

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 215

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

JEUDI 12 JUIN 2003
DEUXIEME EDITION

DONDERDAG 12 JUNI 2003
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Mobilité et Transports

3 MAI 2003. — Arrêté royal portant approbation de modifications aux statuts de la Loterie Nationale, société anonyme de droit public, p. 31810.

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 100 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et à son utilisation, p. 31811.

Service public fédéral Finances, Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

16 MAI 2003. — Arrêté royal déterminant les modalités de création de la filiale de financement du Fonds de Participation dénommée « Fonds Starters » visée à l'article 74, § 4, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières, p. 31812.

Service public fédéral Intérieur

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, p. 31821.

21 FEVRIER 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 août 2002 portant nomination des membres de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, p. 31825.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

3 MEI 2003. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van wijzigingen aan de statuten van de Nationale Loterij, naamloze vennootschap van publiek recht, bl. 31810.

14 MAART 2003. — Ministerieel besluit ter uitvoering van artikel 100 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, bl. 31811.

Federale Overheidsdienst Financiën, Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

16 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de oprichtingsmodaliteiten van het financieringsfiliaal van het Participatiefonds genaamd « Startersfonds » bedoeld in artikel 74, § 4, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen, bl. 31812.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, bl. 31821.

21 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende benoeming van de leden van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie ingesteld inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, bl. 31825.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

28 FEVRIER 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 septembre 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande, relative au repos de nuit, p. 31827.

3 MAI 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'allocation complémentaire de maladie dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 31828.

3 MAI 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2002, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux efforts en faveur des groupes à risque pour l'année 2001 dans le sous-secteur de l'assistance dans les aéroports, p. 31831.

Cour d'arbitrage

Arrêt n° 51/2003 du 30 avril 2003, p. 31833.

Schiedshof

Urteil Nr. 51/2003 vom 30. April 2003, S. 31865.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

23 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant organisation de la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij" (Société flamande du Logement) et règlement spécifique du statut de son personnel, p. 31884.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'une cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne, p. 31886.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

15. MAI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Gründung einer vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens, S. 31887.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploiter à certaines installations de mise en peinture ou retouche de véhicules ou parties de véhicules utilisant des solvants, p. 31888.

*Autres arrêtés**Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 31913. — Ordre judiciaire, p. 31914.

Service public fédéral Mobilité et Transports

27 MAI 2002. — Arrêté royal concernant la démission et la nomination d'un membre du Conseil d'administration de Belgocontrol, p. 31914.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

28 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, betreffende de nachtrust, bl. 31827.

3 MEI 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 31828.

3 MEI 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de inspanningen ten voordele van de risicogroepen voor het jaar 2001 in de subsector voor de afhandeling op luchthavens, bl. 31831.

Arbitragehof

Arrest nr. 51/2003 van 30 april 2003, bl. 31848.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

23 MEI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende organisatie van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en de instellings-specifieke regeling van de rechtspositie van het personeel, bl. 31882.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

15 MEI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een tijdelijke administratieve cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit, bl. 31888.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

15 MEI 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor bepaalde installaties voor het overspuiten van voertuigen of voertuigonderdelen die gebruik maken van oplosmiddelen, bl. 31888.

*Andere besluiten**Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 31913. — Rechterlijke Orde, bl. 31914.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

27 MEI 2002. — Koninklijk besluit betreffende het ontslag en de benoeming van een lid van de Raad van Bestuur bij Belgocontrol, bl. 31914.

Avis officiels*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 31915.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Place vacante d'employé (homme ou femme) au greffe du tribunal du travail de Bruxelles. Erratum, p. 31918.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 31915.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsgerichten. Vacante betrekking van beambte (man of vrouw) bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Brussel. Erratum, bl. 31918.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 2364

[C — 2003/14106]

3 MAI 2003. — Arrêté royal portant approbation de modifications aux statuts de la Loterie Nationale, société anonyme de droit public

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment l'article 4, § 6;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2002 fixant les statuts de la Loterie Nationale, notamment les articles 7 et 54 de l'annexe à celui-ci;

Vu l'expédition d'un procès-verbal authentique du 27 mars 2003, dressé par le notaire Herwig VAN DE VELDE, à Bruxelles, des décisions de l'Assemblée générale de la Loterie Nationale, Société anonyme de droit public, modifiant les statuts de celle-ci;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 2003;

Considérant que la Loterie Nationale, lors de son assemblée générale du 27 mars 2003, a décidé d'augmenter son capital à concurrence de 16.760,00 € en capital, pour le porter de 62.000,00 € à 78.760,00 €, d'une prime d'émission fixée à 97.983.240,00 € par apport en espèces, et de la création de 16.760 nouvelles actions nominatives et sans indication de valeur nominale, de sorte que le prix d'émission a été fixé à 98.000.000,00 €;

Considérant que la même assemblée générale a décidé d'incorporer une partie de la prime d'émission, d'un montant de 29.921.240,00 €, dans le capital, pour donc porter celui-ci de 78.760,00 € à 30.000.000,00 €, sans création de nouvelles actions;

Considérant que ces décisions ne sortiront leurs effets que le jour de la constatation, par le Conseil d'administration représenté par deux administrateurs, de l'approbation des modifications des statuts qui découlent de ces décisions, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, ceci afin de ne pas porter atteinte aux dispositions du droit des sociétés qui ne permettent pas une augmentation de capital sous condition résolutoire;

Considérant que la même assemblée générale a par conséquent donné autorisation au Conseil d'administration, représenté par deux administrateurs, pour compléter les modifications des statuts avec la date de la constatation par le Conseil d'administration représenté par deux administrateurs, de l'approbation des modifications des statuts par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, et que par conséquent cette date n'est aujourd'hui pas encore connue;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les modifications aux statuts de la Loterie Nationale, Société anonyme de droit public, reprises en annexe au présent arrêté sont approuvées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 2364

[C — 2003/14106]

3 MEI 2003. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van wijzigingen aan de statuten van de Nationale Loterij, naamloze vennootschap van publiek recht

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 4, § 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2002 tot vaststelling van de statuten van de Nationale Loterij, inzonderheid op de artikelen 7 en 54 van de bij dit besluit gevoegde bijlage;

Gelet op de uitgifte van een proces-verbaal in authentieke vorm van 27 maart 2003, opgemaakt door de notaris Herwig VAN DE VELDE, te Brussel, van de besluiten van de Algemene Vergadering van de Nationale Loterij, naamloze vennootschap van publiek recht, houdende wijziging van de statuten van deze vennootschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 2003;

Overwegende dat de Nationale Loterij bij algemene vergadering van 27 maart 2003 besloten heeft haar kapitaal te verhogen tot beloop van 16.760,00 € in kapitaal, om het te brengen van 62.000,00 € op 78.760,00 €, tot een uitgiftepremie vastgesteld op 97.983.240,00 €, door inbreng in speciën, en tot de creatie van 16.760 nieuwe aandelen op naam en zonder aanduiding van nominale waarde, derwijze dat de uitgifteprijs vastgesteld is op 98.000.000,00 €;

Overwegende dat dezelfde algemene vergadering besloten heeft om een deel van de uitgiftepremie, ten bedrage van 29.921.240,00 €, te incorporeren bij het kapitaal, om dit aldus te brengen van 78.760,00 € op 30.000.000,00 €, zonder creatie van nieuwe aandelen;

Overwegende dat deze beslissingen pas hun uitwerking zullen hebben op de dag van de vaststelling, door de Raad van Bestuur vertegenwoordigd door twee bestuurders, van de goedkeuring van de wijzigingen van de statuten, die uit deze beslissingen voortvloeien, door een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, dit teneinde geen afbreuk te doen aan de vennootschapsrechtelijke bepalingen welke een kapitaalsverhoging onder ontbindende voorwaarde niet toelaten;

Overwegende dat dezelfde algemene vergadering derhalve machtiging heeft verleend aan de Raad van Bestuur, vertegenwoordigd door twee bestuurders, om de wijzigingen van de statuten te vervullen met de datum van de vaststelling door de Raad van Bestuur vertegenwoordigd door twee bestuurders van de goedkeuring van de wijzigingen van de statuten door koninklijk besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad. Dat derhalve op heden deze datum nog niet bekend is;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De wijzigingen aan de statuten van de Nationale Loterij, naamloze vennootschap van publiek recht, opgenomen in bijlage van dit besluit worden goedgekeurd.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Art. 3. Le Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques,
R. DAEMS

Annexe à l'arrêté royal du 3 mai 2003

**Modifications aux statuts de la Loterie Nationale,
société anonyme de droit public**

1. L'article 7, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Le capital social souscrit et libéré s'élève à 30.000.000,00 d'euros. Il est représenté par 78.760 actions, sans mention de valeur nominale, avec droit de vote. »

2. Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré sous le titre II, sous le sous-titre Capital :

« Art. 7bis. Le vingt-sept mars deux mille trois, l'Etat belge, en sa qualité d'actionnaire unique de la Loterie Nationale, a décidé d'augmenter le capital par l'émission de 16.760 nouvelles actions, de même nature et procurant les mêmes avantages que les actions existantes, dont le pair comptable s'élève à 16.760,00 € et dont la prime d'émission est fixée à 97.983.240,00 €, de sorte que le prix d'émission a été fixé à 98.000.000,00 €.

L'Etat belge a par ailleurs décidé à la date susmentionnée d'incorporer une partie de la prime d'émission, partie s'élevant à 29.921.240,00 €, au capital afin de porter celui-ci de 78.760,00 € à 30.000.000,00 €.

Les décisions susmentionnées ont sorti leurs effets le jour de la constatation, par le conseil d'administration représenté par deux administrateurs, de l'approbation des modifications des statuts par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à savoir le 2003. »

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques, chargé des Classes moyennes,
R. DAEMS

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van haar ondertekening.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven
en Participaties, belast met Middenstand,
R. DAEMS

Bijlage bij het koninklijk besluit van 3 mei 2003

**Wijzigingen aan de statuten van de Nationale Loterij,
naamloze vennootschap van publiek recht**

1. Artikel 7, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« Het geplaatst en volgestort maatschappelijk kapitaal bedraagt 30.000.000,00 euro. Het wordt vertegenwoordigd door 78.760 aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde, met stemrecht. »

2. Een artikel 7bis wordt ingevoegd onder de ondertitel Kapitaal van Titel II, luidende :

« Art. 7bis. Op zevenentwintig maart tweeduizend en drie heeft de Belgische Staat, in haar hoedanigheid van enige aandeelhouder van de Nationale Loterij, beslist tot het verhogen van het kapitaal door uitgifte van 16.760 nieuwe aandelen, van dezelfde aard en genietend van dezelfde voordelen als de bestaande aandelen, tegen een fractiewaarde van 16.760,00 € en een uitgiftepremie vastgesteld op 97.983.240,00 €, derwijze dat de uitgifteprijs vastgesteld werd op 98.000.000,00 €.

De Belgische Staat heeft eveneens op voormelde datum beslist om een deel van de uitgiftepremie, ten bedrage van 29.921.240,00 €, te incorporeren bij het kapitaal om dit aldus te brengen van 78.760,00 € op 30.000.000,00 €.

Voormelde beslissingen hebben uitwerking gekregen op de dag van de vaststelling, door de Raad van Bestuur vertegenwoordigd door twee bestuurders, van de goedkeuring van de wijzigingen van de statuten door een Koninklijk Besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, te weten op 2003. »

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven
en Participaties, belast met de Middenstand,
R. DAEMS

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 2365

[C — 2003/14156]

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 100 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et à son utilisation

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes 2001/12/CEE modifiant la directive 91/440/CEE relative au développement des chemins de fer communautaires;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes 2001/13/CEE modifiant la directive 95/18/CEE concernant les licences d'entreprises ferroviaires;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes 2001/14/CEE concernant la répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire et la certification en matière de sécurité;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 2365

[C — 2003/14156]

14 MAART 2003. — Ministerieel besluit ter uitvoering van artikel 100 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 2001/12/EEG tot wijziging van richtlijn 91/440/EEG betreffende de ontwikkeling van de spoorwegen in de Gemeenschap;

Gelet de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 2001/13/EEG tot wijziging van richtlijn 95/18/EEG betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen;

Gelet de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 2001/14/EEG inzake de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit, alsmede inzake veiligheids-certificering;

Vu l'article 181 de la loi-programme du 2 août 2002;
Vu l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, et notamment l'article 100;

Vu l'arrêté royal du 11 décembre 1998 relatif à la licence d'entreprise ferroviaire et à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et notamment le chapitre III;

Vu l'arrêté ministériel du 23 mars 1999 fixant les modalités d'attribution des capacités d'infrastructure ferroviaire;

Vu l'urgence motivée par :

la nécessité de prendre immédiatement les mesures qui s'imposent afin d'éviter que la responsabilité de l'Etat soit mise en cause en manquant aux obligations lui incombant en vertu des directives précitées;

la nécessité de prévoir un régime transitoire afférent, en particulier, à la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire afin d'assurer un traitement équitable et non discriminatoire entre entreprises ferroviaires;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3, § 1^{er},

Arrête :

Article 1^{er}. Le Ministre habilite son délégué en la personne du directeur général de la Direction générale Transport terrestre du Service public fédéral Mobilité et Transports à exercer les compétences de l'Office ferroviaire de répartition et de tarification sur base des dispositions du chapitre III de l'arrêté royal du 11 décembre 1998 relatif à la licence d'entreprise ferroviaire et à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et de l'arrêté ministériel du 23 mars 1999 fixant les modalités d'attribution des capacités d'infrastructure ferroviaire.

Le délégué informe conjointement le demandeur et le Ministre de toutes les décisions qu'il prend en vertu de la présente disposition.

Le Ministre habilite d'une manière similaire son délégué à exercer les compétences de l'Institut des chemins de fer.

Art. 2. Cette habilitation prend fin à la nomination effective des membres des organes de gestion de l'Office ferroviaire de répartition et de tarification et de l'Institut des chemins de fer.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mars 2003.

Mme I. DURANT

Gelet op artikel 181 van de programmawet van 2 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, inzonderheid het artikel 100;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 1998 betreffende de vergunning van spoorwegonderneming en het gebruik van de spoorweginfrastructuur en inzonderheid hoofdstuk III;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 maart 1999 voor de toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door :

de noodzaak om zonder uitstel de maatregelen te treffen die nodig zijn om te vermijden dat de verantwoordelijkheid van de Staat in het geding zou komen doordat hij in gebreke zou worden gesteld wegens het niet tijdig omzetten van de voorgenoemde richtlijnen;

de noodzaak om een tijdelijke regeling te voorzien, in het bijzonder, inzake de toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit opdat spoorwegondernemingen op een billijke en niet discriminerende wijze zouden worden behandeld;

Gelet de gecoördineerde wetten op de Raad van State inzonderheid op artikel 3, § 1,

Besluit :

Artikel 1. De Minister verklaart zijn gemachtigde in de persoon van de directeur - generaal van de Algemene Directie Vervoer te Land van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer bevoegd, de bevoegdheden uit te oefenen van de Spoordienst inzake de toewijzing en tarifiering op basis van de beschikkingen van het hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 11 december 1998 betreffende de vergunning van spoorwegonderneming en het gebruik van de spoorweginfrastructuur en van het ministerieel besluit van 23 maart 1999 tot vaststelling van de modaliteiten voor de toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit.

De afgevaardigde brengt de aanvrager en de Minister gezamenlijk op de hoogte van alle beslissingen die hij krachtens deze bepaling neemt.

De Minister verklaart op dezelfde wijze zijn gemachtigde bevoegd, de bevoegdheden van het Instituut van de Spoorwegen uit te oefenen.

Art. 2. Deze bevoegdverklaring eindigt wanneer de effectieve benoeming plaatsvindt van de leden van de beheersorganen van de Spoordienst en het Instituut van de Spoorwegen

Art. 3. Onderhavig besluit treedt in werking op 15 maart 2003.

Mevr. I. DURANT

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES, SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 2366

[C — 2003/14148]

16 MAI 2003. — Arrêté royal déterminant les modalités de création de la filiale de financement du Fonds de Participation dénommée « Fonds Starters » visée à l'article 74, § 4, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 73, 74 et 75 de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières, modifiés par les articles 44 et 45 de la loi-programme du 8 avril 2003;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1992 réglant l'organisation et le fonctionnement du Fonds de Participation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 mars 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN, FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 2366

[C — 2003/14148]

16 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de oprichtingsmodaliteiten van het financieringsfiliaal van het Participatiefonds genaamd « Startersfonds » bedoeld in artikel 74, § 4, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 73, 74 en 75 van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen, gewijzigd door de artikelen 44 en 45 van de programmawet van 8 april 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1992 tot regeling van de organisatie en de werking van het Participatiefonds;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 31 maart 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par la nécessité de procurer au Fonds de Participation de nouvelles sources de financement en vue de pouvoir poursuivre l'exécution de ses missions de prêts aux personnes désireuses de créer leur propre entreprise ou à de telles entreprises en phase de démarrage et de pouvoir, à cette fin, mettre d'urgence en mouvement les procédures nécessaires;

Considérant qu'il importe de favoriser les indépendants et les P.M.E., lesquelles font face à des difficultés d'accès aux prêts professionnels octroyés par les banques; que, dans un tel contexte, il s'agit de mobiliser des financements externes privés par le biais du public et qu'à cette fin le Fonds de Participation doit créer le plus vite possible la filiale de financement pour que celle-ci puisse entamer l'émission des emprunts obligataires dans les meilleures conditions;

Considérant que les besoins de capitaux dans le secteur des entrepreneurs débutants sont grands et que les nouveaux moyens financiers du Fonds de Participation devront être utilisés le plus vite possible pour combler cette lacune;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La filiale dénommée « Fonds Starters » créée en vertu de l'article 74, § 4, de la loi du 28 juillet 1992, modifiée par les articles 44 et 45 de la loi-programme du 8 avril 2003, prend la forme d'une société coopérative à responsabilité limitée sous la dénomination « Fonds Starters », ci-après dénommée « la société ».

§ 2. La participation directe des autorités publiques fédérales dans la société doit, de tout temps, atteindre au minimum 75 % du capital de la société.

Pour l'application du présent arrêté il y a lieu d'entendre par « autorité publique » :

1° l'Etat;

2° les organismes d'intérêt public, sociétés, institutions ou associations de droit public qui relèvent de l'Etat.

Toute cession de parts sociales représentatives du capital à d'autres personnes physiques ou morales est soumise à Notre autorisation préalable.

Le Fonds de participation doit, de tout temps, demeurer l'associé majoritaire de la société.

Art. 2. § 1^{er}. La société a pour objet de contribuer au financement des prêts réalisés par le Fonds de Participation en faveur de personnes physiques ou morales, y compris les demandeurs d'emploi inoccupés, désireuses de créer leur propre entreprise ou installées dans leur activité professionnelle depuis quatre ans au maximum.

§ 2. La société peut à cette fin emprunter, par emprunts obligataires ou autres, auprès de toutes autorités publiques ou tous établissements financiers, belges ou étrangers, et dans ce cadre, exposer en vente, offrir en vente ou vendre des titres au public.

§ 3. La société peut de même prêter toutes sommes au Fonds de participation afin de permettre à ce dernier d'octroyer des prêts aux personnes physiques ou morales définies au paragraphe 1^{er} du présent article.

§ 4. Le volume permanent de l'endettement de la société est limité à 75.000.000 EUR maximum.

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid voortvloeit uit de noodzaak aan het Participatiefonds nieuwe financieringsbronnen te verlenen met het oog op het verder kunnen uitvoeren van zijn opdrachten tot toekenning van leningen aan personen die hun eigen onderneming wensen op te richten of aan dergelijke ondernemingen in startfase en om daartoe dringend de nodige procedures te kunnen opstarten;

Overwegende dat het van belang is de zelfstandigen en de K.M.O.'s te begunstigen, welke geconfronteerd worden met toegangsmoeilikheden tot de beroepskredieten verleend door de banken; dat, in deze context, externe privé-financieringen via het publiek moeten gemobiliseerd worden en dat daartoe door het Participatiefonds een financieringsfiliaal zo spoedig mogelijk moet worden opgericht opdat deze kan overgaan tot de uitgifte van obligatieleningen onder de beste omstandigheden;

Overwegende dat de kapitaalnod in de sector van de beginnende ondernemers groot is en dat deze nieuwe financiële middelen van het Participatiefonds zo spoedig mogelijk moeten kunnen worden aangewend om deze leemte op te vullen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Het filiaal genaamd « Startersfonds » opgericht krachtens artikel 74, § 4, van de wet van 28 juli 1992, gewijzigd door de artikelen 44 en 45 van de programmawet van 8 april 2003, neemt de vorm aan van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid met de benaming « Startersfonds », hierna « de vennootschap » genoemd.

§ 2. De rechtstreekse deelneming van de federale openbare overheden in de vennootschap moet steeds minimaal 75 % van het kapitaal van de vennootschap bedragen.

Voor toepassing van dit besluit moet onder « overheid » verstaan worden :

1° de Staat;

2° de organismen van openbaar nut, vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiek recht, die ressorteren onder de Staat.

Elke overdracht van maatschappelijke aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen aan andere natuurlijke personen of rechtspersonen is onderworpen aan voorafgaande toestemming door Ons.

Het Participatiefonds moet te allen tijde meerderheidsaandeelhouder zijn van de vennootschap.

Art. 2. § 1. De vennootschap heeft tot doel bij te dragen tot de financiering van leningen toegekend door het Participatiefonds ten gunste van natuurlijke personen of rechtspersonen, met inbegrip van niet-werkende werkzoekenden, die hun eigen onderneming wensen op te richten of die gestart zijn met hun beroepsactiviteit sedert maximum vier jaar.

§ 2. Daartoe kan de vennootschap leningen aangaan, via obligatieleningen of andere, bij elke openbare instelling of elke Belgische of buitenlandse financiële instelling, en, in dit kader, waardepapieren publiek te koop stellen, te koop aanbieden of verkopen.

§ 3. De vennootschap kan eveneens leningen toestaan aan het Participatiefonds teneinde laatstgenoemde toe te staan leningen toe te kennen ten gunste van de natuurlijke personen of rechtspersonen gedefinieerd in § 1 van huidig artikel.

§ 4. De permanente omvang van de schuldpositie van de vennootschap wordt beperkt tot maximum 75.000.000 EUR.

Art. 3. § 1^{er}. La société est administrée par le Fonds de Participation.

§ 2. La société confie la gestion journalière au Fonds de Participation.

Le Fonds de Participation peut, en sa qualité de délégué à la gestion journalière et dans les limites de ce qui est autorisé par la loi, déléguer certains de ses pouvoirs et en autoriser la subdélégation à des mandataires spéciaux.

§ 3. Le Fonds de Participation désigne parmi ses administrateurs une personne physique en qualité de représentant permanent, lequel exerce cette mission au nom et pour le compte du Fonds de Participation.

Le représentant permanent peut déléguer son pouvoir de représentation dans les actes extrajudiciaires avec pouvoir de subdélégation.

Art. 4. Le contrôle de la société est exécuté par les Ministres de tutelle du Fonds de Participation, par l'intermédiaire du commissaire du gouvernement du Fonds de Participation.

Le commissaire du gouvernement est invité à toutes les réunions du conseil d'administration du Fonds de Participation qui concernent l'administration de la société et est associé aux décisions de l'organe de gestion de la société. Il assiste aux réunions et à la prise de décision avec voix consultative. Il peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, de tous les livres et documents de la société. Il peut requérir toutes informations et peut procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent utiles. Il lui est remis chaque trimestre, un état comptable établi selon le schéma du bilan et du compte de résultats.

Le commissaire du gouvernement peut suspendre et dénoncer aux Ministres de tutelle du Fonds de Participation toute décision du conseil d'administration du Fonds de Participation qui concerne l'administration de la société, ou de l'organe de gestion de la société qu'il estime contraire à la loi, au présent arrêté ou aux statuts. A cet effet, il dispose d'un délai de quatre jours francs à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'il y ait été régulièrement convoqué, et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a pris connaissance. La décision ne peut être exécutée que si les Ministres concernés ne s'y sont pas opposés dans un délai de huit jours francs courant après l'expiration du délai de suspension. L'opposition d'un seul de ces Ministres suffit pour entraîner l'annulation de la décision.

Art. 5. Les statuts annexés au présent arrêté sont approuvés en tant que statuts de la société. Toute modification des statuts est soumise à Notre approbation par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre de l'Emploi, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes est sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de son l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques, chargé des Classes moyennes,

R. DAEMS

Art. 3. § 1. De vennootschap wordt beheerd door het Participatiefonds.

§ 2. De vennootschap vertrouwt het dagelijks bestuur toe aan het Participatiefonds.

Het Participatiefonds kan, in zijn hoedanigheid van verantwoorde-lijke voor het dagelijks bestuur en binnen de grenzen van hetgeen is toegestaan door de wet, bepaalde van zijn bevoegdheden delegeren en de subdelegatie ervan toestaan aan bijzondere lasthebbers.

§ 3. Het Participatiefonds duidt uit haar bestuurders een natuurlijke persoon aan als permanente vertegenwoordiger, die deze opdracht in naam en voor rekening van het Participatiefonds uitoefent.

De permanente vertegenwoordiger kan in buitengerechtelijke handelingen zijn vertegenwoordigingsbevoegdheid delegeren met subdelegatiebevoegdheid.

Art. 4. De controle over de vennootschap wordt uitgeoefend door de voorgedijministers van het Participatiefonds, door toedoen van de regeringscommissaris van het Participatiefonds.

De regeringscommissaris wordt uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur van het Participatiefonds die handelen over het bestuur van de vennootschap en wordt betrokken bij de beslissingen van het bestuursorgaan van de vennootschap. Hij woont de vergaderingen en de beslissingenname bij met raadgevende stem. Hij kan op elk ogenblik en zonder verplaatsing, kennis nemen van alle boeken en documenten van de vennootschap. Hij kan alle inlichtingen opvragen en kan alle verificaties uitvoeren die hem nuttig lijken. Elk trimester ontvangt hij een boekhoudkundige staat volgens het schema van de balans en de resultatenrekening.

De regeringscommissaris kan elke beslissing van de raad van bestuur van het Participatiefonds inzake het bestuur van de vennootschap, of van het bestuursorgaan van de vennootschap, die hij strijdig acht met de wet, onderhavig besluit of de statuten, schorsen en meedelen aan de voorgedijministers van het Participatiefonds. Daartoe beschikt hij over een termijn van vier volle dagen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voorzover hij ertoe regelmatig werd opgeroepen, en zoniet, vanaf de dag dat hij er kennis van heeft genomen. De beslissing kan slechts worden uitgevoerd indien de betrokken Ministers zich er niet tegen hebben verzet binnen een termijn van acht volle dagen na het verstrijken van de schorsingstermijn. Het verzet van een enkele van deze Ministers volstaat voor de vernietiging van de beslissing.

Art. 5. De statuten als bijlage gehecht aan onderhavig besluit, worden goedgekeurd als statuten van de vennootschap. Elke wijziging van de statuten is onderworpen aan Onze goedkeuring bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 6. Onderhavig besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Werkgelegenheid, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven
en Participaties, belast met Middenstand,

R. DAEMS

Annexe

Fonds Starters, société coopérative à responsabilité limitéeCHAPITRE I^{er}. — *Dénomination, siège social, durée, objet*

Forme et dénomination

Article 1^{er}. La société est dénommée « Fonds Starters ».

Sa dénomination devra toujours être précédée ou suivie, sur tous les actes, factures, annonces, publications, correspondance et autres documents émanant de la société, de la mention « société coopérative à responsabilité limitée » ou des initiales « S.C.R.L. ».

Siège social

Art. 2. Le siège social de la société est établi rue de Ligne 1, à 1000 Bruxelles.

Il peut être transféré en tout autre endroit dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale par décision de l'organe de gestion qui a tous pouvoirs aux fins de faire constater la modification des statuts qui en résulte.

Durée

Art. 3. La société est constituée à partir de ce jour pour une durée illimitée.

La société peut être dissoute par décision de l'assemblée générale délibérant comme en matière de modification aux statuts.

Objet social

Art. 4. La société a pour objet de contribuer au financement des prêts réalisés par le Fonds de Participation en faveur de personnes physiques ou morales, y compris les demandeurs d'emploi inoccupés, désireuses de créer leur propre entreprise ou installées dans leur activité professionnelle depuis quatre ans au maximum.

La société peut à cette fin emprunter, par emprunts obligataires ou autres, auprès de toutes autorités publiques ou tous établissements financiers, belges ou étrangers, et dans ce cadre, exposer en vente, offrir en vente ou vendre des titres au public, conformément à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal déterminant les modalités de création de la filiale de financement du Fonds de Participation dénommée Fonds Starters visée à l'article 74, § 4, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières.

La société peut de même prêter toutes sommes au Fonds de Participation afin de permettre à ce dernier d'octroyer des prêts aux personnes physiques ou morales définies à l'alinéa 1^{er} du présent article

Elle peut aussi faire toutes opérations financières et commerciales utiles ou favorables à la réalisation de son objet et, en général, effectuer toutes opérations, de nature à favoriser la réalisation de son objet social.

CHAPITRE II. — *Capital, parts sociales, responsabilité*

Capital social

Art. 5. 1. Le capital social est illimité.

Il est représenté par des parts sociales d'une valeur nominale de cent euros (100 EUR) portant les numéros un et suivants.

Chaque part sociale souscrite doit être libérée à la souscription à concurrence de cent pour cent (100 %).

2. La part fixe du capital est fixée à cent trente mille euros (130.000 EUR).

Elle est représentée par mille trois cents (1.300) parts sociales numérotées de 1 à 1.300, souscrites lors de la constitution par les fondateurs.

Bijlage

Startersfonds, coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheidHOOFDSTUK I. — *Benaming, maatschappelijke zetel, duur, doel*

Vorm en benaming

Artikel 1. De vennootschap wordt genoemd « Startersfonds ».

Haar benaming dient steeds te worden voorafgegaan of gevolgd, op alle acten, facturen, berichten, publicaties, briefwisseling en elk ander document uitgaande van de vennootschap, door de bewoording « coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid » of de initialen « C.V.B.A. ».

Maatschappelijke zetel

Art. 2. De maatschappelijke zetel van de vennootschap wordt gevestigd te Lignestraat 1, 1000 Brussel.

Hij kan verplaatst worden naar elke andere plaats in het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad op beslissing van het bestuursorgaan bevoegd met het laten vaststellen van de statutenwijziging die eruit voortvloeit.

Duur

Art. 3. De vennootschap wordt opgericht vanaf heden voor een onbeperkte duur.

De vennootschap kan worden ontbonden op beslissing van de algemene vergadering beraadslagend overeenkomstig de regels inzake een statutenwijziging.

Maatschappelijk doel

Art. 4. De vennootschap heeft als doel bij te dragen tot de financiering van leningen toegekend door het Participatiefonds ten gunste van natuurlijke of rechtspersonen, daarin begrepen niet-werkende werkoekenden, die hun eigen onderneming wensen op te richten of die gestart zijn met hun beroepsactiviteit sedert maximum vier jaren.

Ten verwezenlijking hiervan kan de vennootschap leningen aangaan, door obligatieleningen of andere, bij elke openbare instelling of elke financiële instelling, Belgische of buitenlandse, en in dit kader waarde papieren publiek te koop stellen, te koop aanbieden of verkopen overeenkomstig artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit tot vaststelling van de oprichtingsmodaliteiten van het financieringsfiliaal van het Participatiefonds, Startersfonds genoemd, zoals bedoeld bij artikel 74, § 4, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen.

De vennootschap kan eveneens leningen toestaan aan het Participatiefonds teneinde laatstgenoemde toe te staan leningen toe te kennen aan de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in 1^e alinea van onderhavig artikel.

Zij kan tevens alle financiële en commerciële operaties verrichten die nodig of gunstig zijn bij de verwezenlijking van haar doel en, in het algemeen, elke operatie verrichten die van aard is haar maatschappelijk doel te bevorderen.

HOOFDSTUK II. — *Kapitaal, aandelen, aansprakelijkheid*

Maatschappelijk kapitaal

Art. 5. 1. Het maatschappelijk kapitaal is onbeperkt.

Het is vertegenwoordigd door maatschappelijke aandelen met een nominale waarde van honderd euro (100 EUR) met de nummers één en volgende.

Elk onderschreven maatschappelijk aandeel dient te worden volstort ten bedrage van honderd procent (100 %).

2. Het vast gedeelte van het kapitaal is vastgesteld op honderddertigduizend euro (130.000 EUR).

Het is vertegenwoordigd door duizend driehonderd (1.300) maatschappelijke aandelen genummerd van 1 tot 1.300, onderschreven bij de oprichting door de oprichters.

3. Au-delà de la part fixe, le capital est variable.

Outre les parts sociales souscrites à la constitution, d'autres parts sociales pourront être émises, en cours d'existence de la société, par décision de l'assemblée générale statuant à la majorité des deux tiers des voix attachées aux titres émis; celle-ci fixera le prix d'émission des parts sociales et la proportion dans laquelle elles doivent être libérées à la souscription.

L'organe de gestion décide à quelles époques les versements sont exigibles et adressera, en temps utile, des appels aux associés en vue du paiement des sommes dues sur les parts souscrites et chaque associé paiera à la société le montant exigé au moment et au lieu indiqués.

Le droit de vote attaché aux parts sur lesquelles les versements n'ont pas été opérés sera suspendu aussi longtemps que ces versements régulièrement appelés et exigibles n'auront pas été effectués.

Parts sociales

Art. 6. Les parts sociales sont nominatives.

Elles sont indivisibles à l'égard de la société qui a le droit, en cas d'indivision, de suspendre les droits afférents aux parts jusqu'à ce qu'un seul des indivisaires ait été reconnu comme propriétaire du titre.

La participation directe des autorités publiques fédérales dans la société devra, de tout temps, atteindre au minimum 75 % du capital.

Sont visées par les termes « autorités publiques fédérales » les personnes visées à l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal déterminant les modalités de création de la filiale de financement du Fonds de Participation dénommée Fonds Starters visée à l'article 74, § 4, de la loi du 28 juillet portant des dispositions fiscales et financières.

Le Fonds de Participation doit, de tout temps, demeurer l'associé majoritaire de la société.

Toute cession de parts sociales représentatives du capital à d'autres personnes physiques ou morales est soumise à l'autorisation préalable du Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

Obligations et emprunts

Art. 7. La société peut, par décision de l'organe de gestion, émettre des emprunts obligataires, en une ou plusieurs tranches, aux conditions et modalités fixées par le Roi.

La société peut, moyennant l'accord du Ministre des Finances, contracter des emprunts, avec la garantie de l'Etat pour leur montant en principal, intérêt et autres charges et frais.

Le volume permanent de son endettement est limité à 75.000.000 EUR.

CHAPITRE III. — *Qualité d'associé*

Associés

Art. 8. Sont associés :

1. Les fondateurs de la société, à savoir :

- le Fonds de Participation;
- la Société fédérale de Participation;
- la Société fédérale d'Investissement.

2. Les personnes agréées comme associés par l'assemblée générale statuant à l'unanimité des voix attachées aux titres émis.

Ces personnes doivent souscrire au moins une part sociale de la société; l'organe de gestion fixera le nombre de parts à souscrire.

La souscription implique l'acceptation des statuts et des décisions de l'assemblée générale et du conseil d'administration.

3. Les associés ne sont tenus des dettes de la société que jusqu'à concurrence de leurs apports.

3. Boven het vast gedeelte is het kapitaal veranderlijk.

Naast de maatschappelijke aandelen onderschreven bij de oprichting kunnen tijdens het bestaan van de vennootschap andere maatschappelijke aandelen worden uitgegeven bij besluit van de algemene vergadering beraadslagend met een tweederde meerderheid van stemmen verbonden aan de uitgegeven maatschappelijke aandelen: deze zal de uitgifte prijs van de maatschappelijke aandelen bepalen alsook het te volstorten gedeelte bij de onderschrijving.

Het bestuursorgaan bepaalt op welke tijdstippen de betalingen opeisbaar zijn en richt, ten gepaste tijden, verzoeken aan de vennoten met het oog op de betaling van de nog verschuldigde sommen op de onderschreven aandelen en iedere vennoot zal het opgeëiste bedrag betalen op het opgegeven ogenblik en plaats.

Het stemrecht verbonden aan de maatschappelijke aandelen waarvan de storting niet werd uitgevoerd zal geschorst worden zolang de opgevraagde opeisbare stortingen niet werden uitgevoerd.

Maatschappelijke aandelen

Art. 6. De maatschappelijke aandelen zijn op naam.

Ze zijn ondeelbaar ten aanzien van de vennootschap die, in geval van onverdeelbaarheid, het recht heeft om de eraan verbonden rechten te schorsen tot één enkele van de medeëigenaars erkend werd als eigenaar van de titel.

De rechtstreekse deelneming van de federale overheden in de vennootschap zal steeds minimum 75 % van het kapitaal moeten bedragen.

Als « Federale overheden » worden beschouwd de personen bedoeld in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit tot vaststelling van de oprichtingsmodaliteiten van het financieringsfiliaal van het Participatiefonds genaamd Starterfonds bedoeld in artikel 74, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen.

Het Participatiefonds moet steeds de meerderheidsaandeelhouder van de vennootschap blijven.

Elke overdracht van maatschappelijke aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen aan andere natuurlijke of rechtspersonen is onderworpen aan de voorafgaande toestemming van de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met de Middenstand.

Obligaties en leningen

Art. 7. De vennootschap kan, op beslissing van het bestuursorgaan, obligatieleningen uitschrijven in één of meerdere schrijven, conform de voorwaarden en modaliteiten bepaald door de Koning.

De vennootschap kan, middels akkoord van de Minister van Financiën, leningen aangaan met staatswaarborg voor de hoofdsom, interesten en andere lasten en kosten.

De permanente omvang van haar schuldbelasting wordt beperkt tot 75.000.000 EUR.

HOOFDSTUK III. — *Hoedanigheid van vennoot*

Vennoten

Art. 8. Zijn vennoten :

1. De oprichters van de vennootschap, met name :

- het Participatiefonds;
- de Federale Participatiemaatschappij;
- de Federale Investeringsmaatschappij.

2. De personen aanvaard als vennoot door de algemene vergadering oordelen met unanimité der stemmen verbonden aan de uitgegeven aandelen.

Deze personen dienen ten minste één aandeel van de vennootschap onderschreven te hebben; het bestuursorgaan zal het aantal te onderschrijven aandelen bepalen.

De onderschrijving houdt de aanvaarding in met de statuten en de beslissingen van de algemene vergadering en de raad van bestuur.

3. De vennoten zijn gehouden tot de schulden van de vennootschap ten belope van hun inbreng.

Registre des associés

Art. 9. Le nom de chaque associé et le nombre de ses parts, ainsi que toutes les mentions requises par la loi, seront inscrits au registre des associés tenu au siège social.

Perte de la qualité d'associé

Art. 10. Les associés cessent de faire partie de la société par leur :

1. démission
2. exclusion
3. cessation d'activité ou faillite.

Tout associé peut se retirer de la société pendant les six premiers mois de l'année sociale, sous réserve d'un préavis de cent vingt (120) jours ouvrables, donné par écrit.

Cette démission peut être refusée par l'organe de gestion si elle a pour effet de provoquer la liquidation de la société.

L'exclusion d'un associé est prononcée par l'assemblée générale sur proposition de l'organe de gestion. La décision est prise à la majorité des voix attachées aux titres émis de tous les associés, les voix attachées aux parts de l'associé à exclure éventuellement n'étant pas prises en considération pour le calcul de cette majorité.

Un associé ne peut être exclu de la société que s'il cesse de remplir les conditions générales d'affiliation ou s'il commet des actes contraires aux intérêts de la société.

La procédure d'exclusion est poursuivie conformément à l'article 370 du Code des sociétés.

La qualité d'associé se perd de plein droit par la faillite ou la cessation des activités de l'associé ainsi que pour les associés personnes morales par leur dissolution.

Effets de la perte de la qualité d'associé

Art. 11. L'associé perdant sa qualité d'associé, autrement que par cession de ses parts, a droit au remboursement de sa part telle qu'elle résulte des comptes annuels de l'année sociale pendant laquelle il a perdu sa qualité d'associé, sous déduction des charges éventuelles auxquelles le remboursement pourrait donner lieu.

L'associé qui a perdu sa qualité d'associé, ne peut provoquer la liquidation de la société, ni faire apposer les scellés sur les avoirs sociaux ou en requérir l'inventaire. Il doit, pour l'exercice de ses droits, s'en rapporter aux écritures de la société et aux décisions de l'assemblée générale et de l'organe de gestion.

CHAPITRE IV. — Administration et contrôle

Administration

Art. 12. La société est administrée par un administrateur, étant le Fonds de Participation.

L'administrateur est nommé pour la durée de la société.

Le mandat de l'administrateur est gratuit.

Représentant permanent

Art. 13. Le Président du Conseil d'administration du Fonds de Participation est le représentant permanent de l'administrateur, lequel sera chargé d'exécuter cette mission au nom et pour le compte du Fonds de Participation.

Ce représentant permanent est soumis aux mêmes conditions et encourt les mêmes responsabilités civiles et pénales que s'il exerçait cette mission en nom et pour compte propre, sans préjudice de la responsabilité solidaire de la personne morale qu'il représente.

Compétence

Art. 14. L'administrateur a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de la société, à l'exception de ceux que la loi ou les statuts réservent à l'assemblée générale.

Vennotenregister

Art. 9. De naam van iedere vennoot en het aantal van zijn aandelen, alsook alle wettelijk vereiste vermeldingen zullen worden ingeschreven in het vennotenregister gehouden op de maatschappelijke zetel.

Verlies van de hoedanigheid van vennoot

Art. 10. De vennoten houden op deel uit te maken van de vennootschap ingevolge hun :

1. ontslag
2. uitsluiting
3. stopzetting van activiteit of faillissement.

Iedere vennoot kan uit de vennootschap treden gedurende de eerste zes maanden van het boekjaar middels een schriftelijk gegeven opzeggingstermijn van 120 werkdagen.

Deze opzegging kan geweigerd worden door het bestuursorgaan indien zij de vereffening van de vennootschap tot gevolg heeft.

De uitsluiting van een vennoot wordt uitgesproken door de algemene vergadering op voorstel van het bestuursorgaan. De beslissing wordt genomen bij meerderheid van de stemmen verbonden aan de uitgegeven aandelen van alle vennoten, waarbij de stemmen verbonden aan de mogelijks uit te sluiten vennoot niet in rekening worden genomen voor de berekening van deze meerderheid.

Een vennoot kan niet worden uitgesloten, tenzij hij ophoudt te voldoen aan de voorwaarden van het lidmaatschap of handelingen verricht die strijdig zijn met de belangen van de vennootschap.

De procedure van uitsluiting wordt gevoerd conform artikel 370 van het Wetboek van vennootschappen.

De hoedanigheid van vennoot gaat van rechtswege verloren ingevolge het faillissement of de stopzetting van activiteiten van de vennoot alsook, voor de rechtspersonen, door hun ontbinding.

Gevolgen van het verlies van de hoedanigheid

Art. 11. De vennoot die zijn hoedanigheid van vennoot verliest, anders dan ingevolge de overdracht van zijn aandelen, heeft recht op de uitkering van de waarde van zijn aandelen, zoals die zal blijken uit de jaarrekeningen van het boekjaar tijdens hetwelk hij zijn hoedanigheid van vennoot heeft verloren, onder aftrek van eventuele lasten verbonden aan de uitkering.

De vennoot die zijn hoedanigheid van vennoot heeft verloren kan de vereffening van de vennootschap niet uitlokken. Noch kan hij de tegoeden van de vennootschap laten verzegelen of er een inventaris van opeisen. Hij moet zich voor de uitoefening van zijn rechten richten naar het geschrevene van de vennootschap en naar de beslissingen van de algemene vergadering en het bestuursorgaan.

HOOFDSTUK IV. — Bestuur en controle

Bestuur

Art. 12. De vennootschap wordt bestuurd door een bestuurder, zijnde het Participatiefonds.

De bestuurder wordt benoemd voor de duur van de vennootschap.

Het mandaat van bestuurder is onbezoldigd.

Permanente vertegenwoordiger

Art. 13. De voorzitter van de Raad van Bestuur van het Participatiefonds is de permanente vertegenwoordiger van de bestuurder, dewelke zal belast worden met de uitoefening van deze opdracht in naam en voor rekening van het Participatiefonds.

Deze permanente vertegenwoordiger is onderworpen aan dezelfde voorwaarden en loopt dezelfde burgerlijke en strafrechtelijke aansprakelijkheden op als zou hij de opdracht in eigen naam en voor eigen rekening uitoefenen, zonder afbreuk te doen aan de hoofdelijke aansprakelijkheid van de rechtspersoon die hij vertegenwoordigt.

Bevoegdheid

Art. 14. De bestuurder heeft de bevoegdheid om alle handelingen te stellen die nodig of nuttig zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel, met uitzondering van deze die de wet of de statuten voorbehoud aan de algemene vergadering.

Délégation

Art. 15. L'administrateur peut, dans les limites de ce qui est autorisé par la loi, déléguer certains de ses pouvoirs et en autoriser la subdélégation à des mandataires spéciaux.

Décisions

Art. 16. Les décisions de l'administrateur sont reprises dans des procès-verbaux signés par le représentant permanent.

Représentation

Art. 17. La société est représentée en justice et dans les actes par l'administrateur.

La société est en outre valablement engagée dans les actes extrajudiciaires par des mandataires spéciaux dans les limites de leurs mandats.

Contrôle par un commissaire

Art. 18. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard du Code des sociétés et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels doit être confié à un ou plusieurs commissaires, membres de l'Institut des Réviseurs d'entreprises. Le(s) commissaire(s) est/sont nommé(s) par l'assemblée générale pour un terme de trois ans, renouvelable.

Les émoluments du/des commissaire(s) consistent en une somme fixe, établie au début de leur mandat par l'assemblée générale.

Il(s) ne peu(ven)t s'immiscer dans la gestion de la société.

Contrôle par un commissaire du gouvernement

Art. 19. La société est placée sous le contrôle du Ministre des Finances, du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre des Télécommunications, Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, exercé à l'intervention du commissaire du gouvernement du Fonds de Participation.

Le commissaire du gouvernement est invité à toutes les réunions du conseil d'administration du Fonds de Participation qui concernent l'administration de la société et aux décisions de l'organe de gestion de la société. Il assiste aux réunions et est associé à la prise de décision avec voix consultative. Il peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, de tous les livres et documents de la société. Il peut requérir toutes informations et peut procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent utiles. Il lui est remis chaque trimestre, un état comptable établi selon le schéma du bilan et du compte de résultats

Le commissaire du gouvernement peut suspendre et dénoncer aux Ministres de tutelle toute décision du conseil d'administration du Fonds de Participation qui concerne l'administration de la société, ou de l'organe de gestion de la société, qu'il estime contraire à la loi ou aux statuts. A cet effet, il dispose d'un délai de quatre jours francs à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'il y ait été régulièrement convoqué, et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a pris connaissance. La décision ne peut être exécutée que si les Ministres concernés ne s'y sont pas opposés dans un délai de huit jours francs courant après sa dénonciation par le commissaire du gouvernement. L'opposition d'un seul des Ministres de tutelle suffit pour entraîner l'annulation de la décision.

CHAPITRE V. — Assemblée générale

Assemblée

Art. 20. L'assemblée générale se compose de tous les associés.

Ses décisions sont obligatoires pour tous, même les absents ou les dissidents.

L'assemblée générale possède les pouvoirs qui lui sont attribués par la loi et les présents statuts.

Delegatie

Art. 15. De bestuurder kan, binnen de grenzen van hetgeen bij de wet wordt toegestaan, een deel van zijn bevoegdheden delegeren en ter zake de subdelegatie toestaan aan bijzondere lasthebbers.

Beslissingen

Art. 16. De beslissingen van de bestuurder worden opgenomen in processen-verbaal getekend door de permanente vertegenwoordiger.

Vertegenwoordiging

Art. 17. De vennootschap wordt in rechte en bij handelingen vertegenwoordigd door de bestuurders.

De vennootschap is tevens rechtsgeldig verbonden in de buitengerechtelijke handelingen door de bijzonder lasthebbers, binnen de perken van hun mandaat.

Controle door een commissaris

Art. 18. De controle op de financiële situatie, de jaarrekeningen en de overeenstemming van de daarin te vermelden verrichtingen met de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en van deze statuten wordt opgedragen aan een of meerdere commissarissen die wordt benoemd door de algemene vergadering uit de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren. De commissaris(sen) word(t)(en) benoemd door de algemene vergadering voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.

De bezoldiging van de commissaris(sen) bestaat uit een vast bedrag, vastgesteld bij de aanvang van hun mandaat door de algemene vergadering.

Hij(zij) kan(kunnen) zich niet inmengen met het bestuur van de vennootschap.

Controle door een regeringscommissaris

Art. 19. De vennootschap staat onder controle van de Minister van Financiën, de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties, belast met de Middenstand, uitgeoefend door tussenkomst van de regeringscommissaris van het Participatiefonds.

De regeringscommissaris wordt uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur van het Participatiefonds die handelen over het bestuur van de vennootschap en de beslissingen van het bestuursorgaan van de vennootschap. Hij is aanwezig op de vergaderingen en wordt betrokken bij het nemen van beslissingen met een raadgevende stem. Hij kan, op elk ogenblik en zonder verplaatsing, kennis nemen van de boeken en documenten van de vennootschap. Hij kan alle inlichtingen opvragen en kan alle verificaties uitvoeren die hem nuttig lijken. Elk trimester ontvangt hij een boekhoudkundige staat opgesteld volgens het schema van de balans en de resultatenrekening.

De regeringscommissaris kan elke beslissing van de raad van bestuur van het Participatiefonds inzake het bestuur van de vennootschap of van het bestuursorgaan van de vennootschap die hij strijdig acht met de wet of de statuten, schorsen en meedelen aan de Voogdijministers. Daartoe beschikt hij over een periode van vier volle dagen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover hij regelmatig werd opgeroepen, en zoniet, vanaf de dag dat hij er kennis van heeft genomen. De beslissing kan slechts worden uitgevoerd indien de desbetreffende Ministers zich niet hebben verzet binnen een termijn van acht volledige dagen vanaf de mededeling door de regeringscommissaris. Het verzet van een enkele Voogdijminister volstaat om de beslissing te vernietigen.

HOOFDSTUK V. — Algemene vergadering

Vergadering

Art. 20. De algemene vergadering wordt samengesteld uit alle vennoten.

Haar beslissingen zijn bindend voor allen, zelfs de afwezigen of de afvalligen.

De algemene vergadering heeft de bevoegdheden die haar door de wet of deze statuten worden toegekend.

Réunions

Art. 21. L'organe de gestion convoque les assemblées générales annuelles et les assemblées extraordinaires.

La convocation est faite par simple lettre adressée aux associés au moins quinze jours avant la date de la réunion. L'assemblée générale doit être convoquée au moins une fois l'an.

Sauf décision contraire de l'organe de gestion, cette assemblée se réunit de plein droit le premier lundi du mois d'avril à 10 heures.

Les assemblées se tiennent au siège social ou à tout autre endroit de la Région de Bruxelles-Capitale indiqué dans la convocation.

L'assemblée peut être convoquée extraordinairement à la demande de chacun des associés-fondateurs sur demande écrite au représentant permanent.

Organisation

Art. 22. L'assemblée générale est présidée par le représentant permanent. Celui-ci désigne le secrétaire.

L'assemblée peut choisir des scrutateurs parmi les associés.

Votes

Art. 23. Chaque associé possède un nombre de voix égal au nombre de ses parts sociales.

Sauf dans les cas prévus par la loi ou par les statuts, les décisions sont prises, quel que soit le nombre de titres représentés à l'assemblée, à la majorité des voix.

En cas de parité des voix, la proposition est rejetée. Les votes se font à main levée ou par appel nominal, à moins que l'assemblée n'en décide autrement à la majorité des voix.

Un associé peut se faire représenter à l'assemblée générale, par procuration écrite.

Compétences

Art. 24. L'assemblée générale a seule le droit d'apporter des modifications aux statuts, de nommer les administrateurs et commissaires, de les révoquer, d'accepter leur démission et de leur donner décharge de leur administration, ainsi que d'approuver les comptes annuels.

En cas de modifications des statuts, l'assemblée générale ne peut valablement délibérer que si les convocations spécifient les modifications proposées, et que les personnes assistant à la réunion représentent au moins la moitié des parts disposant du droit de vote.

Si la deuxième condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle assemblée délibérera valablement quelque soit le nombre de parts représentées.

Une décision de modification de statuts ne peut être valablement prise que si elle réunit les deux tiers des voix présentes ou représentées, sauf application plus restrictive du Code des sociétés.

Procès-verbaux

Art. 25. Les procès-verbaux des assemblées générales sont signés par la personne qui a présidé l'assemblée générale et le secrétaire.

Les copies ou extraits des procès-verbaux à produire en justice ou ailleurs sont signés par le représentant permanent.

Bijeenkomsten

Art. 21. Het bestuursorgaan roept de algemene en de bijzondere algemene vergaderingen samen.

De oproeping geschiedt bij gewone brief gericht aan de vennoten ten minste vijftien dagen voor de vergadering. De algemene vergadering moet ten minste een maal per jaar samengeroepen worden.

Behoudens andersluidend beslissing door het bestuursorgaan, komt de vergadering van rechtswege samen de eerste maandag van de maand april om 10 uur.

De vergaderingen worden gehouden ten zetel van de vennootschap of eender welke andere plaats binnen het Gewest van Brussel-Hoofdstad aangegeven in de oproeping.

Een bijzondere algemene vergadering kan worden samengeroepen op schriftelijk verzoek van elke vennoot-oprichter aan de permanente vertegenwoordiger.

Organisatie

Art. 22. De algemene vergadering wordt voorgezeten door de permanente vertegenwoordiger. Deze duidt een secretaris aan.

De vergadering kan stemopnemers aanduiden onder de vennoten.

Stemmen

Art. 23. Iedere vennoot heeft een aantal stemmen gelijk aan zijn aantal maatschappelijke aandelen.

Behalve in de gevallen voorzien bij de wet of in de statuten, worden beslissingen genomen bij meerderheid van stemmen, ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen op de vergadering.

Tenzij de vergadering er anders over beslist bij meerderheid van stemmen gebeurt de stemming bij handopsteking of naamafroeping.

Een vennoot kan zich mits schriftelijke volmacht laten vertegenwoordigen op de algemene vergadering.

Bevoegdheden

Art. 24. Alleen de algemene vergadering kan de statuten wijzigen, de bestuurders en commissarissen benoemen en afzetten, hun ontslag aanvaarden en hen kwijting van hun bestuur verlenen, alsook de jaarrekeningen goedkeuren.

In geval van een statutenwijziging, kan de vergadering slechts rechtsgeldig beslissen indien de oproeping de voorgestelde wijzigingen preciseerd en indien de personen aanwezig op de vergadering ten minste de helft van de aan de aandelen verbonden stemrechten bezitten.

Indien de tweede voorwaarde niet is vervuld, zal een nieuwe oproeping nodig zijn en de nieuwe vergadering zal rechtsgeldig kunnen beslissen, ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen.

Een beslissing tot wijziging van de statuten kan slechts rechtsgeldig worden genomen bij tweederde meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, behalve een restrictievere toepassing voorzien bij de wet.

Processen-verbaal

Art. 25. De processen-verbaal van de algemene vergaderingen worden ondertekend door degene die de algemene vergadering heeft voorgezeten en de secretaris.

De kopieën of uittreksels van de processen-verbaal die in rechte moeten worden voorgelegd worden ondertekend door de permanente vertegenwoordiger.

CHAPITRE VI. — *Exercice social, comptes annuels*

Exercice social

Art. 26. L'exercice social commence le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre de chaque année. Le premier exercice commence le jour de sa création et se clôture le 31 décembre 2003.

A la date de clôture, l'organe de gestion dresse un inventaire et établit les comptes annuels conformément à la loi.

Le bénéfice annuel net de la société est déterminé conformément aux dispositions légales.

Sur ce bénéfice, il est prélevé cinq pour cent pour la réserve légale. Ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque le fonds de réserve a atteint le dixième du capital social.

Le solde restant recevra l'affectation que lui donnera l'assemblée générale statuant à la majorité des voix, sur proposition de l'organe de gestion.

Comptes annuels

Art. 27. L'assemblée générale annuelle entend le rapport de gestion et le rapport du commissaire et statue sur l'adoption des comptes annuels.

Après l'adoption des comptes annuels, l'assemblée se prononce par vote spécial sur la décharge de l'administrateur et du(es) commissaire(s).

CHAPITRE VII. — *Dissolution, liquidation*

Dissolution

Art. 28. Outre les causes légales de dissolution, la société peut être dissoute anticipativement par décision de l'assemblée générale prise dans les conditions prévues par les modifications aux statuts.

Liquidation

Art. 29. En cas de dissolution de la société, la liquidation s'opère par les soins de l'administrateur, à moins que l'assemblée générale ne décide de confier la liquidation à un ou plusieurs liquidateurs dont elle fixe les pouvoirs et les rémunérations.

Répartition du solde

Art. 30. Après paiement des dettes et charges de la société ou consignation des sommes nécessaires à cet effet, le solde servira d'abord au remboursement des versements effectués en libération des parts.

Si toutes les parts ne se trouvent pas libérées dans une mesure égale, les liquidateurs rétabliront l'équilibre entre les parts, soit par des remboursements partiels, soit par des appels de fonds.

Le surplus de l'actif est réparti entre les parts, par quotités égales.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions générales*

Conformité au Code des sociétés

Art. 31. Les associés entendent se conformer entièrement au Code des sociétés. Par conséquent, les dispositions du Code des sociétés auxquelles il n'est pas explicitement dérogé par les présents statuts, par la loi organique autorisant la constitution du Fonds Starters ou ses arrêtés d'exécution, y sont réputées inscrites et les clauses statutaires qui seraient contraires aux dispositions impératives du Code des sociétés sont censées non écrites.

Juridictions

Art. 32. Pour tous litiges entre la société, ses associés, obligataires, administrateurs, commissaires et liquidateurs relatifs aux affaires de la société et l'exécution des présents statuts, compétence exclusive est attribuée aux Tribunaux du siège social, à moins que la société n'y renonce expressément.

Election de domicile

Art. 33. Pour l'exécution des statuts, tout associé, obligataire, administrateur, directeur, liquidateur domicilié à l'étranger, fait élection de domicile au siège social où toutes les communications, sommations, assignations, significations peuvent lui être valablement faites.

HOOFDSTUK VI. — *Boekjaar, jaarrekeningen*

Boekjaar

Art. 26. Het boekjaar neemt een aanvang op 1 januari en eindigt op 31 december van elk jaar. Het eerste boekjaar neemt een aanvang op de dag van de oprichting en eindigt op 31 december 2003.

Bij de afsluiting van het boekjaar maakt het bestuursorgaan een inventaris op en stelt zij jaarrekeningen op conform de wet.

De jaarlijkse nettowinst van de vennootschap wordt vastgesteld conform de wettelijke bepalingen.

Op deze winst wordt vijf procent afgehouden voor de wettelijke reserve. Deze afhouding is niet langer verplicht wanneer het reservecapitaal een tiende van het maatschappelijk kapitaal heeft bereikt.

Het overblijvend saldo zal bestemd worden door de algemene vergadering, oordelend bij meerderheid van stemmen, op voorstel van het bestuursorgaan.

Jaarrekeningen

Art. 27. De jaarlijkse algemene vergadering aanhoort het bestuursverslag en het verslag van de commissaris en oordeelt over de goedkeuring van de jaarrekeningen.

Na goedkeuring van de jaarrekeningen spreekt de algemene vergadering zich bij afzonderlijke stemming uit over het verlenen van wijziging aan de bestuurder en de commissaris(sen).

HOOFDSTUK VII. — *Ontbinding, vereffening*

Ontbinding

Art. 28. Naast de wettelijke gevallen van ontbinding, kan de vennootschap vroegtijdig worden ontbonden bij beslissing van de algemene vergadering genomen overeenkomstig de regels toepasselijk voor een wijziging van de statuten.

Vereffening

Art. 29. Bij ontbinding van de vennootschap zal de vennootschap vereffend worden door de bestuurder, tenzij de algemene vergadering heeft beslist om de vereffening toe te vertrouwen aan één of meerdere vereffenaars waarvan zij de bezoldiging en de bevoegdheden heeft bepaald.

Verdeling van het saldo

Art. 30. Na betaling van de schulden en lasten van de vennootschap of de consignatie van de nodige bedragen dienaangaande, zal het voor verdeling vatbaar saldo in eerste plaats dienen ter terugbetaling van de voor de volstorting der aandelen gedane stortingen.

In geval niet alle aandelen op eenzelfde wijze werden volstort, zullen de vereffenaars het evenwicht herstellen, hetzij door gedeeltelijke terugbetalingen, hetzij door beroep te doen op de fondsen.

Het nog overblijvende gedeelte van het actief zal met gelijke delen verdeeld worden over de aandelen.

HOOFDSTUK VIII. — *Algemene bepalingen*

Overeenstemming met het Wetboek van Vennootschappen

Art. 31. De vennoten dienen het Wetboek van Vennootschappen volledig na te leven. Bijgevolg zullen de bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen waaraan niet uitdrukkelijk wordt afgeweken door deze statuten, door de organieke wet houdende toelating tot de oprichting van het Startersfonds of zijn uitvoeringsbesluiten, geacht worden hierin te zijn opgenomen en zullen de statutaire bepalingen die in strijd mochten zijn met de dwingende bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen geacht worden niet geschreven te zijn.

Jurisdicctie

Art. 32. Voor alle betwistingen tussen de vennootschap, haar vennoten, obligatiehouders, bestuurders, commissarissen, vereffenaars inzake aangelegenheden van de vennootschap en de uitvoering van deze statuten zijn uitsluitend de rechtbanken van de maatschappelijke zetel bevoegd, tenzij de vennootschap er uitdrukkelijk aan verzaakt.

Woonplaats keuze

Art. 33. Voor de uitvoering van deze statuten doet elke vennoot, obligatiehouder, bestuurder, directeur, vereffenaar die zijn woonplaats in het buitenland heeft, woonstkeuze ter maatschappelijke zetel waar alle mededelingen, ingebrekestellingen, dagvaardingen of betekeningen hen rechtsgeldig kunnen betekend of toegezonden worden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2367

[C — 2003/00030]

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2367

[C — 2003/00030]

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

MINISTERIUM DER JUSTIZ

28. MAI 2002 — Gesetz über die Sterbehilfe

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist unter Sterbehilfe die von einer Drittperson ausgeführte Handlung zu verstehen, durch die dem Leben einer Person auf deren Bitte hin vorsätzlich ein Ende gesetzt wird.

KAPITEL II — Bedingungen und Vorgehensweise

Art. 3 - § 1 - Ein Arzt, der Sterbehilfe leistet, begeht keine Straftat, wenn er sich vergewissert hat:

— dass der Patient eine volljährige Person oder eine für mündig erklärte minderjährige Person ist, die zum Zeitpunkt ihrer Bitte handlungsfähig und bei Bewusstsein ist,

— dass die Bitte freiwillig, überlegt und wiederholt formuliert worden ist und nicht durch Druck von außen zustande gekommen ist,

— dass der Patient sich in einer medizinisch aussichtslosen Lage befindet und sich auf eine anhaltende, unerträgliche körperliche oder psychische Qual beruft, die nicht gelindert werden kann und die Folge eines schlimmen und unheilbaren unfall- oder krankheitsbedingten Leidens ist, und die durch vorliegendes Gesetz vorgeschriebenen Bedingungen und Vorgehensweisen beachtet.

§ 2 - Der Arzt muss, unbeschadet ergänzender Bedingungen, die er an seinen Eingriff knüpfen möchte, vorher und in allen Fällen:

1. den Patienten über dessen Gesundheitszustand und Lebenserwartung informieren, sich mit dem Patienten über dessen Bitte um Sterbehilfe beraten und mit ihm die noch verbleibenden Therapiemöglichkeiten und die Möglichkeiten, die die Palliativpflege bietet, sowie die jeweiligen Folgen besprechen. Er muss mit dem Patienten zu der Überzeugung kommen, dass es für die Lage, in der Letzterer sich befindet, keine andere vernünftige Lösung gibt und dass die Bitte seitens des Patienten auf völlig freiwilliger Basis beruht,

2. sich des anhaltenden Charakters der körperlichen oder psychischen Qual des Patienten und der Wiederholung seiner Bitte vergewissern. Zu diesem Zweck führt er mit dem Patienten mehrere Gespräche, die unter Beachtung der Entwicklung des Gesundheitszustands des Patienten über einen annehmbaren Zeitraum verteilt sind,

3. einen anderen Arzt zu Rat ziehen hinsichtlich des schlimmen und unheilbaren Charakters des Leidens und diesen Arzt über die Gründe dieser Konsultierung informieren. Der zu Rat gezogene Arzt nimmt von der medizinischen Akte Kenntnis, untersucht den Patienten und vergewissert sich des anhaltenden, unerträglichen und unlinderbaren Charakters der körperlichen oder psychischen Qual. Über seine Feststellungen erstellt er einen Bericht.

Der zu Rat gezogene Arzt muss sowohl dem Patienten als auch dem behandelnden Arzt gegenüber unabhängig sein und fachkundig sein, was die Beurteilung der betreffenden Erkrankung betrifft. Der behandelnde Arzt setzt den Patienten von den Ergebnissen dieser Konsultierung in Kenntnis,

4. wenn es ein Pflorgeteam gibt, das regelmäßig mit dem Patienten in Kontakt ist, mit diesem Team oder mit Mitgliedern dieses Teams über die Bitte des Patienten reden,

5. wenn es dem Wunsch des Patienten entspricht, mit den von ihm bestimmten Angehörigen über seine Bitte reden,

6. sich vergewissern, dass der Patient Gelegenheit gehabt hat, mit den Personen, denen er zu begegnen wünschte, über seine Bitte zu reden.

§ 3 - Ist der Arzt der Meinung, dass der Tod offensichtlich nicht in absehbarer Zeit eintreten wird, muss er außerdem:

1. einen zweiten Arzt, der Psychiater oder Facharzt für die betreffende Erkrankung ist, zu Rat ziehen und ihn über die Gründe dieser Konsultierung informieren. Der zu Rat gezogene Arzt nimmt von der medizinischen Akte Kenntnis, untersucht den Patienten und vergewissert sich des anhaltenden, unerträglichen und unlinderbaren Charakters der körperlichen oder psychischen Qual und des freiwilligen, überlegten und wiederholten Charakters der Bitte des Patienten. Über seine Feststellungen erstellt er einen Bericht. Der zu Rat gezogene Arzt muss sowohl dem Patienten als auch dem behandelnden Arzt und dem zuerst zu Rat gezogenen Arzt gegenüber unabhängig sein. Der behandelnde Arzt setzt den Patienten von den Ergebnissen dieser Konsultierung in Kenntnis,

2. mindestens einen Monat vergehen lassen zwischen der schriftlich formulierten Bitte des Patienten und der Leistung der Sterbehilfe.

§ 4 - Die Bitte des Patienten muss schriftlich festgehalten werden. Das Dokument wird vom Patienten selbst erstellt, datiert und unterzeichnet. Ist er dazu nicht in der Lage, wird seine Bitte schriftlich festgehalten von einer volljährigen Person seiner Wahl, die am Tod des Patienten keinerlei materielles Interesse haben darf.

Diese Person erwähnt den Umstand, dass der Patient nicht in der Lage ist, seine Bitte schriftlich zu formulieren, und gibt die Gründe dafür an. In diesem Fall wird die Bitte im Beisein des Arztes schriftlich festgehalten und besagte Person erwähnt den Namen dieses Arztes auf dem Dokument. Dieses Dokument muss der medizinischen Akte beigefügt werden.

Der Patient kann seine Bitte zu jeder Zeit widerrufen; in diesem Fall wird das Dokument aus der medizinischen Akte herausgenommen und dem Patienten zurückgegeben.

§ 5 - Alle vom Patienten formulierten Bitten und die vom behandelnden Arzt unternommenen Schritte und ihr Ergebnis, einschließlich des Berichtes beziehungsweise der Berichte des zu Rat gezogenen Arztes beziehungsweise der zu Rat gezogenen Ärzte, werden regelmäßig in der medizinischen Akte des Patienten aufgezeichnet.

KAPITEL III — *Vorgezogene Willenserklärung*

Art. 4 - § 1 - Jeder handlungsfähige Volljährige oder für mündig erklärte Minderjährige kann für den Fall, dass er seinen Willen nicht mehr äußern könnte, in einer Erklärung schriftlich seinen Willen kundgeben, ein Arzt möge ihm Sterbehilfe leisten, wenn dieser Arzt feststellt:

- dass er von einem schlimmen und unheilbaren unfall- oder krankheitsbedingten Leiden befallen ist,
- dass er nicht mehr bei Bewusstsein ist
- und dass diese Situation nach dem aktuellen Stand der Wissenschaft unumkehrbar ist.

In der Willenserklärung können eine oder mehrere volljährige Vertrauenspersonen in Vorzugsreihenfolge angegeben werden, die den behandelnden Arzt vom Willen des Patienten in Kenntnis setzen. Jede Vertrauensperson ersetzt in der Vorzugsreihenfolge diejenige, die ihr vorangeht, wenn diese wegen Ablehnung, Verhinderung, Handlungsunfähigkeit oder im Todesfall ausfällt. Der behandelnde Arzt des Patienten, der zu Rat gezogene Arzt und die Mitglieder des Pflorgeteams dürfen nicht als Vertrauenspersonen angegeben werden.

Die Willenserklärung kann zu jeder Zeit abgegeben werden. Sie muss schriftlich festgehalten und im Beisein zweier volljähriger Zeugen aufgesetzt werden, von denen zumindest einer kein materielles Interesse am Tod des Erklärenden hat; auch muss sie vom Erklärenden, von den Zeugen und gegebenenfalls von der Vertrauensperson beziehungsweise von den Vertrauenspersonen datiert und unterzeichnet werden.

Wenn die Person, die eine vorgezogene Willenserklärung abgeben möchte, dauerhaft körperlich nicht in der Lage ist, die Erklärung aufzusetzen und zu unterzeichnen, kann die Willenserklärung von einer volljährigen Person ihrer Wahl, die keinerlei materielles Interesse am Tod des Erklärenden haben darf, im Beisein zweier volljähriger Zeugen, von denen zumindest einer kein materielles Interesse am Tod des Erklärenden hat, schriftlich festgehalten werden. In der Willenserklärung muss dann vermerkt werden, dass und warum der Erklärende die Erklärung nicht aufsetzen und unterzeichnen kann. Die Willenserklärung muss von der Person, die die Erklärung schriftlich festgehalten hat, von den Zeugen und gegebenenfalls von der Vertrauensperson beziehungsweise von den Vertrauenspersonen datiert und unterzeichnet werden.

Der Willenserklärung wird ein ärztliches Attest beigefügt, aus dem hervorgeht, dass der Betreffende dauerhaft körperlich nicht in der Lage ist, die Erklärung aufzusetzen und zu unterzeichnen.

Die Willenserklärung kann nur berücksichtigt werden, wenn sie weniger als fünf Jahre vor Beginn der Unmöglichkeit des Betreffenden, seinen Willen zu äußern, erstellt oder bestätigt worden ist.

Die Willenserklärung kann zu jeder Zeit zurückgezogen oder angepasst werden.

Der König bestimmt, auf welche Weise die Willenserklärung erstellt, registriert, bestätigt, zurückgezogen und durch die Dienste des Nationalregisters den betroffenen Ärzten mitgeteilt wird.

§ 2 - Ein Arzt, der infolge einer vorgezogenen Willenserklärung, wie sie in § 1 vorgesehen ist, Sterbehilfe leistet, begeht keine Straftat, wenn er sich vergewissert hat:

- dass der Patient von einem schlimmen und unheilbaren unfall- oder krankheitsbedingten Leiden befallen ist,
- dass der Patient nicht mehr bei Bewusstsein ist

— und dass diese Situation nach dem aktuellen Stand der Wissenschaft unumkehrbar ist, und die durch vorliegendes Gesetz vorgeschriebenen Bedingungen und Vorgehensweisen beachtet.

Der Arzt muss, unbeschadet ergänzender Bedingungen, die er an seinen Eingriff knüpfen möchte, vorher:

1. einen anderen Arzt zu Rat ziehen hinsichtlich der Unumkehrbarkeit der medizinischen Situation des Patienten und diesen Arzt über die Gründe dieser Konsultierung informieren. Der zu Rat gezogene Arzt nimmt von der medizinischen Akte Kenntnis und untersucht den Patienten. Über seine Feststellungen erstellt er einen Bericht. Wenn in der Willenserklärung eine Vertrauensperson angegeben worden ist, setzt der behandelnde Arzt diese Vertrauensperson von den Ergebnissen dieser Konsultierung in Kenntnis.

Der zu Rat gezogene Arzt muss dem Patienten und dem behandelnden Arzt gegenüber unabhängig sein und fachkundig sein, was die Beurteilung der betreffenden Erkrankung betrifft,

2. wenn es ein Pflorgeteam gibt, das regelmäßig mit dem Patienten in Kontakt ist, mit diesem Team oder mit Mitgliedern dieses Teams über den Inhalt der vorgezogenen Willenserklärung reden,

3. wenn in der Willenserklärung eine Vertrauensperson angegeben worden ist, mit ihr über den Willen des Patienten reden,

4. wenn in der Willenserklärung eine Vertrauensperson angegeben worden ist, mit den von der Vertrauensperson bestimmten Angehörigen des Patienten über den Inhalt der vorgezogenen Willenserklärung des Patienten reden.

Die vorgezogene Willenserklärung und alle vom behandelnden Arzt unternommenen Schritte und ihr Ergebnis, einschließlich des Berichtes des zu Rat gezogenen Arztes, werden regelmäßig in der medizinischen Akte des Patienten aufgezeichnet.

KAPITEL IV — Meldung

Art. 5 - Ein Arzt, der Sterbehilfe geleistet hat, reicht binnen vier Werktagen das in Artikel 7 erwähnte Registrierungsdokument ordnungsgemäß ausgefüllt bei der in Artikel 6 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Föderalen Kontroll- und Bewertungskommission ein.

KAPITEL V — Die Föderale Kontroll- und Bewertungskommission

Art. 6 - § 1 - Es wird eine Föderale Kontroll- und Bewertungskommission mit Bezug auf die Anwendung des vorliegenden Gesetzes, nachstehend "die Kommission" genannt, eingesetzt.

§ 2 - Die Kommission setzt sich aus sechzehn Mitgliedern zusammen, die aufgrund ihrer Kenntnisse und ihrer Erfahrung in den Bereichen, die in den Zuständigkeitsbereich der Kommission fallen, bestimmt werden. Acht Mitglieder sind Doktoren der Medizin; mindestens vier von ihnen sind Professoren an einer belgischen Universität. Vier Mitglieder sind Professoren für Rechtswissenschaft an einer belgischen Universität oder Rechtsanwälte. Vier Mitglieder kommen aus Kreisen, die mit der Problematik unheilbar erkrankter Patienten befasst sind.

Die Mitgliedschaft in der Kommission ist unvereinbar mit einem Mandat als Mitglied einer der gesetzgebenden Versammlungen und mit einem Mandat als Mitglied der Föderalregierung oder einer Gemeinschafts- oder Regionalregierung.

Die Kommissionsmitglieder werden unter Beachtung der sprachlichen Parität - jede Sprachgruppe zählt dabei mindestens drei Kandidaten von jedem Geschlecht - und im Hinblick auf eine pluralistische Vertretung durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass aus einer vom Senat vorgelegten Liste mit je zwei Kandidaten für einen erneuerbaren Zeitraum von vier Jahren ernannt. Das Mandat endet von Rechts wegen, wenn das Mitglied die Eigenschaft, in der es tagt, verliert. Die Kandidaten, die nicht als ordentliche Mitglieder bestimmt worden sind, werden als Ersatzmitglieder ernannt nach einer Liste, in der die Reihenfolge, in der sie als Ersatz eintreten, festgelegt ist. Den Vorsitz der Kommission führen ein französischsprachiger Präsident und ein niederländischsprachiger Präsident. Die Präsidenten werden von den ihrer jeweiligen Sprachgruppe angehörenden Kommissionsmitgliedern gewählt.

Die Kommission ist nur beschlussfähig, wenn zwei Drittel ihrer Mitglieder anwesend sind.

§ 3 - Die Kommission legt ihre Geschäftsordnung fest.

Art. 7 - Die Kommission erstellt ein Registrierungsdokument, das vom Arzt, jedes Mal wenn er Sterbehilfe geleistet hat, ausgefüllt werden muss.

Dieses Dokument besteht aus zwei Teilen. Der erste Teil muss vom Arzt versiegelt werden. Er enthält folgende Angaben:

1. Name, Vornamen und Wohnsitz des Patienten,
2. Name, Vornamen, Registrierungsnummer beim LIKIV und Wohnsitz des behandelnden Arztes,
3. Name, Vornamen, Registrierungsnummer beim LIKIV und Wohnsitz des Arztes beziehungsweise der Ärzte, die in Zusammenhang mit der Bitte um Sterbehilfe zu Rat gezogen worden sind,
4. Name, Vornamen, Wohnsitz und Eigenschaft aller vom behandelnden Arzt zu Rat gezogenen Personen und das Datum dieser Konsultierungen,
5. wenn eine vorgezogene Willenserklärung vorlag und darin eine oder mehrere Vertrauenspersonen angegeben waren, Name und Vornamen der Vertrauensperson beziehungsweise der Vertrauenspersonen, die aufgetreten sind.

Dieser erste Teil ist vertraulich. Er wird der Kommission vom Arzt übermittelt. Eingesehen werden darf er nur nach Beschluss der Kommission; auf keinen Fall darf er als Grundlage für den Bewertungsauftrag der Kommission dienen.

Der zweite Teil ist ebenfalls vertraulich und enthält folgende Angaben:

1. Geschlecht, Geburtsdatum und Geburtsort des Patienten,
2. Sterbedatum, -ort und -stunde,
3. Angabe des schlimmen und unheilbaren unfall- oder krankheitsbedingten Leidens des Patienten,
4. die Art der anhaltenden und unerträglichen Qual,
5. die Gründe, warum diese Qual nicht gelindert werden konnte,
6. die Elemente, aufgrund deren sich vergewissert werden konnte, dass die Bitte freiwillig, überlegt und wiederholt formuliert wurde und ohne Druck von außen zustande kam,
7. ob anzunehmen war, dass der Tod in absehbarer Zeit eintreten würde,
8. ob eine Willenserklärung erstellt worden ist,
9. die Vorgehensweise des Arztes,
10. die Eigenschaft des zu Rat gezogenen Arztes beziehungsweise der zu Rat gezogenen Ärzte, das Gutachten und das Datum dieser Konsultierungen,
11. die Eigenschaft der vom Arzt zu Rat gezogenen Personen und das Datum dieser Konsultierungen,
12. die Art und Weise der Leistung der Sterbehilfe und die dazu eingesetzten Mittel.

Art. 8 - Die Kommission untersucht das ihr vom Arzt übermittelte ordnungsgemäß ausgefüllte Registrierungs-dokument. Sie überprüft anhand des zweiten Teils des Registrierungs-dokuments, ob die Sterbehilfe unter den durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Bedingungen und gemäß der darin vorgeschriebenen Vorgehensweise geleistet worden ist. Im Zweifelsfall kann die Kommission mit einfacher Mehrheit beschließen, die Anonymität aufzuheben. Sie nimmt dann Kenntnis vom ersten Teil des Registrierungs-dokuments. Sie kann den behandelnden Arzt bitten, ihr alle Elemente der medizinischen Akte mit Bezug auf die Sterbehilfe zu übermitteln.

Die Kommission befindet sich binnen zwei Monaten.

Ist die Kommission durch einen durch Zweidrittelmehrheit zustande gekommenen Beschluss der Meinung, dass die durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Bedingungen nicht eingehalten worden sind, schickt sie die Akte an den Prokurator des Königs des Sterbeortes des Patienten.

Wenn bei Aufhebung der Anonymität Fakten und Umstände zutage treten, durch die die Unabhängigkeit oder Unparteilichkeit des Urteils eines Kommissionsmitglieds in Frage gestellt werden könnte, erklärt dieses Mitglied sich für befangen oder kann es von der Kommission für die Untersuchung dieser Angelegenheit für befangen erklärt werden.

Art. 9 - Die Kommission erstellt für die Gesetzgebenden Kammern binnen zwei Jahren nach In-Kraft-Treten des vorliegenden Gesetzes für das erste Mal und anschließend alle zwei Jahre:

- a) einen statistischen Bericht, der auf den Informationen beruht, die im zweiten Teil des vollständig ausgefüllten Registrierungs-dokuments enthalten sind, das die Ärzte ihr gemäß Artikel 8 übermittelt haben,
- b) einen Bericht, der eine Beschreibung und eine Bewertung der Anwendung des vorliegenden Gesetzes enthält,
- c) gegebenenfalls Empfehlungen, die zu einer gesetzgebenden Initiative und/oder zu anderen Maßnahmen mit Bezug auf die Ausführung des vorliegenden Gesetzes führen können.

Zur Ausführung dieser Aufträge kann die Kommission bei den verschiedenen Behörden und Einrichtungen alle nützlichen Informationen einholen. Die von der Kommission eingeholten Auskünfte sind vertraulich.

Keines dieser Dokumente darf die Identität von Personen enthalten, die in den Akten genannt sind, die der Kommission im Rahmen der in Artikel 8 vorgesehenen Kontrolle übermittelt werden.

Die Kommission kann beschließen, Forscherteams an Universitäten, die einen entsprechenden mit Gründen versehenen Antrag stellen, statistisches und rein technisches Informationsmaterial mit Ausnahme jeglicher personen-bezogenen Daten mitzuteilen. Sie kann Sachverständige anhören.

Art. 10 - Der König kann der Kommission im Hinblick auf die Ausführung ihrer gesetzlichen Aufträge einen Verwaltungskader zur Verfügung stellen. Personalbestand und Sprachkader des Verwaltungspersonals werden auf Vorschlag der für die Volksgesundheit und die Justiz zuständigen Minister durch einen im Ministerrat beratenen königlichen Erlass festgelegt.

Art. 11 - Die Funktions- und Personalkosten der Kommission sowie die Entlohnung ihrer Mitglieder werden zu einer Hälfte auf den Haushaltsplan des für die Justiz zuständigen Ministers und zur anderen Hälfte auf den Haushaltsplan des für die Volksgesundheit zuständigen Ministers angerechnet.

Art. 12 - Wer in welcher Eigenschaft auch immer an der Anwendung des vorliegenden Gesetzes mitwirkt, ist verpflichtet, die Vertraulichkeit der Angaben zu beachten, die ihm in Ausführung seines Auftrags anvertraut werden und mit der Ausführung dieses Auftrags in Verbindung stehen. Artikel 458 des Strafgesetzbuches ist anwendbar.

Art. 13 - Binnen sechs Monaten nach Hinterlegung des in Artikel 9 erwähnten ersten Berichts und gegebenenfalls der darin erwähnten Empfehlungen der Kommission organisieren die Gesetzgebenden Kammern darüber eine Debatte. Diese Frist von sechs Monaten wird für die Zeit, in der die Gesetzgebenden Kammern aufgelöst sind und/oder es keine Regierung gibt, die das Vertrauen der Gesetzgebenden Kammern genießt, ausgesetzt.

KAPITEL VI — *Besondere Bestimmungen*

Art. 14 - Die Bitte und die vorgezogene Willenserklärung, wie sie in den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Gesetzes vorgesehen sind, haben keinen zwingenden Charakter.

Ein Arzt kann nicht gezwungen werden, Sterbehilfe zu leisten.

Auch eine andere Person kann nicht gezwungen werden, sich an der Leistung von Sterbehilfe zu beteiligen.

Wenn der zu Rat gezogene Arzt es ablehnt, Sterbehilfe zu leisten, muss er den Patienten oder die eventuelle Vertrauensperson rechtzeitig davon in Kenntnis setzen und dabei die Gründe für seine Ablehnung angeben. Beruht die ablehnende Haltung auf einem medizinischen Grund, muss dieser Grund in der medizinischen Akte des Patienten aufgezeichnet werden.

Ein Arzt, der es ablehnt, einer Bitte um Sterbehilfe nachzukommen, ist verpflichtet, auf Anfrage des Patienten oder der Vertrauensperson dem vom Patienten oder von der Vertrauensperson angegebenen Arzt die medizinische Akte des Patienten zu übermitteln.

Art. 15 - In Bezug auf eine Person, die infolge der ihr unter Einhaltung der durch vorliegendes Gesetz auferlegten Bedingungen zuteil gewordenen Sterbehilfe verstorben ist, wird, was die Erfüllung der Verträge, in denen sie als Vertragspartei auftritt, und insbesondere was die Erfüllung der Versicherungsverträge betrifft, davon ausgegangen, dass sie eines natürlichen Todes gestorben ist.

Auf die in Artikel 3 erwähnten Mitglieder des Pflorgeteams sind die Bestimmungen von Artikel 909 des Zivilgesetzbuches anwendbar.

Art. 16 - Vorliegendes Gesetz tritt spätestens drei Monate nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Brüssel, den 28. Mai 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 2368

[C - 2003/00091]

21 FEVRIER 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 août 2002 portant nomination des membres de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 août 2002 portant nomination des membres de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 2 août 2002 portant nomination des membres de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 2368

[C - 2003/00091]

21 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende benoeming van de leden van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie ingesteld inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende benoeming van de leden van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie ingesteld inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende benoeming van de leden van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie ingesteld inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

**MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT
UND DER UMWELT UND MINISTERIUM DER JUSTIZ**

2. AUGUST 2002 — Königlicher Erlass zur Ernennung der Mitglieder der Föderalen Kontroll- und Bewertungskommission mit Bezug auf die Anwendung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund der am 18. Juli 2002 vom Senat vorgelegten Liste mit je zwei Kandidaten;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und Unseres Ministers der Justiz und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Zu ordentlichen Mitgliedern der Föderalen Kontroll- und Bewertungskommission mit Bezug auf die Anwendung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe, nachstehend "Kommission" genannt, werden ernannt:

1. in ihrer Eigenschaft als Doktor der Medizin:

- Distelmans, W. (NL), Weert-Bornem,
- Vermyleen, J. (NL), Winksele,
- Englert, M. (FR), Brüssel,
- Bron, D. (FR), Linkebeek,
- Mathys, R. (NL), Antwerpen,
- Maassen, P. (FR), Lüttich,
- Van de Vloed, O. (NL), Houthalen,
- Vandeville, J. (FR), Lasne;

2. in ihrer Eigenschaft als Professor für Rechtswissenschaft an einer belgischen Universität oder Rechtsanwalt:

- Van Neste, F. (NL), Antwerpen,
- De Bondt, W. (NL), Gent,
- Lallemand, R. (FR), Brüssel,
- Leleu, Y.-H. (FR), Lüttich;

3. als Mitglieder aus Kreisen, die mit der Problematik unheilbar erkrankter Patienten befasst sind:

- Mabrouk, F.F. (FR), Brüssel,
- Bauwens, S. (NL), Meise,
- Ter Heerd, J. (NL), Antwerpen,
- Herremans, J. (FR), Brüssel.

Art. 2 - § 1 - Zu Ersatzmitgliedern der Kommission werden ernannt:

1. in ihrer Eigenschaft als Doktor der Medizin:

- Van Belle, S. (NL), Galmaarden,
- Van den Eynden, B. (NL), Mortsel,
- Clumeck, N. (FR), Brüssel,
- Figa, B. (FR), Brüssel,
- Proot, L. (NL), Oostkamp,
- Bury, J. (FR), Lüttich,
- Van Emelen, M. (NL), Genk,
- Bouckenaere, D. (FR), Brüssel;

2. in ihrer Eigenschaft als Professor für Rechtswissenschaft an einer belgischen Universität oder Rechtsanwalt:

- Keuleneer, F. (NL), Brüssel,
- Magits, M. (NL), Brüssel,
- Panier, Chr. (FR), Floreffe,
- Gothot, P. (FR), Lüttich;

3. als Mitglieder aus Kreisen, die mit der Problematik unheilbar erkrankter Patienten befasst sind:

- Magnette, G. (FR), Brüssel,
- Geuens, A. (NL), Lommel,
- Van Houdt, M.-L. (NL), Peer,
- De Voght, N. (FR), Warisoulx.

§ 2 - Sie ersetzen jeweils die ordentlichen Mitglieder der Kommission in der in Artikel 1 festgelegten Reihenfolge.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tag des In-Kraft-Tretens des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe in Kraft.

Gegeben zu Pumat, den 2. August 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Volksgesundheit
Frau M. AELVOET
Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 2369

[2003/200174]

28 FEVRIER 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 septembre 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande, relative au repos de nuit (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 septembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande, relative au repos de nuit.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 2369

[2003/200174]

28 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, betreffende de nachtrust (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, betreffende de nachtrust.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

**Sous-commission paritaire du transport urbain et régional
de la région flamande**

Convention collective de travail du 29 septembre 1999

Repos de nuit
(Convention enregistrée le 23 février 2000
sous le numéro 54062/CO/328.01)

Article 1^{er}. Vu la loi sur le travail du 16 mars 1971, modifiée par la loi du 4 décembre 1998 transposant certaines dispositions de la Directive 93/104/CE du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail.

il est convenu, vu les dispositions légales à ce sujet, que le régime existant fixant un temps de repos minimal de 8 heures entre deux prestations journalières, est maintenu. Les accords locaux seront respectés.

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 27 décembre 1998, c'est-à-dire à la date d'entrée en vigueur de la loi du 4 décembre 1998, pour une durée d'un an. Elle est reconduite tacitement, sauf dénonciation par une des parties, moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 février 2003.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

**Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer
van het Vlaamse Gewest**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 1999

Nachtrust
(Overeenkomst geregistreerd op 23 februari 2000
onder het nummer 54062/CO/328.01)

Artikel 1. Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, gewijzigd door de wet van 4 december 1998 tot omzetting van sommige bepalingen van de EG-Richtlijn 93/104 van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd;

wordt, gelet op de wettelijke bepalingen terzake, overeengekomen dat de bestaande regeling van minimale rusttijd tussen twee dagprestaties, behouden blijft op 8 uren. Plaatselijke overeenkomsten blijven gerespecteerd.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 27 december 1998, zijnde de datum van inwerkingtreding van de wet van 4 december 1998, voor de duur van één jaar. Zij wordt stilzwijgend verlengd, behoudens opzegging door één van de partijen, met een opzeggingstermijn van drie maanden, bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 februari 2003.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2003 — 2370

[C — 2003/12220]

3 MAI 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'allocation complémentaire de maladie dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'allocation complémentaire de maladie dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2003 — 2370

[C — 2003/12220]

3 MEI 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 21 mai 2001

Allocation complémentaire de maladie dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 18 avril 2002 sous le numéro 62100/CO/140.04.09)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et qui appartiennent au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend : les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui effectuent :

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend : les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001

Aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 18 april 2002 onder het nummer 62100/CO/140.04.09)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en behoren tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld : de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor waarvoor geen vervoervergunning vereist is;

3° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor een vervoervergunning vereist is, die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen waarvoor geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen waarvoor geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld : de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, onafgezien het gebruikt vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, onafgezien het gebruikt vervoermiddel.

§ 4. Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

Pour l'application de la présente convention, sont assimilées aux ouvriers : les personnes liées par un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978), et qui exercent principalement un travail manuel, peu importe la qualification juridique donnée par les parties au contrat de travail.

CHAPITRE II. — Définitions

Art. 2. Pour l'application de la présente convention, on entend par "fonds social" : le "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" institué par la convention collective de travail du 19 juillet 1973 instituant un Fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1974), modifiée par la convention collective de travail du 15 mai 1997 portant modification de la dénomination du "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" en "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" et en modifiant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1999 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1999).

CHAPITRE III. — Conditions d'octroi

Art. 3. Les ouvriers et ouvrières, visés à l'article 1^{er}, § 4 ont droit, après au moins soixante jours d'incapacité ininterrompue de travail pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, à une allocation complémentaire de maladie, pour autant qu'ils satisfassent aux conditions suivantes :

1° être reconnu bénéficiaire de l'indemnité primaire d'incapacité de travail de l'assurance maladie-invalidité, en application de la législation en la matière;

2° au moment où l'incapacité se déclare, être au service d'un employeur visé à l'article 1^{er}, § 2 ou § 3 et cela depuis un an au moins sans interruption, ou bien être et avoir été au service de plusieurs employeurs visés à l'article 1^{er}, § 2 et/ou § 3 durant la même période.

Art. 4. Quelle qu'en soit la durée, une maladie ne peut donner lieu qu'à l'octroi d'une seule série d'allocations; la rechute est considérée comme faisant partie intégrante de l'incapacité précédente si elle survient au cours des 14 premiers jours calendrier suivant la fin de cette période d'incapacité de travail.

CHAPITRE IV. — Montant de l'allocation complémentaire de maladie

Art. 5. Le montant imposable de l'allocation complémentaire de maladie est attribué par tranches comme suit :

- après 60 jours calendrier de maladie : 42,14 EUR;
- après 120 jours calendrier de maladie : 57,02 EUR;
- après 180 jours calendrier de maladie : 71,89 EUR;
- après 240 jours calendrier de maladie : 86,76 EUR.

Art. 6. Les allocations complémentaires de maladie constituent un complément, au sens de l'article 2, alinéa 3, 3° de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs (*Moniteur belge* du 30 avril 1965), aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité.

CHAPITRE V. — Tâches du fonds social

Art. 7. Le conseil d'administration du fonds social est chargé de :

1° fixer la procédure d'introduction des demandes de paiement des allocations complémentaires de maladie;

2° déterminer les modalités de paiement des allocations complémentaires de maladie.

Art. 8. Le fonds social prend en charge les montants des allocations complémentaires de maladie.

CHAPITRE VI. — Dispositions abrogatoires

Art. 9. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 28 septembre 1999.

§ 4. Onder "werklieden", wordt bedoeld : de werklieden en werkers.

Voor de toepassing van deze overeenkomst worden met werklieden gelijkgesteld : de personen verbonden door een arbeidsovereenkomst geregeld door de wet van 3 juli 1978 (*Belgisch Staatsblad* 22 augustus 1978) betreffende de arbeidsovereenkomsten, die hoofdzakelijk handenarbeid verrichten ongeacht de juridische kwalificatie die door de partijen aan hun overeenkomst werd gegeven.

HOOFDSTUK II. — Begrippen

Art. 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt bedoeld onder "sociaal fonds" : het "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1973 tot oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1974), gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, houdende wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met voertuigen" in "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" en wijziging van zijn statuten algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1999).

HOOFDSTUK III. — Toekenningsvoorwaarden

Art. 3. De werklieden en werkers, bedoeld in artikel 1, § 4, hebben, na ten minste zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte of arbeidsongeval, recht op een aanvullende uitkering wegens ziekte, voor zover zij voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° erkend zijn als gerechtigden op de primaire arbeidsongeschikheidsuitkering van de ziekte- en invaliditeitsverzekering in toepassing van de wetgeving terzake;

2° op het ogenblik waarop de ongeschiktheid zich voordoet, in dienst zijn van een in artikel 1, § 2 of § 3 bedoelde werkgever, en dit ononderbroken sedert minstens één jaar, ofwel in dienst zijn en geweest zijn van verschillende in artikel 1, § 2 en/of § 3 bedoelde werkgevers gedurende dezelfde periode.

Art. 4. Welke ook de duur ervan weze, een ziekte kan slechts aanleiding geven tot toekenning van één enkele reeks toelagen; de hervalling wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige arbeidsongeschiktheid indien zij zich voordoet binnen de eerste 14 kalenderdagen volgend op het einde van deze periode van arbeidsongeschiktheid.

HOOFDSTUK IV. — Bedrag van de aanvullende uitkering wegens ziekte

Art. 5. Het belastbaar bedrag van de aanvullende uitkering wegens ziekte wordt toegekend in schrijven en wel als volgt :

- na 60 kalenderdagen ziekte : 42,14 EUR;
- na 120 kalenderdagen ziekte : 57,02 EUR;
- na 180 kalenderdagen ziekte : 71,89 EUR;
- na 240 kalenderdagen ziekte : 86,76 EUR.

Art. 6. De aanvullende uitkeringen wegens ziekte worden beschouwd als een aanvulling, in de zin van artikel 2, alinea 3, 3° van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 1965), op de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

HOOFDSTUK V. — Opdrachten van het sociaal fonds

Art. 7. De raad van beheer van het sociaal fonds is belast met :

1° het vaststellen van de procedure tot indiening van de uitbetalingsaanvragen van de aanvullende uitkeringen wegens ziekte;

2° het bepalen van de uitbetalingsmodaliteiten van de aanvullende uitkeringen wegens ziekte.

Art. 8. Het sociaal fonds neemt de bedragen van de aanvullende uitkeringen wegens ziekte ten laste.

HOOFDSTUK VI. — Opheffingsbepaling

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 1999.

CHAPITRE VII. — *Durée de validité*

Art. 10. § 1^{er}. La présente convention collective de travail sort ses effets le 1^{er} juillet 2001.

§ 2. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du transport, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Art. 11. Pour la période du 1^{er} juillet 2001 au 31 décembre 2001, le montant à l'article 5 :

42,14 EUR = 1 700 BEF;

57,02 EUR = 2 300 BEF;

71,89 EUR = 2 900 BEF;

86,76 EUR = 3 500 BEF.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 3 mai 2003.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 10. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2001.

§ 2. Zij is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Art. 11. Voor de periode van 1 juli 2001 tot 31 december 2001 geldt in de plaats van de bedragen in artikel 5 :

42,14 EUR = 1 700 BEF;

57,02 EUR = 2 300 BEF;

71,89 EUR = 2 900 BEF;

86,76 EUR = 3 500 BEF.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 mei 2003.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 2371

[C — 2003/12217]

3 MAI 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2002, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux efforts en faveur des groupes à risque pour l'année 2001 dans le sous-secteur de l'assistance dans les aéroports (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative aux efforts en faveur des groupes à risque pour l'année 2001 dans le sous-secteur de l'assistance dans les aéroports.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 2371

[C — 2003/12217]

3 MEI 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de inspanningen ten voordele van de risicogroepen voor het jaar 2001 in de subsector voor de afhandeling op luchthavens (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de inspanningen ten voordele van de risicogroepen voor het jaar 2001 in de subsector voor de afhandeling op luchthavens.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport*Convention collective de travail du 13 février 2002*

Efforts en faveur des groupes à risque pour l'année 2001 dans le sous-secteur de l'assistance dans les aéroports (Convention enregistrée le 14 mai 2002 sous le numéro 62503/CO/140.08)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et leurs ouvriers(ières) ressortissant à la Commission paritaire du transport et appartenant au sous-secteur de l'assistance dans les aéroports.

Par "assistance dans les aéroports" on entend entre autres : l'assistance logistique et administrative apportée aux avions, aux membres d'équipage, aux passagers, aux bagages, à la poste et/ou aux marchandises (manutention, tri, expédition), tant dans l'aire d'embarquement, dans et autour des avions et dans les bâtiments de l'aéroport.

Ne sont pas visées par "assistance dans les aéroports", les activités suivantes :

- l'approvisionnement en combustibles et en graisses;
- la fourniture de repas, appelée "inflight catering".

CHAPITRE II. — *Efforts en faveur des groupes à risque*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application du chapitre II, section Ière de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001).

Art. 3. Les employeurs affecteront pour l'année 2001 une cotisation de 0,10 p.c. de la masse salariale des travailleurs au niveau de l'entreprise à la formation et la promotion de l'emploi des groupes à risque du sous-secteur tel que définis à l'article 4 de la présente convention collective de travail.

Art. 4. On entend par "groupes à risque" : les personnes appartenant à une des catégories suivantes :

- les jeunes peu ou insuffisamment qualifiés;
- les demandeurs d'emploi;
- les ouvriers(ières) du secteur, occupés par des entreprises faisant usage du chômage temporaire pour causes économiques;
- les ouvriers(ières) du secteur peu ou insuffisamment qualifiés;
- les ouvriers(ières) du secteur âgés de 50 ans ou plus;
- les ouvriers(ières) du secteur dont la qualification n'est plus adaptée à l'évolution technologique ou risque de ne plus l'être.

Art. 5. L'employeur rendra compte, le 30 juin 2002 au plus tard, à la délégation syndicale des ouvriers ou, à défaut de celle-ci, aux permanents syndicaux régionaux, de l'emploi de ces moyens.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2001 et cesse d'être en vigueur au 31 décembre 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 3 mai 2003

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2002*

Inspanningen ten voordele van de risicogroepen voor het jaar 2001 in de subsector van de afhandeling op luchthavens (Overeenkomst geregistreerd op 14 mei 2002 onder het nummer 62503/CO/140.08)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun arbeid(st)ers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die tot de subsector van de afhandeling op luchthavens behoren.

Onder "afhandeling op luchthavens" wordt onder andere verstaan : logistieke en administratieve bijstand verlenen aan luchtvaartuigen, aan bemanningsleden, aan passagiers, aan bagage, aan post en/of aan vracht (afhandeling, sortering, verzending) zowel op de inschepingsvloer, in en rond de vliegtuigen als in de luchthavengebouwen.

Worden niet beschouwd onder "afhandeling op luchthavens" de volgende activiteiten :

- de bevoorrading met motorbrandstoffen en smeermiddelen;
- de bereiding van maaltijden, "inflight catering" genoemd.

HOOFDSTUK II. — *Inspanningen ten voordele van de risicogroepen*

Art. 2. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van hoofdstuk II, afdeling I van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001).

Art. 3. De werkgevers zullen voor het jaar 2001 een bijdrage van 0,10 pct. van de loonmassa van de arbeiders op het vlak van de onderneming besteden aan de vorming en bevordering van de tewerkstelling van de risicogroepen in de subsector zoals bepaald in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Onder "risicogroepen" wordt verstaan : de personen behorend tot een van de volgende categorieën :

- de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde jongeren;
- de werkzoekenden;
- de arbeid(st)ers van de sector, tewerkgesteld door ondernemingen die van de tijdelijke werkloosheid wegens economische redenen gebruik maken;
- de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde arbeid(st)ers van de sector;
- de arbeid(st)ers van de sector die minstens 50 jaar oud zijn;
- de arbeid(st)ers van de sector van wie de beroepskwalificatie niet meer aangepast is aan de technologische vooruitgang of die het risico lopen niet meer aangepast te zijn aan deze vooruitgang.

Art. 5. De werkgever zal uiterlijk op 30 juni 2002 verslag uitbrengen over de besteding van deze middelen aan de syndicale delegatie arbeiders of, bij ontstentenis, aan de gewestelijke vakbondssecretarissen.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 mei 2003

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 2372

[2003/200631]

Arrêt n° 51/2003 du 30 avril 2003

Numéros du rôle : 2303, 2304, 2431 et 2432

En cause : les recours en annulation totale ou partielle :

- du décret de la Région wallonne du 8 juin 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduits par L. Beckers et autres et par l'a.s.b.l. Net Sky et autres;

- du décret de la Région wallonne du 25 octobre 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduits par l'a.s.b.l. Net Sky et autres et par L. Beckers et autres;

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des recours

a. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 14 et 17 décembre 2001 et parvenues au greffe les 17 et 18 décembre 2001, L. Beckers, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, P. Poncin, demeurant à 4400 Flémalle, rue du Cowa 165, L. Desneux, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue du Tirogne 12, J. Le Bussy, demeurant à 4432 Alleur, avenue François Bovesse 9, M. Delcominette, demeurant à 4042 Herstal, rue des Cyclistes Frontières 16, P. Hisette, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 36, J.-L. Tromme, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 33 et S. Cerkiewicz, demeurant à 4432 Alleur, rue Al Trappe 62, d'une part, et l'a.s.b.l. Net Sky, dont le siège social est établi à 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, L. Beckers, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, R. Arrigo, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 66, L. Giltay, demeurant à 4400 Flémalle, rue des Awirs 283, A. Lejeune, demeurant à 4450 Lantin, rue J. Martin 12, A. Bourgeois, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, Monsieur Oly, demeurant à 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, et la s.a. Goupil Immo, dont le siège social est établi à 4431 Loncin, rue des Héros 50, d'autre part, ont introduit un recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région wallonne du 8 juin 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit (publié au *Moniteur belge* du 16 juin 2001).

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2303 et 2304 du rôle de la Cour.

b. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 30 avril 2002 et parvenues au greffe le 2 mai 2002, l'a.s.b.l. Net Sky, dont le siège social est établi à 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, L. Beckers, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, R. Arrigo, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 66, L. Giltay, demeurant à 4400 Flémalle, rue des Awirs 283, A. Lejeune, demeurant à 4450 Lantin, rue J. Martin 12, A. Bourgeois, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, Monsieur Oly, demeurant à 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, et J. Starck, demeurant à 4450 Lantin, rue Haut Cornillon 1, d'une part, et L. Beckers, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, P. Poncin, demeurant à 4400 Flémalle, rue du Cowa 165, L. Desneux, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue du Tirogne 12, J. Le Bussy, demeurant à 4432 Alleur, avenue François Bovesse 9, M. Delcominette, demeurant à 4042 Herstal, rue des Cyclistes Frontières 16, P. Hisette, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 36, J.-L. Tromme, demeurant à 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 33, et S. Cerkiewicz, demeurant à 4432 Alleur, rue Al Trappe 62, d'autre part, ont introduit un recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région wallonne du 25 octobre 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit (publié au *Moniteur belge* du 31 octobre 2001).

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2431 et 2432 du rôle de la Cour.

II. La procédure

a) Dans les affaires n°s 2303 et 2304

Par ordonnances des 17 et 18 décembre 2001, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application dans ces affaires des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 16 janvier 2002, la Cour a joint les affaires.

Par ordonnance du même jour, le président M. Melchior a soumis les affaires à la Cour réunie en séance plénière.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 7 mars 2002.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 9 avril 2002.

Le Gouvernement wallon, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, a introduit un mémoire, dans les affaires respectives, par lettres recommandées à la poste le 22 avril 2002, et un mémoire corrigé, dans l'affaire n° 2304, par lettre recommandée à la poste le 23 août 2002.

b) Dans les affaires n°s 2431 et 2432

Par ordonnances du 2 mai 2002, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application dans ces affaires des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 8 mai 2002, la Cour a joint les affaires n°s 2431 et 2432 avec les affaires déjà jointes n°s 2303 et 2304.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 24 mai 2002.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 14 juin 2002.

Des mémoires ont été introduits par :

- G. Legros, demeurant à 4431 Loncin, rue Alfred Defuisseaux 140, G. Compere, demeurant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Fond du Ruisseau 46, B. Page, demeurant à 6043 Ransart, rue Delhaize 45, et A. Tondeur, demeurant à 6040 Jumet, rue Bivort 30, par lettre recommandée à la poste le 28 juin 2002;

- le Gouvernement wallon, dans les affaires respectives, par lettres recommandées à la poste le 8 juillet 2002.

c) Dans toutes les affaires

Par ordonnance du 24 juillet 2002, le président en exercice a prorogé jusqu'au 9 septembre 2002 le délai pour introduire un mémoire en réponse.

Les mémoires introduits dans les affaires respectives ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste les 26 et 30 juillet 2002; l'ordonnance du 24 juillet 2002 a été notifiée par les mêmes lettres.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- G. Legros et autres, par lettre recommandée à la poste le 2 septembre 2002;
- les parties requérantes dans les affaires n^{os} 2303 et 2432, par lettre recommandée à la poste le 9 septembre 2002;
- les parties requérantes dans l'affaire n^o 2304, par lettre recommandée à la poste le 9 septembre 2002;
- les parties requérantes dans l'affaire n^o 2431, par lettre recommandée à la poste le 9 septembre 2002;
- le Gouvernement wallon, dans les affaires n^{os} 2431 et 2432, par lettre recommandée à la poste le 9 septembre 2002.

Par ordonnances du 30 mai 2002 et du 28 novembre 2002, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 14 décembre 2002 et 14 juin 2003 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 22 octobre 2002, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 13 novembre 2002.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 24 octobre 2002.

A l'audience publique du 13 novembre 2002 :

- ont comparu :

. Me X. Close *loco* Me L. Misson, avocats au barreau de Liège, pour les parties requérantes dans les affaires n^{os} 2303 et 2432;

. Me L. Cambier et Me R. Born, avocats au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes dans les affaires n^{os} 2304 et 2431;

. Me A. Lebrun, avocat au barreau de Liège, pour G. Legros et autres;

. Me P. Van Ommeslaghe, avocat à la Cour de cassation, Me F. Haumont, Me A. Tossens et Me F. Alen, avocats au barreau de Bruxelles, et Me F. Guerenne, avocat au barreau de Nivelles, pour le Gouvernement wallon;

- les juges-rapporteurs P. Martens et L. Lavrysen ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

Quant à l'intérêt

A.1.1. Les parties requérantes dans les affaires n^{os} 2303 et 2432 ont toutes une habitation en zone B du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Bierset. Elles justifient leur intérêt aux deux recours introduits par le fait qu'elles subissent, selon elles, les mêmes nuisances que les riverains de l'aéroport qui sont repris en zone A. Elles voudraient dès lors bénéficier de la procédure de rachat de leur immeuble, comme c'est le cas pour les riverains de la zone A.

A.1.2. La première partie requérante dans les affaires n^{os} 2304 et 2431 est l'a.s.b.l. Net Sky. Il s'agit d'une association dont le but est de « favoriser l'intégration harmonieuse des activités économiques de Liège-Airport, en protégeant la population de la région liégeoise des nuisances liées directement ou indirectement à tous les modes d'exploitation de l'aéroport de Liège ». Elle se fixe comme objectif la protection de l'environnement et de la qualité de la vie; elle s'efforce d'imposer le respect de toutes les dispositions légales applicables à la vie en société et elle effectue toutes les démarches indispensables pour garantir le but qu'elle s'est fixé dans le cas où la loi est muette ou inexistante. Elle estime dès lors justifier d'un intérêt distinct de l'intérêt général et prétend que la norme entreprise affecte effectivement son objet social.

A.1.3. Les autres parties requérantes dans les affaires n^{os} 2304 et 2431 sont toutes propriétaires d'un immeuble situé dans le voisinage immédiat de l'aéroport de Bierset mais qui n'est pas repris en zone A.

Elles s'estiment lésées par le décret du 8 juin 2001, d'une part, en ce que l'indicateur de bruit dont il impose l'usage diminue l'importance réelle des nuisances subies par ces riverains et d'autre part, en ce qu'il n'organise pas de procédure de rachat, par la Région wallonne, des immeubles repris en zone B, mais leur octroie seulement une prime à l'isolation. En outre, les travaux réalisés à l'aide de cette prime ne garantiraient nullement un niveau de bruit conforme aux normes fixées par l'Organisation mondiale de la santé. Les discriminations dénoncées seraient d'autant plus importantes que l'aéroport est appelé, à terme, à développer davantage encore ses activités, de jour comme de nuit.

A.1.4. Les parties requérantes dans les affaires n^{os} 2304 et 2431 s'estiment également discriminées par le décret de la Région wallonne du 25 octobre 2001 « modifiant l'article 1^{er bis} de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit » au motif qu'il confirme l'usage de l'indicateur L_{dn} pour la délimitation des zones du plan d'exposition au bruit, ainsi que le nombre de décibels requis pour déterminer l'étendue de la zone B. Le décret serait également discriminatoire en ce qu'il oblige les riverains qui ne sont pas repris en zone A à avancer les frais d'études à réaliser pour bénéficier du principe d'équité que ce décret consacre, ainsi qu'à supporter ces frais si leurs prétentions ne s'avèrent pas fondées.

A.1.5. Le Gouvernement wallon conteste l'intérêt de l'a.s.b.l. Net Sky à introduire une requête qui aurait pour objectif la protection de l'environnement et la qualité de la vie. Il soutient que l'intérêt collectif dont se prévaut l'association ne serait pas distinct de la somme des intérêts individuels de ses membres. Le Gouvernement wallon n'aperçoit pas, en outre, en quoi le décret attaqué porterait atteinte à l'objet social de l'association.

Quant au fond

Position des parties requérantes dans les affaires n^{os} 2303 et 2432

A.2.1. Les parties requérantes invoquent, dans un premier moyen, la violation, par l'article 1^{er}, 2^o, du décret du 8 juin 2001 et par l'article 1^{er}, § 2, du décret du 25 octobre 2001, des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les articles 22 et 23, alinéa 3, 2^o et 4^o, de la Constitution, avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à cette Convention. Elles reprochent aux dispositions précitées d'imposer au Gouvernement wallon une mesure calculée en L_{dn} comme seul critère de différenciation entre les riverains de l'aéroport, avec pour conséquence que, d'une part, des riverains qui connaissent des nuisances sonores identiques ne sont pas traités juridiquement de la même manière et, d'autre part, des riverains qui connaissent des nuisances essentiellement diurnes sont traités de la même manière que ceux qui connaissent des nuisances essentiellement nocturnes.

A.2.2. Les parties requérantes commencent par donner un certain nombre de définitions techniques relatives à l'acoustique. Il est exposé que l'intensité sonore d'un bruit se définit en décibels (dB), à partir d'une fonction logarithmique de l'amplitude du son, calculée en Pascals (Pa). Pour déterminer les nuisances liées à un son, les décibels sont pondérés à l'aide d'un filtre fréquentiel « A », afin de correspondre au mieux à la sensibilité de l'oreille humaine. Selon les parties requérantes, il convient de distinguer l'intensité d'une nuisance sonore de la gêne ressentie subjectivement par la personne qui la subit.

A.2.3. Pour ce qui concerne les zones d'exposition au bruit, les parties requérantes rappellent que la zone A est celle dans laquelle les effets des nuisances sonores sont inacceptables pour une fonction d'habitation et dans laquelle il est techniquement impossible de procéder à une insonorisation suffisante pour assurer le sommeil des résidents. Les autres zones correspondraient à des endroits où cette insonorisation reste possible.

A.2.4. Quant aux critères adoptés par la Région wallonne, c'est le critère « Level day-night » de 70 décibels qui a été choisi pour la zone A, tandis que la zone B est fixée entre 65 et 70 dB, la zone C, entre 60 et 65 dB, et la zone D, entre 55 et 60 dB.

Les parties requérantes examinent l'adéquation du critère de différenciation par rapport au but du législateur qui était de protéger la santé publique et la qualité du sommeil, en intervenant de manière différenciée en fonction de l'importance de la gêne subie par les riverains des aéroports wallons.

Elles font référence à plusieurs indicateurs de bruit.

A.2.5. Le L_{Amax} ou « niveau sonore maximum » est le niveau de bruit maximum engendré par le passage d'un avion et est mesuré en décibels A.

Le L_{Aeq} ou « niveau équivalent » permet de déterminer le bruit moyen subi à un endroit particulier pendant un temps « t » déterminé.

Le L_{dn} ou day/night level est une forme particulière du L_{Aeq} dans laquelle le niveau équivalent est calculé sur une période de 24 heures. Une pénalité de 10 dB est ajoutée à chaque événement nocturne.

Enfin, le Level night (L_{Night}) est une forme du niveau équivalent (L_{Aeq}) calculée sur une période « t » correspondant à la nuit.

A.2.6. Les parties requérantes exposent que la prise en compte du critère L_{dn} a comme désavantage, pour les aéroports qui fonctionnent essentiellement la nuit, comme celui de Bierset, de pondérer les bruits nocturnes (9/24^e du temps pris en compte par l'équation) avec la quasi absence de bruits diurnes (15/24^e), ce qui a pour conséquence de faire baisser le L_{Aeq} .

Ce critère ne suffirait pas pour apprécier l'impact réel des bruits d'avion sur le sommeil. Pour les parties requérantes, les habitations reprises en zone A devraient être celles pour lesquelles il est impossible de réaliser des travaux d'insonorisation lorsqu'on tient compte de l'importance des bruits de crête, quantifiés grâce au critère L_{Amax} . L'ensemble des immeubles soumis à ces bruits de crête devraient connaître le même régime de protection.

A.2.7. Les parties requérantes concluent, dans une première branche, que les personnes subissant le même type de gêne ne peuvent être soumises à des régimes différents, sans subir une discrimination injustifiable. Elles reprochent également au décret, dans une deuxième branche, d'empêcher le Gouvernement de prendre en compte un autre critère que celui du L_{dn} , ce qui lui impose de traiter de manière identique des riverains qui se trouvent dans des situations différentes.

A.3.1. Les parties requérantes prennent un deuxième moyen de la violation, par les dispositions attaquées, des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec les articles 22 et 23, alinéa 3, 2^o et 4^o, de la Constitution, avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel, en ce qu'elles établissent un régime juridique distinct pour les riverains de la zone A et ceux de la zone B.

L'utilisation du critère de 70 dB(A) ne serait pas pertinente par rapport à l'objectif poursuivi par le législateur wallon.

A.3.2. Il est allégué que le seuil de dangerosité habituellement déterminé par la communauté scientifique correspond à un L_{dn} de 65 dB(A). Plusieurs rapports d'expertise sont cités à l'appui de cette thèse. Les riverains de la zone B, qui sont soumis à un L_{dn} de 66 dB(A) ou plus, seraient donc discriminés par rapport aux habitants de la zone A, alors que leur santé est tout autant mise en péril.

A.4. Enfin, dans un troisième moyen, les parties requérantes allèguent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 22 de la Constitution, en ce que les décrets porteraient atteinte, de manière disproportionnée, à leur droit au respect de la vie privée et familiale et du domicile. Les parties requérantes renvoient à l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme Hutton contre Royaume-Uni, du 2 octobre 2001, pour expliquer qu'en l'espèce, la Région wallonne a créé une discrimination entre les riverains en fixant les zones sans avoir réalisé d'étude d'incidences ou d'expertise relative aux effets qu'aurait le développement de l'activité nocturne de l'aéroport sur le sommeil des riverains et en ne connaissant pas le réel impact économique de sa décision.

Dans les affaires n^{os} 2304 et 2431

A.5.1. Dans le premier moyen de leurs requêtes, les parties requérantes dans les affaires n^{os} 2304 et 2431 invoquent la violation, par le décret du 8 juin 2001 et celui du 25 octobre 2001, de l'article 22 de la Constitution, ainsi que l'incompétence de l'auteur de l'acte.

Les parties requérantes se réfèrent également à l'arrêt Hutton contre Royaume-Uni, rendu le 2 octobre 2001 par la Cour européenne des droits de l'homme.

A.5.2. Elles allèguent que seul le législateur fédéral est compétent pour déroger au droit garanti par l'article 22 de la Constitution. Les communautés et les régions n'auraient, en revanche, pour seule compétence que celle de garantir la protection du droit fondamental consacré par cet article. Le législateur décentralisé aurait outrepassé ses compétences en adoptant des décrets qui portent atteinte au droit à un environnement sain des riverains, tel qu'il est consacré par la disposition constitutionnelle précitée.

A.6.1. Un deuxième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les articles 22 et 23 de la Constitution, avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme. Tout comme les parties requérantes dans les affaires n^{os} 2303 et 2432, et pour les mêmes motifs, elles reprochent au décret d'avoir fait usage de l'indicateur de bruit L_{dn} , et non du L_{Amax} . Les parties requérantes subiraient des crêtes de bruit allant jusqu'à 92 dB(A) à l'occasion du passage des avions les plus bruyants, ce qui les réveillerait plus d'une dizaine de fois par nuit et les conduirait à un état dépressif.

A.6.2. Elles allèguent également que la Région wallonne n'aurait pas entrepris les démarches nécessaires et complètes pour trouver la solution la moins préjudiciable pour les riverains, eu égard aux rapports d'experts qui ont été établis, de sorte que l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 22 de la Constitution auraient été violés.

A.6.3. Dans la deuxième branche du deuxième moyen de leurs requêtes, les parties requérantes soutiennent que le choix de délimiter la zone B du Plan d'exposition au bruit par des nuisances sonores comprises entre 65 et 70 dB(A) n'est pas raisonnablement justifié dès lors que suivant les études scientifiques réalisées par des spécialistes, les nuisances sont qualifiées d'intolérables au-delà du seuil de 66 dB suivant l'indicateur L_{dn} .

A.7.1. Dans l'affaire n° 2304, un troisième moyen est pris de la violation, par le décret du 8 juin 2001, des articles 10 et 11 de la Constitution lus isolément ou en combinaison avec les articles 16, 17, 22 et 23 de la Constitution, avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, ainsi qu'avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à cette Convention.

A.7.2. Il est soutenu, dans une première branche du moyen, que les travaux d'insonorisation prévus pour les habitations situées en zone B sont inadéquats, eu égard à l'importance des nuisances subies par les riverains de cette zone. Si le régime envisagé permet d'isoler efficacement l'immeuble — ce dont doutent les parties requérantes —, il rendrait l'utilisation des terrasses et jardins impossible, en sorte que les riverains sont privés d'une part importante de la jouissance de leur bien. Les riverains de la zone B seraient, de ce fait, victimes d'une discrimination par rapport aux riverains de la zone A, en ce que les nuisances sonores qu'ils subissent sont de même intensité que celles subies par les habitants de la zone A.

A.7.3. Dans une deuxième branche du moyen, il est allégué que l'objectif qui est poursuivi par le législateur d'affaiblir le bruit de 42 dB(A) et de 38 dB(A) selon qu'il s'agit des pièces de nuit ou de jour est inapproprié et entraîne une discrimination entre les riverains de la zone B et ceux de la zone A.

A.7.4. Les parties requérantes renvoient aux seuils de bruit maxima qui sont fixés dans le décret, soit 93 dB(A) pour le jour et 87 dB(A) pour la nuit, auxquels le législateur s'est référé pour fixer le taux d'affaiblissement du bruit de manière à aboutir à l'objectif des 45 et 55 dB(A) préconisés par l'Organisation mondiale de la santé. Selon les parties requérantes, les chiffres qui sont érigés en crêtes de bruit à ne pas dépasser ne sont que la résultante de moyennes de différentes crêtes de bruit, qui sont parfois nettement plus élevées que celles fixées par le décret attaqué. L'efficacité des sanctions prévues par le décret, dans l'hypothèse où les avions ne respecteraient pas les seuils de bruit maxima est, en outre, mise en cause, dès lors qu'aucune mesure d'exécution n'a encore été prise, ce qui rend le système inapplicable. Par ailleurs, les sanctions prévues sont facultatives et leur montant est faible par rapport aux investissements que représente l'adaptation des avions pour atteindre les seuils de bruit imposés.

Les parties requérantes en concluent que la Région wallonne n'a pas pris la mesure la moins préjudiciable pour les riverains.

A.7.6. Dans une troisième branche, les parties requérantes se plaignent du fait que les travaux d'insonorisation des immeubles pour affaiblir les nuisances sonores seront insuffisants chaque fois que les seuils de bruit maxima sont dépassés. Cela témoignerait d'un manque de prudence de la Région wallonne, qui serait contraire à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et à l'article 22 de la Constitution.

A.8. Enfin, dans le quatrième moyen de leur requête, les parties requérantes dans l'affaire n° 2304 invoquent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les articles 16, 17, 22 et 23 de la Constitution, et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que le décret ne prévoit aucune mesure d'aide en faveur des personnes qui sont propriétaires d'immeubles loués à des fins commerciales ou utilisés à des fins professionnelles. Les travaux d'insonorisation ne sont en effet pris en charge par la Région wallonne que pour les immeubles d'habitation.

A.9.1. Dans l'affaire n° 2431, les parties requérantes prennent un troisième moyen de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les articles 22 et 23 de la Constitution et avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que le décret du 25 octobre 2001 impose aux riverains qui ne seraient pas repris dans les zones à risque d'avancer les frais relatifs aux mesures individuelles qui les concernent et en ce que ces frais ne leur seraient remboursés que si leurs prétentions sont déclarées fondées. Il est allégué, pour le surplus, que le décret laisse le soin à l'administration de déterminer, selon sa propre appréciation, les critères en fonction desquels telle zone doit être considérée ou non comme zone à risque, de sorte que le décret ne fixerait aucun critère objectif de distinction entre les deux catégories de personnes comparées.

Le moyen employé ne serait, en outre, pas proportionné par rapport à l'objectif du législateur dès lors que les personnes gênées par les nuisances sonores risquent de renoncer au bénéfice du principe d'équité, de peur de devoir prendre en charge les frais relatifs aux mesures individuelles si leur demande est rejetée.

Dans les affaires nos 2431 et 2432

A.10.1. Une requête en intervention est introduite par plusieurs riverains repris dans la zone B de l'aéroport de Bierset, ainsi que par des riverains qui ne sont pas repris en zone A de l'aéroport de Gosselies. Ils s'en réfèrent aux moyens développés par les parties requérantes dans les affaires nos 2431 et 2432, à l'exception du premier moyen de l'affaire n° 2431.

A.10.2. Les parties intervenantes indiquent toutefois qu'elles n'entendent pas tirer les mêmes conséquences de ces moyens que les parties requérantes.

Ainsi entendent-elles voir annuler la mention de l'indicateur L_{dn} reprise au paragraphe 2 de l'article 1^{er} du décret du 25 octobre 2001, pour laisser la place à un autre indicateur qui serait, selon elles, plus adéquat.

Quant au fait que cet indicateur soit déjà présent dans le décret du 1^{er} avril 1999, il est soutenu que plusieurs questions préjudicielles pourraient être posées à la Cour concernant cette disposition. Ces questions ouvriraient ensuite la possibilité d'une annulation, sur la base de l'article 4, 3^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

A.10.3. Les parties intervenantes suggèrent également qu'une réserve d'interprétation soit faite, visant à dire que les normes exprimées en décibels sont des normes optimales qui n'empêchent nullement le Gouvernement d'adopter une position plus souple pour les riverains concernés.

A.10.4. Les parties intervenantes demandent aussi l'annulation de l'article 1^{er bis}, § 3, alinéa 2, 5^o, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, au motif qu'il serait discriminatoire à l'égard des riverains d'aéroports ouverts 24 heures sur 24, par rapport aux riverains d'aéroports ouverts seulement la journée.

A.10.5. Elles suggèrent également, au regard du troisième moyen soulevé dans l'affaire n° 2431, d'annuler la dernière phrase de l'article 1^{er bis}, § 3, point 10, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, instaurée par l'article 1^{er}, § 3, du décret attaqué.

Les parties intervenantes demandent que l'annulation qui serait opérée ne soit pas rétroactive. Elles demandent également que la Cour ordonne plusieurs mesures d'instruction, notamment la production de rapports d'expertise dont se prévalent les parties dans les différentes requêtes en annulation.

Les parties intervenantes avancent les mêmes suggestions concernant le décret du 8 juin 2001.

Enfin, les parties intervenantes qui sont à proximité de l'aéroport de Gosselies font valoir que l'indicateur L_{dn} est tout aussi inapproprié pour l'aéroport de Gosselies, qui n'est pas, selon elles, à l'abri d'une extension du trafic nocturne.

Position du Gouvernement wallon dans les affaires n^{os} 2303 et 2432

A.11.1. Quant à la première branche du premier moyen dans les affaires n^{os} 2303 et 2432, le Gouvernement wallon soutient que l'indicateur de bruit L_{dn} a été fixé, non par le décret attaqué, mais par celui du 1^{er} avril 1999 modifiant la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit. Le moyen manquerait donc en droit.

A.11.2. Le Gouvernement wallon expose, à titre subsidiaire, que l'indicateur L_{dn} est adéquat et ne peut être critiqué.

Il fait référence à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme à propos de l'article 8 de la Convention et tente ensuite de démontrer que cette disposition n'a pas été violée par le décret attaqué.

Il est allégué que si l'on pouvait qualifier les nuisances générées par l'aéroport de Liège-Bierset d'ingérence dans le droit au respect du domicile et de la vie privée et familiale, cette ingérence n'est pas pour autant injustifiée. D'une part, elle est prévue par la loi, en particulier l'article 6, § 1^{er}, X, 7^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 27, § 2, de la loi du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions. D'autre part, le développement de l'aéroport doit participer au redressement économique d'une région en déclin depuis un certain nombre d'années.

A.11.3. Le Gouvernement wallon insiste encore sur le fait qu'en ce qui concerne l'obligation positive, pour les Etats, de prendre les mesures nécessaires pour garantir le droit au respect de la vie privée et familiale, les riverains sont en mesure d'apprécier les risques de répercussion de l'état de l'environnement sur leur bien-être et la jouissance de leur domicile, indépendamment de toute information. La tenue de réunions d'informations régulières, la création d'un comité de concertation et la mise sur pied de différentes cellules ont en outre participé au respect de cette obligation d'information.

Il ne serait, en outre, nullement prouvé que l'équilibre entre les intérêts des individus et les intérêts économiques de la société aurait été rompu.

A.11.4. Le Gouvernement wallon reprend la jurisprudence de la Cour européenne relative à l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Il examine ensuite la pertinence du choix opéré pour le critère L_{dn} . Il rappelle que ce critère tient compte des quatre paramètres que sont les crêtes de bruit, le temps de passage de chaque avion, le nombre total d'avions et la période durant laquelle les avions passent. Un projet de directive du Parlement européen et du Conseil relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant confirmerait que le L_{dn} permet l'établissement d'une carte de bruit. La Région wallonne serait dès lors en avance par rapport aux échéances d'utilisation du critère préconisé par la directive en projet. L'indicateur L_{Amax} , qui est utilisé pour déterminer le niveau de bruit maximum engendré par le passage d'un avion, ne permettrait pas de circonscrire la taille des zones géographiques concernées par les nuisances sonores, comme le permet le L_{dn} .

A.11.5. La Région wallonne aurait également pris les mesures de précaution requises en ne permettant aucun dépassement de niveau sonore de 45 db(A) L_{Amax} dans les chambres à coucher, plus de 10 à 15 fois par nuit, lors de la fixation du niveau de protection par insonorisation.

A.11.6. Le Gouvernement wallon réfute le rapport de l'expert Plom, auquel les parties requérantes se sont référées. Celui-ci serait scientifiquement incorrect dès lors qu'il se fonde sur une méthode à laquelle nul autre aéroport dans le monde ne s'est référé et qu'il a cliché une situation acoustique qui a existé à l'endroit du mesurage le jour de la mesure, qui ne tient pas compte des autres situations que sont celles des week-ends ou des inversions de sens décollage/atterrissage dues aux conditions météorologiques, ainsi que des fluctuations des niveaux sonores qui auraient été constatées si la mesure avait été prise au même endroit à plusieurs reprises.

A.11.7. A l'affirmation selon laquelle la méthode employée serait inadéquate pour des aéroports qui fonctionnent essentiellement la nuit, il est répondu qu'elle ne tient pas compte d'une évolution des activités que l'aéroport sera appelé à connaître à l'avenir. Le critère L_{dn} serait justifié dès lors qu'il procède à une moyenne de 24 heures, tenant compte de cette évolution.

A.11.8. Le Gouvernement wallon en conclut que le critère choisi par le décret est adéquat puisque l'appréciation des nuisances nocturnes à l'intérieur des habitations a lieu par la combinaison de ce critère, soit l'indicateur L_{dn} , avec l'indicateur L_{Amax} , qui a pour objet de tenir compte des crêtes de bruit dont se plaignent les requérants.

A.11.9. Le Gouvernement wallon rappelle encore que le décret de la Région wallonne du 25 octobre 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit permet une vérification, sur le terrain, du nombre de db(A) exprimés en L_{dn} de manière à permettre à celui qui ne se trouve pas en zone A, mais qui subit des nuisances équivalentes à 70 db(A) L_{dn} , d'être transféré en zone A et de bénéficier des mesures d'accompagnement applicables à celle-ci.

A.11.10. En ce qui concerne la deuxième branche du premier moyen, le Gouvernement wallon soutient que l'argumentation sous-estime l'impact des 10 db applicables à titre de pénalité pour tout vol de nuit.

Il souligne également qu'il n'appartient à la Cour de critiquer le choix opéré par le législateur que si les distinctions qui en résultent sont manifestement arbitraires ou déraisonnables. Or, tel ne serait pas le cas en l'espèce.

A.11.11. Quant au deuxième moyen soulevé par les parties requérantes, le Gouvernement wallon soutient, ici encore, que c'est le décret du 1^{er} avril 1999 qui est, en réalité, critiqué dès lors que c'est ce décret qui aurait établi le seuil de 70 db(A) pour la première zone du plan d'exposition au bruit, soit la zone A.

A titre subsidiaire, le Gouvernement rappelle que le seuil de 70 db(A) a été choisi pour des raisons de faisabilité des mesures d'insonorisation des immeubles destinés à l'habitat, dès lors qu'au-delà de cette limite, il devient quasi impossible de procéder à ces travaux à un coût raisonnable eu égard à la valeur vénale du bien.

A.11.12. Le Gouvernement wallon souligne qu'il n'est pas établi que le riverain qui se trouve en zone B, avec une nuisance sonore entre 65 et 70 db(A) selon l'indicateur L_{dn} , se trouverait dans une situation moins avantageuse que le riverain qui supporte 70 db(A) et qui ne saurait bénéficier d'une isolation efficace.

A.11.13. Le Gouvernement wallon répond au troisième moyen soulevé par les parties requérantes dans l'affaire n° 2303 en soutenant que la portée de l'article 22 de la Constitution ne peut être purement et simplement assimilée à celle de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme. La disposition constitutionnelle précitée n'inclurait nullement le droit à un environnement sain. Il est rappelé que d'après la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, l'attention doit être portée sur un juste équilibre entre les intérêts de l'individu et ceux de la communauté. Les Etats jouiraient à cet égard d'une certaine liberté d'appréciation.

A.11.14. La Région wallonne aurait, en l'espèce, procédé à des études préalables qui tiennent compte de l'incidence économique du fret aérien de nuit pour l'aéroport de Bierset. L'accent aurait été mis sur la nécessité d'exploiter l'aéroport 24 heures sur 24. Des rapports auraient également été établis pour évaluer les nuisances sonores subies par les riverains, à la suite desquels le critère L_{dn} a été retenu pour déterminer la gêne acoustique occasionnée par les activités actuelles et futures de l'aéroport.

A.11.15. En réponse au troisième moyen dans l'affaire n° 2432, le Gouvernement wallon fait observer que, compte tenu du fait que le plan d'exposition au bruit a été établi sur la base d'une simulation de vol et que la délimitation des zones s'est réalisée à partir d'un logiciel, le législateur décrétoal a voulu apporter une mesure corrective à cette simulation. Le Gouvernement souligne également que le niveau de gêne sonore est ressenti de manière très variable par les riverains de l'aéroport et que les mesures de vérification individuelles représentent un coût important, de sorte que le législateur décrétoal aurait exposé les deniers publics à des risques d'abus s'il avait autorisé pour tous les riverains un système de mesures gratuites. Ces mesures devraient principalement concerner les habitants situés en zone B, qui se trouvent à la périphérie de la zone A, ainsi que ceux de la zone C, périphérique à la zone B.

A.11.16. Le législateur aurait fait référence aux notions de « lieux et quartiers » afin qu'il soit procédé à des mesures préalables en des endroits situés à proximité de la périphérie de la zone, qui correspondent à des zones d'habitat, plutôt que d'avoir égard à des points équidistants autour de cette zone de référence, qui correspondraient le cas échéant à des zones non habitées. Il appartiendrait ainsi au Gouvernement de décider de la priorité à accorder à des quartiers traversés par la délimitation d'une zone ou à des quartiers à forte densité de population. Le Gouvernement devrait également décider du nombre de points de mesures préalables. Ces mesures permettraient ainsi au Gouvernement d'apprécier dans quels lieux ou quartiers les prétentions des riverains peuvent se révéler fondées. Si tel est le cas *prima facie*, le Gouvernement procéderait à ses frais aux mesures individuelles nécessaires. En revanche, si tel n'est pas le cas, le riverain serait contraint d'avancer les frais afférents aux mesures individuelles, bénéficiant d'un remboursement si sa prétention est déclarée fondée.

Le décret s'appuierait donc sur un critère objectif et raisonnablement justifié, dès lors que les lieux visés constituent une zone où les demandes individuelles de mesures peuvent apparaître *prima facie* fondées.

Dans les affaires n°s 2304 et 2431

A.12.1. Au premier moyen invoqué par les parties requérantes dans les deux affaires, le Gouvernement wallon répond que selon l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la Région est compétente en ce qui concerne la protection de l'environnement, en ce compris la lutte contre le bruit et l'équipement et l'exploitation des aéroports et des aérodromes publics. La Région wallonne n'aurait dès lors nullement excédé ses compétences en adoptant le décret entrepris.

A.12.2. Le Gouvernement wallon relève également que la Convention européenne des droits de l'homme ne contient aucune disposition spécifique consacrant le droit à un environnement sain. Ce droit a été inclus dans l'article 8 de la Convention par la Cour européenne des droits de l'homme. Quant à l'article 23 de la Constitution, il ne pourrait pas être considéré comme une règle répartitrice de compétences entre l'Etat, les communautés et les régions.

A.12.3. Selon le Gouvernement, l'on ne peut non plus considérer que l'article 22 de la Constitution consacre le droit à un environnement sain, même si le Constituant a renvoyé à l'interprétation de la Cour européenne relative à l'article 8 de la Convention. Il en est déduit que les articles 22 et 23 de la Constitution ont une portée différente.

A.12.4. Quant au deuxième moyen des requêtes, le Gouvernement wallon adopte une position identique à celle adoptée en réponse aux premier et deuxième moyens de la requête introduite dans les affaires n°s 2303 et 2432.

A.12.5. En ce qui concerne le troisième moyen dans l'affaire n° 2304, le Gouvernement wallon soutient que la différence de traitement qui existe entre les riverains de la zone A et ceux de la zone B s'explique par la différence des situations que ces riverains connaissent. Il n'est, en effet, pas possible d'envisager des travaux d'insonorisation pour les immeubles situés en zone A tandis que ces travaux peuvent être réalisés pour les immeubles situés en zone B du plan d'exposition au bruit. Pour le surplus, le Gouvernement rappelle l'existence du décret du 25 octobre 2001 qui permet aux riverains de la zone B de bénéficier des mesures prévues pour la zone A lorsqu'ils démontrent qu'ils subissent des nuisances identiques.

Le Gouvernement wallon rappelle encore que les mesures visant à réduire le bruit de 42 dB pour les pièces de nuit et 38 dB pour les pièces de jour sont conformes aux critères de l'Organisation mondiale de la santé.

A.12.6. Enfin, au moyen pris de l'absence de dispositions applicables aux propriétaires d'immeubles donnés en location à des fins commerciales ou utilisés pour partie à des fins professionnelles, le Gouvernement wallon répond que la différence de traitement peut se justifier dès lors qu'elle repose sur un critère objectif, adéquat pour atteindre le but légitime visé par l'autorité.

Réponse des parties requérantes

Dans les affaires n°s 2303 et 2432

A.13.1. A l'exception de tardiveté de la critique formulée à l'encontre du critère L_{dn} retenu dans les décrets attaqués, les parties requérantes répondent que la Cour a plusieurs fois admis que lorsque le législateur reprend dans une disposition nouvelle une disposition ancienne, il manifeste sa volonté de légiférer en la matière, en sorte que la Cour est habilitée à contrôler cette nouvelle norme.

A.13.2. Quant au choix du critère L_{dn} , les parties requérantes rappellent que les riverains de l'aéroport de Bierset subissent, depuis 1998, d'importantes nuisances sonores qui sont la cause de troubles du sommeil. Or, ces troubles du sommeil sont dus à des crêtes de bruit très importantes qui ne peuvent être suffisamment prises en compte par le critère L_{dn} , se fondant sur une présomption d'exploitation maximale de l'aéroport.

A.13.3. Les parties requérantes se réfèrent encore à un rapport de l'Organisation mondiale de la santé qui estimerait que l'on doit pouvoir dormir la fenêtre ouverte. Or, tel ne serait pas le cas, compte tenu des mesures d'insonorisation prévues par le décret. Le rapport de l'Organisation mondiale de la santé établirait également que les nuisances sonores dues au bruit des avions ne peuvent être évaluées sur la base d'un niveau de bruit moyen et recommanderait une caractérisation séparée des expositions au bruit la nuit.

Il est fait référence à des rapports scientifiques qui suggèrent un ajout de plusieurs dB, en fonction de la gêne qui peut être ressentie de manière subjective par les personnes qui subissent les nuisances sonores. Il est allégué que si cette voie devait être suivie, les riverains situés en zone D seraient repris en zone A du Plan d'exposition au bruit.

A.13.4. Le rapport du professeur Bradley, sur lequel la Région wallonne s'est fondée, ne répondrait pas à l'objection tirée de la spécificité de l'aéroport de Bierset, qui fonctionne essentiellement la nuit. L'Union européenne aurait choisi des critères plus pertinents dans sa directive 2002/49/CE du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement. En plus de l'indicateur L_{den} , cette directive impose aux Etats l'usage de l'indicateur L_{Night} , qui prend en compte un bruit moyen spécifiquement nocturne. La directive recommande, en outre, l'usage d'autres indicateurs lorsque le bruit a certaines caractéristiques.

A.13.5. Les parties requérantes suggèrent à la Cour de désigner un ou plusieurs experts, en application de l'article 91, alinéa 2, 5°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

Elles allèguent encore que le seuil de 70 dB(A) L_{dn} est indéfendable dès lors qu'il ne repose sur aucun seuil scientifique. Quant au fait que le professeur Bradley aurait fondé son rapport sur l'habitat canadien, les parties requérantes soulignent que, contrairement à ce qu'affirme le Gouvernement wallon, cet habitat n'est pas exclusivement composé d'habitations en bois, mais également de bâtiments construits dans d'autres matériaux tels que le béton, le verre ou l'acier.

A.13.6. En réponse au Gouvernement concernant le troisième moyen, les parties requérantes rappellent que la Région wallonne ne disposait pas d'études suffisantes avant l'adoption des décrets contestés. Elle n'a dès lors pu mettre en balance de manière adéquate le bénéfice économique engendré par l'activité aéroportuaire et l'atteinte portée aux droits des riverains.

Dans les affaires n^{os} 2304 et 2431

A.14.1. En ce qui concerne l'intérêt à agir de l'a.s.b.l. Net Sky, les parties requérantes rappellent que l'objet social de l'association est directement affecté par les décrets attaqués et que l'intérêt collectif qu'elle défend se distingue de l'intérêt individuel de ses membres.

A.14.2. Quant au premier moyen, il est soutenu que l'article 22 de la Constitution réserve au législateur fédéral la compétence de garantir le droit à un environnement sain, de sorte que la Région ne peut instaurer des dérogations à ce droit, comme elle l'a fait dans les décrets attaqués. La même conclusion s'impose à propos de l'article 23 de la Constitution.

A.14.3. Pour ce qui est du deuxième moyen, les parties requérantes contestent l'interprétation qui est donnée par le Gouvernement wallon de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme. Elles soulignent qu'un revirement de jurisprudence se serait opéré par l'arrêt Hatton, en sorte qu'il ne pourrait plus être fait référence à la jurisprudence antérieure de la Cour européenne. Se fondant sur ce dernier arrêt, les parties requérantes soutiennent que les Etats doivent en principe procéder à des études sur l'incidence économique que peut avoir l'exploitation d'un aéroport, tout en adoptant la solution la moins préjudiciable pour les riverains, ce qui n'aurait pas été le cas pour l'aéroport de Bierset.

A.14.4. Les parties requérantes insistent ensuite sur le fait que certains jours, les niveaux de nuisances sonores sont plus élevés que d'autres, de sorte que la méthode du bruit moyen ne peut être admise. Les expertises scientifiques réalisées à la demande de la Région wallonne marqueraient clairement leur préférence pour l'indicateur L_{Amax} . Or, ce sont précisément les crêtes de bruit qui éveillent les riverains et non le bruit moyen et théorique qui est mis en évidence par l'indicateur L_{dn} .

A.14.5. Les parties requérantes font encore valoir que le critère choisi par l'Union européenne, en l'occurrence le L_{dn} , doit être distingué du critère L_{dn} , dès lors qu'il prend davantage en compte, outre les nuisances nocturnes, les nuisances qui surviennent pendant la soirée.

A.14.6. Les parties requérantes contestent que la Région wallonne ait pris des mesures préventives suffisantes pour assurer le droit à un environnement sain des riverains. Elles mettent également en doute le fait que les nuisances subies par ceux-ci puissent être compensées par les retombées économiques générées par les vols de nuit sur l'aéroport de Liège-Bierset. Elles invoquent la mauvaise santé financière des sociétés de transport qui effectuent ces vols nocturnes et le peu d'emplois créés depuis le développement de ces activités.

A.14.7. Les parties requérantes rappellent, pour le surplus, que l'obligation d'informer les riverains n'aurait pas été respectée.

A.14.8. En ce qui concerne le seuil n'inhabitabilité, qui est fixé à 70 db(A), il est reproché à la Région wallonne de faire une mauvaise interprétation du rapport de l'expert Bradley. Les parties requérantes soutiennent qu'il est irrelevante de considérer que les habitations existantes pourraient faire l'objet de mesures d'isolation tandis que l'on ne pourrait envisager la construction de nouveaux immeubles, qui pourraient pourtant intégrer dès le départ l'isolation acoustique nécessaire. Une telle solution créerait également une discrimination entre les habitants des anciens immeubles et ceux des nouveaux immeubles.

A.14.9. Les parties requérantes se réfèrent également aux rapports d'expertise qui établiraient qu'au-delà de 66 db(A), le niveau de bruit ne convient pas pour une zone résidentielle. Elles font état d'un rapport de l'Organisation mondiale de la santé qui établirait qu'entre 65 et 70 db(A), des troubles de type cardio-vasculaire peuvent survenir chez les riverains.

A.14.10. Quant au troisième moyen dans l'affaire n° 2304, les parties requérantes commencent par répondre à l'objection tirée du défaut d'intérêt des septième et huitième requérants soulevé par le Gouvernement wallon.

Elles insistent ensuite sur le fait que des travaux d'insonorisation auraient pour effet de les priver d'une part importante de la jouissance de leurs biens.

Quant à la mesure qui vise à réduire les nuisances sonores pour atteindre 45 db(A), les parties requérantes soutiennent une fois encore que cela impliquerait que les avions ne dépassent pas des crêtes de bruit de 87 et 92 db(A), ce qui ne pourrait être le cas en pratique. Les sanctions prévues en cas de dépassement de ces maxima seraient, en outre, purement illusoire.

A.14.11. En ce qui concerne, enfin, le quatrième moyen dans l'affaire n° 2304, les parties requérantes allèguent que dès l'instant où c'est un but de santé publique qui est poursuivi, il n'y a pas lieu de distinguer les immeubles selon qu'ils sont affectés à des fins privées ou professionnelles.

A.14.12. Dans l'affaire n° 2431, les parties requérantes répondent, concernant le troisième moyen, que le décret du 25 octobre 2001 ne prévoit aucune règle et ne donne aucune précision quant aux notions de « lieux et quartiers » dans lesquels les prétentions des riverains peuvent apparaître *prima facie* fondées. Il n'existerait donc pas de critère objectif de distinction entre les deux catégories de personnes que le décret soumet à des traitements différenciés.

Mémoire du Gouvernement wallon en réponse à la requête en intervention introduite dans les affaires n^{os} 2431 et 2432

A.15.1. Le Gouvernement wallon rappelle, à propos des différents moyens soulevés par les parties intervenantes, qu'en vertu de l'article 87, § 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, la requête en intervention ne peut en aucun cas modifier ou étendre le recours initial. Le Gouvernement demande, en conséquence, que les modifications suggérées par les parties intervenantes ne soient pas prises en considération.

A.15.2. A titre subsidiaire, le Gouvernement wallon souligne, en ce qui concerne le deuxième moyen, que la seule annulation de la mention L_{dn} dans le décret rendrait celui-ci inapplicable. En outre, elle n'aboutirait nullement à l'annulation de l'équation mathématique incluse à l'article 1^{er bis} de la loi du 18 juillet 1973 par le décret du 1^{er} avril 1999, lequel n'a du reste pas été attaqué devant la Cour.

A.15.3. Quant à la seconde branche du deuxième moyen, le Gouvernement fait valoir qu'il ne serait pas sérieux de soutenir que les seuils de bruit en décibels, à les supposer applicables sans indicateur de référence, pourraient être considérés comme des normes optimales en deçà desquelles le principe d'équité pourrait néanmoins s'appliquer.

A.15.4. A propos du troisième moyen, le Gouvernement wallon prétend que l'annulation du point 10 de l'article 1^{er}, § 3, du décret attaqué aurait précisément pour effet de créer une discrimination entre les riverains.

A.15.5. Quant au nouveau moyen pris par les parties intervenantes, le Gouvernement wallon se réfère aux travaux préparatoires pour justifier la différence de traitement entre les riverains d'un aéroport exploité 24 heures sur 24 et ceux d'un aéroport pour lequel ce n'est pas le cas. Il indique en outre que l'on doit exclure que des travaux d'insonorisation soient autorisés pour les immeubles situés en zone A ou assimilés, alors que l'aéroport n'a pas atteint son seuil d'exploitation maximale.

A.15.6. En ce qui concerne la non-rétroactivité de l'annulation que prononcerait la Cour, le Gouvernement s'en remet à la sagesse de la Cour en insistant toutefois sur le fait que si la Cour peut maintenir les effets de certains actes administratifs, elle ne peut déclarer quels sont ceux qui devraient ou non être annulés.

A.15.7. Au sujet des mesures d'instruction suggérées par les parties intervenantes, le Gouvernement estime que les parties requérantes et intervenantes sont en possession de toutes les pièces d'expertise ainsi que des normes réglementaires prises en la matière, qui sont nécessaires pour la solution du litige.

A.15.8. Pour le surplus, le Gouvernement rappelle une fois encore qu'en choisissant le critère L_{dn} , le législateur n'a fait qu'anticiper l'application du L_{den} préconisé par le projet de directive européenne.

Le Gouvernement conclut que dès l'instant où la nécessité de l'expertise demandée par les intervenantes n'est pas établie, il n'y a pas lieu d'y faire droit.

A.15.9. En ce qui concerne les demandes formulées par les parties intervenantes à propos du décret du 8 juin 2001 modifiant l'article 1^{er bis} de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, le Gouvernement wallon soutient qu'elles sont irrecevables, dès lors que les parties intervenantes n'ont introduit une demande en intervention que dans les affaires n^{os} 2431 et 2432, relatives au décret du 25 octobre 2001, et non dans les affaires qui concernent le décret du 8 juin 2001 précité.

Quant au grief invoqué par les troisième et quatrième parties requérantes en intervention, toutes deux riveraines de l'aéroport de Charleroi, le Gouvernement wallon invoque son irrecevabilité, dès lors qu'une intervention ne peut ni étendre ni modifier le recours initial. Le grief viserait en outre le décret du 8 juin 2001 fixant les heures d'exploitation des aéroports. Or, les parties requérants ne sont pas intervenues dans le recours en annulation dirigé contre ce décret. Le Gouvernement wallon en conclut que la demande en intervention doit être déclarée irrecevable sur ce point.

Mémoire en réponse des parties intervenantes dans l'affaire n^o 2431

A.16. Les parties intervenantes insistent sur le fait que la Région wallonne a consacré son mémoire à l'aéroport de Bierset, alors que deux d'entre elles sont des riverains de l'aéroport de Charleroi.

Elles comparent ensuite le système d'amendes administratives mis en place par le décret avec le régime répressif de droit commun, en l'occurrence celui qui est organisé par les articles 42, 43 et 43bis du Code pénal, pour conclure que ce système d'amendes administratives présente une forte dose de laxisme.

— B —

*Sur la recevabilité**Quant à l'intérêt de l'a.s.b.l. Net sky*

B.1.1. Le Gouvernement wallon conteste l'intérêt à agir de l'a.s.b.l. Net Sky dans les affaires n^{os} 2304 et 2432 au motif, d'une part, que l'intérêt collectif dont elle se prévaut se limiterait à la somme des intérêts individuels de ses membres et, d'autre part, que l'objet social de l'association ne serait pas directement affecté par les actes attaqués.

B.1.2. Lorsqu'une association sans but lucratif se prévaut d'un intérêt collectif, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; que cet intérêt ne soit pas limité aux intérêts individuels des membres; que la norme entreprise soit susceptible d'affecter l'objet social; qu'il n'apparaisse pas que cet objet social n'est pas ou n'est plus réellement poursuivi.

B.1.3. Selon ses statuts, l'a.s.b.l. Net Sky a pour but de « favoriser l'intégration harmonieuse des activités économiques de Liège-Airport, en protégeant la population de la région liégeoise des nuisances liées directement ou indirectement à tous les modes d'exploitation de l'aéroport de Liège ». Elle « se fixe comme premier objectif : la protection de l'environnement et de la qualité de la vie » et « elle s'efforcera d'imposer le respect de toutes les dispositions légales applicables à la vie en société et elle effectuera toutes les démarches indispensables pour garantir le but qu'elle s'est fixé dans le cas où la loi est muette ou inexistante ».

Un lien suffisant existe entre l'objet social prédéfini et les dispositions attaquées dans les deux requêtes. Celles-ci concernent, en effet, des mesures qui visent à lutter contre le bruit produit par les avions qui utilisent les aéroports de la Région wallonne, dont celui de Liège-Bierset.

L'intérêt de l'association se distingue, en outre, de l'intérêt individuel de ses membres dès lors qu'elle entend protéger la population riveraine de l'aéroport, dans son ensemble, contre les nuisances liées à l'exploitation de l'aéroport.

B.1.4. Les recours introduits par l'a.s.b.l. Net Sky sont recevables.

Quant à la requête en intervention

B.2.1. Les requérants en intervention habitent dans la zone B de l'aéroport de Bierset ou à proximité de la zone A de l'aéroport de Gosselies. Ils risquent d'être directement et défavorablement affectés par le décret du 25 octobre 2001 dès lors que celui-ci prévoit des mesures applicables aux riverains qui subissent des nuisances sonores produites par l'exploitation des aéroports wallons.

B.2.2. Ils ont donc intérêt à intervenir dans le recours en annulation de dispositions qui peuvent leur être directement appliquées.

Sur le fond

Quant aux dispositions attaquées

B.3.1. Le décret du 8 juin 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit dispose :

« Article 1^{er}. A l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, inséré par le décret du 1^{er} avril 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots 'correspondant à des seuils de bruit' sont supprimés;

2° le paragraphe 2 est complété par les alinéas suivants :

“ La deuxième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone B', est celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A).

La troisième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone C', est celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 60 dB(A) et inférieur à 65 dB(A).

La quatrième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone D', est celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 55 dB(A) et inférieur à 60 dB(A). ”;

3° il est ajouté un paragraphe 4 et un paragraphe 5 rédigés comme suit :

“ § 4. Dans ces zones d'exposition au bruit, le Gouvernement wallon peut arrêter des seuils de bruit maximum exprimés en L_{max} à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne entre 22 heures et 7 heures.

Ces seuils de bruit maximum sont déterminés en fonction de la valeur de l'indicateur L_{max} sur la base notamment des définitions suivantes :

[...]

- le niveau sonore maximum d'un aéronef, L_{max} : la valeur maximale du niveau de pression acoustique L_{Aeq} (1s) mesuré lors du passage d'un aéronef et spécifiquement engendré par lui en un lieu géographique déterminé, soit $\{L_{Aeq} (1s) \}_{avion}^{max}$

Pour ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset, dans la deuxième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone B', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 87 dB(A) exprimé en L_{max} .

Dans la troisième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone C', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 82 dB(A) exprimé en L_{max} .

Dans la quatrième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone D', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 77 dB(A) exprimé en L_{max} .

Pour ce qui concerne l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, dans la deuxième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone B', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 87 dB(A) exprimé en L_{max} .

Dans la troisième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone C', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 82 dB(A) exprimé en L_{max} .

Dans la quatrième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone D', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 77 dB(A) exprimé en L_{max} .

§ 5. En dehors des zones d'exposition au bruit que le Gouvernement peut arrêter, il est habilité à fixer des seuils de bruit maximum exprimés en L_{max} à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne entre 22 heures et 7 heures.

En dehors des zones d'exposition au bruit délimitées pour l'aéroport de Liège-Bierset et l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, le seuil de bruit maximum engendré au sol est inférieur à 77 dB (A) exprimé en L_{max} ”;

4° il est ajouté un paragraphe 6, un paragraphe 7, un paragraphe 8 et un paragraphe 9 libellés comme suit :

“ § 6. La ou les principales pièces de nuit des habitations comprises dans les zones B, C et D du Plan d'exposition au bruit de Liège-Bierset font l'objet de travaux d'isolation qui, par des techniques appropriées, assurent le respect d'un affaiblissement du bruit de — 42 dB(A) pour les habitations de zone B, de — 37 dB(A) pour les habitations de zone C, de — 32 dB(A) pour les habitations de zone D.

Les travaux s'exécutent aux frais de la Région wallonne, dans les limites d'intervention, aux conditions et selon la procédure arrêtées par le Gouvernement.

De même, l'isolation de la ou des principales pièces de jour des habitations, comprises dans les zones B, C et D de Liège-Bierset ou dans les zones A, B, C et D de Charleroi-Bruxelles Sud, s'exécute également dans le respect d'un affaiblissement du bruit, le Gouvernement étant en outre chargé d'arrêter le seuil de bruit maximum engendré au sol, entre 7 heures et 22 heures, exprimé en L_{max} , étant entendu que pour les zones B, le seuil de bruit est fixé à 93 dB(A) maximum et l'affaiblissement du bruit à 38 dB(A).

§ 7. Les sanctions visées à l'article 6 du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne sont applicables en cas de non-respect des seuils de bruit engendrés au sol, exprimés en L_{max} .

§ 8. Les seuils de bruit maximum engendrés au sol, exprimés en L_{max} , ne sont applicables qu'à partir du 1^{er} juillet 2002, pour les compagnies ayant exploité des aéronefs sur ces aéroports avant l'entrée en vigueur du présent décret.

§ 9. Le Gouvernement peut fixer des seuils de bruit maximum engendrés au sol, exprimés en L_{max} , inférieurs aux seuils fixés dans le présent décret. ”

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ».

B.3.2. Le décret du 25 octobre 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit énonce :

« Article 1^{er}. § 1^{er}. A l'article 1^{er} bis, § 2, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, remplacer la phrase 'Le périmètre des zones d'exposition au bruit ainsi obtenu est pondéré sur la base notamment des caractéristiques d'implantation des constructions, de leur équipement et de leur destination.' par la phrase 'Le périmètre des zones d'exposition au bruit ainsi obtenu peut être adapté par le Gouvernement sur la base notamment des caractéristiques d'implantation des constructions, de leur équipement et de leur destination.'

§ 2. A l'article 1^{er} bis, § 3, de la même loi, ajouter un alinéa 2 rédigé comme suit : 'Dans le cadre des mesures prises par le Gouvernement conformément à l'alinéa 1^{er} ci-dessus :

1° est réputé compris dans la zone A tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 70 dB(A);

2° est réputé compris dans la zone B tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A);

3° est réputé compris dans la zone C tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 60 dB(A) et inférieur à 65 dB(A);

4° est réputé compris dans la zone D tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 55 dB(A) et inférieur à 60 dB(A);

5° pour les aéroports ouverts 24 heures sur 24, les 2° à 4° ne sont applicables qu'aux immeubles bâtis ou non bâtis situés en dehors de la zone A. '

[...]

§ 3. A l'article 1^{er} bis, § 3, de ma même loi, ajouter un alinéa 3 rédigé comme suit :

[...]

8. l'appartenance par assimilation à une zone du plan d'exposition au bruit (A, B, C ou D) s'effectue par comparaison des résultats obtenus figurant dans le rapport de mesures mentionné au point 7, avec l'indicateur L_{dn} de la zone de référence (A, B, C ou D). Dans l'hypothèse où les indicateurs L_{dn} figurant dans le rapport de mesures dépassent ou sont égaux à l'indicateur de référence (70, 65, 60 ou 55 dB (A) au moins quatre fois, l'immeuble considéré est réputé situé dans la zone de référence (A, B, C ou D);

9. dans le cas mentionné au point 8, le procès-verbal des résultats obtenus ouvre le droit au bénéfice des mesures visées à l'alinéa 1^{er}, dont la mise en oeuvre a lieu dans les conditions arrêtées par le Gouvernement;

10. en se conformant aux méthodes ci-dessus, le Gouvernement fait procéder à des relevés de mesures de niveaux sonores dans divers lieux ou quartiers situés notamment à la périphérie des zones. Ces mesures préalables lui permettent d'apprécier dans quels lieux ou quartiers une prétention au bénéfice de l'alinéa 2 peut se révéler fondée. Si les mesures auxquelles le Gouvernement a procédé de la sorte indiquent que la prétention de bénéficier d'une des dispositions prévues à l'alinéa 2 du § 3 ci-dessus apparaît *prima facie* fondée, le Gouvernement procède à ses frais aux mesures individuelles nécessaires. Si l'étude des relevés de niveaux sonores auxquels le Gouvernement a procédé ne permet pas une telle conclusion, celui qui estime néanmoins pouvoir prétendre au bénéfice de l'alinéa 2 avance les frais afférents aux mesures individuelles qui le concernent et les récupère dans la mesure où sa prétention s'avère fondée.'

§ 4. A l'article 1^{er} bis, § 3, de la même loi, ajouter un alinéa 4 rédigé comme suit :

'Le Gouvernement arrête la procédure de mise en oeuvre des alinéas 2 et 3 ci-dessus, ainsi que toutes mesures utiles à cet effet.'

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ».

B.3.3. L'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, inséré par le décret du 1^{er} avril 1999 et modifié par les décrets précités, est actuellement rédigé comme suit :

« § 1^{er}. Le Gouvernement wallon est habilité à prendre des mesures en vue de protéger, à proximité des aéroports et des aérodromes en Région wallonne, le voisinage exposé au bruit produit par leur exploitation.

§ 2. A cette fin, le Gouvernement wallon peut arrêter, de manière décroissante, des catégories de zones d'exposition au bruit.

Les zones d'exposition au bruit sont déterminées en fonction de la valeur de l'indicateur de bruit L_{dn} , sur la base notamment des données suivantes :

[...]

La zone la plus exposée au bruit, dénommée 'Zone A', est celle pour laquelle l'indicateur de bruit L_{dn} donne une exposition au bruit égale ou supérieure à 70 dB(A).

La deuxième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone B', est celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A).

La troisième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone C', est celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 60 dB(A) et inférieur à 65 dB(A).

La quatrième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone D', est celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 55 dB(A) et inférieur à 60 dB(A).

§ 3. Dans ces zones d'exposition au bruit, le Gouvernement wallon peut notamment :

1° acquérir tout immeuble bâti ou non bâti;

2° favoriser, le cas échéant par l'octroi de subside ou de prime, le placement de dispositifs destinés à réduire le bruit ou les vibrations, à les absorber ou à remédier à leurs inconvénients;

3° proposer une prime de déménagement au titulaire d'un bail de résidence principale;

4° imposer, le cas échéant, des normes d'isolation acoustique et l'utilisation de matériaux de construction spécifiques pour l'édification et la transformation des immeubles.

Dans le cadre des mesures prises par le Gouvernement conformément à l'alinéa 1^{er} ci-dessus :

1° est réputé compris dans la zone A tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 70 dB(A);

2° est réputé compris dans la zone B tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A);

3° est réputé compris dans la zone C tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 60 dB(A) et inférieur à 65 dB(A);

4° est réputé compris dans la zone D tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 55 dB(A) et inférieur à 60 dB(A);

5° pour les aéroports ouverts 24 heures sur 24, les 2° à 4° ne sont applicables qu'aux immeubles bâtis ou non bâtis situés en dehors de la zone A.

En vue de l'application de l'alinéa 2 ci-dessus, le relevé des mesures des niveaux sonores induits par le trafic aérien civil et commercial en provenance ou à destination des aéroports relevant de la Région wallonne a lieu dans les conditions suivantes :

[...]

8. l'appartenance par assimilation à une zone du plan d'exposition au bruit (A, B, C ou D) s'effectue par comparaison des résultats obtenus figurant dans le rapport de mesures mentionné au point 7, avec l'indicateur L_{dn} de la zone de référence (A, B, C ou D). Dans l'hypothèse où les indicateurs L_{dn} figurant dans le rapport de mesures dépassent ou sont égaux à l'indicateur de référence (70, 65, 60 ou 55 dB (A) au moins quatre fois, l'immeuble considéré est réputé situé dans la zone de référence (A, B, C ou D);

9. dans le cas mentionné au point 8, le procès-verbal des résultats obtenus ouvre le droit au bénéfice des mesures visées à l'alinéa 1^{er}, dont la mise en oeuvre a lieu dans les conditions arrêtées par le Gouvernement;

10. en se conformant aux méthodes ci-dessus, le Gouvernement fait procéder à des relevés de mesures de niveaux sonores dans divers lieux ou quartiers situés notamment à la périphérie des zones. Ces mesures préalables lui permettent d'apprécier dans quels lieux ou quartiers une prétention au bénéfice de l'alinéa 2 peut se révéler fondée. Si les mesures auxquelles le Gouvernement a procédé de la sorte indiquent que la prétention de bénéficier d'une des dispositions prévues à l'alinéa 2 du § 3 ci-dessus apparaît *prima facie* fondée, le Gouvernement procède à ses frais aux mesures individuelles nécessaires. Si l'étude des relevés de niveaux sonores auxquels le Gouvernement a procédé ne permet pas une telle conclusion, celui qui estime néanmoins pouvoir prétendre au bénéfice de l'alinéa 2 avance les frais afférents aux mesures individuelles qui le concernent et les récupère dans la mesure où sa prétention s'avère fondée.

Le Gouvernement arrête la procédure de mise en oeuvre des alinéas 2 et 3 ci-dessus, ainsi que toutes mesures utiles à cet effet.

§ 4. Dans ces zones d'exposition au bruit, le Gouvernement wallon peut arrêter des seuils de bruit maximum exprimés en L_{max} à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne entre 22 heures et 7 heures.

Ces seuils de bruit maximum sont déterminés en fonction de la valeur de l'indicateur L_{max} sur la base notamment des définitions suivantes :

[...]

- le niveau sonore maximum d'un aéronef, L_{max} : la valeur maximale du niveau de pression acoustique L_{Aeq} (1s) mesuré lors du passage d'un aéronef et spécifiquement engendré par lui en un lieu géographique déterminé, soit $\{L_{Aeq}(1s)_{avion}\}_{max}$

Pour ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset, dans la deuxième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone B', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 87 dB(A) exprimé en L_{max} .

Dans la troisième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone C', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 82 dB(A) exprimé en L_{max} .

Dans la quatrième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone D', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 77 dB(A) exprimé en L_{max} .

Pour ce qui concerne l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, dans la deuxième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone B', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 87 dB(A) exprimé en L_{max} .

Dans la troisième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone C', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 82 dB(A) exprimé en L_{max} .

Dans la quatrième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'Zone D', le seuil de bruit maximum engendré au sol est de 77 dB(A) exprimé en L_{max} .

§ 5. En dehors des zones d'exposition au bruit que le Gouvernement peut arrêter, il est habilité à fixer des seuils de bruit maximum exprimés en L_{max} à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne entre 22 heures et 7 heures.

En dehors des zones d'exposition au bruit délimitées pour l'aéroport de Liège-Bierset et l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, le seuil de bruit maximum engendré au sol est inférieur à 77 dB(A) exprimé en L_{max} .

§ 6. La ou les principales pièces de nuit des habitations comprises dans les zones B, C et D du Plan d'exposition au bruit de Liège-Bierset font l'objet de travaux d'isolation qui, par des techniques appropriées, assurent le respect d'un affaiblissement du bruit de — 42 dB(A) pour les habitations de zone B, de — 37 dB(A) pour les habitations de zone C, de - 32 dB(A) pour les habitations de zone D.

Les travaux s'exécutent aux frais de la Région wallonne, dans les limites d'intervention, aux conditions et selon la procédure arrêtées par le Gouvernement.

De même, l'isolation de la ou des principales pièces de jour des habitations, comprises dans les zones B, C et D de Liège-Bierset ou dans les zones A, B, C et D de Charleroi-Bruxelles Sud, s'exécute également dans le respect d'un affaiblissement du bruit, le Gouvernement étant en outre chargé d'arrêter le seuil de bruit maximum engendré au sol, entre 7 heures et 22 heures, exprimé en L_{max} , étant entendu que pour les zones B, le seuil de bruit est fixé à 93 dB(A) maximum et l'affaiblissement du bruit à 38 dB(A).

§ 7. Les sanctions visées à l'article 6 du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne sont applicables en cas de non-respect des seuils de bruit engendrés au sol, exprimés en L_{max} .

§ 8. Les seuils de bruit maximum engendrés au sol, exprimés en L_{max} , ne sont applicables qu'à partir du 1^{er} juillet 2002, pour les compagnies ayant exploité des aéronefs sur ces aéroports avant l'entrée en vigueur du présent décret.

§ 9. Le Gouvernement peut fixer des seuils de bruit maximum engendrés au sol, exprimés en L_{max} , inférieurs aux seuils fixés dans le présent décret. »

Quant au premier moyen dans les affaires n^{os} 2304 et 2431

B.4.1. Les parties requérantes dans les affaires n^{os} 2304 et 2431 prennent un premier moyen de la violation, par les décrets attaqués, de l'article 22 de la Constitution. Elles font observer que cet article consacre, tout comme l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, le droit à un environnement sain et que seul le législateur fédéral pourrait y apporter des dérogations, les communautés et les régions n'étant compétentes que pour garantir la protection de ce droit.

B.4.2. L'examen de la conformité d'un décret avec les règles de compétence doit précéder l'examen de sa compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.4.3. L'article 22 de la Constitution énonce :

« Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixées par la loi.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit ».

L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. »

B.4.4. Le droit au respect de la vie privée et familiale a pour objet essentiel de protéger les personnes contre les immixtions dans leur intimité, leur vie familiale, leur domicile ou leur correspondance. La proposition qui a précédé l'adoption de l'article 22 de la Constitution insistait sur « la protection de la personne, la reconnaissance de son identité, l'importance de son épanouissement et celui de sa famille... » et elle soulignait la nécessité de protéger la vie privée et familiale « des risques d'ingérence que peuvent constituer, notamment par le biais de la modernisation constante des techniques de l'information, les mesures d'investigation, d'enquête et de contrôle menés par les pouvoirs publics et organismes privés, dans l'accomplissement de leurs fonctions ou de leurs activités ». (*Doc. parl.*, Sénat, 1991-1992, n° 100-4/2°, p. 3).

B.4.5. En outre, il ressort des travaux préparatoires de l'article 22 de la Constitution que le Constituant a entendu chercher « à mettre le plus possible la proposition en concordance avec l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales [...], afin d'éviter toute contestation sur le contenu respectif de l'article de la Constitution et de l'article 8 de la [Convention] » (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 997/5, p. 2).

B.4.6. La Cour européenne des droits de l'homme a admis (arrêt Powell et Rayner c. Royaume-Uni du 21 février 1990, arrêt Hatton c. Royaume-Uni, du 2 octobre 2001) que, lorsqu'elles sont exorbitantes, les nuisances sonores causées par les avions peuvent diminuer la qualité de la vie privée des riverains et qu'elles peuvent s'analyser, soit comme un manquement à l'obligation positive des États d'adopter des mesures adéquates pour protéger les droits que les requérants puisent dans l'article 8, paragraphe 1, de la Convention européenne, soit comme une ingérence d'une autorité publique qui doit être justifiée selon les critères énumérés au paragraphe 2 de cet article. Il faut à ce sujet avoir égard au juste équilibre à ménager entre les intérêts de l'individu et de la société dans son ensemble, l'État jouissant, dans les deux hypothèses, d'une marge d'appréciation pour déterminer les dispositions à prendre, spécialement lorsque l'exploitation d'un aéroport poursuit un but légitime et que l'on ne peut en éliminer entièrement les répercussions négatives sur l'environnement.

B.4.7. Il peut être admis, sous ces réserves, que, lorsqu'elles atteignent un degré insupportable, des nuisances sonores provenant du bruit des avions peuvent porter atteinte aux droits que les riverains d'un aéroport puisent dans l'article 22 de la Constitution.

B.4.8. Sans doute le droit à la protection d'un environnement sain a-t-il été inscrit à l'article 23 de la Constitution. Mais il ne pourrait en être déduit que l'article 22 ne pourrait plus être invoqué lorsque des nuisances sonores peuvent porter atteinte au respect de la vie privée et familiale, garanti par cet article.

B.4.9. Il ressort du texte même de l'article 22 de la Constitution que les régions doivent, dans l'exercice de leurs compétences, garantir le respect de la vie privée.

B.4.10. En vertu de l'article 6, § 1^{er}, II, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les régions sont compétentes en matière de protection de l'environnement et de lutte contre le bruit. L'article 6, § 1^{er}, X, 7^o, de la même loi spéciale leur donne compétence en matière d'équipement et d'exploitation des aéroports et des aérodromes publics, à l'exception de l'aéroport de Bruxelles-National.

B.4.11. En adoptant les dispositions attaquées, le législateur décréto a exercé des compétences dans des matières qui lui appartiennent. Il devait, à cette occasion, garantir le respect de la vie privée, conformément à l'article 22, alinéa 2, de la Constitution. Tel est l'objectif poursuivi par les dispositions entreprises. Celles-ci entendent, en effet, protéger les riverains d'aéroports contre les nuisances sonores produites par l'exploitation de ceux-ci.

B.4.12. Sans doute découle-t-il de l'article 22, alinéa 1^{er}, de la Constitution que seul le législateur fédéral peut déterminer dans quels cas et à quelles conditions le droit au respect de la vie privée et familiale peut être limité, mais cette compétence ne peut raisonnablement concerner que les restrictions générales à ce droit, applicables dans n'importe quelle matière. En juger autrement signifierait que certaines compétences des communautés et des régions seraient vidées de leur substance. Une ingérence dans la vie privée et familiale qui s'inscrit dans la réglementation d'une matière déterminée relève, dès lors, du législateur compétent pour régler cette matière.

B.4.13. Le moyen pris de l'incompétence du législateur décréto n'est pas fondé.

Quant au premier moyen dans les affaires nos 2303 et 2432 et à la première branche du premier moyen dans les affaires nos 2304 et 2431, réunis

B.5.1. Les parties requérantes allèguent, dans les quatre affaires, la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec ses articles 22 et 23, alinéa 3, 2^o et 4^o, avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention. Ils reprochent aux deux décrets attaqués d'imposer au Gouvernement wallon l'usage de l'indicateur de bruit moyen L_{dn} pour la délimitation des zones d'exposition au bruit. Ce critère ne serait pas adapté pour évaluer les nuisances sonores causées par l'exploitation d'un aéroport qui fonctionne essentiellement la nuit. Il aurait pour conséquence de créer une discrimination à l'égard des riverains qui sont situés dans la zone B du plan d'exposition au bruit, par rapport à ceux qui sont situés en zone A, dès lors que ces deux catégories de riverains sont soumis à des régimes juridiques distincts alors qu'ils subissent des crêtes de bruit identiques.

L'application de l'indicateur de bruit L_{dn} créerait, en outre, une discrimination en traitant de manière identique les riverains qui subissent des nuisances sonores essentiellement nocturnes et ceux qui subissent des nuisances essentiellement diurnes.

B.5.2. Les parties requérantes estiment que seule l'application du critère L_{max} permettrait d'évaluer adéquatement les effets du bruit des avions sur le sommeil. Ce critère correspond au niveau de bruit maximum produit par le passage d'un avion et est mesuré en dB(A).

B.5.3. Selon le Gouvernement wallon, le moyen manque en droit puisque l'indicateur L_{dn} a déjà été utilisé dans le décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 1999 modifiant la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, pour la détermination de la zone A du Plan d'exposition au bruit. Le moyen reviendrait ainsi à critiquer le décret précité, alors qu'il n'a fait l'objet d'aucun recours.

B.5.4. L'article 1^{er}, 2^o, du décret du 8 juin 2001 modifiant l'article 1^{er bis} de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit définit la zone B du Plan d'exposition au bruit comme étant celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A).

Le décret du 25 octobre 2001 modifiant l'article 1^{er bis} de la loi du 18 juillet 1973 prévoit qu'est réputé compris dans la zone A tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 70 dB(A). Est réputé compris dans la zone B tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A).

B.5.5. Les décrets entrepris déterminent l'étendue de la Zone B du Plan d'exposition au bruit à l'aide de l'indicateur de bruit L_{dn} . Les parties requérantes sont recevables à invoquer l'inadéquation du critère utilisé par le décret, même si cet indicateur était déjà utilisé dans un décret antérieur. L'exception soulevée par le Gouvernement wallon, en conséquence, est rejetée.

B.5.6. La Cour aura toutefois égard aux travaux préparatoires du décret du 1^{er} avril 1999 pour examiner la justification du critère choisi par le législateur décréteur pour définir les différentes zones d'exposition au bruit, cette justification ayant été exprimée pour la première fois à l'occasion de l'adoption de ce décret et étant implicitement confirmée, dans les décrets contestés, par le choix du critère L_{dn} pour déterminer l'étendue de la zone B.

B.5.7. La Cour doit également examiner s'il existe une justification objective et raisonnable pour traiter de la même manière les riverains qui subissent des nuisances essentiellement diurnes et ceux qui subissent des nuisances essentiellement nocturnes.

B.5.8. En adoptant les décrets contestés, le législateur décréteur entendait réaliser un équilibre entre les intérêts économiques de la Région et la protection de la santé des riverains qui subissent des nuisances sonores en raison de l'exploitation des aéroports (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 184/1, p. 2).

B.5.9. Les travaux préparatoires du décret du 1^{er} avril 1999 exposent ce qui suit :

« Le critère L_{dn} reconnu internationalement a été choisi parce qu'il prend en considération quatre paramètres liés au bruit des avions et identifiés par des spécialistes comme prépondérants quant à la gêne que les personnes peuvent ressentir :

1. le niveau sonore maximum au passage de chaque avion : la crête de bruit;
2. le temps de passage de chaque avion (un avion moins bruyant mais qui vole moins vite peut être perçu plus dérangeant qu'un avion plus bruyant mais volant plus vite);
3. le nombre total d'avions;
4. le moment où l'avion passe (de jour ou de nuit, étant entendu que dans cette dernière hypothèse, même si l'avion fait le même bruit qu'en pleine journée, il est plus mal perçu. On ajoute ainsi une pénalité de 10 dB à chaque vol de nuit dans le calcul du L_{dn} , ce qui permet de mieux appréhender la gêne ressentie la nuit). » (*Doc.*, Parlement wallon, 1998-1999, n° 485/4 et n° 403/2, p. 6)

Quant au choix de l'indicateur de bruit L_{dn} pour l'aéroport de Bierset qui, à l'heure actuelle, fonctionne essentiellement la nuit, les travaux préparatoires du décret du 8 juin 2001 mentionnent que le législateur wallon a entendu aboutir « à la définition d'un trafic maximal se fondant sur une projection d'une situation fictive de pleine activité à l'aéroport de Bierset » (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 184/5, p. 4; Parlement wallon, C.R.I., 2000-2001, n° 21, p. 6).

B.5.10. Il n'appartient pas à la Cour de substituer son appréciation à celle du législateur décréteur quant au choix du critère à utiliser pour tenir compte des nuisances subies par les riverains d'aéroports wallons. La Cour est toutefois tenue de vérifier si le critère choisi ne repose pas sur une appréciation manifestement déraisonnable.

B.5.11. Outre le fait qu'il tient compte des crêtes de bruit, du nombre total d'avions et du temps de passage de chaque avion, le critère L_{dn} prend en considération le volume des vols nocturnes puisqu'il applique une pénalité de 10 dB(A) pour chacun de ceux-ci.

En adoptant un critère qui constitue une moyenne des bruits produits par le trafic aérien pendant 24 heures, et en justifiant cette mesure par le fait que l'aéroport de Bierset est appelé à connaître un développement tel que ce trafic sera autant diurne que nocturne, la Région wallonne a pris une mesure qui ne repose pas sur une appréciation manifestement déraisonnable par rapport à l'objectif décrit en B.5.8.

B.5.12. Pour le surplus, la Cour constate que, contrairement à ce qu'affirment les parties requérantes, le législateur décréteur a fait usage du critère L_{max} dans son décret du 8 juin 2001. Celui-ci prévoit, en effet, que, pour ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset, dans la zone B du Plan d'exposition au bruit, le seuil de bruit maximum produit au sol est de 87 dB(A) exprimé en L_{max} .

Le décret habilite en outre le Gouvernement à fixer des seuils de bruit exprimés en L_{max} à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne entre 22 heures et 7 heures.

Il a été déclaré, lors des débats parlementaires qui ont précédé l'adoption du décret du 8 juin 2001, que « fixer des zones sans tenir compte de la valeur L_{max} aurait été une mesure bancale. Pour les riverains, ce n'est pas seulement la prise en considération du niveau moyen de bruit, calculé au moyen de nombreux indices correcteurs, qui importe; la prise en compte des pointes de bruit revêt aussi une importance considérable » (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 184/5, p. 4).

Le L_{max} devait permettre d'exclure les avions les plus bruyants, ainsi qu'il fut rappelé à l'occasion des débats préalables à l'adoption du décret du 25 octobre 2001. Le L_{max} devait, en outre, constituer une garantie complémentaire car « avec le seul indice L_{dn} , dix avions effectuant des vols nocturnes très bruyants réveillant à coup sûr les riverains (même si leurs habitations sont isolées) pourraient ne pas dépasser le seuil du L_{dn} 70 » (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 257/2, p. 10).

B.5.13. Quant à la fixation du seuil de 87 dB(A) pour la zone B, cette limite a été justifiée par la circonstance que, dans l'optique du développement économique, il était requis d'accepter des avions long courrier à destination d'autres continents (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 184/5, p. 4).

Le décret a également prévu l'application de sanctions en cas de non-respect de ces seuils de bruit maximum produit au sol.

B.5.14. Il découle de ce qui précède qu'en ce qu'ils font usage de l'indicateur de bruit L_{dn} pour déterminer la zone B du Plan d'exposition au bruit, les décrets attaqués ne sont pas discriminatoires.

B.6.1. Il est encore reproché aux décrets attaqués de créer une discrimination à l'égard des riverains compris en zone B du Plan d'exposition au bruit, certains d'entre eux subissant des nuisances sonores identiques à celles subies par les riverains de la zone A, sans pouvoir bénéficier d'une procédure de rachat de leur immeuble par le Gouvernement, comme c'est le cas pour les immeubles compris en zone A du Plan d'exposition au bruit.

B.6.2. A l'occasion des discussions qui ont précédé l'adoption du décret du 8 juin 2001, le législateur décréta plusieurs fois manifesté son souci de respecter au mieux le principe d'équité entre les riverains de la zone A et ceux de la zone B (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 184/5, p. 10; C.R.I., 2000-2001, n° 22, p. 23).

B.6.3. C'est précisément pour répondre au grief invoqué par les parties requérantes que la Région wallonne a adopté le décret du 25 octobre 2001. Selon l'exposé des motifs, ce décret avait pour objectif d'« éviter que la division par zones du Plan d'exposition au bruit, basée sur la définition de périmètres, ne présente le risque de méconnaître des situations présentant des nuisances sonores égales ou supérieures à celles reconnues à l'intérieur d'une desdites zones, sans que les mesures prévues par les arrêtés d'exécution puissent leur être appliquées » (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 257/1, p. 2). Cette intention s'est traduite par les dispositions du décret selon lesquelles les riverains de la zone B peuvent bénéficier de la mesure de rachat de leur immeuble lorsqu'il est établi qu'ils subissent des nuisances sonores pour lesquelles l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 70 dB(A).

Le législateur décréta ainsi veillé à permettre de tenir compte, cas par cas, des situations dans lesquelles l'application automatique des critères adoptés se révélerait inadéquate.

B.7. Le moyen n'est pas fondé.

Quant au deuxième moyen dans l'affaire n° 2303, au premier moyen et à la deuxième branche du deuxième moyen dans les affaires n°s 2304 et 2431, au troisième moyen dans l'affaire n° 2304, ainsi qu'au deuxième moyen dans l'affaire n° 2432, réunis

B.8.1. Les parties requérantes invoquent, dans les quatre affaires soumises à la Cour, le défaut de pertinence du seuil fixé à 70 dB(A) pour délimiter la zone A, par rapport à la zone B du Plan d'exposition au bruit. Il est allégué que, suivant des études scientifiques réalisées par des spécialistes, les nuisances sont qualifiées d'intolérables au-delà du seuil de 66 dB(A) suivant l'indicateur L_{dn} . Il en résulterait une discrimination entre les riverains de la zone A et ceux de la zone B, ces derniers ne pouvant bénéficier des mesures avantageuses dont bénéficient les premiers, alors qu'ils subiraient des nuisances sonores aussi néfastes pour leur santé.

Les parties requérantes dans l'affaire n° 2304 se plaignent, en outre, de ce que les mesures d'insonorisation des immeubles situés en zone B du Plan d'exposition au bruit sont inadéquates en raison du degré des nuisances sonores qu'ils subissent et en ce que ces mesures privent les occupants de ces immeubles de la jouissance pleine et entière de leur habitation puisqu'ils devront y rester enfermés, sans possibilité d'utiliser leur jardin ou leur terrasse, sous peine de subir des nuisances graves, voire insupportables.

B.8.2. Les décrets attaqués définissent la zone B du Plan d'exposition au bruit comme étant celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A).

Comme la Cour l'a déjà indiqué en B.5.12, le législateur décréta a, en outre, fixé un seuil de bruit maximum produit au sol qui est de 87 dB(A), exprimé en L_{max} , pour les aéronefs volant la nuit et de 93 dB(A), pour ceux qui volent entre 7 heures et 22 heures.

Le décret du 8 juin 2001 prévoit que la ou les principales pièces de nuit des habitations comprises dans la zone B font l'objet de travaux d'isolation qui, par des techniques appropriées, assurent le respect d'un affaiblissement de bruit de 42 dB(A). L'affaiblissement de bruit des principales pièces de jour des habitations est fixé à 38 dB(A).

B.8.3. Il ressort des travaux préparatoires du décret du 8 juin 2001 que ces mesures ont été instaurées en vue de satisfaire aux normes édictées par l'Organisation mondiale de la santé, soit une norme de 55 dB(A) le jour et de 45 dB(A) la nuit : aucun réveil ne se produirait consécutivement à l'émission d'une nuisance sonore égale ou inférieure à cette amplitude (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 184/5, pp. 5 et 6). Il a été précisé, dans les travaux préparatoires du décret du 25 octobre 2001, qu'il s'agissait là d'une obligation de résultat (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 257/2, p. 4).

Le seuil de 70 dB(A), qui délimite la zone A du Plan d'exposition au bruit, a été justifié en ces termes : « [...] les enquêtes médicales ont démontré que des niveaux de bruit correspondant à un indicateur de $L_{dn} = 70$ dB(A) et au-delà ne conviennent pas pour des zones résidentielles » (*Doc.*, Parlement wallon, 1998-1999, n° 485/4 et n° 403/2, p. 6).

Ce seuil a été remis en cause à l'occasion des débats parlementaires qui ont précédé l'adoption du décret du 25 octobre 2001. On s'est étonné de ce que le projet avait abandonné les normes Bradley qui indiquaient clairement qu'au-dessus du L_{dn} 66, il n'était pas possible d'envisager un développement aéroportuaire raisonnable dans une zone résidentielle, alors que ces normes servaient de référence au précédent Gouvernement (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 257/2, p. 9). Il a été indiqué que la plupart des rapports scientifiques, techniques ou administratifs n'étaient pas favorables au critère L_{dn} 70 pour les zones résidentielles. Il fut répondu que « la norme du L_{dn} 70, complétée par le principe d'égalité et par la prise de mesures importantes pour les habitations soumises à des nuisances sonores inférieures au L_{dn} 70, devrait emporter l'adhésion des instances judiciaires qui seront appelées à se prononcer » (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 257/2, p. 10).

B.8.4. La Cour n'est pas habilitée à substituer son appréciation à celle du législateur pour déterminer le critère adéquat qui lui permettra d'atteindre l'objectif qu'il s'est fixé. En revanche, elle doit examiner si le choix opéré par le législateur n'est pas manifestement arbitraire ou déraisonnable.

B.8.5. Les parties requérantes dans les affaires n°s 2303 et 2432 produisent, en annexe à leur requête, plusieurs rapports d'expertise acoustique.

Celui de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement relève, à propos du bruit mesuré à l'extérieur des habitations, qu'un niveau de bruit entre 65 et 70 dB(A) est insupportable et dangereux pour la santé et qu'il est couramment admis qu'aucune personne ne peut résider dans une zone soumise à des bruits d'avions supérieurs à 65 dB(A) (pages 30-1 et 30-3 du rapport).

Une étude d'incidences réalisée par le bureau POLY'ART indique que la solution consistant à isoler acoustiquement les habitations existantes de façon à ne pas dépasser le plafond de 45 dB(A) dans les chambres à coucher imposerait aux citoyens de vivre dans des conditions qui seraient insupportables (page 17 du rapport). Le même bureau a également souligné que des niveaux de bruit supérieurs à $L_{dn} = 66$ dB(A) ne convenaient pas pour les zones résidentielles (pages 17 et 45 du rapport). Ce dernier point de vue a également été confirmé par le groupe de travail A-Tech (Acoustic Technologies), mis sur pied par la Région wallonne (point 1.2, alinéa 4), de même que par l'expert J.-S. Bradley, auquel se sont référés les travaux préparatoires des décrets attaqués.

B.8.6. Le Gouvernement wallon soutient, dans son mémoire, que les conclusions du rapport Bradley ont été erronément traduites. Ce rapport aurait envisagé l'impossibilité de développer mais non de maintenir des zones résidentielles qui sont soumises à des nuisances de 66 dB(A) et plus. Le Gouvernement souligne également que les conclusions de ce rapport se fondent sur l'habitat canadien, soit des maisons en bois qui résistent moins au bruit que les immeubles construits chez nous, ce qui expliquerait que l'on fixe à 66 dB(A) L_{dn} le niveau de bruit extérieur maximum admis au Canada.

Quant à la limite de 70 dB(A), qui permet de différencier la zone A de la zone B, le Gouvernement se réfère au rapport d'A-Tech pour expliquer qu'il s'agit d'un seuil au-delà duquel les travaux d'insonorisation s'avèreraient techniquement difficiles et coûteux, voire impossibles, s'ils ne s'accompagnent pas d'un renforcement de la structure même des bâtiments.

B.8.7. Il n'appartient pas à la Cour de donner une appréciation sur les conclusions des différents rapports établis par des experts. La Cour constate toutefois qu'aucun de ces rapports ne permet de conclure que les riverains de l'aéroport de Bierset pourraient occuper leur habitation, sans qu'il soit porté une atteinte exorbitante au respect de leur vie privée, s'ils doivent subir des nuisances sonores qui se situent entre 65 et 70 dB(A).

B.8.8. Sans doute le classement en zone B des habitations subissant de telles nuisances est-il motivé par la possibilité technique de les insonoriser, tandis qu'au-delà de 70 dB(A), cette insonorisation nécessiterait un renforcement de la structure des bâtiments. Il ressort toutefois de l'ensemble des rapports que ces travaux d'insonorisation permettraient de réduire les nuisances de manière telle qu'elles ne mettraient plus en danger la santé des riverains, mais à la condition que ceux-ci vivent dans leurs habitations portes et fenêtres fermées, ce qui a été confirmé au cours des travaux préparatoires du décret du 25 octobre 2001 (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, 184/5, pp. 12-14; *Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 21, p. 8; *Doc.*, Parlement wallon, 2001-2002, n° 22, p. 16).

B.8.9. Il découle de ce qui précède que les habitants de la zone B, en ce qui concerne le droit au respect de leur vie privée et familiale, ne se trouvent pas dans une situation essentiellement différente de celle dans laquelle se trouvent les habitants de la zone A, de sorte que la différence de traitement critiquée n'est pas raisonnablement justifiée.

B.9. Le moyen, pris de la violation des articles 10 et 11, combinés avec l'article 22, de la Constitution est fondé.

Quant au troisième moyen dans l'affaire n° 2431

B.10.1. Les parties requérantes allèguent la violation, par le décret du 25 octobre 2001, des articles 10 et 11, lus isolément ou en combinaison avec les articles 22 et 23, de la Constitution, ainsi qu'avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que les riverains de la zone B, qui sont considérés comme étant dans une zone « à risque », peuvent bénéficier d'un mesurage gratuit des nuisances sonores qu'ils subissent, tandis que les autres riverains doivent avancer les frais relatifs aux mesures individuelles qui les concernent et ne sont remboursés que si leurs prétentions sont déclarées fondées.

B.10.2. L'article 1^{er}, § 3, du décret du 25 octobre 2001 ajoute un alinéa 3 à l'article 1^{er bis}, § 3, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, dont le point 10 prévoit que le Gouvernement peut procéder à des relevés de mesures de niveaux sonores dans divers lieux ou quartiers situés notamment à la périphérie des zones. Si les mesurages auxquels le Gouvernement a procédé indiquent que la prétention de bénéficier d'une des mesures que le décret prévoit apparaît à première vue fondée, le Gouvernement procède à ses frais aux mesures nécessaires. Si l'étude des relevés de niveaux sonores auxquels le Gouvernement a procédé ne permet pas d'arriver à une telle conclusion, celui qui estime pouvoir prétendre au bénéfice de telles mesures doit avancer les frais afférents aux mesurages et il les récupère si sa prétention s'avère fondée.

B.10.3. La disposition critiquée a été introduite dans le décret par une proposition d'amendement justifiée comme suit :

« La première partie du point 10 permet encore de ne pas pénaliser la situation de celui qui, ne disposant pas des fonds pour effectuer l'avance des frais nécessaires à l'exécution des mesures de niveaux sonores, renoncerait à sa prétention, alors que la demande individuelle ne paraît raisonnablement pas dépourvue de sens. » (*Doc.*, Parlement wallon, 2000-2001, n° 257/3, amendement n° 3, p. 3).

B.10.4. Le législateur décrétoal a pu considérer que, pour tenir compte des prétentions des riverains sans exposer les deniers publics à des demandes inconsidérées, il s'imposait de n'admettre la gratuité des mesurages que pour certains lieux ou quartiers pour lesquels les demandes des riverains apparaissent à première vue fondées. Comme l'indique le décret lui-même, les lieux et quartiers pris en compte visent des endroits situés notamment à la périphérie des zones du Plan d'exposition au bruit, pour lesquels le Gouvernement reçoit des demandes individuelles de mesurage de la part des riverains.

Une telle disposition, qui vise à corriger les imperfections que peut présenter un tracé effectué de manière théorique à l'aide d'un logiciel, en permettant au Gouvernement de procéder à des mesurages gratuits pour les riverains sans s'exposer à des demandes téméraires, est raisonnablement justifiée par rapport à l'objectif poursuivi.

B.11. Il s'ensuit que le moyen n'est pas fondé.

Quant au troisième moyen dans les affaires nos 2303 et 2432

B.12. Les parties requérantes reprochent au législateur décrétoal de ne pas avoir réalisé d'étude d'incidences ou d'expertise relative à l'impact qu'aurait le développement de l'activité nocturne de l'aéroport sur le sommeil des riverains et sur l'économie de la Région. L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 22 de la Constitution auraient ainsi été méconnus. Les parties requérantes appuient leur thèse sur l'arrêt rendu le 2 octobre 2001 par la Cour européenne des droits de l'homme dans l'affaire Hatton et autres c/ Royaume-Uni.

B.13. Le moyen, qui ne vise aucun article du décret entrepris, n'est pas dirigé contre le contenu de celui-ci mais contre l'absence de mesures qui auraient dû entourer sa préparation. La Cour n'est pas compétente pour apprécier si l'adoption d'un décret aurait dû être précédée de consultations, d'études ou d'expertises.

Quant au quatrième moyen dans l'affaire n° 2304

B.14.1. Les parties requérantes reprochent au décret du 8 juin 2001 de ne prévoir aucune mesure d'aide en faveur des personnes qui sont propriétaires d'immeubles qu'elles donnent en location à des fins commerciales ou qu'elles utilisent, pour partie, à des fins professionnelles.

B.14.2. Contrairement à ce qu'affirme le Gouvernement wallon dans son mémoire, l'une des parties requérantes est une société anonyme qui est propriétaire d'un immeuble affecté essentiellement à un usage professionnel, de sorte que son recours est recevable.

B.14.3. L'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, inséré par le décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 1999, habilite le Gouvernement wallon à prendre des mesures en vue de protéger le voisinage exposé au bruit produit par l'exploitation des aéroports et des aérodromes en Région wallonne, sans exclure les immeubles destinés à une activité commerciale ou professionnelle.

B.14.4. Il n'appartient pas à la Cour de présumer de quelle manière sera mise en oeuvre l'habilitation contenue dans l'article 1^{er} bis précité. Elle n'est pas davantage compétente pour censurer une éventuelle abstention du Gouvernement d'user de cette habilitation en ce qui concerne les immeubles situés en zone B du Plan d'exposition au bruit et qui sont destinés à une activité commerciale ou professionnelle.

B.15. Le moyen n'est pas fondé.

Quant à la requête en intervention dans les affaires n^{os} 2431 et 2432

B.16.1. Les parties intervenantes demandent à la Cour de faire usage de l'article 91, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en requérant de la Région wallonne qu'elle produise un certain nombre de documents.

Les parties intervenantes demandent également la réalisation d'une expertise, sur la base des articles 91, 5^o, et 94 de la même loi spéciale.

B.16.2. A supposer que les parties intervenantes puissent solliciter des mesures d'instruction qui n'étaient pas demandées dans les requêtes à l'appui desquelles elles interviennent, il n'apparaît pas que ces mesures soient nécessaires à la solution des questions juridiques que la Cour doit trancher.

Par ces motifs,

la Cour

1. annule dans l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifié par le décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 1999 et par les décrets de la Région wallonne des 8 juin 2001 et 25 octobre 2001 :

a) le paragraphe 2, antépénultième alinéa, libellé comme suit : « La deuxième zone du Plan d'exposition au bruit, dénommée 'zone B', est celle pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A) »;

b) le paragraphe 3, alinéa 2, 2^o, libellé comme suit : « 2^o est réputé compris dans la zone B tout immeuble bâti ou non bâti exposé à une nuisance sonore pour laquelle l'indicateur L_{dn} est égal ou supérieur à 65 dB(A) et inférieur à 70 dB(A) ».

2. rejette les recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 avril 2003.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 2372

[2003/200631]

Arrest nr. 51/2003 van 30 april 2003

Rolnummers 2303, 2304, 2431 en 2432

In zake : de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging :

- van het decreet van het Waalse Gewest van 8 juni 2001 houdende wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld door L. Beckers en anderen en door de v.z.w. Net Sky en anderen;

- het decreet van het Waalse Gewest van 25 oktober 2001 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld door de v.z.w. Net Sky en anderen en door L. Beckers en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen*

a. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 14 en 17 december 2001 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 17 en 18 december 2001, hebben L. Beckers, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, P. Poncin, wonende te 4400 Flémalle, rue du Cowa 165, L. Desneux, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue du Tirogne 12, J. Le Bussy, wonende te 4432 Alleur, avenue François Bovesse 9, M. Delcominette, wonende te 4042 Herstal, rue des Cyclistes Frontières 16, P. Hisette, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 36, J.-L. Tromme, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 33 en S. Cerkiewicz, wonende te 4432 Alleur, rue Al Trappe 62, enerzijds, en de v.z.w. Net Sky, met maatschappelijke zetel te 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, L. Beckers, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, R. Arrigo, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 66, L. Giltay, wonende te 4400 Flémalle, rue des Awirs 283, A. Lejeune, wonende te 4450 Lantin, rue J. Martin 12, A. Bourgeois, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, de heer Oly, wonende te 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, en de n.v. Goupil Immo, met maatschappelijke zetel te 4431 Loncin, rue des Héros 50, anderzijds, beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van het decreet van het Waalse Gewest van 8 juni 2001 houdende wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2001).

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2303 en 2304 van de rol van het Hof.

b. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 30 april 2002 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 2 mei 2002, hebben de v.z.w. Net Sky, met maatschappelijke zetel te 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, L. Beckers, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, R. Arrigo, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 66, L. Giltay, wonende te 4400 Flémalle, rue des Awirs 283, A. Lejeune, wonende te 4450 Lantin, rue J. Martin 12, A. Bourgeois, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, de heer Oly, wonende te 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, en J. Starck, wonende te 4450 Lantin, rue Haut Cornillon 1, enerzijds, en L. Beckers, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, P. Poncin, wonende te 4400 Flémalle, rue du Cowa 165,

L. Desneux, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue du Tirogne 12, J. Le Bussy, wonende te 4432 Alleur, avenue François Bovesse 9, M. Delcominette, wonende te 4042 Herstal, rue des Cyclistes Frontières 16, P. Hisette, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 36, J.-L. Tromme, wonende te 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 33, en S. Cerkiewicz, wonende te 4432 Alleur, rue Al Trappe 62, anderzijds, beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van het decreet van het Waalse Gewest van 25 oktober 2001 houdende wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 2001).

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2431 en 2432 van de rol van het Hof.

II. De rechtspleging

a) In de zaken nrs. 2303 en 2304

Bij beschikkingen van 17 en 18 december 2001 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in die zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 16 januari 2002 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft voorzitter M. Melchior de zaken voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 7 maart 2002 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 april 2002.

De Waalse Regering, rue Mazy 25-27, 5100 Namen, heeft een memorie ingediend in de respectieve zaken, bij op 22 april 2002 ter post aangetekende brieven, en een verbeterde memorie, in de zaak nr. 2304, bij op 23 augustus 2002 ter post aangetekende brief.

b) In de zaken nrs. 2431 en 2432

Bij beschikkingen van 2 mei 2002 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in die zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 8 mei 2002 heeft het Hof de zaken nrs. 2431 en 2432 samengevoegd met de reeds samengevoegde zaken nrs. 2303 en 2304.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 24 mei 2002 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2002.

Memories zijn ingediend door :

- G. Legros, wonende te 4431 Loncin, rue Alfred Defuisseaux 140, G. Compere, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Fond du Ruisseau 46, B. Page, wonende te 6043 Ransart, rue Delhaize 45, en A. Tondeur, wonende te 6040 Jumet, rue Bivort 30, bij op 28 juni 2002 ter post aangetekende brief;

- de Waalse Regering, in de respectieve zaken, bij op 8 juli 2002 ter post aangetekende brieven.

c) In alle zaken

Bij beschikking van 24 juli 2002 heeft de voorzitter in functie de termijn voor het indienen van een memorie van antwoord verlengd tot 9 september 2002.

Van de memories ingediend in de respectieve zaken is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 26 en 30 juli 2002 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking van 24 juli 2002.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- G. Legros en anderen, bij op 2 september 2002 ter post aangetekende brief;

- de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2303 en 2432, bij op 9 september 2002 ter post aangetekende brief;

- de verzoekende partijen in de zaak nr. 2304, bij op 9 september 2002 ter post aangetekende brief;

- de verzoekende partijen in de zaak nr. 2431, bij op 9 september 2002 ter post aangetekende brief;

- de Waalse Regering, in de zaken nrs. 2431 en 2432, bij op 9 september 2002 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 30 mei 2002 en 28 november 2002 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 14 december 2002 en 14 juni 2003.

Bij beschikking van 22 oktober 2002 heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 13 november 2002.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 24 oktober 2002 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 13 november 2002 :

- zijn verschenen :

. Mr. X. Close *loco* Mr. L. Misson, advocaten bij de balie te Luik, voor de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2303 en 2432;

. Mr. L. Cambier en Mr. R. Born, advocaten bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2304 en 2431;

. Me A. Lebrun, advocaat bij de balie te Luik, voor G. Legros en anderen;

. Mr. P. Van Ommeslaghe, advocaat bij het Hof van Cassatie, Mr. F. Haumont, Mr. A. Tossens en Mr. F. Alen, advocaten bij de balie te Brussel, en Mr. F. Guerenne, advocaat bij de balie te Nijvel, voor de Waalse Regering;

- hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en L. Lavrysen verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

— A —

Ten aanzien van het belang

A.1.1. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 2303 en 2432 hebben allen een woning die gelegen is in zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Bierset. Zij verantwoorden hun belang bij de twee beroepen die zijn ingediend door het feit dat zij, volgens hen, dezelfde geluidshinder ondergaan als de omwonenden van de luchthaven die zich in zone A bevinden. Bijgevolg zouden zij de procedure van terugkoop van hun woning willen genieten, zoals dat het geval is voor de omwonenden van zone A.

A.1.2. De eerste verzoekende partij in de zaken nrs. 2304 en 2431 is de v.z.w. Net Sky. Het gaat om een vereniging die tot doel heeft de « harmonieuze integratie te bevorderen van de economische activiteiten van de luchthaven van Luik door de bevolking van de Luikse regio te beschermen tegen de geluidshinder die rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden is met alle exploitatievormen van de luchthaven van Luik ». Zij stelt zich tot doel het leefmilieu en de kwaliteit van het leven te beschermen; zij spant zich in om de eerbiediging op te leggen van alle wettelijke bepalingen die van toepassing zijn op het maatschappelijk leven en zij zet alle stappen die absoluut noodzakelijk zijn om het vooropgezette doel te waarborgen in de gevallen waarin de wet niets zegt of onbestaande is. Bijgevolg is zij van mening dat zij van een ander belang doet blijken dan het algemeen belang en beweert zij dat de bestreden norm haar maatschappelijk doel daadwerkelijk raakt.

A.1.3. De andere verzoekende partijen in de zaken nrs. 2304 en 2431 zijn allen eigenaar van een gebouw dat in de onmiddellijke nabijheid van de luchthaven van Bierset gelegen is, maar dat niet in zone A is opgenomen.

Zij zijn van mening dat zij door het decreet van 8 juni 2001 worden geraakt, enerzijds, in zoverre de geluidsindicator die volgens het decreet moet worden aangewend de werkelijke omvang van de door die omwonenden ondergane geluidshinder vermindert en, anderzijds, in zoverre het niet in een procedure tot terugkoop, door het Waalse Gewest, voorziet voor de gebouwen die in zone B zijn gelegen, maar hun enkel een isolatiepremie toekent. De werken die met die premie worden uitgevoerd zouden bovendien geenszins een geluidsniveau garanderen dat in overeenstemming is met de door de Wereldgezondheidsorganisatie vastgestelde normen. De aangeklaagde discriminaties zouden des te groter zijn daar de luchthaven haar activiteiten, op termijn, zowel overdag als 's nachts nog zal moeten uitbreiden.

A.1.4. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 2304 en 2431 zijn van mening dat ze eveneens gediscrimineerd worden door het decreet van het Waalse Gewest van 25 oktober 2001 « tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder », om reden dat dit decreet het gebruik van de L_{dn}-indicator bevestigt voor de afbakening van de zones van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder, alsmede het vereiste aantal decibels vastlegt voor het bepalen van de omvang van zone B. Het decreet zou eveneens discriminerend zijn, in zoverre het de omwonenden die niet in zone A voorkomen verplicht om de kosten voor te schieten van studies die moeten worden uitgevoerd teneinde het billijkheidsbeginsel te genieten dat in dit decreet wordt verankerd, en die kosten te dragen indien hun beweringen niet gegrond blijken.

A.1.5. De Waalse Regering betwist het belang van de v.z.w. Net Sky bij het indienen van een verzoekschrift dat tot doel heeft het leefmilieu en de kwaliteit van het leven te beschermen. Zij betoogt dat het collectief belang waarop de vereniging zich beroept niet verschillend is van de som van de individuele belangen van haar leden. De Waalse Regering ziet bovendien niet in hoe het bestreden decreet afbreuk zou doen aan het maatschappelijk doel van de vereniging.

*Ten gronde**Standpunt van de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2303 en 2432*

A.2.1. De verzoekende partijen voeren, in een eerste middel, de schending aan, door artikel 1, 2^o, van het decreet van 8 juni 2001 en door artikel 1, § 2, van het decreet van 25 oktober 2001, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk gelezen of in samenhang met de artikelen 22 en 23, derde lid, 2^o en 4^o, van de Grondwet, artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag. Zij verwijten de voormelde bepalingen dat zij aan de Waalse Regering een in L_{dn} berekende opmeting opleggen als enig criterium voor de differentiatie tussen de omwonenden van de luchthaven met als gevolg dat, enerzijds, de omwonenden die aan dezelfde geluidshinder worden blootgesteld juridisch niet op dezelfde wijze worden behandeld en, anderzijds, omwonenden die hoofdzakelijk overdag geluidshinder ondervinden op dezelfde wijze worden behandeld als diegenen die hoofdzakelijk 's nachts aan geluidshinder worden blootgesteld.

A.2.2. De verzoekende partijen geven eerst een aantal technische definities in verband met de akoestiek. Er wordt uiteengezet dat de intensiteit van een geluid wordt bepaald in decibel (dB), op basis van een logaritmische functie van de geluidsamplitude, die wordt berekend in Pascal (Pa). Teneinde de lawaaihinder te bepalen die verbonden is aan een geluid, worden de decibels gewogen met behulp van een frequentie filter « A » teneinde zo goed mogelijk afgestemd te zijn op de gevoeligheid van het menselijk oor. Volgens de verzoekende partijen moet een onderscheid worden gemaakt tussen de intensiteit van lawaaihinder en de hinder die subjectief wordt ervaren door de persoon die deze ondergaat.

A.2.3. Wat betreft de zones van blootstelling aan geluidshinder, brengen de verzoekende partijen in herinnering dat zone A diegene is waarin de gevolgen van de geluidshinder onaanvaardbaar zijn voor een woonfunctie en waarin het technisch gezien onmogelijk is om over te gaan tot een toereikende geluidsdemping teneinde de nachtrust van de bewoners te garanderen. De andere zones zouden overeenstemmen met plaatsen waar die geluidsdemping mogelijk blijft.

A.2.4. Wat de door het Waalse Gewest aangenomen criteria betreft werd het criterium « Level day-night » van 70 decibel gekozen voor zone A, terwijl zone B wordt vastgesteld tussen 65 en 70 dB, zone C tussen 60 en 65 dB, en zone D tussen 55 en 60 dB.

De verzoekende partijen onderzoeken of het differentiatiecriterium in overeenstemming is met het doel van de wetgever dat erin bestond de volksgezondheid en de kwaliteit van de nachtrust te beschermen door op een gedifferentieerde wijze op te treden naar gelang van de omvang van de geluidshinder die door de omwonenden van de Waalse luchthavens wordt ondergaan.

Zij verwijzen naar verscheidene geluidsindicatoren.

A.2.5. De L_{Amax} of het « maximale geluidsniveau » is het niveau van maximaal lawaai dat wordt veroorzaakt door het overvliegen van een vliegtuig en wordt gemeten in decibel A.

Aan de hand van de L_{Aeq} of het « equivalent niveau » kan het gemiddeld lawaai worden opgemeten dat op een bepaalde plaats gedurende een bepaalde tijd « t » wordt ondergaan.

De L_{dn} of het day/night level is een bijzondere vorm van de L_{Aeq} waarin het equivalent niveau wordt berekend over een periode van 24 uur. Aan elke nachtelijke beweging wordt een strafpunt van 10 dB toegevoegd.

Ten slotte, is het Night level (L_{Night}) een vorm van equivalent niveau (L_{Aeq}) berekend over een periode « t » die overeenstemt met de nacht.

A.2.6. De verzoekende partijen zetten uiteen dat wanneer rekening wordt gehouden met het L_{dn}-criterium, dat voor de luchthavens die hoofdzakelijk 's nachts operationeel zijn, zoals die van Bierset, tot nadeel heeft dat het lawaai 's nachts (9/24^e van de tijd die in de vergelijking in aanmerking wordt genomen) wordt afgewogen met de quasi afwezigheid van lawaai overdag (15/24^e), wat tot gevolg heeft dat de L_{Aeq} daalt.

Dat criterium zou niet volstaan om de werkelijke weerslag van het vliegtuiglawaai op de nachtrust te beoordelen. Voor de verzoekende partijen zouden de woningen die in zone A gelegen zijn woningen moeten zijn waarvoor onmogelijk werken van geluidsdemping kunnen worden uitgevoerd, wanneer men rekening houdt met het belang van de geluidspieken die met behulp van het L_{Amax} criterium in kaart worden gebracht. Alle gebouwen die bloot staan aan die geluidspieken zouden hetzelfde stelsel van bescherming moeten kennen.

A.2.7. De verzoekende partijen besluiten, in een eerste onderdeel, dat de personen die aan hetzelfde type van hinder worden blootgesteld niet aan verschillende stelsels kunnen worden onderworpen, zonder dat ze een onverantwoorde discriminatie ondergaan. Zij verwijten het decreet, in een tweede onderdeel, tevens dat het de Regering verhindert om een ander criterium in aanmerking te nemen dan dat van de L_{dn}, waardoor ze verplicht wordt de omwonenden die zich in verschillende situaties bevinden op gelijke wijze te behandelen.

A.3.1. De verzoekende partijen leiden een tweede middel af uit de schending, door de bestreden bepalingen, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met de artikelen 22 en 23, derde lid, 2^o en 4^o, ervan, artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol, in zoverre zij een verschillende juridische regeling vaststellen voor de omwonenden van zone A en die van zone B.

De aanwending van het criterium van 70 dB(A) zou niet relevant zijn ten opzichte van de door de Waalse wetgever nagestreefde doelstelling.

A.3.2. Er wordt aangevoerd dat de gevarendrempel die gewoonlijk door de wetenschappers wordt vastgesteld, met een L_{dn} van 65 dB(A) overeenstemt. Er worden verscheidene deskundigenrapporten ter staving van die stelling geciteerd. De omwonenden van zone B, die onderworpen zijn aan een L_{dn} van 66 dB(A) of meer, zouden dus gediscrimineerd worden ten aanzien van de bewoners van zone A, terwijl hun gezondheid evenzeer in gevaar is.

A.4. Ten slotte voeren de verzoekende partijen, in een derde middel, de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 22 van de Grondwet, in zoverre de decreten op onevenredige wijze afbreuk zouden doen aan hun recht op eerbiediging van hun privé- en gezinsleven en van hun woning. De verzoekende partijen verwijzen naar het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, Hatton tegen het Verenigd Koninkrijk, van 2 oktober 2001, om uiteen te zetten dat te dezen het Waalse Gewest onder de omwonenden een discriminatie in het leven heeft geroepen, doordat het de zones heeft vastgesteld zonder een effectenstudie of een deskundigenverslag te hebben laten opmaken in verband met de gevolgen die de uitbouw van de nachtelijke activiteit van de luchthaven zou hebben voor de nachtrust van de omwonenden en zonder de werkelijke economische impact van zijn beslissing te kennen.

In de zaken nrs. 2304 en 2431

A.5.1. In het eerste middel van hun verzoekschriften, voeren de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2304 en 2431 de schending aan door het decreet van 8 juni 2001 en dat van 25 oktober 2001, van artikel 22 van de Grondwet, alsmede de onbevoegdheid van de auteur van de akte.

De verzoekende partijen verwijzen tevens naar het arrest Hatton tegen het Verenigd Koninkrijk, dat op 2 oktober 2001 is gewezen door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

A.5.2. Zij voeren aan dat enkel de federale wetgever bevoegd is om af te wijken van het bij artikel 22 van de Grondwet gewaarborgde recht. De gemeenschappen en de gewesten zouden daarentegen enkel de bevoegdheid hebben om de bescherming van het in dat artikel verankerde fundamenteel recht te waarborgen. De decreetgever zou zijn bevoegdheden overschreden hebben door decreten aan te nemen die afbreuk doen aan het recht van de omwonenden op een gezond leefmilieu, zoals dat is verankerd in de voormelde grondwetsbepaling.

A.6.1. Een tweede middel wordt afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met de artikelen 22 en 23 ervan, artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Zoals de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2303 en 2432, en wegens dezelfde motieven, verwijten zij het decreet dat het gebruik heeft gemaakt van de L_{dn} en niet van de L_{Amax}-geluidsindicator. De verzoekende partijen zouden, bij het overvliegen van de meest lawaaierige vliegtuigen, geluidspieken ondergaan tot 92 dB(A), waardoor ze meer dan tienmaal per nacht wakker zouden worden en zich depressief zouden voelen.

A.6.2. Zij voeren tevens het feit aan dat het Waalse Gewest niet de noodzakelijke en afdoende stappen zou hebben gezet om de voor de omwonenden minst nadelige oplossing te vinden, gelet op de deskundigenverslagen die zijn opgemaakt, zodat artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 22 van de Grondwet zouden zijn geschonden.

A.6.3. In het tweede onderdeel van het tweede middel van hun verzoekschriften betogen de verzoekende partijen dat de keuze om de zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder af te bakenen tot waar de geluidshinder tussen 65 en 70 dB(A) bedraagt, niet redelijkerwijze verantwoord is, aangezien volgens de door specialisten uitgevoerde wetenschappelijke studies, de geluidshinder ondraagelijk wordt genoemd boven de drempel van 66 dB volgens de L_{dn}-indicator.

A.7.1. In de zaak nr. 2304 wordt een derde middel afgeleid uit de schending, door het decreet van 8 juni 2001, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met de artikelen 16, 17, 22 en 23 ervan, artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens alsmede artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag.

A.7.2. In een eerste onderdeel van het middel wordt betoogd dat de maatregelen van geluidsdemping waarin wordt voorzien voor de woningen die gelegen zijn in zone B niet adequaat zijn, gelet op de omvang van de geluidshinder waaraan de omwonenden in die zone worden blootgesteld. Hoewel de beoogde regeling het mogelijk maakt een gebouw doeltreffend te isoleren — wat de verzoekende partijen betwijfelen - zou het echter onmogelijk blijven om gebruik te maken van de terrassen en de tuinen, zodat de omwonenden een aanzienlijk deel van het genot van hun goed wordt ontzegd. De omwonenden van zone B zouden hierdoor het slachtoffer zijn van een discriminatie ten aanzien van de omwonenden van zone A, in zoverre de geluidshinder die zij ondergaan even sterk is als de hinder die de bewoners van zone A ondergaan.

A.7.3. In een tweede onderdeel van het middel wordt aangevoerd dat de door de wetgever nagestreefde doelstelling om het lawaai met 42 dB(A) en 38 dB(A) te verminderen, naargelang het gaat om dagruimten of nachtruimten, niet geschikt is en een discriminatie teweegbrengt tussen de omwonenden van zone B en die van zone A.

A.7.4. De verzoekende partijen verwijzen naar de in het decreet vastgestelde maximale geluidsdrempels, zijnde 93 dB(A) overdag en 87 dB(A) 's nachts, waarnaar de wetgever heeft verwezen om de graad van geluidsvermindering vast te stellen, zodat de door de Wereldgezondheidsorganisatie vooropgestelde doelstelling van 45 en 55 dB(A) kan worden bereikt. Volgens de verzoekende partijen zijn de cijfers die worden aangemerkt als geluidspieken die niet mogen worden overschreden, niets meer dan het resultaat van gemiddelden van verschillende geluidspieken die soms duidelijk hoger liggen dan diegenen die worden vastgesteld in het bestreden decreet. De doeltreffendheid van de in het decreet bedoelde sancties, in het geval waarin de vliegtuigen de maximale geluidsdrempels niet zouden respecteren, wordt bovendien in het geding gebracht, aangezien nog geen enkele uitvoeringsmaatregel werd genomen, waardoor het systeem ontoepasbaar wordt gemaakt. Bovendien zijn de sancties waarin wordt voorzien facultatief en is het bedrag ervan laag in vergelijking met de investeringen die gepaard gaan met de aanpassing van de vliegtuigen om aan de opgelegde geluidsdrempels te voldoen.

De verzoekende partijen besluiten daaruit dat het Waalse Gewest niet de voor de omwonenden minst nadelige maatregel heeft genomen.

A.7.6. In een derde onderdeel beklagen de verzoekende partijen zich over het feit dat de isolatiewerken aan de gebouwen om de geluidshinder te verminderen, ontoereikend zullen zijn telkens wanneer de maximale geluidsdrempels worden overschreden. Dat zou, vanwege het Waalse Gewest, getuigen van een gebrek aan voorzichtigheid dat strijdig zou zijn met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 22 van de Grondwet.

A.8. Ten slotte voeren de verzoekende partijen in de zaak nr. 2304 in het vierde middel van hun verzoekschrift, de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met de artikelen 16, 17, 22 en 23 ervan, alsmede met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre het decreet in geen enkele steunmaatregel voorziet ten voordele van de personen die eigenaar zijn van gebouwen die voor commerciële doeleinden worden verhuurd of die voor beroepsdoeleinden worden gebruikt. De isolatiewerken worden immers enkel door het Waalse Gewest ten laste genomen voor woongebouwen.

A.9. In de zaak nr. 2431 leiden de verzoekende partijen een derde middel af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met de artikelen 22 en 23 ervan en met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre het decreet van 25 oktober 2001 aan de omwonenden die niet opgenomen zouden zijn in zones « met risico » de verplichting oplegt om de kosten met betrekking tot individuele opmetingen die hen betreffen voor te schieten en, in zoverre die kosten enkel zouden worden terugbetaald als hun beweringen gegrond zouden blijken. Voor het overige wordt aangevoerd dat het decreet aan de administratie de zorg overlaat om, volgens haar eigen beoordeling, de criteria vast te stellen op basis waarvan een dergelijke zone al dan niet moet worden beschouwd als een zone « met risico », zodat het decreet geen enkel objectief onderscheidingscriterium voor de beide met elkaar vergeleken categorieën van personen zou vaststellen.

Het aangewende middel zou bovendien niet evenredig zijn met de door de wetgever nagestreefde doelstelling, aangezien de personen die de geluidshinder ondergaan dreigen af te zien van het genot van het billijkheidsbeginsel, uit vrees dat ze de kosten verbonden aan de individuele opmetingen ten laste zullen moeten nemen, indien hun vordering wordt verworpen.

In de zaken nrs. 2431 en 2432

A.10.1. Een verzoekschrift tot tussenkomst wordt ingediend door verscheidene omwonenden die in de zone B van de luchthaven van Bierset zijn opgenomen alsmede door omwonenden die niet in de zone A van de luchthaven van Gosselies zijn opgenomen. Zij verwijzen naar de middelen die door de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2431 en 2432 zijn uiteengezet, met uitzondering van het eerste middel van de zaak nr. 2431.

A.10.2. De tussenkomende partijen geven echter aan dat zij uit die middelen niet dezelfde gevolgen willen afleiden als de verzoekende partijen.

Zo willen zij dat de vermelding van de L_{dn} -indicator in paragraaf 2 van artikel 1 van het decreet van 25 oktober 2001 wordt vernietigd ten voordele van een andere indicator die, volgens hen, meer geschikt zou zijn.

Ten aanzien van het feit dat die indicator reeds werd vermeld in het decreet van 1 april 1999, wordt betoogd dat in verband met die bepaling verscheidene prejudiciële vragen aan het Hof zouden kunnen worden gesteld. Die vragen zouden vervolgens de mogelijkheid openen voor een vernietiging op grond van artikel 4, 3°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

A.10.3. De tussenkomende partijen suggereren tevens dat voorbehoud van interpretatie zou worden gemaakt, in die zin dat de in decibels uitgedrukte normen optimale normen zijn die de Regering geenszins verhinderen een soepeler standpunt aan te nemen voor de betrokken omwonenden.

A.10.4. De tussenkomende partijen vorderen ook de vernietiging van artikel 1bis, § 3, tweede lid, 5°, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, om reden dat het discriminerend zou zijn ten aanzien van de omwonenden van luchthavens die dag en nacht open zijn, in vergelijking met de omwonenden van luchthavens die enkel overdag open zijn.

A.10.5. Ten aanzien van het derde middel dat wordt opgeworpen in de zaak nr. 2431, suggereren zij eveneens om de laatste zin van artikel 1bis, § 3, punt 10, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, die is ingevoerd bij artikel 1, § 3, van het bestreden decreet te vernietigen.

De tussenkomende partijen vorderen dat de vernietiging niet met terugwerkende kracht zou gebeuren. Zij vorderen tevens dat het Hof verscheidene onderzoeksmaatregelen zou gelasten, met name de voorlegging van deskundigenverslagen waarop de partijen zich in de verschillende verzoekschriften tot vernietiging beroepen.

De tussenkomende partijen voeren dezelfde suggesties aan in verband met het decreet van 8 juni 2001.

Ten slotte doen de tussenkomende partijen die in de nabijheid van de luchthaven van Gosselies wonen gelden dat de L_{dn} -indicator evenmin geschikt is voor de luchthaven van Gosselies die, volgens hen, niet gevrijwaard is van enige uitbreiding van de nachtvluchten.

Standpunt van de Waalse Regering in de zaken nrs. 2303 en 2432

A.11.1. Ten aanzien van het eerste onderdeel van het eerste middel in de zaken nrs. 2303 en 2432 betoogt de Waalse Regering dat de L_{dn} -geluidsindicator niet is vastgesteld bij het aangevochten decreet maar wel bij dat van 1 april 1999 tot wijziging van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder. Het middel zou dus in rechte falen.

A.11.2. De Waalse Regering zet, in ondergeschikte orde, uiteen dat de L_{dn} -indicator geschikt is en niet bekritiseerd kan worden.

Zij verwijst naar de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in verband met artikel 8 van het Verdrag en tracht vervolgens aan te tonen dat die bepaling niet werd geschonden door het bestreden decreet.

Er wordt aangevoerd dat mocht men de geluidshinder die wordt veroorzaakt door de luchthaven van Luik-Bierset kunnen aanmerken als inmenging in het recht op de eerbiediging van de woning en het privé-leven en gezinsleven, die inmenging daarom niet onverantwoord is. Enerzijds, wordt daarin voorzien in de wet, in het bijzonder in artikel 6, § 1, X, 7^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en in artikel 27, § 2, van de wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten. Anderzijds, moet de ontwikkeling van de luchthaven bijdragen tot het economische herstel van een regio die sinds een aantal jaren achterop hinkt.

A.11.3. De Waalse Regering dringt verder aan op het feit dat, wat betreft de positieve verplichting voor de Staten om de noodzakelijke maatregelen te nemen om het recht van eerbiediging van het privé-leven en gezinsleven te garanderen, de omwonenden in staat zijn de risico's te beoordelen van de weerslag die de toestand van hun leefomgeving heeft op hun welzijn en het genot van hun woning, los van elke informatie. Het houden van informatievergaderingen op gezette tijden, de oprichting van een overlegcomité en het oprichten van verscheidene cellen hebben bovendien bijgedragen tot de eerbiediging van die informatieplicht.

Bovendien zou het geenszins bewezen zijn dat het evenwicht tussen de belangen van de individuen en de economische belangen van de maatschappij zou zijn verbroken.

A.11.4. De Waalse Regering neemt de rechtspraak van het Europees Hof over in verband met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Vervolgens onderzoekt zij of de keuze voor het L_{dn} -criterium relevant is. Zij herinnert eraan dat dit criterium rekening houdt met vier parameters, namelijk de geluidspieken, de overvliegtijd van elk vliegtuig, het aantal vliegtuigen en de periode waarin de vliegtuigen overvliegen. Een voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai zou bevestigen dat aan de hand van de L_{dn} het lawaai in kaart kan worden gebracht. Het Waalse Gewest zou bijgevolg juist een stap voor zijn wat betreft de vooropgestelde termijnen voor het gebruik van het in de ontworpen richtlijn aanbevolen criterium. De L_{Amax} indicator die gebruikt wordt om het maximale geluidsniveau vast te stellen dat door een overvliegend vliegtuig wordt veroorzaakt, zou het niet mogelijk maken om, zoals de L_{dn} dat kan, de omvang af te bakenen van de geografische zones die te maken hebben met geluidshinder.

A.11.5. Het Waalse Gewest zou bij het vaststellen van het beschermingsniveau door geluidsdemping eveneens de vereiste voorzorgmaatregelen hebben genomen, door niet toe te staan dat in de slaapkamers het geluidsniveau van 45 dB(A) L_{Amax} , meer dan 10 tot 15 keer per nacht wordt overschreden.

A.11.6. De Waalse Regering weerlegt het rapport van de deskundige Plom waarnaar de verzoekende partijen hebben verwezen. Dat rapport zou wetenschappelijk onjuist zijn, aangezien het zich baseert op een methode waarnaar geen enkele andere luchthaven ter wereld heeft verwezen en het een geluidssituatie weergeeft die zich op de plaats van de opmeting voordeed op de dag van de opmeting zelf, maar die geen rekening houdt met andere situaties zoals de weekends of omgekeerde richtingen voor het landen en opstijgen die te wijten zijn aan meteorologische omstandigheden, alsmede schommelingen van de geluidsniveaus die zouden zijn vastgesteld indien de opmeting verscheidene malen op dezelfde plaats zou zijn uitgevoerd.

A.11.7. Op de bewering volgens welke de aangewende methode niet geschikt zou zijn voor de luchthavens die hoofdzakelijk 's nachts operationeel zijn, wordt geantwoord dat daarbij geen rekening wordt gehouden met de evolutie waarmee de luchthaven op het vlak van haar activiteiten in de toekomst zal worden geconfronteerd. Het L_{dn} -criterium zou verantwoord zijn, aangezien het uitgaat van een gemiddelde van 24 uur, rekening houdend met die evolutie.

A.11.8. De Waalse Regering besluit daaruit dat het in het decreet gekozen criterium geschikt is, vermits de beoordeling van de nachtelijke hinder in de woningen gebeurt door dat criterium, zijnde de L_{dn} -indicator, samen te voegen met de L_{Amax} indicator, die tot doel heeft de geluidspieken te registreren waarover de verzoekers zich beklagen.

A.11.9. De Waalse Regering brengt verder in herinnering dat het decreet van het Waalse Gewest van 25 oktober 2001 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder het mogelijk maakt, op het terrein, het aantal dB(A) dat in L_{dn} is uitgedrukt te onderzoeken, zodat diegene die zich niet in zone A bevindt maar die aan een geluidshinder is blootgesteld die gelijk is aan 70 dB(A) L_{dn} kan worden overgeheveld naar zone A en de op die zone toepasbare begeleidingsmaatregelen kan genieten.

A.11.10. Wat betreft het tweede onderdeel van het eerste middel betoogt de Waalse Regering dat in de argumentering de weerslag van 10 dB die van toepassing is als straf op elke nachtvlucht wordt onderschat.

Zij onderstreept tevens dat het enkel aan het Hof toekomt om de door de wetgever gemaakte keuze te bekritisieren als de onderscheiden die daaruit voortvloeien kennelijk willekeurig of onredelijk zijn. Dit is te dezen evenwel niet het geval.

A.11.11. Ten aanzien van het tweede middel dat door de verzoekende partijen wordt opgeworpen betoogt de Waalse Regering ook hier dat in werkelijkheid het decreet van 1 april 1999 wordt bekritiseerd, aangezien het dat decreet is dat de drempel van 70 dB(A) zou hebben vastgesteld voor de eerste zone van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder, zijnde zone A.

In ondergeschikte orde herinnert de Regering eraan dat de drempel van 70 dB(A) is gekozen om redenen van haalbaarheid van de maatregelen inzake isolatie van de gebouwen die bestemd zijn voor de woonfunctie, aangezien boven die grens, het bijna onmogelijk wordt om dergelijke werken tegen een redelijke prijs te laten uitvoeren, gelet op de verkoopprijs van het goed.

A.11.12. De Waalse Regering onderstreept dat niet wordt aangetoond dat de omwonende die zich in zone B bevindt, met een geluidshinder tussen 65 en 70 dB(A) volgens de L_{dn} -indicator, zich in een minder gunstige situatie zou bevinden dan de omwonende die 70 dB(A) ondergaat en die niet in aanmerking zou komen voor een doeltreffende isolatie.

A.11.13. De Waalse Regering antwoordt verder op het derde middel dat door de verzoekende partijen in de zaak nr. 2303 wordt opgeworpen, door te betogen dat de draagwijdte van artikel 22 van de Grondwet niet eenvoudigweg kan worden gelijkgesteld met die van artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. De voormelde grondwetsbepaling zou geenszins het recht op een gezond leefmilieu opnemen. Er wordt aan herinnerd dat, volgens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, de aandacht moet gaan naar een billijk evenwicht tussen de belangen van het individu en die van de gemeenschap. De Staten zouden in dit verband een zekere beoordelingsvrijheid genieten.

A.11.14. Het Waalse Gewest zou, te dezen, voorafgaande studies hebben laten uitvoeren waarbij rekening werd gehouden met de economische weerslag van het nachtelijk luchtvervoer voor de luchthaven van Bierset. Daarin zou de nadruk gelegd zijn op de noodzaak om de luchthaven dag en nacht te exploiteren. Er zouden tevens rapporten zijn opgesteld om de geluidshinder te beoordelen die de omwonenden ondergaan, naar aanleiding waarvan het L_{dn} -criterium in aanmerking is genomen om de geluidshinder vast te stellen die door de huidige en toekomstige activiteiten van de luchthaven wordt [zal worden] veroorzaakt.

A.11.15. Als antwoord op het derde middel in de zaak nr. 2432, doet de Waalse Regering opmerken dat, rekening houdend met het feit dat het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder is vastgesteld op basis van een vluchtsimulatie en dat de zones zijn afgebakend op basis van software, de decreetgever een correctie maatregel heeft willen invoeren voor die simulatie. De Regering onderstreept tevens dat het niveau van geluidshinder op zeer uiteenlopende wijze wordt aanvoeld door de omwonenden van de luchthaven en dat individuele controlemaatregelen zeer duur zijn, zodat de decreetgever de overheidsfinanciën aan risico's van misbruik had blootgesteld indien hij voor alle omwonenden een systeem van gratis opmetingen had toegestaan. Die opmetingen zouden evenwel hoofdzakelijk betrekking hebben op de bewoners die zich in zone B bevinden, aan de rand van zone A, alsmede diegenen van zone C, die zich aan de rand van zone B bevinden.

A.11.16. De wetgever zou hebben verwezen naar de begrippen « plaatsen en wijken » opdat zou worden overgegaan tot voorafgaande opmetingen op plaatsen die dicht bij de rand van de zone gelegen zijn, en die als woonzone bestemd zijn, veeleer dan rekening te houden met punten op gelijke afstand rond die referentiezone, die in voorkomend geval met niet-bewoonde zones zouden overeenstemmen. Het zou aldus aan de Regering staan om te beslissen welke prioriteit moet worden gegeven aan wijken die middendoor worden gesneden door de afbakening van een zone of aan wijken die dichtbevolkt zijn. De Regering zou ook beslissen hoeveel punten voor voorafgaande opmetingen er moeten komen. Die opmetingen zouden de Regering aldus in staat moeten stellen te oordelen op welke plaatsen of in welke wijken de beweringen van de omwonenden gegrond kunnen blijken. Als dat *prima facie* het geval is, zou de Regering op haar kosten overgaan tot de noodzakelijke individuele opmetingen. Indien zulks daarentegen niet het geval is zou de omwonende verplicht worden de aan individuele opmetingen verbonden kosten voor te schieten en een terugbetaling kunnen genieten, indien zijn beweringen gegrond worden verklaard.

Het decreet zou dus op een objectief en redelijkerwijze verantwoord criterium berusten aangezien de beoogde plaatsen een zone vormen waarin de individuele aanvragen tot maatregelen *prima facie* gegrond kunnen blijken.

In de zaken nrs. 2304 en 2431

A.12.1. Ten aanzien van het eerste middel dat door de verzoekende partijen in beide zaken wordt aangevoerd, antwoordt de Waalse Regering dat volgens artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, het Gewest bevoegd is wat betreft de bescherming van het leefmilieu, met inbegrip van de strijd tegen de geluidshinder, en de uitrusting en uitbating van de luchthavens en de openbare vliegvelden. Het Waalse Gewest zou bijgevolg geenszins zijn bevoegdheden hebben overschreden door het bestreden decreet aan te nemen.

A.12.2. De Waalse Regering merkt tevens op dat het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens geen enkele specifieke bepaling omvat waarin het recht op een gezond leefmilieu wordt verankerd. Dat recht werd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in artikel 8 van het Verdrag ingesloten. Artikel 23 van de Grondwet zou niet kunnen worden beschouwd als een regel van bevoegdheidsverdeling tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

A.12.3. Volgens de Regering kan men evenmin oordelen dat artikel 22 van de Grondwet het recht op een gezond leefmilieu verankert, ook al heeft de Grondwetgever verwezen naar de interpretatie van het Europees Hof in verband met artikel 8 van het Verdrag. Daaruit wordt afgeleid dat de artikelen 22 en 23 van de Grondwet een verschillende draagwijdte hebben.

A.12.4. Ten aanzien van het tweede middel van de verzoekschriften, neemt de Waalse Regering een standpunt in dat identiek is met datgene dat ze heeft aangenomen als antwoord op het eerste en tweede middel van het verzoekschrift dat is ingediend in de zaken nrs. 2303 en 2432.

A.12.5. Wat betreft het derde middel in de zaak nr. 2304 betoogt de Waalse Regering dat het verschil in behandeling tussen de omwonenden van zone A en die van zone B wordt verklaard door het verschil in situaties waarin die omwonenden zich bevinden. Het is immers niet mogelijk isolatiewerken te overwegen voor de gebouwen in zone A terwijl die werken wel kunnen worden uitgevoerd voor de gebouwen die gelegen zijn in zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder. Voor het overige brengt de Regering het bestaan in herinnering van het decreet van 25 oktober 2001 aan de hand waarvan de omwonenden van zone B de maatregelen kunnen genieten waarin is voorzien voor zone A, wanneer zij aantonen dat zij aan dezelfde hinder worden blootgesteld.

De Waalse Regering brengt verder in herinnering dat de maatregelen die ertoe strekken het lawaai met 42 dB te verlagen voor de nachtruimten en 38 dB voor de dagruimten in overeenstemming zijn met de criteria van de Wereldgezondheidsorganisatie.

A.12.6. Op het middel dat is afgeleid uit de ontstentenis van bepalingen die van toepassing zijn op de eigenaars van gebouwen die worden verhuurd voor commerciële doeleinden of gedeeltelijk worden gebruikt voor beroepsdoeleinden antwoordt de Waalse Regering ten slotte, dat een verschil in behandeling kan worden verantwoord wanneer het op een objectief criterium berust dat adequaat is om het door de overheid wettig beoogde doel te bereiken.

Antwoord van de verzoekende partijen

In de zaken nrs. 2303 en 2432

A.13.1. Ten aanzien van de exceptie van laattijdigheid van de kritiek die wordt geuit tegen het L_{dn} -criterium dat in de bestreden decreten in aanmerking wordt genomen, antwoorden de verzoekende partijen dat het Hof meermaals heeft aangenomen dat, wanneer de wetgever in een nieuwe bepaling een vroegere bepaling herneemt, hij zijn wil te kennen geeft om terzake wetgevend op te treden, zodat het Hof gemachtigd is om die nieuwe norm te toetsen.

A.13.2. Ten aanzien van de keuze van het L_{dn} -criterium, antwoorden de verzoekende partijen dat de omwonenden van de luchthaven van Bierset sinds 1998 worden blootgesteld aan aanzienlijke geluidshinder die de oorzaak vormt van slaapstoornissen. Die slaapstoornissen zijn te wijten aan zeer hoge geluidspieken die niet voldoende in aanmerking kunnen worden genomen door het L_{dn} -criterium, wanneer men uitgaat van het vermoeden van maximale uitbating van de luchthaven.

A.13.3. De verzoekende partijen verwijzen verder naar een rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie, die van oordeel zou zijn dat men met open venster moet kunnen slapen. Zulks zou evenwel niet het geval zijn, rekening houdend met de in dat decreet bedoelde isolatiemaatregelen. In het rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie zou ook worden gesteld dat de geluidshinder die te wijten is aan vliegtuiglawaai niet kan worden geëvalueerd op basis van een gemiddeld geluidsniveau en het zou de aanbeveling bevatten om blootstelling aan geluidshinder 's nachts op een afzonderlijke wijze aan te merken.

Er wordt verwezen naar wetenschappelijke rapporten waarin wordt gesuggereerd om verscheidene dB toe te voegen, naargelang de hinder die op subjectieve wijze kan worden ervaren door personen die aan geluidshinder blootstaan. Er wordt aangevoerd dat, mocht men die weg opgaan, de omwonenden van zone D in de zone A van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder zouden worden opgenomen.

A.13.4. Het rapport van Professor Bradley, waarop het Waalse Gewest zich heeft gebaseerd, zou niet beantwoorden aan het bezwaar dat is afgeleid uit het specifieke karakter van de luchthaven van Bierset, die hoofdzakelijk 's nachts operationeel is. De Europese Unie zou voor meer relevante criteria geopteerd hebben in haar richtlijn 2002/49/EG van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai. Naast de L_{den} -indicator zou die richtlijn de Lidstaten opleggen om de L_{Night} -indicator te gebruiken, waarbij een gemiddeld specifiek nachtelijk lawaai in aanmerking wordt genomen. In de richtlijn wordt bovendien het gebruik van andere indicatoren aanbevolen wanneer het lawaai andere kenmerken heeft.

A.13.5. De verzoekende partijen suggereren aan het Hof om een of meer deskundigen aan te wijzen, met toepassing van artikel 91, tweede lid, 5^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

Zij voeren verder aan dat de drempel van 70 dB(A) L_{dn} onverdedigbaar is, aangezien die op geen enkele wetenschappelijke drempel berust. Ten aanzien van het feit dat professor Bradley zijn rapport zou hebben gesteund op het Canadese woningbestand, onderstrepen de verzoekende partijen dat, in tegenstelling tot wat de Waalse Regering beweert, dat woningbestand niet uitsluitend uit houten woningen bestaat maar tevens uit gebouwen die zijn opgetrokken uit andere materialen zoals beton, glas of staal.

A.13.6. Als antwoord aan de Regering, in verband met het derde middel, brengen de verzoekende partijen in herinnering dat het Waalse Gewest niet over voldoende studies beschikte vooraleer het de betwiste decreten aannam. Het heeft dus niet op gepaste wijze een afweging kunnen maken van het economisch voordeel dat de luchthavenactiviteit oplevert en de inbreuk op de rechten van de omwonenden.

In de zaken nrs. 2304 en 2431

A.14.1. Wat betreft het belang om in rechte te treden van de v.z.w. Net Sky, brengen de verzoekende partijen in herinnering dat het maatschappelijk doel van de vereniging rechtstreeks wordt geraakt door de bestreden decreten en dat het collectief belang dat zij verdedigt zich van het individueel belang van haar leden onderscheidt.

A.14.2. Ten aanzien van het eerste middel wordt betoogd dat artikel 22 van de Grondwet aan de federale wetgever de bevoegdheid voorbehoudt om het recht op een gezond leefmilieu te waarborgen, zodat het Gewest geen afwijkingen van dit recht kan invoeren, zoals hij het in de bestreden decreten heeft gedaan. Dezelfde conclusie dringt zich op in verband met artikel 23 van de Grondwet.

A.14.3. Voor wat betreft het tweede middel betwisten de verzoekende partijen de interpretatie die door de Waalse Regering wordt gegeven aan artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Zij onderstrepen dat het arrest Hatton een ommekeer in de rechtspraak zou hebben teweeggebracht, zodat niet langer kan worden verwezen naar de vroegere rechtspraak van het Europees Hof. De verzoekende partijen die zich op dit laatste arrest baseren, betogen dat de Staten in beginsel een studie moeten maken van de economische gevolgen die de exploitatie van een luchthaven kan hebben en daarbij de voor de omwonenden minst nadelige oplossing moeten kiezen, wat niet het geval zou zijn geweest voor de luchthaven van Bierset.

A.14.4. De verzoekende partijen onderstrepen verder het feit dat op bepaalde dagen de niveaus van geluidshinder hoger liggen dan op andere dagen, zodat de methode van gemiddelde geluidshinder niet kan worden aangenomen. In de wetenschappelijke deskundigenonderzoeken die op verzoek van het Waalse Gewest zijn uitgevoerd zou duidelijk de voorkeur blijken voor de L_{Amax} indicator. Het zijn evenwel precies de geluidspieken die de omwonenden wekken en niet de gemiddelde en theoretische geluidshinder die uit de L_{dn} -indicator blijkt.

A.14.5. De verzoekende partijen doen verder gelden dat het door de Europese Unie gekozen criterium, te dezen de L_{den} , moet worden onderscheiden van het L_{dn} -criterium, aangezien het naast de nachtelijke hinder nog meer rekening houdt met hinder die voorkomt tijdens de avond.

A.14.6. De verzoekende partijen betwisten dat het Waalse Gewest preventieve maatregelen zou hebben genomen die toereikend zijn om aan de omwonenden het recht op een gezond leefmilieu te garanderen. Zij betwijfelen eveneens het feit dat de door hen ondervonden hinder kan worden gecompenseerd door de gunstige economische gevolgen van de nachtvluchten op de luchthaven van Luik-Bierset. Zij voeren aan dat de vervoersmaatschappijen welke die nachtvluchten uitvoeren in een slechte financiële toestand verkeren en dat er sinds de ontwikkeling van die activiteiten weinig banen zijn gecreëerd.

A.14.7. De verzoekende partijen brengen voor het overige in herinnering dat de verplichting om de omwonenden te informeren niet zou zijn nagekomen.

A.14.8. Wat betreft de drempel van onbewoonbaarheid, die wordt vastgesteld op 70 dB(A), wordt het Waalse Gewest verweten dat het rapport van de deskundige Bradley slecht wordt geïnterpreteerd. De verzoekende partijen betogen dat het niet pertinent is ervan uit te gaan dat voor de bestaande woningen isolatiemaatregelen kunnen worden genomen, terwijl niet zou kunnen worden gedacht aan het bouwen van nieuwe gebouwen die nochtans van bij het begin zouden kunnen worden voorzien van de noodzakelijke geluidsisolatie. Een dergelijke oplossing zou tevens een discriminatie in het leven roepen tussen de bewoners van oude gebouwen en die van nieuwe gebouwen.

A.14.9. De verzoekende partijen verwijzen eveneens naar de deskundigenverslagen, waaruit zou blijken dat boven 66 dB(A) het geluidsniveau niet geschikt is voor een woonzone. Zij maken gewag van een rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie waaruit zou blijken dat tussen 65 en 70 dB(A) de omwonenden aan hart- en vaatziekten kunnen lijden.

A.14.10 Ten aanzien van het derde middel in de zaak nr. 2304 antwoorden de verzoekende partijen in de eerste plaats op het bezwaar dat is afgeleid uit het feit dat de Waalse Regering opwerpt dat de zevende en achtste verzoekers niet doen blijken van een belang.

Zij beklemtonen vervolgens het feit dat de isolatiewerken tot gevolg zouden hebben dat hun een aanzienlijk deel van het genot van hun goederen wordt ontzegd.

Ten aanzien van de maatregel die ertoe strekt de geluidshinder te verminderen tot een niveau van 45 dB(A) is bereikt, betogen de verzoekende partijen eens te meer dat zulks zou impliceren dat de vliegtuigen niet de geluidspieken van 87 en 92 dB(A) overschrijden, wat in de praktijk niet het geval zou kunnen zijn. Het opleggen van sancties ingeval die maxima worden overschreden, zou bovendien een loutere illusie zijn.

A.14.11. Wat ten slotte het vierde middel in de zaak nr. 2304 betreft, voeren de verzoekende partijen aan dat vanaf het ogenblik waarop een doel van volksgezondheid wordt nagestreefd er geen onderscheid moet worden gemaakt tussen de gebouwen naargelang zij worden aangewend voor private doeleinden of voor beroepsdoeleinden.

A.14.12. In de zaak nr. 2431 antwoorden de verzoekende partijen in verband met het derde middel dat het decreet van 25 oktober 2001 in geen enkele regel voorziet en geen enkele precisering geeft in verband met de begrippen « plaatsen en wijken », waarin de beweringen van de omwonenden *prima facie* gegrond kunnen blijken. Er zou dus geen objectief criterium van onderscheid bestaan tussen de beide categorieën van personen die het decreet aan een verschillende behandeling onderwerpt.

Memorie van de Waalse Regering als antwoord op het verzoekschrift tot tussenkomst ingediend in de zaken nrs. 2431 en 2432

A.15.1. De Waalse Regering brengt, naar aanleiding van de verschillende middelen die door de tussenkomende partijen zijn opgeworpen, in herinnering, dat krachtens artikel 87, § 2, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, het verzoekschrift tot tussenkomst geenszins het oorspronkelijke beroep kan wijzigen of uitbreiden. De Regering vordert bijgevolg dat de door de tussenkomende partijen gesuggereerde wijzigingen niet in aanmerking zouden worden genomen.

A.15.2. In ondergeschikte orde onderstreept de Waalse Regering, wat betreft het tweede middel, dat de enkele vernietiging van de vermelding L_{dn} in het decreet dat decreet ontoepasbaar zou maken. Die vernietiging zou bovendien geenszins leiden tot de vernietiging van de wiskundige vergelijking die is opgenomen in artikel *1bis* van de wet van 18 juli 1973, bij het decreet van 1 april 1999, hetwelk overigens niet wordt aangevochten voor het Hof.

A.15.3. Ten aanzien van het tweede onderdeel van het tweede middel, doet de Regering gelden dat het niet ernstig zou zijn te betogen dat de geluidsdrempels in decibels, in de veronderstelling dat ze toepasbaar zijn zonder referentie-indicator, zouden kunnen worden beschouwd als optimale normen waaronder het billijkheidsbeginsel niettemin zou kunnen worden toegepast.

A.15.4. In verband met het derde middel beweert de Waalse Regering dat de vernietiging van punt 10 van artikel 1, § 3, van het bestreden decreet precies tot gevolg zou hebben dat onder de omwonenden een discriminatie in het leven wordt geroepen.

A.15.5. Ten aanzien van het nieuwe middel dat door de tussenkomende partijen wordt afgeleid, verwijst de Waalse Regering naar de parlementaire voorbereiding teneinde het verschil in behandeling te verantwoorden tussen de omwonenden van een luchthaven die dag en nacht wordt uitgebaat en die van een luchthaven waarvoor dat niet het geval is. Zij stelt bovendien dat moet worden uitgesloten dat isolatiewerken worden toegelaten voor gebouwen die gelegen zijn in zone A of daarmee zijn gelijkgesteld, terwijl de luchthaven niet haar maximale exploitatiedrempel heeft bereikt.

A.15.6. Wat betreft de niet-retroactiviteit van de vernietiging die het Hof zou uitspreken, gedraagt de Regering zich naar de wijsheid van het Hof, maar dringt echter aan op het feit dat, mocht het Hof de gevolgen van bepaalde administratieve handelingen handhaven, het niet kan verklaren welke handelingen al dan niet zouden moeten worden vernietigd.

A.15.7. Op het vlak van de door de tussenkomende partijen gesuggereerde onderzoeksmaatregelen is de Regering van mening dat de verzoekende en tussenkomende partijen in het bezit zijn van alle expertisestukken alsmede van de terzake genomen reglementaire normen die noodzakelijk zijn voor de oplossing van het geschil.

A.15.8. Voor het overige brengt de Regering nogmaals in herinnering dat de wetgever, door zijn keuze voor het L_{dn} -criterium, niets meer heeft gedaan dan vooruit te lopen op de toepassing van de L_{den} die wordt veropgesteld in het ontwerp van Europese richtlijn.

De Regering besluit dat, wanneer de tussenkomende partijen niet aantonen dat het gevraagde deskundigenonderzoek noodzakelijk is, dat verzoek niet dient te worden ingewilligd.

A.15.9. Wat betreft de vorderingen die door de tussenkomende partijen zijn geformuleerd naar aanleiding van het decreet van 8 juni 2001 tot wijziging van artikel *1bis* van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van geluidshinder, betoogt het Waalse Gewest dat zij onontvankelijk zijn, aangezien de tussenkomende partijen enkel een vordering tot tussenkomst hebben ingediend in de zaken nrs. 2431 en 2432, in verband met het decreet van 25 oktober 2001, en niet in de zaken met betrekking tot het voormelde decreet van 8 juni 2001.

Ten aanzien van de grief die wordt aangevoerd door de derde en vierde verzoekende partij tot tussenkomst, beiden omwonenden van de luchthaven van Charleroi, voert de Waalse Regering de onontvankelijkheid ervan aan, vermits een tussenkomst het oorspronkelijk beroep noch kan uitbreiden noch kan wijzigen. De grief zou bovendien het decreet van 8 juni 2001 beogen dat de uren van uitbating van de luchthavens vaststelt. De verzoekende partijen zijn evenwel niet tussengekomen in het beroep tot vernietiging dat tegen dat decreet is gericht. De Waalse Regering besluit daaruit dat, wat dat punt betreft, de vordering tot tussenkomst onontvankelijk moet worden verklaard.

Memorie van antwoord van de tussenkomende partijen in de zaak nr. 2431

A.16. De tussenkomende partijen beklemtonen het feit dat het Waalse Gewest zijn memorie heeft gewijd aan de luchthaven van Bierset, terwijl twee van hen omwonenden zijn van de luchthaven van Charleroi.

Zij vergelijken vervolgens het systeem van administratieve geldboetes dat door het decreet is ingevoerd, met de gemeenrechtelijke strafregeling zoals bepaald bij de artikelen 42, 43 en *43bis* van het Strafwetboek, en besluiten daaruit dat het systeem van administratieve geldboetes blijkt geeft van een verregaande laksheid.

— B —

*De ontvankelijkheid**Ten aanzien van het belang van de v.z.w. Net Sky*

B.1.1. De Waalse Regering betwist het belang om in rechte te treden van de v.z.w. Net Sky in de zaken nrs. 2304 en 2432, enerzijds, omdat het collectief belang waarop zij zich beroept zich zou beperken tot de som van de individuele belangen van haar leden en, anderzijds, omdat het maatschappelijk doel van de vereniging niet rechtstreeks door de bestreden rechtshandelingen zou worden geraakt.

B.1.2. Wanneer een vereniging zonder winstoogmerk zich op een collectief belang beroept, is vereist dat haar maatschappelijk doel van bijzondere aard is en, derhalve, onderscheiden van het algemeen belang; dat dit belang niet beperkt is tot het individuele belang van de leden; dat het maatschappelijk doel door de bestreden bepaling kan worden geraakt; dat niet blijkt dat dit maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

B.1.3. Volgens haar statuten heeft de v.z.w. Net Sky tot doel « de harmonieuze integratie te bevorderen van de economische activiteiten van de luchthaven van Luik door de bevolking van de Luikse regio te beschermen tegen de geluidshinder die rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden is met alle exploitatievormen van de luchthaven van Luik ». Zij « stelt zich als eerste doel : het leefmilieu en de kwaliteit van het leven te beschermen en » zij « spant zich in om de eerbiediging op te leggen van alle wettelijke bepalingen die van toepassing zijn op het maatschappelijk leven en zij zet alle stappen die absoluut noodzakelijk zijn om het vooropgezette doel te waarborgen in de gevallen waarin de wet niets zegt of onbestaande is ».

Er bestaat een voldoende band tussen het hiervoor beschreven maatschappelijk doel en de in de beide verzoekschriften aangevochten bepalingen. Die hebben immers betrekking op maatregelen die ertoe strekken het lawaai te bestrijden dat wordt veroorzaakt door de vliegtuigen die gebruik maken van de luchthavens van het Waalse Gewest, waaronder die van Luik-Bierset.

Het belang van de vereniging onderscheidt zich bovendien van het individueel belang van haar leden, doordat zij alle omwonenden van de luchthaven wil beschermen tegen de geluidshinder die verbonden is aan de exploitatie van de luchthaven.

B.1.4. De door de v.z.w. Net Sky ingediende beroepen zijn ontvankelijk.

Ten aanzien van het verzoekschrift tot tussenkomst

B.2.1. De verzoekers tot tussenkomst wonen in zone B van de luchthaven van Bierset of in de nabijheid van zone A van de luchthaven van Gosselies. Zij dreigen rechtstreeks en ongunstig te worden geraakt door het decreet van 25 oktober 2001 aangezien dit voorziet in maatregelen die van toepassing zijn op de omwonenden die geluidshinder ondergaan die wordt veroorzaakt door de exploitatie van de Waalse luchthavens.

B.2.2. Zij hebben dus een belang om tussen te komen in het beroep tot vernietiging van bepalingen die rechtstreeks op hen kunnen worden toegepast.

*Ten gronde**Ten aanzien van de bestreden bepalingen*

B.3.1. Het decreet van 8 juni 2001 houdende wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder bepaalt wat volgt :

« Artikel 1. In artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, 1^{ste} lid, worden de woorden ' op grond van geluidsdrempels ' geschrapt.

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met volgende leden :

' De tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone B genoemd, vertoont een geluidsindicator L_{dn} van minimum 65 dB(A) die minder bedraagt dan 70 dB(A).

De derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone C genoemd, vertoont een geluidsindicator L_{dn} van minimum 60 dB(A) die minder bedraagt dan 65 dB(A).

De vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone D genoemd, vertoont een geluidsindicator L_{dn} van minimum 55 dB(A) die minder bedraagt dan 60 dB(A). '

3° er worden een vierde paragraaf en een vijfde paragraaf toegevoegd, luidend als volgt :

' § 4. In deze aan geluidshinder blootgestelde zones kan de Regering maximale geluidsdrempels bepalen, uitgedrukt in L_{max} , die door de luchtvaartuigen die luchthavens van het Waalse Gewest tussen 22 en 7 uur gebruiken, niet overschreden mogen worden.

[...]

- Het maximum geluidsniveau van een luchtvaartuig, L_{max} : de maximumwaarde van het geluidsdrukniveau L_{Aeq} (1s) gemeten bij de doorgang van een luchtvaartuig en specifiek door hem voortgebracht op een bepaalde geografische plaats, met name { $[L_{Aeq}(1s)]_{vliegtuig}$ }_{max}

Wat de luchthaven Luik-Bierset betreft, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel in de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone B genoemd, maximum 87 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

In de derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone C genoemd, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel maximum 82 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

In de vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone D genoemd, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel maximum 77 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

Wat de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid betreft, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel in de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone B genoemd, maximum 87 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

In de derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone C genoemd, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel maximum 82 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

In de vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone D genoemd, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel maximum 77 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

§ 5. Naast de aan geluidshinder blootgestelde zones die door de Regering bepaald kunnen worden, is ze ook bevoegd voor de vaststelling van geluidsdrempels, uitgedrukt in L_{max} , die door de luchtvaartuigen die luchthavens van het Waalse Gewest tussen 22 en 7 uur gebruiken, niet overschreden mogen worden.

Buiten de aan geluidshinder blootgestelde zones die voor de luchthaven Luik-Bierset en de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid afgebakend zijn, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel minder dan 77 dB(A), uitgedrukt in L_{\max} .

4° Er worden een paragraaf 6, een paragraaf 7, een paragraaf 8 en een paragraaf 9 toegevoegd, luidend als volgt :

' § 6. In de voornaamste nachtruimte(n) van de woningen gelegen binnen de zones B, C en D van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van Luik-Bierset worden isolatiewerken uitgevoerd waarbij via geschikte technieken gezorgd wordt voor een geluidsvermindering van 42 dB(A) voor de woningen van zone B, van 37 dB(A) voor de woningen van zone C, van 32 dB(A) voor de woningen van zone D.

De kosten van de uitgevoerde werken zijn voor rekening van het Waalse Gewest binnen de perken van de tegemoetkomingen, onder de voorwaarden en volgens de procedure die door de Regering worden bepaald.

De isolatiewerken in de voornaamste nachtruimte(n) van de woningen, gelegen binnen de zones B, C en D van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van Luik-Bierset of binnen de zones A, B, C en D van Charleroi-Brussel-Zuid worden ook uitgevoerd met inachtneming van een vereiste geluidsvermindering, waarbij de Regering belast is met de vaststelling van de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel tussen 7 en 22 uur, uitgedrukt in L_{\max} , met dien verstande dat de geluidsdrempel voor de zones B vastgesteld is op maximum 93 dB(A) en de geluidsvermindering op 38 dB(A).

§ 7. De strafbepalingen bedoeld in artikel 6 van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden zijn van toepassing indien de op de grond voortgebrachte geluidsdrempels, uitgedrukt in L_{\max} , niet in acht genomen worden.

§ 8. De op de grond voortgebrachte geluidsdrempels, uitgedrukt in L_{\max} , zijn slechts vanaf 1 juli 2002 van toepassing voor de maatschappijen die luchtvaartuigen op deze luchthavens vóór de inwerkingtreding van dit decreet hebben geëxploiteerd.

§ 9. De Regering kan op de grond voortgebrachte maximumgeluidsdrempels, uitgedrukt in L_{\max} , vaststellen die lager zijn dan de bij dit decreet bepaalde drempels.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. »

B.3.2. Het decreet van 25 oktober 2001 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder bepaalt :

« Artikel 1. § 1. In artikel 1bis, § 2, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder wordt de zin ' De aldus berekende omtrek van de aan geluidshinder blootgestelde zones wordt gewogen op grond van de vestigingseigenschappen van de constructies, alsmede van hun uitrusting en bestemming ' door de zin ' De aldus berekende omtrek van de aan geluidshinder blootgestelde zones kan door de Regering worden aangepast op grond van de vestigingseigenschappen van de constructies, van hun uitrusting en bestemming. '

§ 2. In artikel 1bis, § 3, van dezelfde wet wordt er een tweede lid ingevoegd dat luidt als volgt :

' In het kader van de maatregelen getroffen door de Regering overeenkomstig bovenstaand eerste lid :

1° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 70 dB(A) of meer, geacht deel uit te maken van zone A;

2° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 65 dB(A) of meer en minder dan 70 dB(A), geacht deel uit te maken van zone B;

3° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 60 dB(A) of meer en minder dan 65 dB(A), geacht deel uit te maken van zone C;

4° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 55 dB(A) of meer en minder dan 60 dB(A), geacht deel uit te maken van zone D;

5° zijn de nrs. 2° tot en met 4° voor luchthavens die geopend zijn 24 uur op 24 enkel van toepassing op al dan niet bebouwde onroerende goederen gelegen buiten de zone A. '

[...]

§ 3. In artikel 1bis, § 3, van dezelfde wet, wordt er een derde lid ingevoegd dat luidt als volgt :

[...]

8. het deel uitmaken van een zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder (A, B, C of D) bij wijze van gelijkstelling vloeit voort uit de vergelijking van de berekende uitslagen opgenomen in het meetverslag onder punt 7, met vermelding van de geluidsindicator L_{dn} van de referentiezone. Mochten de indicatoren L_{dn} opgenomen in het meetverslag minstens vier keer herhaald hoger zijn dan of gelijk aan de referentie-indicator (70, 65, 60 of 55 dB(A)), wordt het onroerend goed geacht in de referentiezone gelegen te zijn (A, B, C of D);

9. in het geval vermeld onder punt 8 opent het proces-verbaal van de berekende uitslagen het recht om in aanmerking te komen voor de maatregelen bedoeld onder het eerste lid, waarvan de uitvoering plaatsvindt onder de voorwaarden vastgesteld door de Regering;

10. de Regering, die zich richt naar de bovenstaande methodes, laat opmetingen verrichten voor de geluidsniveaus op verschillende plaatsen of in verschillende wijken die meer bepaald aan de rand van de zones liggen. Door die voorafgaande maatregelen kan zij oordelen op welke plaatsen en in welke wijken de aanspraak op het recht van het tweede lid gegrond kan blijken. Indien de opmetingen die de Regering aldus heeft laten verrichten, erop wijzen dat de aanspraak op het recht om in aanmerking te komen voor één van de bepalingen bedoeld onder het tweede lid van § 3 hierboven *prima facie* gegrond blijkt, laat de Regering op eigen kosten de noodzakelijke individuele opmetingen verrichten. Indien er uit het onderzoek van de opmetingen van de geluidsniveaus die de Regering heeft laten verrichten, geen dergelijke conclusie getrokken kan worden, schiet degene die desalniettemin meent aanspraak te kunnen maken op het recht in het tweede lid de kosten met betrekking tot de individuele maatregelen die hem betreffen voor en worden laatstgenoemde hem terugbetaald voor zover zijn aanspraak gegrond blijkt. '

§ 4. In artikel 1bis, § 3, van dezelfde wet wordt er een vierde lid ingevoegd dat luidt als volgt :

' De Regering stelt de procedure vast voor de uitvoering van de leden twee tot en met vier, evenals alle daartoe nodige maatregelen. '

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* ».

B.3.3 Artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999 en gewijzigd bij de voormelde decreten, luidt thans als volgt :

« § 1. De [Waalse] Regering wordt ertoe gemachtigd maatregelen te nemen om de bevolking die in de nabijheid van de luchthavens en vliegvelden van het Waalse Gewest woont, tegen geluidshinder te beschermen.

§ 2. Daartoe kan de [Waalse] Regering categorieën van aan geluidshinder blootgestelde zones in afnemende lijn bepalen.

Deze zones worden bepaald naar gelang van de waarde van de geluidsindicator L_{dn} , met name op grond van de volgende gegevens :

[...]

De zone die het meest aan geluidshinder is blootgesteld, "zone A" genoemd, is degene waarin de geluidsindicator L_{dn} wijst op een geluidsbelasting van 70 dB(A) of meer.

De tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone B genoemd, vertoont een geluidsindicator L_{dn} van minimum 65 dB(A) die minder bedraagt dan 70 dB(A).

De derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone C genoemd, vertoont een geluidsindicator L_{dn} van minimum 60 dB(A) die minder bedraagt dan 65 dB(A).

De vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone D genoemd, vertoont een geluidsindicator L_{dn} van minimum 55 dB(A) die minder bedraagt dan 60 dB(A).

§ 3. In deze zones kan de Waalse Regering met name:

1° elk al dan niet gebouwd onroerend goed kopen;

2° de plaatsing bevorderen van voorzieningen om het geluid of de trillingen te verminderen, te dempen of om de nadelen ervan te verhelpen, in voorkomend geval door de toekenning van een toelage of een premie;

3° de huurders van een hoofdverblijfplaats een verhuispremie aanbieden;

4° in voorkomend geval geluidsisolatiënormen opleggen, alsmede het gebruik van specifieke bouwmaterialen voor de oprichting en de verbouwing van gebouwen.

In het kader van de maatregelen getroffen door de Regering overeenkomstig bovenstaand eerste lid :

1° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 70 dB(A) of meer, geacht deel uit te maken van zone A;

2° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 65 dB(A) of meer en minder dan 70 dB(A), geacht deel uit te maken van zone B;

3° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 60 dB(A) of meer en minder dan 65 dB(A), geacht deel uit te maken van zone C;

4° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 55 dB(A) of meer en minder dan 60 dB(A), geacht deel uit te maken van zone D;

5° zijn de nrs. 2° tot en met 4° voor luchthavens die geopend zijn 24 uur op 24 enkel van toepassing op al dan niet bebouwde onroerende goederen gelegen buiten de zone A.

Met het oog op de toepassing van bovenstaand tweede lid wordt het opmeten van het geluidsniveau voortvloeiende uit burgerlijk en commercieel luchtverkeer uit of naar luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, onder de volgende voorwaarden verricht :

[...]

8. het deel uitmaken van een zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder (A, B, C of D) bij wijze van gelijkstelling vloeit voort uit de vergelijking van de berekende uitslagen opgenomen in het meetverslag onder punt 7, met vermelding van de geluidsindicator L_{dn} van de referentiezone. Mochten de indicatoren L_{dn} opgenomen in het meetverslag minstens vier keer herhaald hoger zijn dan of gelijk aan de referentie-indicator (70, 65, 60 of 55 dB(A)), wordt het onroerend goed geacht in de referentiezone gelegen te zijn (A, B, C of D);

9. in het geval vermeld onder punt 8 opent het proces-verbaal van de berekende uitslagen het recht om in aanmerking te komen voor de maatregelen bedoeld onder het eerste lid, waarvan de uitvoering plaatsvindt onder de voorwaarden vastgesteld door de Regering;

10. de Regering, die zich richt naar de bovenstaande methodes, laat opmetingen verrichten voor de geluidsniveaus op verschillende plaatsen of in verschillende wijken die meer bepaald aan de rand van de zones liggen. Door die voorafgaande maatregelen kan zij oordelen op welke plaatsen en in welke wijken de aanspraak op het recht van het tweede lid gegrond kan blijken. Indien de opmetingen die de Regering aldus heeft laten verrichten, erop wijzen dat de aanspraak op het recht om in aanmerking te komen voor één van de bepalingen bedoeld onder het tweede lid van § 3 hierboven prima facie gegrond blijkt, laat de Regering op eigen kosten de noodzakelijke individuele opmetingen verrichten. Indien er uit het onderzoek van de opmetingen van de geluidsniveaus die de Regering heeft laten verrichten, geen dergelijke conclusie getrokken kan worden, schiet degene die desalniettemin meent aanspraak te kunnen maken op het recht in het tweede lid de kosten met betrekking tot de individuele maatregelen die hem betreffen voor en worden laatstgenoemde hem terugbetaald voor zover zijn aanspraak gegrond blijkt.

De Regering stelt de procedure vast voor de uitvoering van de leden twee tot en met vier, evenals alle daartoe nodige maatregelen.

§ 4. In deze aan geluidshinder blootgestelde zones kan de Regering maximale geluidsdrempels bepalen, uitgedrukt in L_{max} , die door de luchtvaartuigen die luchthavens van het Waalse Gewest tussen 22 en 7 uur gebruiken, niet overschreden mogen worden.

[...]

Wat de luchthaven Luik-Bierset betreft, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel in de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone B genoemd, maximum 87 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

In de derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone C genoemd, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel maximum 82 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

In de vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone D genoemd, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel maximum 77 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

Wat de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid betreft, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel in de tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone B genoemd, maximum 87 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

In de derde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone C genoemd, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel maximum 82 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

In de vierde zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone D genoemd, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel maximum 77 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

§ 5. Naast de aan geluidshinder blootgestelde zones die door de Regering bepaald kunnen worden, is ze ook bevoegd voor de vaststelling van geluidsdrempels, uitgedrukt in L_{max} , die door de luchtvaartuigen die luchthavens van het Waalse Gewest tussen 22 en 7 uur gebruiken, niet overschreden mogen worden.

Buiten de aan geluidshinder blootgestelde zones die voor de luchthaven Luik-Bierset en de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid afgebakend zijn, bedraagt de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel minder dan 77 dB(A), uitgedrukt in L_{max} .

§ 6. In de voornaamste nachtruimte(n) van de woningen gelegen binnen de zones B, C en D van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van Luik-Bierset worden isolatiewerken uitgevoerd waarbij via geschikte technieken gezorgd wordt voor een geluidsvermindering van - 42 dB(A) voor de woningen van zone B, van - 37 dB(A) voor de woningen van zone C, van - 32 dB(A) voor de woningen van zone D.

De kosten van de uitgevoerde werken zijn voor rekening van het Waalse Gewest binnen de perken van de tegemoetkomingen, onder de voorwaarden en volgens de procedure die door de Regering worden bepaald.

De isolatiewerken in de voornaamste nachtruimte(n) van de woningen, gelegen binnen de zones B, C en D van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van Luik-Bierset of binnen de zones A, B, C en D van Charleroi-Brussel-Zuid worden ook uitgevoerd met inachtneming van een vereiste geluidsvermindering, waarbij de Regering belast is met de vaststelling van de op de grond voortgebrachte geluidsdrempel tussen 7 en 22 uur, uitgedrukt in L_{max} , met dien verstande dat de geluidsdrempel voor de zones B vastgesteld is op maximum 93 dB(A) en de geluidsvermindering op 38 dB(A).

§ 7. De strafbepalingen bedoeld in artikel 6 van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden zijn van toepassing indien de op de grond voortgebrachte geluidsdrempels, uitgedrukt in L_{max} , niet in acht genomen worden.)

§ 8. De op de grond voortgebrachte geluidsdrempels, uitgedrukt in L_{max} , zijn slechts vanaf 1 juli 2002 van toepassing voor de maatschappijen die luchtvaartuigen op deze luchthavens vóór de inwerkingtreding van dit decreet hebben geëxploiteerd.

§ 9. De Regering kan op de grond voortgebrachte maximumgeluidsdrempels, uitgedrukt in L_{max} , vaststellen die lager zijn dan de bij dit decreet bepaalde drempels. »

Ten aanzien van het eerste middel in de zaken nrs. 2304 en 2431

B.4.1. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 2304 en 2431 leiden een eerste middel af uit de schending, door de bestreden decreten, van artikel 22 van de Grondwet. Zij doen opmerken dat dat artikel, evenals artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, het recht op een gezond leefmilieu verankert en dat enkel de federale wetgever daaraan afwijkingen zou kunnen aanbrengen, aangezien de gemeenschappen en gewesten enkel bevoegd zijn om de bescherming van dat recht te garanderen.

B.4.2. De toetsing van de verenigbaarheid van een decreet met de bevoegdheidsregels moet de toetsing van de bestaanbaarheid ervan met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voorafgaan.

B.4.3. Artikel 22 van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht ».

Artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt :

« Eenieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.

Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen. »

B.4.4. Het recht op de eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven heeft als essentieel doel de personen te beschermen tegen inmengingen in hun privé-leven, hun gezinsleven, hun woning of hun briefwisseling. Het voorstel dat is voorafgegaan aan de aanneming van artikel 22 van de Grondwet beklemtoonde « de bescherming van de persoon, de erkenning van zijn identiteit en de belangrijkheid van zijn ontplooiing en die van zijn gezin » en het onderstreepte de noodzaak om het privé-leven en het gezinsleven te beschermen tegen « inmenging, onder meer als gevolg van de onafgebroken ontwikkeling van de informatietechnieken, wanneer maatregelen van opsporing, onderzoek en controle door de overheid en particuliere instellingen worden uitgevoerd bij het uitoefenen van hun functie of hun activiteit » (*Parl. St.*, Senaat, 1991-1992, nr. 100-4/2°, p. 3).

B.4.5. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 22 van de Grondwet blijkt bovendien dat de Grondwetgever « een zo groot mogelijke concordantie met artikel 8 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), teneinde betwistingen over de inhoud van dit Grondwetsartikel respectievelijk artikel 8 van het EVRM te vermijden (...) » (*Parl. St.*, Kamer, 1993-1994, nr. 997/5, p. 2).

B.4.6. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft aangenomen (arrest Powell en Rayner t/Verenigd Koninkrijk van 21 februari 1990, arrest Hutton t/Verenigd Koninkrijk van 2 oktober 2001) dat de geluidshinder door vliegtuigen, wanneer die buitensporig is, de kwaliteit van het privé-leven van de omwonenden kan verminderen en dat die geluidshinder kan worden beschouwd hetzij als een tekortkoming in de positieve verplichting van de Staten om adequate maatregelen te nemen teneinde de rechten te beschermen die de verzoekers putten uit artikel 8, lid 1, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, hetzij als een inmenging van een overheid die moet worden verantwoord volgens de in het tweede lid van dat artikel opgesomde criteria. Er dient ter zake rekening te worden gehouden met een billijk evenwicht dat moet worden tot stand gebracht tussen de belangen van het individu en die van de maatschappij in haar geheel, waarbij de Staat, in de beide gevallen, een beoordelingsmarge geniet om te bepalen welke maatregelen dienen te worden genomen, in het bijzonder wanneer met de uitbating van een luchthaven een wettig doel wordt nagestreefd en men de negatieve gevolgen daarvan voor het leefmilieu niet volledig kan uitsluiten.

B.4.7. Onder dat voorbehoud kan worden aangenomen dat, wanneer geluidshinder afkomstig van vliegtuigen een ondraaglijk niveau bereikt, die hinder afbreuk kan doen aan de rechten die de omwonenden van een luchthaven aan artikel 22 van de Grondwet ontleen.

B.4.8. Het recht op de bescherming van een gezond leefmilieu is weliswaar vervat in artikel 23 van de Grondwet. Daaruit zou echter niet kunnen worden afgeleid dat artikel 22 niet meer zou kunnen worden aangevoerd wanneer geluidshinder afbreuk kan doen aan de in dat artikel gewaarborgde eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven.

B.4.9. Uit de tekst zelf van artikel 22 van de Grondwet volgt dat de gewesten, bij de uitoefening van hun bevoegdheden, de eerbiediging van het privé-leven moeten waarborgen.

B.4.10. Krachtens artikel 6, § 1, II, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn de gewesten bevoegd inzake de bescherming van het leefmilieu en de strijd tegen de geluidshinder. Artikel 6, § 1, X, 7°, van dezelfde bijzondere wet verleent hun bevoegdheid inzake de uitrusting en de uitbating van de luchthavens en de openbare vliegvelden, met uitzondering van de luchthaven Brussel-Nationaal.

B.4.11. Door de bestreden bepalingen aan te nemen heeft de decreetgever bevoegdheden uitgeoefend in aangelegenheden die hem toebehoren. Hierbij moest hij de eerbiediging van het privé-leven garanderen, overeenkomstig artikel 22, tweede lid, van de Grondwet. Dat is de doelstelling die met de bestreden bepalingen wordt nagestreefd. Deze willen immers de omwonenden van luchthavens beschermen tegen de geluidshinder die wordt veroorzaakt door de uitbating daarvan.

B.4.12. Weliswaar vloeit uit artikel 22, eerste lid, van de Grondwet voort dat enkel de federale wetgever kan bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden het recht op de eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven kan worden beperkt, maar die bevoegdheid kan redelijkerwijze slechts betrekking hebben op de algemene beperkingen van dit recht, die van toepassing zijn op welke aangelegenheid ook. Daarover anders oordelen zou betekenen dat bepaalde bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten zouden worden uitgehold. De omstandigheid dat een inmenging in het privé-leven en het gezinsleven het gevolg is van de regeling van een welbepaalde aan de decreetgever toegewezen aangelegenheid doet geen afbreuk aan diens bevoegdheid.

B.4.13. Het middel dat is afgeleid uit de onbevoegdheid van de decreetgever is niet gegrond.

Ten aanzien van het eerste middel in de zaken nrs. 2303, 2432 en ten aanzien van het eerste onderdeel van het eerste middel in de zaken nrs. 2304 en 2431 samen

B.5.1. De verzoekende partijen in de vier zaken voeren de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met de artikelen 22 en 23, derde lid, 2° en 4°, ervan, artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag. Zij verwijten de twee bestreden decreten dat zij de Waalse Regering het gebruik opleggen van de gemiddelde geluidsindicator L_{dn} om de zones met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder af te bakenen. Dat criterium zou niet aangepast zijn om geluidshinder te beoordelen die wordt veroorzaakt door de exploitatie van een luchthaven die hoofdzakelijk 's nachts werkzaam is. Het zou tot gevolg hebben dat een discriminatie in het leven wordt geroepen ten aanzien van de omwonenden die in zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder zijn gevestigd, in vergelijking met diegenen die in zone A zijn gevestigd, aangezien die beide categorieën van omwonenden aan juridisch verschillende stelsels zijn onderworpen terwijl zij dezelfde geluidspieken ondergaan.

De toepassing van de L_{dn} -geluidsindicator zou bovendien een discriminatie in het leven roepen, doordat zij de omwonenden die hoofdzakelijk 's nachts geluidshinder ondergaan en diegenen die hoofdzakelijk overdag geluidshinder ondergaan, op dezelfde wijze behandelt.

B.5.2. De verzoekende partijen zijn van mening dat enkel de toepassing van het L_{max} -criterium het mogelijk zou maken de werkelijke gevolgen van het vliegtuiglawaai op hun nachtrust op adequate wijze te evalueren. Dat criterium beantwoordt aan het maximale geluidsniveau dat door het overvliegen van een vliegtuig wordt veroorzaakt en wordt in dB(A) opgemeten.

B.5.3. Volgens de Waalse Regering faalt het middel in rechte, vermits de L_{dn} -indicator reeds is aangewend in het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 1999 tot wijziging van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, om de zone A van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder af te bakenen. Het middel zou aldus erop neerkomen dat het voormelde decreet bekritiseert, terwijl daartegen geen enkel beroep werd ingesteld.

B.5.4. Artikel 1, 2°, van het decreet van 8 juni 2001 houdende wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder definieert zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder als zijnde die zone waarvoor de L_{dn} -indicator gelijk is aan of hoger dan 65 dB(A) en lager dan 70 dB(A).

Het decreet van 25 oktober 2001 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 bepaalt dat een al dan niet bebouwd onroerend goed, blootgesteld aan geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} die gelijk is aan of hoger dan 70 dB(A), geacht wordt deel uit te maken van zone A. Tevens wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan geluidshinder met een geluidsindicator die gelijk is aan of hoger dan 65 dB(A) en lager dan 70 dB(A), geacht wordt deel uit te maken van zone B.

B.5.5. De bestreden decreten bepalen de omvang van zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder met behulp van de geluidsindicator L_{dn} . De verzoekende partijen zijn gerechtigd om het ongeschikte karakter aan te voeren van het in het decreet aangewende criterium, ook al werd die indicator reeds aangewend in een vorig decreet. De door de Waalse Regering opgeworpen exceptie wordt bijgevolg verworpen.

B.5.6. Het Hof moet echter rekening houden met de parlementaire voorbereiding van het decreet van 1 april 1999 bij het onderzoek van de verantwoording van het door de decreetgever gekozen criterium om de verschillende zones met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder te definiëren, aangezien die verantwoording voor de eerste maal is verwoord naar aanleiding van de aanneming van dat decreet en in de bestreden decreten impliciet is bevestigd door de keuze van het L_{dn} -criterium om de omvang van zone B vast te stellen.

B.5.7. Het Hof moet tevens onderzoeken of er een objectieve en redelijke verantwoording bestaat om omwonenden die hoofdzakelijk overdag geluidshinder ondergaan en diegenen die hoofdzakelijk 's nachts geluidshinder ondergaan op dezelfde wijze te behandelen.

B.5.8. Met de aanneming van de betwiste decreten wilde de decreetgever een evenwicht tot stand brengen tussen de economische belangen van het Gewest en de bescherming van de gezondheid van de omwonenden die geluidshinder ondergaan wegens de uitbating van de luchthavens (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 184/1, p. 2).

B.5.9. In de parlementaire voorbereiding van het decreet van 1 april 1999 wordt uiteengezet wat volgt :

« het internationaal erkende L_{dn} -criterium is gekozen omdat het rekening houdt met vier parameters die verbonden zijn met het vliegtuiglawaai en die door specialisten als doorslaggevend zijn geïdentificeerd ten aanzien van de hinder die personen kunnen ondervinden :

1. het maximale geluidsniveau bij het overvliegen van elk vliegtuig : de geluidspiek;
2. de overvliegtijd van elk vliegtuig (een minder lawaaierig vliegtuig maar dat minder snel vliegt kan als storender worden ervaren dan een meer lawaaierig vliegtuig dat sneller vliegt);

3. het totale aantal vliegtuigen;

4. het ogenblik waarop het vliegtuig overvliegt (overdag of 's nachts, met dien verstande dat in dat laatste geval, zelfs indien het vliegtuig hetzelfde lawaai maakt als overdag het als storender wordt ervaren. Aldus wordt er in de L_{dn} -berekening een strafpunt van 10 dB toegevoegd aan elke nachtvlucht, waardoor het mogelijk is de hinder die 's nachts wordt ervaren beter in kaart te brengen) » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 1998-1999, nr. 485/4 en nr. 403/2, p. 6).

Wat betreft de keuze van de L_{dn} -geluidsindicator voor de luchthaven van Bierset die momenteel hoofdzakelijk 's nacht operationeel is, wordt in de parlementaire voorbereiding van het decreet van 8 juni 2001 vermeld dat de Waalse wetgever wilde « komen tot de definitie van een maximaal verkeer door zich te baseren op een extrapolatie van een fictieve situatie van volle activiteit op de luchthaven van Bierset » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 184/5, p. 4; *Hand.*, 2000-2001, nr. 21, p. 6).

B.5.10. Het staat niet aan het Hof zijn beoordeling in de plaats te stellen van die van de decreetgever ten aanzien van de keuze van het criterium dat moet worden aangewend om rekening te houden met de geluidshinder die de omwonenden van de Waalse luchthavens ondergaan. Het Hof is echter ertoe gehouden te onderzoeken of het gekozen criterium niet op een kennelijk onredelijke beoordeling berust.

B.5.11. Naast het feit dat in het L_{dn} -criterium rekening wordt gehouden met de geluidspieken, het aantal vliegtuigen en de overvliegtijd van elk vliegtuig, houdt dat criterium rekening met het volume van de nachtvluchten vermits het voor elke nachtvlucht een strafpunt van 10 dB(A) toepast.

Doordat het Waalse Gewest een criterium heeft aangenomen dat een gemiddelde vormt van het lawaai dat gedurende 24 uur door het luchtverkeer wordt veroorzaakt en doordat het die maatregel verantwoordt door het feit dat de luchthaven van Bierset op dusdanige wijze moet worden uitgebreid dat dit verkeer zowel 's nachts als overdag plaatsvindt, heeft het een maatregel genomen die niet op een beoordeling berust die kennelijk onredelijk is ten aanzien van de in B.5.8 beschreven doelstelling.

B.5.12. Voor het overige stelt het Hof vast dat, in tegenstelling tot wat de verzoekende partijen beweren, de decreetgever in zijn decreet van 8 juni 2001 gebruik heeft gemaakt van het L_{Amax} -criterium. Dit criterium bepaalt immers, dat, voor wat betreft de luchthaven van Luik-Bierset, in de zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder, de drempel van het maximale lawaai dat wordt veroorzaakt aan de grond 87 dB(A) bedraagt, uitgedrukt in L_{max} .

Het decreet machtigt de Regering bovendien ertoe in L_{max} uitgedrukte geluidsdrempels vast te stellen die niet mogen worden overschreden door de vliegtuigen die van de luchthavens van het Waalse Gewest gebruik maken tussen 22 uur en 7 uur.

Tijdens de parlementaire debatten die vooraf zijn gegaan aan de aanneming van het decreet van 8 juni 2001 is er verklaard dat « zones vaststellen zonder rekening te houden met de L_{max} -waarde een wankel maatregel zou geweest zijn. Voor de omwonenden is het niet alleen belangrijk dat rekening wordt gehouden met het gemiddelde niveau van geluidshinder dat aan de hand van talrijke correctiefactoren wordt berekend; het is evenzeer belangrijk dat rekening wordt gehouden met de geluidspieken » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 184/5, p. 4).

De L_{max} moest het mogelijk maken om de meest lawaaierige vliegtuigen uit te sluiten, zoals in herinnering werd gebracht naar aanleiding van de debatten die voorafgingen aan de aanneming van het decreet van 25 oktober 2001. De L_{max} moest bovendien een bijkomende waarborg vormen, want « met de enkele L_{dn} -indicator zou het kunnen dat tien vliegtuigen die zeer lawaaierige nachtvluchten uitvoeren en de omwonenden zeer zeker wekken (zelfs indien hun woningen geïsoleerd zijn) de drempel van L_{dn} [70 dB(A)] niet overschrijden » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 257/2, p. 10).

B.5.13. Ten aanzien van de vaststelling van de drempel van 87 dB(A) voor de zone B, werd die grens verantwoord door de omstandigheid dat vanuit het perspectief van de economische ontwikkeling het vereist was om langafstandsvliegtuigen die op andere continenten vliegen te aanvaarden (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 184/5, p. 4).

Het decreet heeft tevens voorzien in de toepassing van sancties in geval van niet-inachtneming van die maximale geluidsdrempels aan de grond.

B.5.14. Uit wat voorafgaat vloeit voort dat de bestreden decreten, in zoverre zij gebruik maken van de geluidsindicator L_{dn} om de zone B af te bakenen van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder, niet discriminerend zijn.

B.6.1. Voorts wordt de bestreden decreten verweten dat ze een discriminatie in het leven roepen ten aanzien van de omwonenden die in de zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder zijn opgenomen, aangezien sommigen onder hen geluidshinder ondergaan die identiek is met die welke de omwonenden van de zone A ondergaan, zonder dat zij een procedure tot terugkoop van hun woning door de Regering kunnen genieten, zoals dat het geval is voor de gebouwen die in de zone A van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder gelegen zijn.

B.6.2. Naar aanleiding van de besprekingen die zijn voorafgegaan aan de aanneming van het decreet van 8 juni 2001, heeft de decreetgever meermaals zijn bekommernis geuit dat ten aanzien van de omwonenden van zone A en die van zone B het billijkheidsbeginsel zo goed mogelijk in acht zou worden genomen (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 184/5, p. 10; *Hand.*, 2000-2001, nr. 22, p. 23).

B.6.3. Het is precies als antwoord op de grief die door de verzoekende partijen is aangevoerd dat het Waalse Gewest het decreet van 25 oktober 2001 heeft aangenomen. Volgens de memorie van toelichting had dat decreet tot doel om « te vermijden dat de verdeling van de zones van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder, die gebaseerd is op de omschrijving van omtrekken, het risico zou inhouden, dat situaties met een geluidshinder die gelijk is aan of hoger dan diegene die wordt erkend binnen één van de genoemde zones worden miskend, zonder dat de in de uitvoeringsbesluiten beoogde maatregelen erop kunnen worden toegepast » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 257/1, p. 2). Die bedoeling is vertaald in die decreetsbepalingen, volgens welke de omwonenden van zone B de maatregel tot terugkoop van hun woning kunnen genieten, wanneer wordt aangetoond dat zij geluidshinder ondergaan waarvan de L_{dn} -indicator gelijk is aan of hoger dan 70 dB(A).

De decreetgever heeft aldus erover gewaakt dat, geval per geval, rekening kan worden gehouden met de situaties waarin de automatische toepassing van de aangenomen criteria ongeschikt zou blijken.

B.7. Het middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het tweede middel in de zaak nr. 2303, het eerste middel en het tweede onderdeel van het tweede middel in de zaken nrs. 2304 en 2431, het derde middel in de zaak nr. 2304, alsmede het tweede middel in de zaak nr. 2432, samen

B.8.1 De verzoekende partijen in de vier zaken die aan het Hof worden voorgelegd, voeren de ontstentenis van relevantie aan van de op 70 dB(A) vastgestelde drempel om de zone A af te bakenen, ten aanzien van de zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder. Er wordt aangevoerd dat volgens door deskundigen uitgevoerde wetenschappelijke studies, de geluidshinder als ondraaglijk wordt omschreven boven de drempel van 66 dB(A) volgens de L_{dn} -indicator. Daaruit zou een discriminatie voortvloeien tussen de omwonenden van zone A en die van zone B, aangezien laatstgenoemden niet de gunstige maatregelen kunnen genieten die eerstgenoemden genieten, terwijl zij aan geluidshinder zouden worden blootgesteld die net zo schadelijk is voor hun gezondheid.

De verzoekende partijen in de zaak nr. 2304 beklagen zich bovendien erover dat de isolatiemaatregelen voor de gebouwen die gelegen zijn in zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder, niet geschikt zijn wegens de graad van de geluidshinder die zij ondergaan en doordat die maatregelen de bewoners van de gebouwen het volle en volledige genot van hun woning ontzeggen, vermits zij erin opgesloten zullen moeten blijven, zonder mogelijkheid om hun tuin of terras te benutten, vanwege de ernstige en zelfs ondraaglijke geluidshinder die zij anders zouden moeten ondergaan.

B.8.2. De bestreden decreten definiëren de zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder als zijnde de zone waarvoor de L_{dn} -indicator gelijk is aan of hoger dan 65 dB(A) en lager dan 70 dB(A).

Zoals het Hof reeds heeft aangegeven in B.5.12, heeft de decreetgever bovendien een maximumdrempel vastgesteld voor het lawaai dat aan de grond wordt veroorzaakt, die 87 dB(A) bedraagt en wordt uitgedrukt in L_{max} , voor de vliegtuigen die 's nachts overvliegen en die 93 dB(A) bedraagt voor diegenen die tussen 7 uur en 22 uur overvliegen.

Het decreet van 8 juni 2001 bepaalt dat voor de voornaamste nachtruimten van de in zone B gelegen woningen isolatiewerken moeten worden uitgevoerd waarbij, via geëigende technieken, de inachtneming van een geluidsvermindering met 42 dB(A) wordt gewaarborgd. De vermindering van het lawaai in de voornaamste dagruimten van de woningen is vastgesteld op 38 dB(A).

B.8.3. Uit de parlementaire voorbereiding van het decreet van 8 juni 2001 volgt dat die maatregelen zijn ingevoerd teneinde te voldoen aan de door de Wereldgezondheidsorganisatie uitgevaardigde normen, zijnde een norm van 55 dB(A) overdag en 45 dB(A) 's nachts : geen enkel ontwaken zou te wijten zijn aan geluidshinder die gelijk is aan of lager ligt dan die waarde (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 184/5, pp. 5 en 6). Tijdens de parlementaire voorbereiding van het decreet van 25 oktober 2001 is gepreciseerd dat het daar om een resultaatverbintenis ging (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 257/2, p. 4).

De drempel van 70 dB(A) die de zone A afbakt van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder werd als volgt verantwoord : « [...] medische onderzoeken hebben aangetoond dat de geluidsniveaus die overeenstemmen met een L_{dn} -indicator = 70 dB(A) en meer, niet geschikt zijn voor woonzones » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 1998-1999, nr. 485/4 en nr. 403/2, p. 6).

Die drempel is in vraag gesteld tijdens de parlementaire debatten die zijn voorafgegaan aan de aanneming van het decreet van 25 oktober 2001. Men heeft zich erover verbaasd dat in het ontwerp is afgestapt van de Bradley-normen die duidelijk aantoonde dat boven de L_{dn} 66 het niet mogelijk was om een redelijke uitbreiding van de luchthaven te overwegen in een woonzone, terwijl die normen voor de vorige Regering als referentie dienden (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 257/2, p. 9). Er werd op gewezen dat de meeste wetenschappelijke, technische of administratieve rapporten geen voorstaander waren van het L_{dn} 70 criterium voor woonzones. Er werd geantwoord dat « de norm van 70 L_{dn} , aangevuld met het gelijkheidsbeginsel en met aanzienlijke maatregelen voor de woningen die bloot staan aan geluidshinder van minder dan 70 L_{dn} , de goedkeuring zouden wegdragen van de gerechtelijke instanties die zich daarover zullen moeten uitspreken » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 257/2, p. 10).

B.8.4. Het Hof is niet gemachtigd om zijn beoordeling in de plaats te stellen van die van de wetgever teneinde het geschikte criterium vast te stellen aan de hand waarvan laatstgenoemde de door hem vooropgestelde doelstelling kan bereiken. Daarentegen moet het Hof onderzoeken of de door de wetgever gemaakte keuze niet kennelijk willekeurig of onredelijk is.

B.8.5. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 2303 en 2432 leggen, als bijlage bij hun verzoekschrift, verscheidene rapporten in verband met geluidsonderzoek voor.

Dat van het Brussels Instituut voor Milieubeheer merkt op dat, wat betreft het lawaai dat aan de buitenzijde van de woningen is opgemeten, een geluidsniveau tussen 65 en 70 dB(A) ondraaglijk en schadelijk is voor de gezondheid en dat doorgaans wordt aangenomen dat een persoon niet kan wonen in een zone die is blootgesteld aan vliegtuiglawaai van meer dan 65 dB(A) (pp. 30-1 en 30-3 van het rapport).

Een effectenstudie die is uitgevoerd door het bureau POLY'ART geeft aan dat de oplossing die erin bestaat om de bestaande woningen te voorzien van geluidsisolatie, zodat de drempel van 45 dB(A) in de slaapkamers niet wordt overschreden, de burgers zou verplichten om te leven in omstandigheden die ondraaglijk zouden zijn (p. 17 van het rapport). Hetzelfde bureau heeft tevens onderstreept dat de geluidsniveaus van meer dan L_{dn} = 66 dB(A) niet geschikt waren voor woonzones (pp. 17 en 45 van het rapport). Dit laatste standpunt werd tevens bevestigd door de werkgroep A-Tech (Acoustic Technologies), die door het Waalse Gewest is opgericht (punt 1.2., vierde alinea), evenals door de deskundige J.-S. Bradley, naar wie is verwezen in de parlementaire voorbereiding van de bestreden decreten.

B.8.6. De Waalse Regering betoogt in haar memorie dat de conclusies van het rapport Bradley verkeerd zijn vertaald. In dat rapport zou men onder ogen hebben gezien dat het onmogelijk was om woonzones die blootstaan aan geluidshinder van 66 dB(A) en meer uit te breiden maar niet om ze te handhaven. De Regering onderstreept tevens dat de conclusies van dat rapport gebaseerd zijn op de Canadese woonsituatie, zijnde huizen in hout die minder geluidsbestendig zijn dan gebouwen die bij ons worden opgetrokken, wat een verklaring zou vormen voor het feit dat het maximale geluidsniveau dat in Canada buiten is toegelaten wordt vastgesteld op 66 dB(A).

Ten aanzien van de grens van 70 dB(A), die het mogelijk maakt zone A van zone B te onderscheiden, verwijst de Regering naar het rapport van A-Tech om uit te leggen dat het om een drempel gaat boven welke de werken van geluidsdemping technisch moeilijk en duur zouden blijken, en zelfs onmogelijk, indien ze niet gepaard gaan met een versteviging van de structuur zelf van de gebouwen.

B.8.7. Het staat niet aan het Hof een beoordeling te geven van de conclusies van de verschillende door de deskundigen opgemaakte rapporten. Het Hof stelt echter vast dat geen enkel van die rapporten het mogelijk maakt te besluiten dat de omwonenden van de luchthaven van Bierset in hun woning zouden kunnen leven zonder dat hun recht op privé-leven op buitensporige wijze zou worden aangetast, wanneer zij worden blootgesteld aan geluidshinder die tussen 65 en 70 dB(A) bedraagt.

B.8.8. Wellicht is de indeling in zone B van de woningen waarin men aan dergelijke hinder wordt blootgesteld gemotiveerd door de technische mogelijkheid om ze te isoleren, terwijl boven 70 dB(A) die isolatie een versteviging van de structuur van de gebouwen zou vergen. Uit alle rapporten blijkt echter dat die isolatiewerken het mogelijk zouden maken om de hinder op dusdanige wijze te verminderen dat de gezondheid van de omwonenden niet langer erdoor in gevaar wordt gebracht, maar op voorwaarde dat zij in hun woningen leven met gesloten ramen en deuren, wat overigens is bevestigd tijdens de parlementaire voorbereiding van het decreet van 25 oktober 2001 (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, 184/5, pp. 12-14; *Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 21, p. 8; *Parl. St.*, Waals Parlement, 2001-2002, nr. 22, p. 16).

B.8.9. Hieruit volgt dat de bewoners van de zone B zich, vanuit het oogpunt van het recht op eerbiediging van hun privé-leven en hun gezinsleven, niet in een wezenlijk verschillende toestand bevinden dan die waarin de bewoners van zone A zich bevinden, zodat het bekritiseerde verschil in behandeling niet redelijk verantwoord is.

B.9. Het middel dat is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met artikel 22 van de Grondwet, is gegrond.

Ten aanzien van het derde middel in de zaak nr. 2431

B.10.1. De verzoekende partijen voeren de schending aan, door het decreet van 25 oktober 2001, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, bijzonderlijk of in samenhang gelezen met de artikelen 22 en 23 ervan, alsmede met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre de omwonenden van zone B, die worden beschouwd als wonende in een zone « met risico » een gratis opmeting kunnen genieten van de geluidshinder waaraan ze worden blootgesteld, terwijl de andere omwonenden de kosten in verband met de individuele opmetingen die op hen van toepassing zijn moeten voorschieten en die enkel terugbetaald krijgen indien hun beweringen gegrond worden verklaard.

B.10.2. Artikel 1, § 3, van het decreet van 25 oktober 2001 voegt een derde lid toe aan artikel 1*bis*, § 3, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, waarvan punt 10 bepaalt dat de Regering kan overgaan tot opmetingen van het geluidsniveau op verschillende plaatsen of in verschillende wijken die met name in de rand van de zones gelegen zijn. Wanneer de opmetingen waartoe de Regering is overgegaan aangeven dat de aanspraak op het voordeel van één van de maatregelen waarin het decreet voorziet *op het eerste gezicht* gegrond blijkt, gaat de Regering op haar kosten over tot de noodzakelijke opmetingen. Indien echter de studie van de opmetingen van geluidsniveaus waartoe de Regering is overgegaan het niet mogelijk maakt om tot een dergelijke conclusie te komen, moet diegene die van mening is aanspraak te kunnen maken op het voordeel van dergelijke opmetingen de desbetreffende kosten voorschieten en krijgt hij die terugbetaald indien zijn bewering gegrond blijkt.

B.10.3. De bekritiseerde bepaling is in het decreet ingevoerd met een voorstel van amendement dat werd verantwoord als volgt :

« Het eerste deel van punt 10 maakt het nog mogelijk om niet de situatie te benadelen van diegene die, aangezien zij niet over de middelen beschikt om de noodzakelijke kosten voor de uitvoering van opmetingen van geluidsniveaus voor te schieten, aan zijn aanspraak zou verzaken, terwijl de individuele aanvraag in redelijkheid niet onzinnig blijkt. » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2000-2001, nr. 257/2, amendement nr. 3, p. 3)

B.10.4. De decreetgever vermocht te oordelen dat teneinde rekening te houden met de aanspraken van de omwonenden zonder de openbare middelen bloot te stellen aan ondoordachte aanvragen, het noodzakelijk was om kosteloze opmetingen enkel toe te staan voor bepaalde plaatsen of wijken waarvoor de aanvragen van de omwonenden *op het eerste gezicht* gegrond blijken. Zoals in het decreet zelf wordt aangegeven, beogen de in aanmerking genomen plaatsen en wijken, plaatsen die met name gelegen zijn in de rand van de zones van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder, waarvoor de Regering individuele aanvragen tot opmeting vanwege de omwonenden ontvangt.

Een dergelijke bepaling, die ertoe strekt de eventuele onvolmaaktheden te corrigeren van een situatieschets die op theoretische wijze is gemaakt met behulp van software, door aan de Regering toe te staan over te gaan tot gratis opmetingen voor de omwonenden zonder zich bloot te stellen aan roekeloze aanvragen, is redelijkerwijze verantwoord ten aanzien van de nagestreefde doelstelling.

B.11. Daaruit volgt dat het middel niet gegrond is.

Ten aanzien van het derde middel in de zaken nrs. 2303 en 2432

B.12. De verzoekende partijen verwijten de decreetgever dat hij geen effectenstudie of deskundigenonderzoek heeft uitgevoerd in verband met de weerslag die de uitbreiding van de nachtelijke activiteiten van de luchthaven zou hebben op de nachtrust van de omwonenden en de economie van het Gewest. Artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 22 van de Grondwet zouden aldus zijn miskend. De verzoekende partijen steunen hun stelling op het arrest dat op 2 oktober 2001 is gewezen door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de zaak Hutton en andere t/Verenigd Koninkrijk.

B.13. Het middel dat geen enkel artikel van het bestreden decreet beoogt, is niet gericht tegen de inhoud daarvan maar tegen de ontstentenis van maatregelen waarmee de voorbereiding ervan had moeten gepaard gaan. Het Hof is niet bevoegd om te oordelen of de aanneming van een decreet had moeten zijn voorafgegaan door raadplegingen, studies of deskundigenonderzoeken.

Ten aanzien van het vierde middel in de zaak nr. 2304

B.14.1. De verzoekende partijen in de zaak nr. 2304 verwijten het decreet van 8 juni 2001 dat het in geen enkele steunmaatregel voorziet ten gunste van personen die eigenaar zijn van gebouwen die zij verhuren voor commerciële doeleinden of die zij gedeeltelijk gebruiken voor beroepsdoeleinden.

B.14.2. In tegenstelling tot wat de Waalse Regering in haar memorie beweert, is één van de verzoekende partijen een naamloze vennootschap die eigenaar is van een gebouw dat hoofdzakelijk bestemd is voor professioneel gebruik, zodat haar beroep ontvankelijk is.

B.14.3. Artikel 1*bis* van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingevoegd bij het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 1999, machtigt de Waalse Regering ertoe maatregelen te nemen teneinde de omwonenden te beschermen die aan geluidshinder worden blootgesteld door de uitbating van de luchthavens en vliegvelden in het Waalse Gewest, zonder uitsluiting van de gebouwen die voor een handels- of beroepsactiviteit bestemd zijn.

B.14.4. Het staat niet aan het Hof de wijze te vermoeden waarop de in het voormelde artikel 1bis vervatte machtiging in werking zal worden gesteld. Het is evenmin bevoegd om een mogelijk nalaten door de Regering om van die machtiging gebruik te maken af te keuren wat betreft de gebouwen die gelegen zijn in zone B van het plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder en die bestemd zijn voor een handels- of beroepsactiviteit.

B.15. Het middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het verzoekschrift tot tussenkomst in de zaken nrs. 2431 en 2432

B.16.1. De tussenkommende partijen verzoeken het Hof om gebruik te maken van artikel 91, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, door van het Waalse Gewest te vorderen dat het een aantal stukken overlegt.

De tussenkommende partijen vorderen tevens dat een deskundigenonderzoek zou worden uitgevoerd op grond van de artikelen 91, 5°, en 94, van dezelfde bijzondere wet.

B.16.2. In de veronderstelling dat de tussenkommende partijen om onderzoeksmaatregelen zouden kunnen verzoeken die niet werden gevorderd in de verzoekschriften, ter staving waarvan zij tussenkomen, blijkt niet dat die maatregelen nodig kunnen zijn voor de oplossing van de rechtsvragen die het Hof moet beslechten.

Om die redenen,

het Hof

1. vernietigt in artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingevoegd bij het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 1999, en bij de decreten van het Waalse Gewest van 8 juni 2001 en 25 oktober 2001 :

a) paragraaf 2, derde laatste lid, luidend als volgt : « De tweede zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, zone B genoemd, vertoont een geluidsindicator L_{dn} van minimum 65 dB(A) die minder bedraagt dan 70 dB(A) »;

b) paragraaf 3, tweede lid, 2°, luidend als volgt : « 2° wordt elk al dan niet bebouwd onroerend goed blootgesteld aan de geluidshinder met een geluidsindicator L_{dn} van 65 dB(A) of meer en minder dan 70 dB(A), geacht deel uit te maken van zone B »;

2. verwerpt de beroepen voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 april 2003.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Melchior.

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 2372

[2003/200631]

Urteil Nr. 51/2003 vom 30. April 2003

Geschäftsverzeichnissrn. 2303, 2304, 2431 und 2432

In Sachen: Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung

- des Dekrets der Wallonischen Region vom 8. Juni 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, erhoben von L. Beckers und anderen und von der VoG Net Sky und anderen;

- des Dekrets der Wallonischen Region vom 25. Oktober 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, erhoben von der VoG Net Sky und anderen und von L. Beckers und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen*

a. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 14. und 17. Dezember 2001 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 17. und 18. Dezember 2001 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben L. Beckers, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, P. Poncin, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue du Cowa 165, L. Desneux, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue du Tirogne 12, J. Le Bussy, wohnhaft in 4432 Alleur, avenue François Bovesse 9, M. Delcominette, wohnhaft in 4042 Herstal, rue des Cyclistes Frontières 16, P. Hisette, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 36, J.-L. Tromme, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 33, und S. Cerkiewicz, wohnhaft in 4432 Alleur, rue Al Trappe 62, einerseits und die VoG Net Sky, mit Vereinigungssitz in 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, L. Beckers, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, R. Arrigo, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 66, L. Giltay, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue des Awirs 283, A. Lejeune, wohnhaft in 4450 Lantin, rue J. Martin 12, A. Bourgeois, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, Hr. Oly, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, und die Goupil Immo AG, mit Gesellschaftssitz in 4431 Loncin, rue des Héros 50, andererseits Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 8. Juni 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. Juni 2001).

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2303 und 2304 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 30. April 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 2. Mai 2002 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben die VoG Net Sky, mit Vereinigungssitz in 4340 Awans, rue du Domaine de Waroux 27, L. Beckers, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, R. Arrigo, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 66, L. Giltay, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue des Awirs 283, A. Lejeune, wohnhaft in 4450 Lantin, rue J. Martin 12, A. Bourgeois, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 34, Hr. Oly, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, und J. Starck, wohnhaft in 4450 Lantin, rue Haut Cornillon 1, einerseits und L. Beckers, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 68, P. Poncin, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue du Cowa 165, L. Desneux, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue du Tirogne 12, J. Le Bussy, wohnhaft in 4432 Alleur, avenue François Bovesse 9, M. Delcominette, wohnhaft in 4042 Herstal, rue des Cyclistes Frontières 16,

P. Hisette, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue du Centre 36, J.-L. Tromme, wohnhaft in 4460 Grâce-Hollogne, rue En Bois 33, und S. Cerkiewicz, wohnhaft in 4432 Alleur, rue Al Trappe 62, andererseits Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 25. Oktober 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Oktober 2001).

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2431 und 2432 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

II. Verfahren

a) In den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2304

Durch Anordnungen vom 17. und 18. Dezember 2001 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 16. Januar 2002 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Vorsitzende M. Melchior die Rechtssachen dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 7. März 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 9. April 2002.

Die Wallonische Regierung, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, hat in den jeweiligen Rechtssachen mit am 22. April 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen einen Schriftsatz und mit am 23. August 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen berechtigten Schriftsatz eingereicht.

b) In den Rechtssachen Nrn. 2431 und 2432

Durch Anordnungen vom 2. Mai 2002 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 8. Mai 2002 hat der Hof die Rechtssachen Nrn. 2431 und 2432 mit den bereits verbundenen Rechtssachen Nrn. 2303 und 2304 verbunden.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 24. Mai 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. Juni 2002.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- G. Legros, wohnhaft in 4431 Loncin, rue Alfred Defuisseaux 140, G. Compere, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Fond du Ruisseau 46, B. Page, wohnhaft in 6043 Ransart, rue Delhaize 45, und A. Tondeur, wohnhaft in 6040 Jumet, rue Bivort 30, mit am 28. Juni 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Wallonischen Regierung, in den jeweiligen Rechtssachen, mit am 8. Juli 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen.

c) In allen Rechtssachen

Durch Anordnung vom 24. Juli 2002 hat der amtierende Vorsitzende die für die Einreichung eines Erwidierungsschriftsatzes vorgesehene Frist bis zum 9. September 2002 verlängert.

Die in den jeweiligen Rechtssachen eingereichten Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 26. und 30. Juli 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; die Anordnung vom 24. Juli 2002 wurde mit denselben Briefen notifiziert.

Erwidierungsschriftsätze wurden eingereicht von

- G. Legros und anderen, mit am 2. September 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- den klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432, mit am 9. September 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2304, mit am 9. September 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2431, mit am 9. September 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Wallonischen Regierung, mit am 9. September 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnungen vom 30. Mai 2002 und vom 28. November 2002 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 14. Dezember 2002 bzw. 14. Juni 2003 verlängert.

Durch Anordnung vom 22. Oktober 2002 hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 13. November 2002 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 24. Oktober 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 13. November 2002

- erschienen

. RA X. Close *loco* RA L. Misson, in Lüttich zugelassen, für die klagende Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432,

. RA L. Cambier und RA R. Born, in Brüssel zugelassen, für die klagende Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431,

. RA A. Lebrun, in Lüttich zugelassen, für G. Legros und andere,

. RA P. Van Ommeslaghe, beim Kassationhof zugelassen, RA F. Haumont, RA A. Tossens und RAin F. Alen, in Brüssel zugelassen, und RAin F. Guerenne, in Nivelles zugelassen, für die Wallonische Regierung,

- haben die referierenden Richter P. Martens und L. Lavrysen Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

— A —

In bezug auf das Interesse

A.1.1. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432 haben alle eine Wohnung in der Zone B des Lärmbelastungsplans des Flughafens Bierset. Sie rechtfertigen ihr Interesse an den beiden eingereichten Klagen damit, daß sie angeblich unter der gleichen Belastung litten wie die Flughafenanwohner, die sich in der Zone A befänden. Sie möchten daher in den Genuß des Verfahrens zum Rückkauf ihrer Immobilien gelangen, so wie die Anwohner der Zone A.

A.1.2. Die erste klagende Partei in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431 ist die VoG Net Sky. Es handelt sich um eine Vereinigung mit dem Ziel, «die harmonische Einfügung der Wirtschaftstätigkeiten des Lütticher Flughafens zu fördern, indem die Bevölkerung des Lütticher Raumes vor den direkt oder indirekt mit allen Formen des Betriebs des Lütticher Flughafens verbundenen Belastungen geschützt wird». Sie habe es sich zum Ziel gesetzt, die Umwelt und die Lebensqualität zu schützen; sie bemühe sich, die Beachtung aller auf das Leben in der Gesellschaft anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen durchzusetzen, und unternehme alle notwendigen Schritte, um ihre Zielsetzung zu gewährleisten, falls das Gesetz nichts aussage oder nicht bestehe. Sie ist daher der Auffassung, ein sich vom Gemeinwohl unterscheidendes Interesse aufzuweisen, und führt an, die angefochtene Norm beeinträchtige tatsächlich ihren Vereinigungszweck.

A.1.3. Die anderen klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431 sind alle Eigentümer eines in unmittelbarer Nachbarschaft zum Flughafen Bierset gelegenen, aber nicht in die Zone A aufgenommenen Immobiliargutes.

Sie sind der Auffassung, das Dekret vom 8. Juni 2001 schade ihnen, einerseits, insofern der Lärmindikator, dessen Anwendung es vorschreibe, das tatsächliche Ausmaß der Belastungen dieser Anwohner verringere, und andererseits, insofern es kein Verfahren zum Rückkauf der in der Zone B gelegenen Immobiliargüter durch die Wallonische Region vorsehe, sondern ihnen lediglich eine Isolierprämie gewähre. Die mit Hilfe dieser Prämie ausgeführten Arbeiten gewährleisteten außerdem keineswegs einen Lärmpegel, der den Normen der Weltgesundheitsorganisation entspreche. Die angeprangerten Diskriminierungen seien um so größer, als vorgesehen sei, daß der Flughafen langfristig noch mehr Tätigkeiten tagsüber und nachts entwickeln solle.

A.1.4. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431 sind der Auffassung, ebenfalls durch das Dekret der Wallonischen Region vom 25. Oktober 2001 «zur Abänderung des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung» diskriminiert zu werden, weil es die Verwendung des L_{dn} -Indikators zur Abgrenzung der Zonen im Lärmbelastungsplan sowie die notwendige Dezibelzahl zur Bestimmung der Ausdehnung der Zone B bestätige. Das Dekret sei ferner diskriminierend, insofern es die nicht in die Zone A aufgenommenen Anwohner verpflichte, die Kosten der für die Inanspruchnahme des in diesem Dekret bestätigten Billigkeitsgrundsatzes durchzuführenden Studien vorzustrecken sowie diese Kosten zu übernehmen, falls ihre Ansprüche sich als unbegründet erweisen sollten.

A.1.5. Die Wallonische Regierung stellt das Interesse der VoG Net Sky am Einreichen einer Klage, die den Schutz der Umwelt und der Lebensqualität bezwecke, in Abrede. Sie führt an, das von der Vereinigung geltend gemachte kollektive Interesse unterscheide sich nicht von der Summe der individuellen Interessen ihrer Mitglieder. Die Wallonische Regierung erkenne im übrigen nicht, inwiefern das Dekret den Zweck der Vereinigung beeinträchtige.

Zur Hauptsache

Standpunkt der klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432

A.2.1. Die klagenden Parteien führen in einem ersten Klagegrund einen Verstoß von Artikel 1^o des Dekrets vom 8. Juni 2001 und von Artikel 1 § 2 des Dekrets vom 25. Oktober 2001 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 22 und 23 Absatz 3 Nrn. 2 und 4 der Verfassung, mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention. Sie bemängeln, daß die obenerwähnten Bestimmungen der Wallonischen Regierung eine in L_{dn} berechnete Messung als einziges Kriterium zur Unterscheidung der Anwohner ein und desselben Flughafens vorschreibe, was zur Folge habe, daß einerseits Anwohner mit einer identischen Lärmbelastung rechtlich nicht auf die gleiche Weise behandelt würden und andererseits Anwohner mit einer im wesentlichen tagsüber herrschenden Belastung auf die gleiche Weise behandelt würden wie diejenigen, die einer im wesentlichen nachts herrschenden Belastung unterlägen.

A.2.2. Die klagenden Parteien führen zunächst eine Reihe technischer Definitionen im Zusammenhang mit der Akustik an. So wird dargelegt, daß die Intensität eines Geräusches in Dezibel (dB) ausgedrückt werde, ausgehend von einer logarithmischen Funktion der Geräuschamplitude, die in Pascal (Pa) berechnet werde. Zur Bestimmung der mit einem Geräusch verbundenen Belastung würden die Dezibel anhand eines Frequenzfilters «A» gewichtet, um möglichst genau der Empfindlichkeit des menschlichen Ohres zu entsprechen. Nach Darlegung der klagenden Parteien sei die Intensität einer Lärmbelastung von der Belästigung zu unterscheiden, die die betreffende Person subjektiv empfinde.

A.2.3. In bezug auf die dem Lärm ausgesetzten Zonen erinnern die klagenden Parteien daran, daß in der Zone A die Auswirkungen der Lärmbelastung für eine Wohnfunktion unannehmbar seien und es technisch unmöglich sei, eine ausreichende Schallisolierung vorzunehmen, um den Schlaf der Bewohner zu sichern. Die anderen Zonen würden Gebieten entsprechen, in denen diese Schallisolierung möglich bleibe.

A.2.4. Die Wallonische Region habe als Kriterium einen «Day-Night-Level» von 70 Dezibel für die Zone A angenommen, während er für die Zone B zwischen 65 und 70 dB, für die Zone C zwischen 60 und 65 dB und die Zone D zwischen 55 und 60 dB betrage.

Die klagenden Parteien prüfen die Eignung des Unterscheidungskriteriums im Verhältnis zur Zielsetzung des Gesetzgebers, die darin bestanden habe, die Volksgesundheit und die Nachtruhe zu schützen, indem entsprechend dem Ausmaß der Belästigung der Anwohner der wallonischen Flughäfen differenziert vorgegangen werde.

Sie verweisen auf mehrere Geräuschindikatoren.

A.2.5. Der L_{Amax} oder der «maximale Schallpegel» sei der maximale Schalldruckpegel, der von einem vorüberfliegenden Flugzeug verursacht und in Dezibel A gemessen werde.

Anhand des L_{Aeq} oder «äquivalenten Schallpegels» sei der durchschnittliche Lärm zu ermitteln, der an einem bestimmten Ort während einer bestimmten Zeit «t» zu ertragen sei.

Der L_{dn} oder Day-Night-Level sei eine besondere Form des L_{Aeq} , bei der man den gleichwertigen Schallpegel über einen Zeitraum von 24 Stunden berechne. Jedes nächtliche Ereignis werde um einen Strafwert von 10 dB erhöht.

Schließlich sei der Night-Level (L_{Night}) eine Form des gleichwertigen Schallpegels (L_{Aeq}), die in einem der Nacht entsprechenden Zeitraum «t» berechnet werde.

A.2.6. Die klagenden Parteien legen dar, daß die Berücksichtigung des L_{dn} -Kriteriums für Flughäfen, die wie Bierset im wesentlichen nachts betrieben würden, den Nachteil aufweise, daß der nächtliche Lärm (9/24stel der in der Gleichung berücksichtigten Zeit) mit dem praktisch vollständigen Fehlen von Tageslärm (15/24stel) gewichtet werde, was zu einer Senkung des L_{Aeq} führe.

Dieses Kriterium reiche nicht aus, um den tatsächlichen Einfluß von Flugzeuggeräuschen auf den Schlaf zu beurteilen. Nach Auffassung der klagenden Parteien müßten die in die Zone A aufgenommenen Wohnungen diejenigen sein, in denen es unmöglich sei, Schallsolierungsmaßnahmen durchzuführen, wenn das Ausmaß des Spitzenlärms, der anhand des Kriteriums L_{Amax} beziffert werde, berücksichtigt werde. Auf sämtliche Gebäude, die diesem Spitzenlärm unterlägen, müsse die gleiche Schutzregelung angewandt werden.

A.2.7. Die klagenden Parteien schlußfolgern in einem ersten Teil, daß Personen, die die gleiche Art von Belästigung erlitten, nicht unterschiedlichen Regelungen unterliegen dürften, ohne eine ungerechtfertigte Diskriminierung zu erleiden. Sie bemängeln ebenfalls in einem zweiten Teil, daß das Dekret die Regierung daran hindere, ein anderes Kriterium als den L_{dn} zu berücksichtigen, so daß sie Anwohner, die sich in unterschiedlichen Situationen befänden, auf gleiche Weise behandeln müsse.

A.3.1. Die klagenden Parteien leiten einen zweiten Klagegrund ab aus dem Verstoß der angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 22 und 23 Absatz 3 Nrn. 2 und 4 der Verfassung, Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls, insofern sie eine unterschiedliche Rechtsregelung für die Anwohner der Zone A und diejenigen der Zone B einführen.

Die Verwendung des Kriteriums von 70 dB(A) sei nicht sachdienlich im Verhältnis zur Zielsetzung des wallonischen Gesetzgebers.

A.3.2. Es wird angeführt, daß die Gefahrenschwelle, die gewöhnlich von der wissenschaftlichen Gemeinschaft festgesetzt werde, einem L_{dn} von 65 dB(A) entspreche. Mehrere Sachverständigenberichte werden zur Untermauerung dieser These zitiert. Die Anwohner der Zone B, die einem L_{dn} von 66 dB(A) oder mehr unterlägen, würden also im Verhältnis zu den Bewohnern der Zone A diskriminiert, obwohl ihre Gesundheit ebenso gefährdet sei.

A.4. Schließlich führen die klagenden Parteien in einem dritten Klagegrund einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 22 der Verfassung an, da die Dekrete in unverhältnismäßiger Weise ihr Recht auf Achtung vor dem Privat- und Familienleben sowie der Wohnung verletzt. Die klagenden Parteien verweisen auf das Urteil des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in Sachen Hatton gegen das Vereinigte Königreich vom 2. Oktober 2001 und erklären, daß in diesem Fall die Wallonische Region eine Diskriminierung zwischen den Anwohnern geschaffen habe, indem sie die Zonen festgelegt habe, ohne Verträglichkeitsprüfungen oder Sachverständigenuntersuchungen über die Auswirkungen eines Ausbaus der nächtlichen Tätigkeit des Flughafens auf den Schlaf der Anwohner durchgeführt zu haben und ohne die tatsächlichen wirtschaftlichen Folgen ihrer Entscheidung zu kennen.

In den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431

A.5.1. Im ersten Klagegrund ihrer Klageschriften führen die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431 einen Verstoß der Dekrete vom 8. Juni 2001 und vom 25. Oktober 2001 gegen Artikel 22 der Verfassung sowie die Nichtzuständigkeit des Urhebers der Handlung an.

Die klagenden Parteien verweisen ebenfalls auf das Urteil des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in Sachen Hatton gegen das Vereinigte Königreich vom 2. Oktober 2001.

A.5.2. Sie führen an, daß nur der föderale Gesetzgeber befugt sei, von dem durch Artikel 22 der Verfassung garantierten Recht abzuweichen. Die Gemeinschaften und Regionen seien hingegen nur befugt, den Schutz des durch diesen Artikel festgeschriebenen Grundrechtes zu gewährleisten. Der Dekretgeber habe seine Befugnisse überschritten, indem er Dekrete angenommen habe, die das Recht der Anwohner auf eine gesunde Umwelt, so wie es in der obenerwähnten Verfassungsbestimmung festgeschrieben sei, verletzen.

A.6.1. Ein zweiter Klagegrund ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 22 und 23 der Verfassung, Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention. Ebenso wie die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432 und aus den gleichen Gründen bemängeln sie, daß das Dekret den Lärmindikator L_{dn} und nicht den L_{Amax} angewandt habe. Die klagenden Parteien würden beim Vorüberfliegen der lautesten Flugzeuge Spitzenlärm von bis zu 92 dB(A) erleiden, was sie mehr als zehnmals in der Nacht aufwecke und in einen depressiven Zustand führe.

A.6.2. Sie führen ferner an, die Wallonische Region habe nicht die notwendigen und ausreichenden Schritte unternommen, um die für die Anwohner am wenigsten nachteilige Lösung angesichts der vorliegenden Sachverständigenberichte zu finden, so daß Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 22 der Verfassung verletzt worden seien.

A.6.3. Im zweiten Teil des zweiten Klagegrunds ihrer Klageschriften führen die klagenden Parteien an, daß die Entscheidung, die Zone B des Lärmbelastungsplans durch eine Lärmbelastung zwischen 65 und 70 dB(A) abzugrenzen, nicht vernünftig gerechtfertigt sei, da gemäß den wissenschaftlichen Untersuchungen von Fachleuten die Belastung jenseits eines Schallpegels von 66 dB gemäß dem Indikator L_{dn} als unerträglich bezeichnet werde.

A.7.1. In der Rechtssache Nr. 2304 wird ein dritter Klagegrund aus dem Verstoß des Dekrets vom 8. Juni 2001 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 16, 17, 22 und 23 der Verfassung, Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention abgeleitet.

A.7.2. Es wird in einem ersten Teil des Klagegrunds angeführt, daß die Arbeiten zur Schallsolierung, die für die in der Zone B gelegenen Wohnungen vorgesehen seien, ungeeignet seien angesichts des Ausmaßes der Belästigung der Anwohner dieser Zone. Auch wenn das Gebäude durch diese Regelung isoliert werden könne — was die klagenden Parteien bezweifelten —, mache es die Benutzung von Terrassen und Gärten unmöglich, so daß den Anwohnern die Nutzung ihres Gutes zu einem erheblichen Teil vorenthalten werde. Die Anwohner der Zone B seien daher Opfer einer Diskriminierung im Verhältnis zu den Anwohnern der Zone A, da ihre Lärmbelastung ebenso hoch sei wie diejenige der Bewohner der Zone A.

A.7.3. In einem zweiten Teil des Klagegrunds wird angeführt, die Zielsetzung des Gesetzgebers, den Lärm um 42 dB(A) beziehungsweise 38 dB(A) zu senken, je nachdem, ob es sich um Nacht- oder Tagesräume handele, sei unangepaßt und führe zu einer Diskriminierung zwischen den Anwohnern der Zone B und denjenigen der Zone A.

A.7.4. Die klagenden Parteien verweisen auf die im Dekret festgelegten maximalen Schallpegel, nämlich 93 dB(A) tagsüber und 87 dB(A) nachts, an die der Gesetzgeber sich angelehnt habe, um das Maß der Lärmsenkung zu bestimmen, damit das von der Weltgesundheitsorganisation empfohlene Ziel von 45 beziehungsweise 55 dB(A) erreicht werde. Nach Darlegung der klagenden Parteien seien die als Spitzenlärmswerte festgelegten Zahlen, die nicht überschritten werden dürften, nur das Ergebnis von unterschiedlichen Durchschnitten von Spitzenlärmswerten, die bisweilen deutlich höher seien als diejenigen, die im angefochtenen Dekret festgelegt seien. Die Wirksamkeit der im Dekret vorgesehenen Sanktionen für den Fall, daß die Flugzeuge nicht die maximalen Schallpegel einhielten, wird im übrigen in Frage gestellt, da noch keine Ausführungsmaßnahme ergriffen worden sei, so daß das System nicht anwendbar sei. Im übrigen seien die vorgesehenen Sanktionen fakultativ und ihr Betrag gering im Verhältnis zu den Investitionen, die bei der Anpassung der Flugzeuge zum Erreichen der vorgeschriebenen Schallpegel getätigt werden müßten.

Die klagenden Parteien schließen daraus, daß die Wallonische Region nicht die für die Anwohner am wenigsten nachteilige Maßnahme ergriffen habe.

A.7.5. In einem dritten Teil beschwerten sich die klagenden Parteien darüber, daß die Schallsolierungsarbeiten an den Gebäuden zur Verringerung der Lärmbelastung jedesmal unzureichend sein würden, wenn der maximale Schallpegel überschritten werde. Dies drücke eine mangelnde Vorsicht der Wallonischen Region aus, was im Widerspruch zu Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 22 der Verfassung stehe.

A.8. Schließlich führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2304 im vierten Klagegrund ihrer Klageschrift einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 16, 17, 22 und 23 der Verfassung sowie mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, da das Dekret keine Hilfsmaßnahmen zugunsten der Personen vorsehe, die Eigentümer von zu kommerziellen Zwecken vermieteten oder zu beruflichen Zwecken benutzten Gebäuden seien. Die Schallsolierungsarbeiten würden von der Wallonischen Region nämlich nur für Wohngebäude übernommen.

A.9. In der Rechtssache Nr. 2431 leiten die klagenden Parteien einen dritten Klagegrund aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ab, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 22 und 23 der Verfassung sowie mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, da das Dekret vom 25. Oktober 2001 den Anwohnern, die nicht in die Risikozonen aufgenommen worden seien, vorschreibe, die Kosten für die sie betreffenden Einzelmessungen vorzustrecken und da diese Kosten ihnen nur erstattet würden, wenn ihre Ansprüche für begründet erklärt würden. Überdies wird angeführt, daß das Dekret es der Verwaltung überlasse, nach ihrem eigenen Ermessen die Kriterien festzulegen, nach denen eine bestimmte Zone als Risikozone anzusehen sei oder nicht, so daß das Dekret keinerlei objektives Kriterium zur Unterscheidung zwischen den beiden verglichenen Kategorien von Personen festlege.

Das eingesetzte Mittel stehe außerdem nicht im Verhältnis zur Zielsetzung des Gesetzgebers, da die durch Lärmbelastung belästigten Personen Gefahr liefen, auf den Vorteil des Billigkeitsgrundsatzes zu verzichten aus Angst, die Kosten für Einzelmessungen übernehmen zu müssen, falls ihr Antrag abgewiesen werde.

In den Rechtssachen Nrn. 2431 und 2432

A.10.1. Eine Interventionsklageschrift wurde durch mehrere Anwohner, die in die Zone B des Flughafens Bierset aufgenommen wurden, sowie durch Anwohner, die nicht in die Zone A des Flughafens Gosselies aufgenommen wurden, eingereicht. Sie verweisen auf die von den klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2431 und 2432 dargelegten Klagegründe, mit Ausnahme des ersten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 2431.

A.10.2. Die intervenierenden Parteien erklären jedoch, daß sie aus diesen Klagegründen nicht die gleichen Schlußfolgerungen zu ziehen wünschten wie die klagenden Parteien.

So wünschten sie die Nichtigerklärung der Erwähnung des Indikators L_{dn} in Paragraph 2 von Artikel 1 des Dekrets vom 25. Oktober 2001, damit ein in ihren Augen besser geeigneter Indikator eingefügt werde.

Bezüglich des Umstandes, daß dieser Indikator bereits im Dekret vom 1. April 1999 enthalten sei, wird angeführt, daß bezüglich dieser Bestimmung mehrere präjudizielle Fragen an den Hof gerichtet werden könnten. Diese Fragen würden anschließend die Möglichkeit einer Nichtigerklärung auf der Grundlage von Artikel 4 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 eröffnen.

A.10.3. Die intervenierenden Parteien regen ferner an, einen Auslegungsspielraum zu schaffen, damit erklärt werde, daß die in Dezibel ausgedrückten Normen optimale Normen seien, die keineswegs die Regierung daran hinderten, für die betroffenen Anwohner eine flexiblere Haltung einzunehmen.

A.10.4. Die intervenierenden Parteien beantragen ferner die Nichtigerklärung von Artikel 1*bis* § 3 Absatz 2 Nr. 5 des Gesetzes vom 8. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung mit der Begründung, daß er für die Anwohner von rund um die Uhr geöffneten Flughäfen diskriminierend sei im Verhältnis zu den Anwohnern von nur tagsüber geöffneten Flughäfen.

A.10.5. Sie schlagen außerdem in bezug auf den dritten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2431 vor, den letzten Satz von Artikel 1*bis* § 3 Nr. 10 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, der durch Artikel 1 § 3 des angefochtenen Dekrets eingeführt worden sei, für nichtig zu erklären.

Die intervenierenden Parteien beantragen, daß die Nichtigerklärung nicht rückwirkend erfolge. Sie bitten den Hof ferner, mehrere Untersuchungsmaßnahmen anzuordnen, insbesondere das Vorlegen von Sachverständigenberichten, auf die sich die Parteien in den verschiedenen Nichtigkeitsklageschriften beriefen.

Die intervenierenden Parteien äußern die gleichen Anregungen bezüglich des Dekrets vom 8. Juni 2001.

Schließlich führen die intervenierenden Parteien, die sich in der Nähe des Flughafens Gosselies befinden, an, der Indikator L_{DN} sei ebenso ungeeignet für den Flughafen Gosselies, da dieser ihres Erachtens nicht vor einer Ausdehnung des nächtlichen Flugverkehrs geschützt sei.

Standpunkt der Wallonischen Regierung in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432

A.11.1. In bezug auf den ersten Teil des ersten Klagegrunds in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432 führt die Wallonische Regierung an, daß der Lärmindikator L_{dn} nicht durch das angefochtene Dekret, sondern durch dasjenige vom 1. April 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung festgelegt worden sei. Der Klagegrund sei daher rechtlich mangelhaft.

A.11.2. Die Wallonische Regierung legt hilfsweise dar, daß der Indikator L_{dn} geeignet sei und nicht bemängelt werden könne.

Sie verweist auf die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in bezug auf Artikel 8 der Konvention und versucht anschließend zu beweisen, daß das angefochtene Dekret nicht gegen diese Bestimmung verstoßen habe.

Es wird angeführt, daß, auch wenn man die vom Flughafen Lüttich-Bierset ausgehende Lärmbelastung als Eingriff in das Recht auf Achtung der Wohnung sowie des Privat- und Familienlebens bezeichnet könne, dieser Eingriff dennoch nicht ungerechtfertigt sei. Einerseits sei er im Gesetz vorgesehen, insbesondere in Artikel 6 § 1 X Nr. 7 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und Artikel 27 § 2 des Gesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen. Andererseits müsse der Ausbau des Flughafens zur wirtschaftlichen Belebung einer Region beitragen, die sich seit einer Reihe von Jahren im Niedergang befinde.

A.11.3. Die Wallonische Regierung hebt auch hervor, daß hinsichtlich der positiven Verpflichtung der Staaten, die erforderlichen Maßnahmen zur Gewährleistung des Rechtes auf Achtung des Privat- und Familienlebens zu ergreifen, die Anwohner die Gefahren einer Auswirkung des Zustandes des Umfeldes auf ihr Wohlbefinden und die Nutzung ihrer Wohnung unabhängig von jeder Information beurteilen könnten. Das Abhalten von regelmäßigen Informationsversammlungen, die Einsetzung eines Konzertierungsausschusses und die Schaffung verschiedener Außenstellen hätten außerdem zur Einhaltung dieser Informationspflicht beigetragen.

Außerdem sei keineswegs erwiesen, daß das Gleichgewicht zwischen den Interessen der Einzelpersonen und den Wirtschaftsinteressen der Gesellschaft gestört worden sei.

A.11.4. Die Wallonische Regierung wiederholt die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes in bezug auf Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention.

Sie prüft anschließend die Sachdienlichkeit der Wahl des Kriteriums L_{dn} . Sie erinnert daran, daß dieses Kriterium die vier Parameter berücksichtige, nämlich die Spitzenlärnwerte, die Überflugzeit eines jeden Flugzeugs, die Gesamtzahl der Flugzeuge sowie den Zeitraum, in dem die Flugzeuge vorbeifliegen. Ein Richtlinienentwurf des Europäischen Parlamentes und des Rates über die Bewertung und Bekämpfung von Umgebungslärm bestätige, daß anhand des L_{dn} der Lärm erfaßt werden könne. Die Wallonische Region habe folglich einen Vorsprung auf Fristen zur Anwendung des im Richtlinienentwurf empfohlenen Kriteriums. Der Indikator L_{Amax} , der zur Bestimmung des von einem vorüberfliegenden Flugzeug verursachten maximalen Schallpegels angewandt werde, erlaube es nicht, die Größe der von einer Lärmbelastung betroffenen geographischen Zonen zu bestimmen, so wie es durch den L_{dn} möglich sei.

A.11.5. Die Wallonische Region habe ebenfalls die erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen ergriffen, indem sie keine Überschreitung des Geräuschpegels von 45 dB(A) L_{Amax} in Schlafzimmern mehr als 10 bis 15 mal in der Nacht erlaubt habe, als sie das Schutzniveau durch Schallisolierung festgesetzt habe.

A.11.6. Die Wallonische Regierung weist den Bericht des Sachverständigen Plom, auf den die klagenden Parteien verwiesen haben, zurück. Der Bericht sei wissenschaftlich nicht korrekt, da er auf einer Methode beruhe, auf die sich weltweit kein anderer Flughafen gestützt habe, und da er eine Geräuschsituation festgehalten habe, die am Meßtag an der Meßstelle bestanden habe, jedoch nicht den anderen Situationen an Wochenenden oder bei Umkehrung der Abflug-/Anflugrichtung wegen der Wetterbedingungen sowie der Schwankungen des Schallpegels, die festgestellt worden wären, wenn die Messung mehrfach an derselben Stelle durchgeführt worden wäre, Rechnung getragen habe.

A.11.7. Der Behauptung, wonach die angewandte Methode für im wesentlichen nachts betriebene Flughäfen ungeeignet sei, wird entgegeng gehalten, daß sie nicht einer Entwicklung der künftigen Flughafentätigkeiten Rechnung trage. Das L_{dn} -Kriterium sei gerechtfertigt, da es auf einem Durchschnitt von 24 Stunden unter Berücksichtigung dieser Entwicklung beruhe.

A.11.8. Die Wallonische Regierung schlußfolgert daraus, daß das im Dekret gewählte Kriterium geeignet sei, da die Beurteilung der nächtlichen Belästigung innerhalb der Wohnungen durch eine Verbindung dieses Kriteriums, nämlich des L_{dn} -Indikators, mit dem Indikator L_{Amax} erfolge, damit die Spitzenlärnwerte, über die sich die klagenden Parteien beklagten, berücksichtigt würden.

A.11.9. Die Wallonische Regierung erinnert ferner daran, daß das Dekret der Wallonischen Region vom 25. Oktober 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung es ermögliche, vor Ort den Wert dB(A), ausgedrückt in L_{dn} , zu prüfen, damit eine Person, die sich nicht in der Zone A befinde, aber unter einer 70 dB(A) L_{dn} entsprechenden Lärmbelastung leide, in eine Zone A übertragen werde und die auf diese anwendbaren Begleitmaßnahmen in Anspruch nehmen könne.

A.11.10. In bezug auf den zweiten Teil des ersten Klagegrunds führt die Wallonische Regierung an, daß in der Argumentation die Auswirkung der als Strafe auf jeden Nachtflug anwendbaren 10 dB unterschätzt werde.

Sie hebt ebenfalls hervor, daß es dem Hof nur dann obliege, die Wahl des Gesetzgebers zu bemängeln, wenn die sich daraus ergebenden Unterscheidungen offensichtlich willkürlich oder unvernünftig wären. Dies treffe im vorliegenden Fall jedoch nicht zu.

A.11.11. In bezug auf den zweiten Klagegrund der klagenden Parteien führt die Wallonische Regierung ebenfalls an, daß in Wirklichkeit das Dekret vom 1. April 1999 bemängelt werde, da dieses Dekret den Schwellenwert von 70 dB(A) für die erste Zone des Lärmbelastungsplans, nämlich die Zone A, festgelegt habe.

Hilfsweise erinnert die Regierung daran, daß der Schwellenwert von 70 dB(A) aus Gründen der Machbarkeit der Schallisolierungsmaßnahmen in den zu Wohnzwecken bestimmten Gebäuden gewählt worden sei, da es jenseits dieses Grenzwertes praktisch unmöglich werde, die betreffenden Arbeiten angesichts des Verkaufswertes des Gutes zu vernünftigen Kosten auszuführen.

A.11.12. Die Wallonische Regierung hebt hervor, es sei nicht erwiesen, daß ein Anwohner in der Zone B mit einer Lärmbelastung zwischen 65 und 70 dB(A) gemäß dem L_{dn} -Indikator sich in einer ungünstigeren Lage befinde als ein Anwohner mit einer Lärmbelastung von 70 dB(A), der nicht in den Genuß einer wirksamen Isolierung gelangen könne.

A.11.13. Die Wallonische Regierung erwidert auf den dritten Klagegrund der klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2303, daß die Tragweite von Artikel 22 der Verfassung nicht einfach mit derjenigen von Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention gleichgesetzt werden könne. Die obenerwähnte Verfassungsbestimmung beinhalte keineswegs das Recht auf eine gesunde Umwelt. Es wird daran erinnert, daß nach der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte auf ein billiges Gleichgewicht zwischen den Interessen des Einzelnen und denjenigen der Gemeinschaft zu achten sei. Diesbezüglich verfügten die Staaten über eine gewisse Ermessensfreiheit.

A.11.14. Die Wallonische Region habe im vorliegenden Fall gewisse Voruntersuchungen durchführen lassen, die den wirtschaftlichen Auswirkungen des nächtlichen Luftfrachtverkehrs auf dem Flughafen Bierset Rechnung getragen hätten. Der Schwerpunkt sei auf die Notwendigkeit, den Flughafen rund um die Uhr zu betreiben, gelegt worden. Es seien ebenfalls Berichte erstellt worden, um die Lärmbelastung der Anwohner zu beurteilen, und daraufhin sei das Kriterium L_{dn} angenommen worden, um die Lärmbelastung durch die derzeitigen und künftigen Tätigkeiten des Flughafens zu ermitteln.

A.11.15. Als Erwiderung auf den dritten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2432 bemerkt die Wallonische Regierung, daß der Dekretgeber angesichts dessen, daß der Lärmbelastungsplan auf der Grundlage einer Flugsimulation erstellt worden und die Abgrenzung der Zonen anhand einer Software vorgenommen worden sei, eine Korrekturmaßnahme an dieser Simulation habe vornehmen wollen. Die Regierung hebt ebenfalls hervor, daß das Maß der Lärmbelastung sehr unterschiedlich von den Anwohnern des Flughafens empfunden werde und daß Maßnahmen zur individuellen Überprüfung mit einem erheblichen Kostenaufwand einhergingen, so daß der Dekretgeber die öffentlichen Mittel der Gefahr des Mißbrauchs ausgesetzt hätte, wenn er für alle Anwohner ein System der kostenlosen Messungen zugelassen hätte. Diese Maßnahmen müßten sich jedoch hauptsächlich auf die Bewohner der Zone B beziehen, die sich in der Nähe der Zone A befänden, sowie auf diejenigen der Zone C am Rand der Zone B.

A.11.16. Der Gesetzgeber habe die Begriffe «Orte und Viertel» verwendet, damit vorherige Messungen an Stellen in der Nähe der Peripherie der Zone, wo sich Wohngebiete befänden, durchgeführt werden, statt von Punkten mit gleichem Abstand zur Referenzzone auszugehen, die gegebenenfalls unbewohnte Gebiete darstellen könnten. Es obliege somit der Regierung, darüber zu entscheiden, ob Viertel, die durch die Grenze einer Zone durchquert würden, oder Viertel mit einer hohen Bevölkerungsdichte Vorrang haben sollten. Die Regierung müsse ebenfalls über die Zahl der vorherigen Meßpunkte entscheiden. Diese Messungen würden es der Regierung ermöglichen, die Orte oder Viertel zu bestimmen, in denen die Ansprüche der Anwohner sich als begründet erweisen könnten. Wenn dies *prima facie* der Fall sei, würde die Regierung die erforderlichen Einzelmessungen auf ihre Kosten durchführen lassen. Falls dies hingegen nicht der Fall sei, sei der Anwohner gezwungen, die Kosten der Einzelmessungen vorzustrecken, wobei sie ihm erstattet würden, wenn sein Anspruch für begründet erklärt werde.

Das Dekret beruhe folglich auf einem objektiven und vernünftig gerechtfertigten Kriterium, da die betreffenden Orte eine Zone bildeten, in der individuelle Anträge auf Maßnahmen sich *prima facie* als begründet erweisen könnten.

In den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431

A.12.1. Auf den ersten Klagegrund der klagenden Parteien in den beiden Rechtssachen erwidert die Wallonische Regierung, daß gemäß Artikel 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen die Region für den Schutz der Umwelt zuständig sei, einschließlich der Lärmbekämpfung sowie der Ausrüstung und des Betriebs der Flughäfen und öffentlichen Flugplätze. Die Wallonische Region habe folglich durch die Annahme des angefochtenen Dekrets keineswegs ihre Befugnisse überschritten.

A.12.2. Die Wallonische Regierung führt ferner an, daß die Europäische Menschenrechtskonvention keine spezifische Bestimmung enthalte, die das Recht auf eine gesunde Umwelt festschreibe. Dieses Recht sei vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte in Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention eingefügt worden. Artikel 23 der Verfassung könne seinerseits nicht als eine Regel der Zuständigkeitsverteilung zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und Regionen angesehen werden.

A.12.3. Nach Darlegung der Regierung könne man ebenfalls nicht davon ausgehen, daß Artikel 22 der Verfassung das Recht auf eine gesunde Umwelt festschreibe, selbst wenn der Verfassungsgeber auf die Auslegung von Artikel 8 der Konvention durch den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte verwiesen habe. Daraus wird abgeleitet, daß die Artikel 22 und 23 der Verfassung eine unterschiedliche Tragweite hätten.

A.12.4. Zum zweiten Klagegrund der Klageschriften nimmt die Wallonische Regierung die gleiche Haltung ein wie in ihrer Erwiderung auf den ersten und zweiten Klagegrund der Klageschriften in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432.

A.12.5. In bezug auf den dritten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2304 führt die Wallonische Regierung an, der Behandlungsunterschied zwischen den Anwohnern der Zone A und denjenigen der Zone B sei durch die unterschiedlichen Situationen dieser Anwohner zu erklären. Es sei nämlich nicht möglich, Schallisierungsarbeiten für die Gebäude in der Zone A vorzusehen, während diese Arbeiten in den in Zone B des Lärmbelastungsplans gelegenen Gebäude ausgeführt werden könnten. Darüber hinaus erinnert die Regierung an das Dekret vom 25. Oktober 2001, aufgrund dessen die Anwohner der Zone B in den Genuß der für die Zone A vorgesehenen Maßnahmen gelangen könnten, wenn sie nachwiesen, daß sie unter einer identischen Belastung litten.

Die Wallonische Regierung erinnert ferner daran, daß die Maßnahmen zur Verringerung des Lärms um 42 dB für Nachträume und um 38 dB für Tagesräume mit den Kriterien der Weltgesundheitsorganisation übereinstimmen.

A.12.6. Schließlich erwidert die Wallonische Regierung auf den Klagegrund, der aus dem Fehlen von Bestimmungen für die Eigentümer von zu gewerblichen Zwecken vermieteten oder teilweise zu beruflichen Zwecken benutzten Gebäuden abgeleitet sei, daß der Behandlungsunterschied gerechtfertigt werden könne, da er auf einem objektiven Kriterium beruhe, das zur Verwirklichung der von den Behörden angestrebten legitimen Zielsetzung geeignet sei.

Erwiderung der klagenden Parteien

In den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432

A.13.1. Auf die Einrede der zu späten Kritik an dem L_{dn} -Kriterium in den angefochtenen Dekreten erwidern die klagenden Parteien, der Hof habe mehrfach angenommen, daß der Gesetzgeber, wenn er eine alte Bestimmung in einer neuen Bestimmung übernehme, seinen Willen ausdrücke, auf diesem Gebiet gesetzgeberisch aufzutreten, so daß der Hof befugt sei, diese neue Norm zu überprüfen.

A.13.2. In bezug auf die Wahl des L_{dn} -Kriteriums erinnern die klagenden Parteien daran, daß die Anwohner des Flughafens Bierset seit 1998 einer erheblichen Lärmbelastung ausgesetzt seien, die Schlafstörungen verursache. Diese Schlafstörungen seien jedoch auf sehr hohe Spitzenlärmswerte zurückzuführen, die durch das L_{dn} -Kriterium nicht ausreichend berücksichtigt werden könnten, da es von einer Vermutung des maximalen Betriebs des Flughafens ausgehe.

A.13.3. Die klagenden Parteien verweisen ferner auf einen Bericht der Weltgesundheitsorganisation, in dem der Standpunkt vertreten werde, man müsse mit offenem Fenster schlafen können. Dies sei angesichts der im Dekret vorgesehenen Schallisierungsmaßnahmen jedoch nicht der Fall. Der Bericht der Weltgesundheitsorganisation besage ebenfalls, daß die Lärmbelastung durch Flugzeuglärm nicht anhand eines mittleren Lärmpegels beurteilt werden könne, und empfehle eine getrennte Ermittlung der Lärmbelastung nachts.

Es wird auf wissenschaftliche Berichte verwiesen, in denen eine Erhöhung um mehrere dB angeregt werde entsprechend der Belästigung, die subjektiv von Personen, die einer Lärmbelastung ausgesetzt seien, empfunden werde. Es wird angeführt, daß bei Anwendung dieser Vorgehensweise die Anwohner der Zone D in die Zone A des Lärmbelastungsplans aufgenommen würden.

A.13.4. Der Bericht von Professor Bradley, auf den die Wallonische Region sich stütze, entspreche nicht der Beschwerde, die aus der spezifischen Situation des im wesentlichen nachts betriebenen Flughafens Bierset abgeleitet sei. Die Europäische Union habe in ihrer Richtlinie 2002/49/EG vom 25. Juni 2002 über die Bewertung und Bekämpfung von Umgebungslärm sachdienlichere Kriterien gewählt. Zusätzlich zum L_{den} -Indikator schreibe diese Richtlinie den Staaten die Anwendung des L_{night} -Indikators vor, der einen spezifischen nächtlichen Lärm berücksichtige. Die Richtlinie empfehle außerdem die Anwendung anderer Indikatoren, wenn der Lärm bestimmte Merkmale aufweise.

A.13.5. Die klagenden Parteien schlagen dem Hof vor, einen oder mehrere Sachverständige zu bestimmen in Anwendung von Artikel 91 Absatz 2 Nr. 5 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989.

Sie führen ferner an, daß der Schwellenwert von 70 dB(A) L_{dn} nicht zu vertreten sei, da er auf keinerlei wissenschaftlichem Schwellenwert beruhe. Dem Umstand, daß Professor Bradley seinen Bericht auf kanadische Wohnungen gestützt habe, halten die klagenden Parteien entgegen, daß diese Wohnungen im Gegensatz zu den Behauptungen der Wallonischen Regierung nicht ausschließlich aus Holzgebäuden bestünden, sondern ebenfalls aus Gebäuden, die mit Baustoffen wie Beton, Glas oder Stahl errichtet worden seien.

A.13.6. In ihrer Erwiderung an die Regierung bezüglich des dritten Klagegrunds erinnern die klagenden Parteien daran, daß die Wallonische Region vor der Annahme der angefochtenen Dekrete nicht über ausreichend Untersuchungen verfügt habe. Sie habe daher nicht in angemessener Weise den wirtschaftlichen Vorteil der Flughafentätigkeit mit der Beeinträchtigung der Rechte der Anwohner abwägen können.

In den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431

A.14.1. In bezug auf das Interesse der VoG Net Sky an der Klageerhebung erinnern die klagenden Parteien daran, daß der Vereinigungszweck der VoG unmittelbar durch die angefochtenen Dekrete beeinträchtigt werde und daß das von ihr geltend gemachte kollektive Interesse sich vom individuellen Interesse ihrer Mitglieder unterscheide.

A.14.2. In bezug auf den ersten Klagegrund wird angeführt, daß Artikel 22 der Verfassung dem föderalen Gesetzgeber die Zuständigkeit vorbehalte, das Recht auf eine gesunde Umwelt zu gewährleisten, so daß die Region keine Abweichungen von diesem Recht einführen könne, so wie sie es in den angefochtenen Dekreten getan habe. Die gleiche Schlußfolgerung gelte in bezug auf Artikel 23 der Verfassung.

A.14.3. Hinsichtlich des zweiten Klagegrunds fechten die klagenden Parteien die Auslegung von Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention durch die Wallonische Regierung an. Sie heben hervor, daß ein Umschwung in der Rechtsprechung durch das Urteil in Sachen Hatton eingetreten sei, so daß man nicht mehr auf die vorherige Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes verweisen könne. Die klagenden Parteien stützen sich auf dieses Urteil und führen an, daß die Staaten grundsätzlich Untersuchungen über die möglichen wirtschaftlichen Auswirkungen des Betriebs eines Flughafens durchführen und gleichzeitig die Lösung annehmen müßten, die für die Anwohner die geringsten Nachteile aufweise, was für den Flughafen Bierset nicht der Fall gewesen sei.

A.14.4. Die klagenden Parteien heben anschließend hervor, daß an gewissen Tagen das Ausmaß der Lärmbelastung höher sei als an anderen Tagen, so daß die Methode der durchschnittlichen Lärmbelastung nicht angenommen werden könne. Die im Auftrag der Wallonischen Region erstellten wissenschaftlichen Gutachten hätten eindeutig den L_{Amax} -Indikator vorgezogen. Doch gerade die Spitzenlärmmwerte würden die Anwohner aufwecken und nicht die durchschnittliche und theoretische Lärmbelastung, die durch den L_{dn} -Indikator ausgedrückt werde.

A.14.5. Die klagenden Parteien machen ferner geltend, daß das von der Europäischen Union gewählte Kriterium, nämlich L_{den} , von dem L_{dn} -Kriterium zu unterscheiden sei, da es zusätzlich zur nächtlichen Belästigung stärker die abends vorkommenden Belästigungen berücksichtige.

A.14.6. Die klagenden Parteien fechten an, daß die Wallonische Region ausreichende Vorbeugungsmaßnahmen ergriffen habe, um das Recht der Anwohner auf eine gesunde Umwelt zu gewährleisten. Sie bezweifeln ebenfalls, daß die Belästigung der Anwohner durch die wirtschaftlichen Auswirkungen der Nachtflüge auf den Flughafen Lüttich-Bierset ausgeglichen werden könnten. Sie verweisen auf die schlechte finanzielle Lage der Transportgesellschaften, die diese Nachtflüge ausführten, und auf die wenigen Arbeitsstellen, die seit der Entwicklung dieser Tätigkeiten geschaffen worden seien.

A.14.7. Die klagenden Parteien erinnern überdies daran, daß die Verpflichtung zur Information der Anwohner nicht eingehalten worden sei.

A.14.8. In bezug auf den Schwellenwert der Unbewohnbarkeit, der auf 70 dB(A) festgesetzt worden sei, wird der Wallonischen Region vorgeworfen, den Bericht des Sachverständigen Bradley falsch auszulegen. Die klagenden Parteien führen an, es sei irrelevant, davon auszugehen, daß die bestehenden Wohngebäude Gegenstand von Isolierungsmaßnahmen sein könnten, während man den Bau neuer Häuser nicht ins Auge fassen könne, obwohl darin von Anfang an die erforderliche Schallisolierung eingebaut werden könne. Eine solche Lösung würde ebenfalls eine Diskriminierung zwischen den Bewohnern der alten Gebäude und denjenigen der neuen Gebäude schaffen.

A.14.9. Die klagenden Parteien verweisen ebenfalls auf Sachverständigenberichte, wonach erwiesen sei, daß ein Lärmpegel über 66 dB(A) nicht für ein Wohngebiet geeignet sei. Sie erwähnen einen Bericht der Weltgesundheitsorganisation, wonach zwischen 65 und 70 dB(A) Herz- und Kreislaufbeschwerden bei den Anwohnern auftreten könnten.

A.14.10. Hinsichtlich des dritten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 2304 erwidern die klagenden Parteien zunächst auf die von der Wallonischen Regierung aus dem mangelnden Interesse der siebten und achten klagenden Partei abgeleitete Einrede.

Anschließend heben sie hervor, daß die Arbeiten zur Schallisolierung zur Folge hätten, ihnen einen bedeutenden Teil der Nutzung ihrer Güter zu entziehen.

In bezug auf die Maßnahme zur Senkung der Lärmbelastung auf einen Pegel von 45 dB(A) führen die klagenden Parteien erneut an, dies setze voraus, daß die Flugzeuge Spitzenlärmmwerte von 87 und 92 dB(A) nicht überschreiten würden, was in der Praxis nicht möglich sei. Die im Fall der Überschreitung dieser Spitzenlärmmwerte vorgesehenen Sanktionen seien im übrigen eine bloße Illusion.

A.14.11. In bezug auf den vierten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2304 führen die klagenden Parteien schließlich an, daß in dem Fall, wo ein Ziel der Volksgesundheit angestrebt werde, nicht mehr zwischen Gebäuden zu unterscheiden sei, die zu privaten oder beruflichen Zwecken bestimmt seien.

A.14.12. In der Rechtssache Nr. 2431 erwidern die klagenden Parteien in bezug auf den dritten Klagegrund, daß im Dekret vom 25. Oktober 2001 keine Regel vorgesehen und keine Präzisierung enthalten sei zu den Begriffen «Orte und Viertel», in denen die Ansprüche der Anwohner *prima facie* als begründet erscheinen könnten. Es gebe folglich kein objektives Unterscheidungskriterium zwischen den beiden Kategorien von Personen, denen das Dekret unterschiedliche Behandlungen auferlege.

Schriftsatz der Wallonischen Regierung als Erwiderung auf die in den Rechtssachen Nrn. 2431 und 2432 eingereichte Interventionsklageschrift

A.15.1. Die Wallonische Regierung erinnert in bezug auf die verschiedenen Klagegründe der intervenierenden Parteien daran, daß die Interventionsklageschrift aufgrund von Artikel 87 § 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 keinesfalls die ursprüngliche Klage abändern oder erweitern dürfe. Die Regierung fordert daher, die von den intervenierenden Parteien vorgeschlagenen Änderungen nicht zu berücksichtigen.

A.15.2. Hilfsweise unterstreicht die Wallonische Regierung in bezug auf den zweiten Klagegrund, daß die einfache Nichtigerklärung des Vermerks L_{dn} im Dekret dieses unanwendbar machen würde. Sie würde überdies keineswegs zur Nichtigerklärung der mathematischen Gleichung führen, die in Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 enthalten und durch das Dekret vom 1. April 1999 eingeführt worden sei, welches im übrigen vor dem Hof nicht angefochten werde.

A.15.3. In bezug auf den zweiten Teil des zweiten Klagegrunds macht die Regierung geltend, es könne nicht ernsthaft behauptet werden, daß die in Dezibel ausgedrückten Schallpegel, wenn sie ohne Referenzindikator anwendbar wären, als optimale Normen anzusehen sein könnten, unterhalb deren der Billigkeitsgrundsatz trotzdem angewandt werden könnte.

A.15.4. Im Zusammenhang mit dem dritten Klagegrund behauptet die Wallonische Regierung, daß die Nichtigerklärung von Nr. 10 von Artikel 1 § 3 des angefochtenen Dekrets gerade bewirken würde, daß unter den Anwohnern eine Diskriminierung entstehen würde.

A.15.5. In bezug auf den neuen Klagegrund der intervenierenden Parteien verweist die Wallonische Regierung auf die Vorarbeiten, um den Behandlungsunterschied zwischen den Anwohnern eines rund um die Uhr betriebenen Flughafens und den Anwohnern eines Flughafens, für den dies nicht zutrefte, zu rechtfertigen. Sie fügt hinzu, es müsse ausgeschlossen werden, daß Isolierarbeiten für die in Zone A gelegenen oder damit gleichgestellten Gebäude genehmigt würden, solange der Flughafen nicht die maximale Auslastung erreicht habe.

A.15.6. In bezug auf die nicht rückwirkende Kraft der vom Hof gegebenenfalls ausgesprochenen Nichtigerklärung richte sich die Regierung nach dem Ermessen des Hofes, wobei sie jedoch die Tatsache hervorhebe, daß er zwar die Wirkungen gewisser Verwaltungshandlungen aufrechterhalten, jedoch nicht erklären könne, welche Handlungen für nichtig zu erklären seien oder nicht.

A.15.7. Bezüglich der von den intervenierenden Parteien vorgeschlagenen Untersuchungsmaßnahmen vertritt die Regierung den Standpunkt, die klagenden und die intervenierenden Parteien seien im Besitz aller Sachverständigenunterlagen sowie der diesbezüglichen Verordnungsnormen, die zur Lösung des Konfliktes erforderlich seien.

A.15.8. Im übrigen erinnert die Regierung erneut daran, daß der Gesetzgeber bei der Entscheidung für das L_{dn} -Kriterium lediglich der Anwendung des im Entwurf der europäischen Richtlinie empfohlenen L_{den} vorgegriffen habe.

Die Regierung schlußfolgert, daß dem Antrag der intervenierenden Parteien auf eine Sachverständigenuntersuchung nicht stattzugeben sei, solange eine solche Untersuchung sich nicht als notwendig erweise.

A.15.9. Was die Forderungen der intervenierenden Parteien in bezug auf das Dekret vom 8. Juni 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung betrifft, führt die Wallonische Region an, diese Forderungen seien unzulässig, da die intervenierenden Parteien lediglich einen Interventionsantrag in den Rechtssachen Nrn. 2431 und 2432 im Zusammenhang mit dem Dekret vom 25. Oktober 2001 eingereicht hätten, und nicht in den Rechtssachen bezüglich des genannten Dekrets vom 8. Juni 2001.

In bezug auf die Beschwerde der dritten und der vierten intervenierenden Partei, die beide Anwohner des Flughafens Charleroi sind, macht die Wallonische Regierung die Unzulässigkeit geltend, da eine Intervention die ursprüngliche Klage weder abändern noch erweitern könne. Die Beschwerde beziehe sich im übrigen auf das Dekret vom 8. Juni 2001, das die Betriebszeiten der Flughäfen festlege. Die klagenden Parteien seien jedoch in der gegen dieses Dekret gerichteten Nichtigkeitsklage nicht interveniert. Die Wallonische Regierung schlußfolgert daraus, daß der Interventionsantrag in bezug auf diesen Punkt für unzulässig zu erklären sei.

Erwiderungsschriftsatz der intervenierenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2431

A.16. Die intervenierenden Parteien heben hervor, daß die Wallonische Region ihren Schriftsatz dem Flughafen Bierset gewidmet habe, während zwei von ihnen Anwohner des Flughafens Charleroi seien.

Sie vergleichen sodann das System der vom Dekret geschaffenen Verwaltungsstrafen mit dem gemeinrechtlichen Strafsystem, nämlich dem von den Artikeln 42, 43 und 43bis des Strafgesetzbuches organisierten System, und schlußfolgert, daß dieses System der Verwaltungsstrafen ein hohes Maß an Laschheit aufweise.

— B —

Die Zulässigkeit

In bezug auf das Interesse der VoG Net Sky

B.1.1. Die Wallonische Regierung stellt das Interesse der VoG Net Sky an der Klageerhebung in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2432 in Abrede, und zwar einerseits deshalb, weil sich das von der Vereinigung geltend gemachte kollektive Interesse auf die Summe der individuellen Interessen ihrer Mitglieder beschränke, und andererseits, weil der Vereinigungszweck der VoG nicht direkt durch die angefochtenen Rechtshandlungen beeinträchtigt werde.

B.1.2. Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht sich auf ein kollektives Interesse beruft, ist es erforderlich, daß ihr Vereinigungszweck besonderer Art ist und sich daher vom allgemeinen Interesse unterscheidet, daß sich dieses Interesse nicht auf die individuellen Interessen der Mitglieder beschränkt, daß die angefochtene Rechtsnorm den Vereinigungszweck beeinträchtigen kann, und daß nicht ersichtlich wird, daß dieser Vereinigungszweck nicht bzw. nicht mehr tatsächlich erstrebt wird.

B.1.3. Gemäß ihrer Satzung bezweckt die VoG Net Sky, «die harmonische Einfügung der Wirtschaftstätigkeiten des Lütticher Flughafens zu fördern, indem die Bevölkerung des Lütticher Raumes vor den direkt oder indirekt mit allen Formen des Betriebs des Lütticher Flughafens verbundenen Belastungen geschützt wird». Sie «setzt sich zum Hauptziel, die Umwelt und die Lebensqualität zu schützen», und «sie bemüht sich, die Beachtung aller auf das Leben in der Gesellschaft anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen durchzusetzen, und sie unternimmt alle notwendigen Schritte, um ihre Zielsetzung zu gewährleisten, falls das Gesetz nichts aussagt oder nicht besteht».

Es besteht ein ausreichender Zusammenhang zwischen dem obenerwähnten Vereinigungszweck und den in beiden Klageschriften angefochtenen Bestimmungen. Diese betreffen nämlich Maßnahmen, die darauf abzielen, den Lärm der Luftfahrzeuge zu bekämpfen, die die Flughäfen der Wallonischen Region benutzen, darunter derjenige von Lüttich-Bierset.

Das Interesse der Vereinigung unterscheidet sich überdies vom individuellen Interesse ihrer Mitglieder, da sie die Anwohner des Flughafens insgesamt gegen die mit dem Betrieb des Flughafens verbundene Lärmbelastung schützen möchte.

B.1.4. Die von der VoG Net Sky eingereichten Klagen sind zulässig.

In bezug auf die Interventionsklageschrift

B.2.1. Die intervenierenden Kläger wohnen in der Zone B des Flughafens Bierset oder in der Nähe der Zone A des Flughafens Gosselies. Sie laufen Gefahr, direkt und in ungünstigem Sinne durch das Dekret vom 25. Oktober 2001 betroffen zu sein, da dieses Dekret Maßnahmen in bezug auf die Anwohner vorsieht, die der durch den Betrieb der wallonischen Flughäfen hervorgerufenen Lärmbelastung ausgesetzt sind.

B.2.2. Sie haben somit ein Interesse, dem Verfahren auf Nichtigerklärung von Bestimmungen, die unmittelbar auf sie Anwendung finden können, beizutreten.

Zur Hauptsache

In bezug auf die angefochtenen Bestimmungen

B.3.1. Das Dekret vom 8. Juni 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung bestimmt:

«Artikel 1. Der durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügte Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung wird folgendermaßen abgeändert:

1° In § 2 Absatz 1 wird der Wortlaut ' die Lärmschwellen entsprechen ' gestrichen.

2° § 2 wird durch folgende Absätze ergänzt:

' Die zweite Zone B genannte Zone des Lärmbelastungsplans ist diejenige, für die der Lärminde L_{dn} eine Lärmbelastung von 65 dB(A) oder mehr und von weniger als 70 dB(A) aufweist.

Die dritte Zone C genannte Zone des Lärmbelastungsplans ist diejenige, für die der Lärminde L_{dn} eine Lärmbelastung von 60 dB(A) oder mehr und von weniger als 65 dB(A) aufweist.

Die vierte Zone D genannte Zone des Lärmbelastungsplans ist diejenige, für die der Lärminde L_{dn} eine Lärmbelastung von 55 dB(A) oder mehr und von weniger als 60 dB(A) aufweist. '

3° Ein § 4 und ein § 5 mit folgendem Wortlaut werden hinzugefügt:

' § 4. In diesen Lärmbelastungszonen kann die Wallonische Regierung in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwellen bestimmen, welche die Luftfahrzeuge, die die Flughäfen, die unter den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallen, zwischen 22 Uhr und 7 Uhr benutzen, nicht überschreiten dürfen.

[...]

- Der maximale Schallpegel eines Luftfahrzeugs, L_{max} : der Höchstwert des Schalldruckpegels $L_{Aeq}(1s)$, der bei dem Vorüberfliegen eines Luftfahrzeugs gemessen wird, und spezifisch durch dieses in einem bestimmten geographischen Ort erzeugt wird, d.h.: $\{ [L_{Aeq}(1s)]_{Flugzeug} \}_{max}$.

Was den Flughafen von Lüttich-Bierset angeht, beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden in der Zone B genannten zweiten Zone des Lärmbelastungsplans 87 dB(A).

In der Zone C genannten dritten Zone des Lärmbelastungsplans beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden 82 dB(A).

In der Zone D genannten vierten Zone des Lärmbelastungsplans beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden 77 dB(A).

Was den Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd angeht, beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden in der Zone B genannten zweiten Zone des Lärmbelastungsplans 87 dB(A).

In der Zone C genannten dritten Zone des Lärmbelastungsplans beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden 82 dB(A).

In der Zone D genannten vierten Zone des Lärmbelastungsplans beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden 77 dB(A).

§ 5. Außerhalb der Lärmbelastungszonen, die von der Regierung bestimmt werden können, ist letztere befugt, in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwellen festzulegen, welche die Flugzeuge, die die Flughäfen, die unter den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallen, zwischen 22 Uhr und 7 Uhr benutzen, nicht überschreiten dürfen.

Außerhalb der Lärmbelastungszonen, die für den Flughafen von Lüttich-Bierset und den Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd bestimmt werden, liegt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden unter 77 dB(A).'

4° Ein § 6, ein § 7, ein § 8 und ein § 9 mit folgendem Wortlaut werden hinzugefügt:

' § 6. Der oder die Hauptschlafräume der Wohnungen, die sich in den Zonen B, C und D des Lärmbelastungsplans von Lüttich-Bierset befinden, bilden den Gegenstand von Isolierungsarbeiten die durch die Anwendung geeigneter Techniken die Einhaltung einer Lärmschwächung von 42 dB(A) für die Wohnungen in der Zone B, 37 dB(A) in der Zone C und 32 dB(A) in der Zone D gewährleisten.

Die Kosten für diese Arbeiten werden von der Wallonischen Region übernommen, unter Einhaltung der Leistungsgrenzen, Bedingungen und des Verfahrens, die von der Regierung bestimmt werden.

So wird auch die Isolierung des oder der Haupttagesräume der Wohnungen, die sich in der Zone B, C und D von Lüttich-Bierset oder in den Zonen A, B, C und D von Charleroi-Brüssel Süd befinden, unter Einhaltung einer erforderlichen Lärmschwächung vorgenommen, wobei die Regierung zusätzlich die in L_{max} ausgedrückten Höchtlärmschwellen am Boden zwischen 7 Uhr und 22 Uhr zu bestimmen hat, wobei die Lärmschwelle für die Zonen B am höchsten 93 dB(A) und die Lärmschwächung auf 38 dB(A) festgelegt ist.

§ 7. Die in Art. 6 des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, gemeinten Strafen sind im Falle der Nichteinhaltung der in L_{max} ausgedrückten Höchtlärmschwellen am Boden anwendbar.

§ 8. Die in L_{max} ausgedrückten Höchtlärmschwellen am Boden sind nur ab dem 1. Juli 2002 anwendbar für die Gesellschaften, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets auf diesen Flughäfen Luftfahrzeuge betrieben haben.

§ 9. Die Regierung kann in L_{\max} ausgedrückte Höchtlärmschwellen am Boden bestimmen, die die in dem vorliegenden Dekret bestimmten Schwellenwerte unterschreiten. '

Art. 2. Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.»

B.3.2. Das Dekret vom 25. Oktober 2001 zur Abänderung des Artikels 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung bestimmt:

«Artikel 1. § 1. In Artikel 1bis § 2 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung ist der Satz ' Der derart erreichte Umkreis der Lärmbelastungszone wird insbesondere auf der Grundlage der Ansiedlungseigenschaften der Bauten, ihrer Ausrüstung und ihrer Zweckbestimmung gewichtet. ' durch den Satz ' Der derart erreichte Umkreis der Lärmbelastungszone kann von der Regierung insbesondere auf der Grundlage der Ansiedlungseigenschaften der Bauten, ihrer Ausrüstung und ihrer Zweckbestimmung angepaßt werden. ' zu ersetzen.

§ 2. In Artikel 1bis § 3 desselben Gesetzes wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

' Im Rahmen der von der Regierung getroffenen Maßnahmen gemäß dem oben erwähnten Absatz 1:

1° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 70 dB(A) oder mehr aufweist, als zu der Zone A gehörend;

2° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 65 dB(A) oder mehr und weniger als 70 dB(A) aufweist, als zu der Zone B gehörend;

3° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 60 dB(A) oder mehr und weniger als 65 dB(A) aufweist, als zu der Zone C gehörend;

4° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 55 dB(A) oder mehr und weniger als 60 dB(A) aufweist, als zu der Zone D gehörend;

5° für die rund um die Uhr geöffneten Flughäfen sind die Punkte 2° bis 4° nur auf die außerhalb der Zone A gelegenen bebauten und unbebauten Immobiliengüter anwendbar. '

[...]

§ 3. In Artikel 1bis § 3 desselben Gesetzes wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

' [...]

8. die Zugehörigkeit durch Gleichstellung zu einer Lärmbelastungszone (A, B, C oder D) erfolgt durch den Vergleich der in dem in Punkt 7° erwähnten Meßbericht angegebenen erzielten Ergebnisse mit dem Lärmindex L_{dn} der Referenzzone (A, B, C oder D). Falls die im Meßbericht angegebenen Lärmindize L_{dn} den Referenzindex (70, 65, 60 oder 55 dB(A)) mindestens vier Mal erreichen oder überschreiten, wird das betreffende Gebäude zu der Referenzzone (A, B, C oder D) gezählt;

9. in dem in Punkt 8 erwähnten Fall gibt das Protokoll der erzielten Ergebnisse Anspruch auf die in Absatz 1 erwähnten Maßnahmen, deren Durchführung unter den von der Regierung verabschiedeten Bedingungen erfolgt;

10. unter Einhaltung der oben angeführten Methoden läßt die Regierung Schallpegelmessungen an verschiedenen Orten oder in verschiedenen Vierteln vornehmen, die insbesondere am Rande der Zonen liegen. Durch diese vorhergehenden Messungen kann sie beurteilen, an welchen Orten oder in welchen Vierteln sich der Anspruch auf die Vorteile des Absatzes 2 als gerechtfertigt erweisen kann. Falls die von der Regierung in dieser Weise durchgeführten Messungen angeben, daß sich der Anspruch auf eine der in Absatz 2 des vorhergehenden Paragraphen 3 vorgesehenen Bestimmungen *prima facie* als gerechtfertigt erweist, leitet die Regierung auf ihre Kosten die erforderlichen individuellen Maßnahmen ein. Falls die Untersuchung der von der Regierung durchgeführten Schallpegelmessungen eine derartige Schlußfolgerung ausschließt, legt derjenige, der dennoch der Auffassung ist, daß er den Vorteil des Absatzes 2 beanspruchen kann, die mit den ihn betreffenden individuellen Maßnahmen verbundenen Kosten vor und bekommt sie zurückerstattet, insofern sich sein Anspruch als gerechtfertigt erweist. '

§ 4. In Artikel 1bis § 3 desselben Gesetzes, wird ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

' Die Regierung verabschiedet das Verfahren zur Durchführung der Absätze 2 und 3, sowie alle anderen zweckdienlichen Maßnahmen. '

Art. 2. Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.»

B.3.3. Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999 und abgeändert durch die vorgenannten Dekrete, lautet nunmehr folgendermaßen:

«§ 1. Die Wallonische Regierung ist befugt, Maßnahmen zu treffen, um in der Nähe der Flughäfen und Flugplätze der Wallonischen Region die Anlieger, die der infolge ihres Betriebs anfallenden Lärmbelastung ausgesetzt sind, zu schützen.

§ 2. Zu diesem Zweck kann die Wallonische Regierung Kategorien von Lärmbelastungszone degressiv bestimmen.

Die Lärmbelastungszone werden je nach dem Wert des Lärmindikator L_{dn} bestimmt, nämlich auf der Grundlage der folgenden Angaben:

[...]

Die dem Lärm am meisten ausgesetzte und Zone A genannte Zone ist diejenige, für die der Lärmindikator L_{dn} eine Lärmbelastung von mindestens 70 dB(A) gibt.

Die zweite Zone B genannte Zone des Lärmbelastungsplans ist diejenige, für die der Lärmindex L_{dn} eine Lärmbelastung von 65 dB(A) oder mehr und von weniger als 70 dB(A) aufweist.

Die dritte Zone C genannte Zone des Lärmbelastungsplans ist diejenige, für die der Lärmindex L_{dn} eine Lärmbelastung von 60 dB(A) oder mehr und von weniger als 65 dB(A) aufweist.

Die vierte Zone D genannte Zone des Lärmbelastungsplans ist diejenige, für die der Lärmindex L_{dn} eine Lärmbelastung von 55 dB(A) oder mehr und von weniger als 60 dB(A) aufweist.

§ 3. In diesen Lärmbelastungszone kann die Wallonische Regierung unter anderem:

1° bebaute oder unbebaute Immobiliengüter gleich welcher Art erwerben;

2° das Anbringen von Anlagen fördern, die dazu bestimmt sind, den Lärm oder die Vibrationen zu verringern, zu dämpfen oder ihren nachteiligen Folgen abzuwehren, gegebenenfalls durch die Gewährung eines Zuschusses oder einer Prämie;

3° dem Inhaber eines Hauptwohnsitzmietvertrags eine Umzugsprämie vorschlagen;

4° gegebenenfalls Schalldämmungsnormen und die Benutzung von für die Erbauung und den Umbau von Gebäuden spezifischen Baustoffen vorschreiben.

Im Rahmen der von der Regierung getroffenen Maßnahmen gemäß dem oben erwähnten Absatz 1:

1° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastigung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 70 dB(A) oder mehr aufweist, als zu der Zone A gehörend;

2° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastigung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 65 dB(A) oder mehr und weniger als 70 dB(A) aufweist, als zu der Zone B gehörend;

3° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastigung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 60 dB(A) oder mehr und weniger als 65 dB(A) aufweist, als zu der Zone C gehörend;

4° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastigung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 55 dB(A) oder mehr und weniger als 60 dB(A) aufweist, als zu der Zone D gehörend;

5° für die rund um die Uhr geöffneten Flughäfen sind die Punkte 2° bis 4° nur auf die außerhalb der Zone A gelegenen bebauten und unbebauten Immobiliengüter anwendbar.

Im Hinblick auf die Anwendung des oben erwähnten Absatzes 2 werden die Messungen der vom zivilen und gewerblichen Flugverkehr aus oder nach den unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ausgelösten Schallpegel unter folgenden Bedingungen aufgenommen:

[...]

8. die Zugehörigkeit durch Gleichstellung zu einer Lärmbelastigungszone (A, B, C oder D) erfolgt durch den Vergleich der in dem in Punkt 7° erwähnten Meßbericht angegebenen erzielten Ergebnisse mit dem Lärmindex L_{dn} der Referenzzone (A, B, C oder D). Falls die im Meßbericht angegebenen Lärmindize L_{dn} den Referenzindex (70, 65, 60 oder 55 dB(A)) mindestens vier Mal erreichen oder überschreiten, wird das betreffende Gebäude zu der Referenzzone (A, B, C oder D) gezählt;

9. in dem in Punkt 8 erwähnten Fall gibt das Protokoll der erzielten Ergebnisse Anspruch auf die in Absatz 1 erwähnten Maßnahmen, deren Durchführung unter den von der Regierung verabschiedeten Bedingungen erfolgt;

10. unter Einhaltung der oben angeführten Methoden läßt die Regierung Schallpegelmessungen an verschiedenen Orten oder in verschiedenen Vierteln vornehmen, die insbesondere am Rande der Zonen liegen. Durch diese vorhergehenden Messungen kann sie beurteilen, an welchen Orten oder in welchen Vierteln sich der Anspruch auf die Vorteile des Absatzes 2 als gerechtfertigt erweisen kann. Falls die von der Regierung in dieser Weise durchgeführten Messungen angeben, daß sich der Anspruch auf eine der in Absatz 2 des vorhergehenden Paragraphen 3 vorgesehenen Bestimmungen *prima facie* als gerechtfertigt erweist, leitet die Regierung auf ihre Kosten die erforderlichen individuellen Maßnahmen ein. Falls die Untersuchung der von der Regierung durchgeführten Schallpegelmessungen eine derartige Schlußfolgerung ausschließt, legt derjenige, der dennoch der Auffassung ist, daß er den Vorteil des Absatzes 2 beanspruchen kann, die mit den ihn betreffenden individuellen Maßnahmen verbundenen Kosten vor und bekommt sie zurückerstattet, insofern sich sein Anspruch als gerechtfertigt erweist.

Die Regierung verabschiedet das Verfahren zur Durchführung der Absätze 2 und 3, sowie alle anderen zweckdienlichen Maßnahmen.

§ 4. In diesen Lärmbelastigungszone kann die Wallonische Regierung in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwellen bestimmen, welche die Luftfahrzeuge, die die Flughäfen, die unter den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallen, zwischen 22 Uhr und 7 Uhr benutzen, nicht überschreiten dürfen.

[...]

Was den Flughafen von Lüttich-Bierset angeht, beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden in der Zone B genannten zweiten Zone des Lärmbelastungsplans 87 dB(A).

In der Zone C genannten dritten Zone des Lärmbelastungsplans beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden 82 dB(A).

In der Zone D genannten vierten Zone des Lärmbelastungsplans beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden 77 dB(A).

Was den Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd angeht, beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden in der Zone B genannten zweiten Zone des Lärmbelastungsplans 87 dB(A).

In der Zone C genannten dritten Zone des Lärmbelastungsplans beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden 82 dB(A).

In der Zone D genannten vierten Zone des Lärmbelastungsplans beträgt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden 77 dB(A).

§ 5. Außerhalb der Lärmbelastigungszone, die von der Regierung bestimmt werden können, ist letztere befugt, in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwellen festzulegen, welche die Flugzeuge, die die Flughäfen, die unter den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallen, zwischen 22 Uhr und 7 Uhr benutzen, nicht überschreiten dürfen.

Außerhalb der Lärmbelastigungszone, die für den Flughafen von Lüttich-Bierset und den Flughafen von Charleroi-Brüssel Süd bestimmt werden, liegt die in L_{max} ausgedrückte Höchtlärmschwelle am Boden unter 77 dB(A).

§ 6. Der oder die Hauptschlafräume der Wohnungen, die sich in den Zonen B, C und D des Lärmbelastungsplans von Lüttich-Bierset befinden, bilden den Gegenstand von Isolierungsarbeiten die durch die Anwendung geeigneter Techniken die Einhaltung einer Lärmschwächung von 42 dB(A) für die Wohnungen in der Zone B, 37 dB(A) in der Zone C und 32 dB(A) in der Zone D gewährleisten.

Die Kosten für diese Arbeiten werden von der Wallonischen Region übernommen, unter Einhaltung der Leistungsgrenzen, Bedingungen und des Verfahrens, die von der Regierung bestimmt werden.

So wird auch die Isolierung des oder der Haupttagesräume der Wohnungen, die sich in der Zone B, C und D von Lüttich-Bierset oder in den Zonen A, B, C und D von Charleroi-Brüssel Süd befinden, unter Einhaltung einer erforderlichen Lärmschwächung vorgenommen, wobei die Regierung zusätzlich die in L_{max} ausgedrückten Höchtlärmschwellen am Boden zwischen 7 Uhr und 22 Uhr zu bestimmen hat, wobei die Lärmschwelle für die Zonen B auf höchstens 93 dB(A) und die Lärmschwächung auf 38 dB(A) festgelegt ist.

§ 7. Die in Art. 6 des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, gemeinten Strafen sind im Falle der Nichteinhaltung der in L_{max} ausgedrückten Höchtlärmschwellen am Boden anwendbar.

§ 8. Die in L_{max} ausgedrückten Höchtlärmschwellen am Boden sind nur ab dem 1. Juli 2002 anwendbar für die Gesellschaften, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets auf diesen Flughäfen Luftfahrzeuge betrieben haben.

§ 9. Die Regierung kann in L_{\max} ausgedrückte Höchtlärmschwellen am Boden bestimmen, die die in dem vorliegenden Dekret bestimmten Schwellenwerte unterschreiten.»

In bezug auf den ersten Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431

B.4.1. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431 leiten einen ersten Klagegrund ab aus dem Verstoß der angefochtenen Dekrete gegen Artikel 22 der Verfassung. Sie führen an, daß dieser Artikel, ebenso wie Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, das Recht auf eine gesunde Umwelt verankere und daß nur der föderale Gesetzgeber Änderungen daran vornehmen könne, da die Gemeinschaften und Regionen lediglich dafür zuständig seien, den Schutz dieses Rechtes zu gewährleisten.

B.4.2. Ehe geprüft wird, ob ein Dekret vereinbar ist mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, ist dessen Vereinbarkeit mit den Zuständigkeitsregeln zu prüfen.

B.4.3. Artikel 22 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat ein Recht auf Achtung vor seinem Privat- und Familienleben, außer in den Fällen und unter den Bedingungen, die durch Gesetz festgelegt sind.

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel gewährleistet den Schutz dieses Rechtes.»

Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«(1) Jede Person hat das Recht auf Achtung ihres Privat- und Familienlebens, ihrer Wohnung und ihrer Korrespondenz.

(2) Eine Behörde darf in die Ausübung dieses Rechts nur eingreifen, soweit der Eingriff gesetzlich vorgesehen und in einer demokratischen Gesellschaft notwendig ist für die nationale oder öffentliche Sicherheit, für das wirtschaftliche Wohl des Landes, zur Aufrechterhaltung der Ordnung, zur Verhütung von Straftaten, zum Schutz der Gesundheit oder der Moral oder zum Schutz der Rechte und Freiheiten anderer.»

B.4.4. Das wesentliche Ziel des Rechtes auf Achtung des Privat- und Familienlebens besteht darin, die Menschen vor der Einmischung in ihr Privatleben, ihr Familienleben, ihre Wohnung oder ihren Briefwechsel zu schützen. In dem Vorschlag, der der Annahme von Artikel 22 der Verfassung vorausging, wurde «der Schutz der Person, die Anerkennung ihrer Identität, die Bedeutung ihrer Entfaltung sowie derjenigen seiner Familie» hervorgehoben, sowie die Notwendigkeit, das Privat- und Familienleben vor «den Gefahren einer Einmischung, unter anderem als Folge der ständigen Entwicklung der Informationstechniken, wenn Maßnahmen zur Ermittlung, Untersuchung und Kontrolle durch die Behörden und durch private Einrichtungen bei der Ausführung ihrer Funktionen oder Tätigkeiten durchgeführt werden», zu schützen (*Parl. Dok.*, Senat, außerordentliche Sitzungsperiode, 1991-1992, Nr. 100-4/2°, S. 3).

B.4.5. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 22 der Verfassung geht im übrigen hervor, daß der Verfassungsgeber «eine möglichst weitgehende Übereinstimmung des Vorschlags mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention [angestrebt hat], um jegliche Streitigkeiten über den Inhalt dieses Verfassungsartikels sowie den Inhalt von Artikel 8 der Konvention zu vermeiden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 997/5, S. 2).

B.4.6. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat angenommen (Urteil in Sachen Powell und Rayner gegen das Vereinigte Königreich vom 21. Februar 1990, Urteil in Sachen Hatton gegen das Vereinigte Königreich vom 2. Oktober 2001), daß die durch Flugzeuge verursachte Lärmbelastung dann, wenn sie übermäßig ist, die Qualität des Privatlebens der Anwohner beeinträchtigen kann und als ein Verstoß gegen die positive Verpflichtung der Staaten, angemessene Maßnahmen zum Schutz der Rechte der Kläger im Sinne von Artikel 8 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu ergreifen, oder als eine Einmischung einer Behörde, die gemäß den Kriterien von Absatz 2 dieses Artikels zu rechtfertigen ist, angesehen werden kann. Dabei ist das billige Gleichgewicht zwischen den Interessen der Einzelperson und denjenigen der Gesellschaft insgesamt zu berücksichtigen, wobei der Staat in beiden Fällen über einen Ermessensspielraum verfügt, um die zu ergreifenden Maßnahmen festzulegen, insbesondere wenn mit dem Betrieb eines Flughafens ein rechtmäßiges Ziel verfolgt wird und man dessen negative Auswirkungen auf die Umwelt nicht vollständig ausschließen kann.

B.4.7. Unter diesen Vorbehalten kann davon ausgegangen werden, daß die Lärmbelastung von Flugzeugen die Rechte der Anwohner eines Flughafens, die sie aus Artikel 22 der Verfassung schöpfen, verletzen kann, wenn sie ein unerträgliches Maß erreicht.

B.4.8. Sicherlich ist das Recht auf den Schutz einer gesunden Umwelt in Artikel 23 der Verfassung vorgesehen. Daraus ist jedoch nicht abzuleiten, daß Artikel 22 nicht mehr geltend gemacht werden könne, wenn eine Lärmbelastung gegen die in diesem Artikel gewährleistete Achtung vor dem Privat- und Familienleben verstoßen kann.

B.4.9. Aus dem Text von Artikel 22 der Verfassung geht hervor, daß die Regionen bei der Ausübung ihrer Zuständigkeiten die Achtung vor dem Privatleben gewährleisten müssen.

B.4.10. Aufgrund von Artikel 6 § 1 II Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen sind die Regionen zuständig für den Sachbereich des Umweltschutzes und der Lärmbekämpfung. Artikel 6 § 1 X Nr. 7 desselben Sondergesetzes verleiht ihnen die Zuständigkeit für die Ausrüstung und den Betrieb von Flughäfen und öffentlichen Flugplätzen, mit Ausnahme des Flughafens Brüssel-National.

B.4.11. Durch die Annahme der angefochtenen Bestimmungen hat der Dekretgeber Befugnisse in seinen eigenen Sachbereichen ausgeübt. Hierbei mußte er die Achtung vor dem Privatleben gemäß Artikel 22 Absatz 2 der Verfassung gewährleisten. Dieses Ziel wird mit den angefochtenen Bestimmungen angestrebt. Sie sollen nämlich die Anwohner von Flughäfen vor der durch den Betrieb dieser Flughäfen verursachten Lärmbelastung schützen.

B.4.12. Zwar geht aus Artikel 22 Absatz 1 der Verfassung hervor, daß nur der föderale Gesetzgeber festlegen kann, in welchen Fällen und unter welchen Bedingungen das Recht auf Achtung vor dem Privat- und Familienleben eingeschränkt werden darf, doch diese Zuständigkeit kann vernünftigerweise lediglich die allgemeinen Beschränkungen dieses Rechtes betreffen, die auf gleich welchen Sachbereich anwendbar sind. Eine andere Beurteilung würde bedeuten, daß gewisse Zuständigkeiten der Gemeinschaften und Regionen sinnlos würden. Der Umstand, daß eine Einmischung in das Privat- und Familienleben die Folge der Regelung eines bestimmten, dem Dekretgeber zugewiesenen Sachbereiches ist, tut seiner Zuständigkeit keinen Abbruch.

B.4.13. Der aus der Nichtzuständigkeit des Dekretgebers abgeleitete Klagegrund ist unbegründet.

In bezug auf den ersten Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432 und auf den ersten Teil des ersten Klagegrunds in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431, gemeinsam

B.5.1. Die klagenden Parteien in den vier Rechtssachen führen den Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit deren Artikeln 22 und 23 Absatz 3 Nrn. 2 und 4, mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention an. Sie werfen den angefochtenen Dekreten vor, daß sie der Wallonischen Regierung die Verwendung des mittleren Geräuschindicators L_{dn} vorschrieben, um die Zonen der Lärmaussetzung abzugrenzen. Dieses Kriterium sei nicht

angemessen, um die Lärmbelastung zu beurteilen, die durch den Betrieb eines hauptsächlich nachts funktionierenden Flughafens verursacht werde. Es schaffe eine Diskriminierung der in der Zone B des Lärmbelastungsplans wohnhaften Anwohner im Vergleich zu den in der Zone A niedergelassenen Anwohnern, da diese beiden Kategorien von Anwohnern einem unterschiedlichen Rechtssystem unterlägen, obwohl sie den gleichen Spitzenlärnwerten ausgesetzt seien.

Die Anwendung des Lärmindikators L_{dn} schaffe außerdem eine Diskriminierung, indem die Anwohner, die hauptsächlich nachts einer Lärmbelastung ausgesetzt seien, und diejenigen, die hauptsächlich tagsüber einer Lärmbelastung ausgesetzt seien, auf die gleiche Weise behandelt würden.

B.5.2. Die klagenden Parteien sind der Ansicht, daß nur die Anwendung des L_{max} -Kriteriums es ermögliche, die Auswirkungen des Flugzeuglärms auf den Schlaf angemessen zu bewerten. Dieses Kriterium entspreche dem maximalen Geräuschpegel, der beim Vorüberfliegen eines Luftfahrzeugs gemessen werde; er werde in dB(A) gemessen.

B.5.3. Nach Darlegung der Wallonischen Regierung sei dieser Klagegrund rechtlich mangelhaft, da der Indikator L_{dn} bereits im Dekret der Wallonischen Region vom 1. April 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung angewandt worden sei, um die Zone A des Lärmbelastungsplans festzulegen. Dies bedeute, daß mit diesem Klagegrund das vorerwähnte Dekret bemängelt würde, obwohl dagegen keinerlei Klage eingereicht worden sei.

B.5.4. Artikel 1^o des Dekrets vom 8. Juni 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung definiert Zone B des Lärmbekämpfungsplans als diejenige, für die der Lärmindikator L_{dn} eine Lärmbelastung von 65 dB(A) oder mehr und von weniger als 70 dB(A) aufweist.

Das Dekret vom 25. Oktober 2001 zur Abänderung von Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 besagt, daß ein bebauter oder unbebauter Grundstück, das einer Lärmbelastung mit einem Lärmindikator L_{dn} von 70 dB(A) oder mehr ausgesetzt ist, zur Zone A gehört. Zur Zone B gehört jedes bebaute oder unbebaute Grundstück, für das der Lärmindikator L_{dn} eine Lärmbelastung von 65 dB(A) oder mehr und von weniger als 70 dB(A) aufweist.

B.5.5. Die angefochtenen Dekrete legen den Umfang der Zone B des Lärmbelastungsplans anhand des Lärmindikators L_{dn} fest. Die klagenden Parteien sind berechtigt, die unangemessene Geschaffenheit des im Dekret angewandten Kriteriums geltend zu machen, auch wenn dieser Indikator bereits in einem vorherigen Dekret angewandt wurde. Die von der Wallonischen Regierung angeführte Einrede wird somit abgewiesen.

B.5.6. Der Hof muß jedoch die Vorarbeiten zum Dekret vom 1. April 1999 berücksichtigen, um zu prüfen, ob das vom Dekretgeber gewählte Kriterium zur Festlegung der verschiedenen Zonen der Lärmbelastung gerechtfertigt ist, da diese Rechtfertigung zum ersten Mal bei der Annahme dieses Dekrets angeführt wurde und in den angefochtenen Dekreten durch die Entscheidung für das Kriterium L_{dn} zur Festlegung des Umfangs der Zone B implizit bestätigt wurde.

B.5.7. Der Hof muß ebenfalls prüfen, ob eine objektive und vernünftige Rechtfertigung vorliegt, um die Anwohner, die hauptsächlich tagsüber einer Lärmbelastung ausgesetzt sind, und diejenigen, die hauptsächlich nachts einer Lärmbelastung ausgesetzt sind, auf die gleiche Weise zu behandeln.

B.5.8. Mit der Annahme der angefochtenen Dekrete wollte der Dekretgeber ein Gleichgewicht zwischen den wirtschaftlichen Interessen der Region und dem Gesundheitsschutz der Anwohner, die wegen des Betriebs der Flughäfen einer Lärmbelastung ausgesetzt sind, schaffen (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 184/1, S. 2).

B.5.9. In den Vorarbeiten zum Dekret vom 1. April 1999 wird folgendes dargelegt:

«Das international anerkannte Kriterium L_{dn} wurde ausgewählt, da es vier Parameter berücksichtigt, die im Zusammenhang mit dem Flugzeuglärm stehen und von Fachleuten als ausschlaggebend für die von den Menschen gegebenenfalls empfundene Belästigung erkannt wurden:

1. der maximale Geräuschpegel, der beim Vorüberfliegen eines jeden Flugzeugs gemessen wird: der Spitzenlärm;
2. die Überflugzeit eines jeden Flugzeugs (ein weniger lärmendes Flugzeug, das jedoch weniger schnell fliegt, kann als störender empfunden werden als ein lauterer Flugzeug, das schneller fliegt);
3. die Gesamtzahl der Flugzeuge;
4. der Zeitpunkt des Vorüberfliegens des Flugzeugs (tagsüber oder nachts, wobei im letzteren Fall das Flugzeug als störender empfunden wird, selbst wenn es den gleichen Lärm verursacht wie tagsüber. So wird in der L_{dn} -Berechnung die Bewertung eines jeden Nachtflugs um 10 dB erhöht, um die nächtlichen Störungen besser erfassen zu können).» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 1998-1999, Nr. 485/4 und Nr. 403/2, S. 6)

In bezug auf die Entscheidung für den L_{dn} -Geräuschindikator am Flughafen Bierset, der derzeit hauptsächlich nachts betrieben wird, wird in den Vorarbeiten zum Dekret vom 8. Juni 2001 angeführt, daß der wallonische Gesetzgeber «zur Festlegung eines maximalen Verkehrs gelangen [wollte], indem er sich auf die Extrapolation einer fiktiven Situation der vollen Auslastung des Flughafens Bierset stützte» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 184/5, S. 4; *Ausf. Ber.*, 2000-2001, Nr. 21, S. 6).

B.5.10. Es obliegt nicht dem Hof, anstelle des Dekretgebers die Wahl des Kriteriums für die Berücksichtigung der Lärmbelastung der Anwohner der wallonischen Flughäfen zu bewerten. Der Hof muß jedoch prüfen, ob das gewählte Kriterium nicht auf einer offensichtlich unvernünftigen Beurteilung beruht.

B.5.11. Das Kriterium L_{dn} berücksichtigt nicht nur die Spitzenlärnwerte, die Anzahl Flugzeuge und die Überflugzeit eines jeden Flugzeugs, sondern auch das Volumen der Nachtflüge, da es für jeden Nachtflug die Bewertung um 10 dB(A) erhöht.

Indem die Wallonische Region ein Kriterium angenommen hat, das einen Durchschnitt des vom Flugverkehr während 24 Stunden erzeugten Lärms darstellt, und indem sie diese Maßnahme damit rechtfertigt, daß der Flughafen Bierset so erweitert werden soll, daß dieser Verkehr sowohl nachts als auch tagsüber stattfindet, hat sie eine Maßnahme ergriffen, die nicht offensichtlich unvernünftig ist in bezug auf das in B.5.8 beschriebene Ziel.

B.5.12. Im übrigen stellt der Hof fest, daß der Dekretgeber im Gegensatz zu den Darlegungen der klagenden Parteien das L_{max} -Kriterium in seinem Dekret vom 8. Juni 2001 angewandt hat. Es sieht nämlich vor, daß für den Flughafen Lüttich-Bierset in der Zone B des Lärmbelastungsplans die Schwelle des maximalen Lärms, der am Boden verursacht wird, 87 dB(A) beträgt, ausgedrückt in L_{max} .

Das Dekret ermächtigt überdies die Regierung, in L_{max} ausgedrückte Schallpegel festzulegen, die nicht überschritten werden dürfen von den Luftfahrzeugen, die die Flughäfen der Wallonischen Region zwischen 22 Uhr und 7 Uhr benutzen.

Während der Parlamentsdebatten vor der Annahme des Dekrets vom 8. Juni 2001 wurde erklärt: «Zonen festzulegen ohne Berücksichtigung der L_{\max} -Werte wäre eine anfechtbare Maßnahme gewesen. Für die Anwohner ist es nicht nur wichtig, daß der durchschnittliche Pegel der Lärmbelastung berücksichtigt wird, der anhand von zahlreichen Korrekturfaktoren errechnet wird; auch die Berücksichtigung der Spitzenlärmwerte ist wichtig» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 184/5, S. 4).

Der L_{\max} sollte es ermöglichen, die lärmintensivsten Flugzeuge auszuschließen, wie bei den Debatten vor der Annahme des Dekrets vom 25. Oktober 2001 in Erinnerung gerufen wurde. Der L_{\max} sollte im übrigen eine zusätzliche Garantie bieten, da «mit dem L_{dn} -Indikator zehn Flugzeuge, die Nachtflüge mit starkem Lärm durchführen und die Anwohner mit Sicherheit aufwecken (auch wenn deren Wohnungen isoliert sind), die L_{DN} -Schwelle von 70 dB(A) möglicherweise nicht überschreiten» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 257/2, S. 10).

B.5.13. Die Festlegung der Schwelle von 87 dB(A) für die Zone B wurde durch den Umstand gerechtfertigt, daß es vom Gesichtspunkt der wirtschaftlichen Entwicklung her erforderlich war, Langstreckenflugzeuge, die andere Kontinente anfliegen, anzunehmen (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 184/5, S. 4).

Das Dekret hat ebenfalls die Anwendung von Sanktionen bei Nichteinhaltung dieser maximalen Schallpegel am Boden vorgesehen.

B.5.14. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß die angefochtenen Dekrete nicht diskriminierend sind, insofern sie den Geräuschindikator L_{dn} anwenden, um die Zone B des Lärmbelastungsplans abzugrenzen.

B.6.1. Sodann wird den angefochtenen Dekreten vorgeworfen, eine Diskriminierung in bezug auf die Anwohner der Zone B des Lärmbelastungsplans zu schaffen, da einige von ihnen einer gleichen Lärmbelastung ausgesetzt seien wie die Anwohner der Zone A, ohne in den Vorteil eines Verfahrens des Rückkaufs ihrer Wohnung durch die Regierung zu gelangen, wie es der Fall sei für die in der Zone A des Lärmbelastungsplans gelegenen Immobilien.

B.6.2. Bei den Diskussionen zur Vorbereitung der Annahme des Dekrets vom 8. Juni 2001 hat der Dekretgeber wiederholt sein Bemühen geäußert, angesichts der Anwohner der Zone A und derjenigen der Zone B den Billigkeitsgrundsatz möglichst genau zu beachten (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 184/5, S. 10; *Ausf. Ber.*, 2000-2001, Nr. 22, S. 23).

B.6.3. Gerade, um der Beschwerde der klagenden Parteien gerecht zu werden, hat die Wallonische Region das Dekret vom 25. Oktober 2001 angenommen. Gemäß der Begründung hatte dieses Dekret zum Ziel, «zu vermeiden, daß die Aufteilung der Zonen des Lärmbelastungsplans, die auf die Festlegung von Umkreisen beruht, die Gefahr birgt, daß Situationen mit einer gleichen oder höheren Lärmbelastung als diejenige, die innerhalb einer der genannten Zonen anerkannt wird, nicht berücksichtigt werden, ohne daß die in den Ausführungserlassen vorgesehenen Maßnahmen auf sie angewandt werden können» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 257/1, S. 2). Diese Zielsetzung findet Ausdruck in den Dekretsbestimmungen, wonach die Anwohner der Zone B in den Vorteil der Maßnahme des Rückkaufs ihrer Wohnung gelangen können, wenn erwiesen ist, daß sie einer Lärmbelastung mit einem L_{dn} -Indikator von 70 dB(A) oder mehr ausgesetzt sind.

Der Dekretgeber hat somit darauf geachtet, daß im jeweiligen Fall die Situationen berücksichtigt werden, in denen die automatische Anwendung der angenommenen Kriterien sich als unangemessen erweisen sollte.

B.7. Der Klagegrund ist unbegründet.

In bezug auf den zweiten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2303, den ersten Klagegrund und den zweiten Teil des zweiten Klagegrunds in den Rechtssachen Nrn. 2304 und 2431, den dritten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2304 sowie den zweiten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2432, gemeinsam

B.8.1 Die klagenden Parteien in den vier Rechtssachen, die dem Hof vorliegen, führen an, die Festlegung des Schwellenwertes auf 70 dB(A) für die Abgrenzung der Zone A von der Zone B des Lärmbelastungsplans sei nicht sachdienlich. Es wird geltend gemacht, daß gemäß wissenschaftlichen Studien von Fachleuten eine Lärmbelastung ab einem Schwellenwert von 66 dB(A) gemäß dem L_{dn} -Indikator als unzumutbar bewertet werde. Daraus ergebe sich eine Diskriminierung zwischen den Anwohnern der Zone A und denjenigen der Zone B, da die Letztgenannten nicht die den Erstgenannten zugestandenen vorteilhaften Maßnahmen in Anspruch nehmen könnten, während sie einer Lärmbelastung ausgesetzt seien, die ebenso nachteilig für ihre Gesundheit sei.

Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2304 beklagen sich überdies darüber, daß die Isolierungsmaßnahmen für die Gebäude der Zone B des Lärmbelastungsplans nicht geeignet seien wegen des Maßes der Lärmbelastung, dem sie ausgesetzt seien, und weil diese Maßnahmen den Bewohnern dieser Gebäude die volle Nutznießung ihrer Wohnung vorenthielten, da sie darin bleiben müßten und nicht die Möglichkeit hätten, ihren Garten oder ihre Terrasse ohne eine ernsthafte oder sogar unerträgliche Lärmbelastung zu benutzen.

B.8.2. Die angefochtenen Dekrete legen die Zone B des Lärmbelastungsplans als die Zone fest, für die der Lärmindikator L_{dn} eine Lärmbelastung von 65 dB(A) oder mehr und von weniger als 70 dB(A) aufweist.

Wie der Hof dies bereits unter B.5.12 angeführt hat, hat der Dekretgeber überdies eine maximale Schwelle für den am Boden verursachten Lärm festgelegt, die 87 dB(A) beträgt und in L_{\max} ausgedrückt wird für die Luftfahrzeuge, die nachts fliegen, und 93 dB(A) beträgt für die Luftfahrzeuge, die zwischen 7 Uhr und 22 Uhr fliegen.

Das Dekret vom 8. Juni 2001 besagt, daß für die Hauptschlafräume der in der Zone B gelegenen Wohnungen Isolierungsarbeiten ausgeführt werden, die durch die Anwendung geeigneter Techniken die Einhaltung einer Lärmverringerung um 42 dB(A) gewährleisten. Die Lärmverringerung für die Haupttagesräume der Wohnungen ist auf 38 dB(A) festgesetzt.

B.8.3. Aus den Vorarbeiten zum Dekret vom 8. Juni 2001 ist ersichtlich, daß diese Maßnahmen eingeführt wurden, um den von der Weltgesundheitsorganisation ausgearbeiteten Normen zu entsprechen, nämlich 55 dB(A) tagsüber und 45 dB(A) nachts; kein Aufwachen soll auf eine Lärmbelastung zurückzuführen sein, die diesem Wert entspricht oder niedriger ist (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 184/5, SS. 5 und 6). Bei den Vorarbeiten zum Dekret vom 25. Oktober 2001 wurde präzisiert, daß es sich dabei um eine Ergebnisverpflichtung handelt (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 257/2, S. 4).

Der Schwellenwert von 70 dB(A), der die Zone A des Lärmbelastungsplans abgrenzt, wurde wie folgt gerechtfertigt: «[...] medizinische Untersuchungen haben ergeben, daß Lärmpegel, die einem L_{dn} -Indikator = 70 dB(A) entsprechen oder darüber liegen, nicht für Wohngebiete geeignet sind» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 1998-1999, Nr. 485/4 und Nr. 403/2, S. 6).

Diese Schwelle wurde bei den Parlamentsdebatten vor der Annahme des Dekrets vom 25. Oktober 2001 erneut in Frage gestellt. Man war verwundert darüber, daß im Entwurf die Bradley-Normen wieder außer acht gelassen wurden, in denen deutlich angegeben war, daß es nicht möglich sei, über L_{dn} 66 eine vernünftige Flughafenerweiterung in einem Wohngebiet ins Auge zu fassen, während diese Normen der vorherigen Regierung als Referenzwerte gedient hatten (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 257/1, S. 9). Es wurde darauf hingewiesen, daß die meisten wissenschaftlichen, technischen oder Verwaltungsberichte das Kriterium L_{dn} 70 für Wohngebiete nicht befürworteten. Dem wurde entgegengehalten, daß «die Norm von 70 L_{dn} , ergänzt durch den Gleichheitsgrundsatz und durch erhebliche Maßnahmen für die Wohnungen, die einer Lärmbelastung von weniger als 70 L_{dn} ausgesetzt sind, von den gerichtlichen Instanzen, die sich darüber aussprechen sollen, wahrscheinlich gutgeheißen werden wird» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 257/2, S. 10).

B.8.4. Der Hof ist nicht befugt, anstelle des Gesetzgebers eine Bewertung vorzunehmen, um das angemessene Kriterium festzulegen, mit dem letzterer sein Ziel erreichen kann. Er muß jedoch prüfen, ob die Wahl des Gesetzgebers nicht offensichtlich willkürlich oder unvernünftig ist.

B.8.5. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432 legen als Anlage zu ihrer Klageschrift verschiedene Berichte im Zusammenhang mit Lärmuntersuchungen vor.

Im Bericht des «Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement» wird in bezug auf den außerhalb der Wohnungen gemessenen Lärm angeführt, daß ein Lärmpegel zwischen 65 und 70 dB(A) unerträglich und gesundheitsschädlich ist und daß üblicherweise davon ausgegangen wird, daß eine Person nicht in einem Gebiet wohnen kann, das einem Flugzeuglärm von mehr als 65 dB(A) ausgesetzt ist (SS. 30-1 und 30-3 des Berichtes).

Eine vom Büro POLY'ART ausgeführte Umweltverträglichkeitsprüfung gibt an, daß die Lösung, die bestehenden Wohnungen einer Geräuschisolierung zu unterziehen, damit die Schwelle von 45 dB(A) in den Schlafzimmern nicht überschritten wird, die Bürger zu einem Leben unter untragbaren Bedingungen verpflichten würde (S. 17 des Berichtes). Dasselbe Büro hat ebenfalls hervorgehoben, daß Geräuschpegel von mehr als L_{dn} = 66 dB(A) nicht für Wohngebiete geeignet seien (SS. 17 und 45 des Berichtes). Dieser Standpunkt wurde auch bestätigt durch die Arbeitsgruppe A-Tech (Acoustic Technologies), die von der Wallonischen Region eingesetzt wurde (Punkt 1.2., vierter Absatz), sowie durch den Sachverständigen J.-S. Bradley, auf den in den Vorarbeiten zu den angefochtenen Dekreten verwiesen wurde.

B.8.6. Die Wallonische Regierung behauptet in ihrem Schriftsatz, die Schlußfolgerungen des Bradley-Berichtes seien falsch wiedergegeben worden. In diesem Bericht habe man es als unmöglich angesehen, Wohngebiete mit einer Lärmbelastung von 66 dB(A) und mehr zu erweitern, aber nicht, sie aufrechtzuerhalten. Die Regierung hebt ebenfalls hervor, daß die Schlußfolgerungen dieses Berichtes auf der kanadischen Wohnsituation basierten, das heißt Holzhäuser, die weniger geräuschkämmend seien als die bei uns gebauten Häuser, was eine Erklärung dafür biete, daß in Kanada im Außenbereich ein maximaler Geräuschpegel von 66 dB(A) zugelassen sei.

In bezug auf den Schwellenwert von 70 dB(A), der eine Unterscheidung zwischen der Zone A und der Zone B ermögliche, verweist die Regierung auf den Bericht von A-Tech, um zu erklären, daß es sich um einen Schwellenwert handle, bei dessen Überschreitung Schallisolierungsarbeiten sich als technisch schwierig und teuer oder sogar als unmöglich erweisen würden, wenn nicht gleichzeitig die eigentliche Struktur der Gebäude verstärkt werde.

B.8.7. Es obliegt ebenfalls nicht dem Hof, die Schlußfolgerungen der verschiedenen Sachverständigenberichte zu bewerten. Der Hof stellt jedoch fest, daß keiner dieser Berichte die Schlußfolgerung gestattet, daß die Anwohner des Flughafens Bieret in ihrer Wohnung bleiben könnten, ohne daß ihr Recht auf Achtung des Privatlebens übermäßig beeinträchtigt würde, wenn sie einer Lärmbelastung zwischen 65 und 70 dB(A) ausgesetzt seien.

B.8.8. Sicherlich wird die Einstufung der Wohnungen, die einer solchen Belastung ausgesetzt sind, in die Zone B durch die technische Möglichkeit der Schallisolierung begründet, während die Isolierung bei einer Überschreitung von 70 dB(A) eine Verstärkung der Struktur der Gebäude voraussetzt. Aus allen Berichten wird jedoch deutlich, daß die Isolierungsarbeiten eine Senkung der Belastung ermöglichen würden, so daß die Belastung keine Gesundheitsgefährdung mehr für die Anwohner darstellen würde, jedoch unter der Bedingung, daß sie in ihren Wohnungen mit geschlossenen Türen und Fenstern lebten, was im übrigen bei den Vorarbeiten zum Dekret vom 25. Oktober 2001 bestätigt wurde (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, 184/5, SS. 12-14; *Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 21, S. 8; *Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 22, S. 16).

B.8.9. Daraus ergibt sich, daß die Anwohner der Zone B sich hinsichtlich des Rechtes auf Achtung ihres Privat- und Familienlebens nicht in einer grundverschiedenen Situation befinden, weshalb der Behandlungsunterschied nicht angemessen gerechtfertigt ist.

B.9. Der aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 22 abgeleitete Klagegrund ist begründet.

In bezug auf den dritten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2431

B.10.1. Die klagenden Parteien führen einen Verstoß des Dekrets vom 25. Oktober 2001 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikeln 22 und 23 sowie mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention an, insofern die Anwohner der Zone B, bei denen davon ausgegangen wird, daß sie in einer «Risikozone» wohnen, in den Vorteil einer kostenlosen Messung ihrer Lärmbelastung gelangen könnten, während die anderen Anwohner die Kosten für die sie betreffenden Einzelmessungen vorstrecken müßten und diese Kosten ihnen nur erstattet würden, wenn ihre Ansprüche für begründet erklärt würden.

B.10.2. Artikel 1 § 3 des Dekrets vom 25. Oktober 2001 fügt Artikel 1 bis § 3 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung einen dritten Absatz hinzu, dessen Nr. 10 besagt, daß die Regierung an verschiedenen Orten oder in verschiedenen Vierteln, die insbesondere am Rande der Zonen liegen, Schallpegelmessungen vornehmen kann. Falls die von der Regierung durchgeführten Messungen ergeben, daß sich der Anspruch auf eine der im Dekret vorgesehenen Maßnahmen *prima facie* als gerechtfertigt erweist, veranlaßt die Regierung auf ihre Kosten die erforderlichen Einzelmessungen. Falls die Untersuchung der von der Regierung durchgeführten Schallpegelmessungen eine derartige Schlußfolgerung ausschließt, streckt derjenige, der dennoch der Auffassung ist, daß er den Vorteil solcher Maßnahmen beanspruchen kann, die mit den ihn betreffenden Einzelmessungen verbundenen Kosten vor und bekommt sie zurückerstattet, wenn sich sein Anspruch als gerechtfertigt erweist.

B.10.3. Die angefochtene Maßnahme wurde durch einen wie folgt gerechtfertigten Abänderungsvorschlag in das Dekret eingefügt:

«Der erste Teil von Punkt 10 bietet noch die Möglichkeit, nicht die Situation desjenigen zu benachteiligen, der nicht über die Mittel verfügt, die für die Ausführung der Messungen des Schallpegels erforderlichen Kosten vorzustrecken, und der auf seinen Anspruch verzichten würde, während der Einzelantrag vernünftigerweise nicht unsinnig erscheint.» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2000-2001, Nr. 257/2, Abänderungsantrag Nr. 3, S. 3)

B.10.4. Der Dekretgeber konnte den Standpunkt vertreten, daß es, um den Ansprüchen der Anwohner gerecht zu werden, ohne die öffentlichen Mittel unbesonnenen Anträgen auszusetzen, notwendig war, kostenlose Messungen nur für gewisse Orte und Viertel zuzulassen, in denen die Anträge der Anwohner auf den ersten Blick als gerechtfertigt erscheinen. Wie das Dekret selbst besagt, geht es bei den berücksichtigten Orten und Vierteln um Standorte, die insbesondere am Rand der Zonen des Lärmbelastungsplans liegen, für die die Regierung Einzelanträge auf Messung von den Anwohnern erhält.

Eine solche Bestimmung, mit der die etwaigen Mängel einer theoretisch mit einer Software festgelegten Grenze korrigiert werden sollen, indem sie der Regierung gestattet, kostenlose Messungen für die Anwohner durchzuführen, ohne sich vermessenen Anträge auszusetzen, ist vernünftig gerechtfertigt im Verhältnis zum angestrebten Ziel.

B.11. Daraus ist zu schlußfolgern, daß der Klagegrund unbegründet ist.

In bezug auf den dritten Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 2303 und 2432

B.12. Die klagenden Parteien werfen dem Dekretgeber vor, keine Verträglichkeitsprüfungen oder Sachverständigenuntersuchungen über die Auswirkungen eines Ausbaus der nächtlichen Tätigkeit des Flughafens auf den Schlaf der Anwohner und auf die Wirtschaft der Region durchgeführt zu haben. Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 22 der Verfassung seien somit mißachtet worden. Die klagenden Parteien stützen ihre These auf das Urteil vom 2. Oktober 2001 des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in der Rechtssache Hatton u.a. gegen das Vereinigte Königreich.

B.13. Der Klagegrund, der sich auf keinen Artikel des angefochtenen Dekrets bezieht, ist nicht gegen dessen Inhalt gerichtet, sondern gegen das Fehlen von Maßnahmen, mit denen die Vorbereitung hätte einhergehen müssen. Der Hof ist nicht befugt zu beurteilen, ob der Annahme eines Dekrets vorherige Befragungen, Studien oder Sachverständigenuntersuchungen hätten voraufgehen müssen.

In bezug auf den vierten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2304

B.14.1. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2304 bemängeln, daß das Dekret vom 8. Juni 2001 keine Hilfsmaßnahme zugunsten der Personen vorsehe, die Eigentümer von Immobilien seien, die sie zu gewerblichen Zwecken vermieteten oder die sie teilweise zu beruflichen Zwecken benutzten.

B.14.2. Im Gegensatz zu dem, was die Wallonische Regierung in ihrem Schriftsatz anführt, ist eine der klagenden Parteien eine Aktiengesellschaft, die Eigentümerin eines im wesentlichen zu beruflichen Zwecken dienenden Gebäudes ist, so daß ihre Klage zulässig ist.

B.14.3. Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, der durch das Dekret der Wallonischen Region vom 1. April 1999 eingefügt wurde, ermächtigt die Wallonische Regierung, Maßnahmen zum Schutz der Anwohner zu ergreifen, die dem durch den Betrieb der Flughäfen und der Flugplätze der Wallonischen Region verursachten Lärm ausgesetzt sind, ohne die zu gewerblichen oder beruflichen Tätigkeiten dienenden Gebäude auszuschließen.

B.14.4. Es obliegt dem Hof nicht, Vermutungen darüber anzustellen, wie die im obengenannten Artikel 1bis enthaltene Ermächtigung angewandt werden wird. Er ist ebenfalls nicht zuständig, einen etwaigen Verzicht der Regierung auf die Anwendung dieser Ermächtigung in bezug auf die in der Zone B des Lärmbelastungsplans gelegenen Wohnungen, die für eine gewerbliche oder berufliche Tätigkeit vorgesehen sind, zu tadeln.

B.15. Der Klagegrund ist unbegründet.

In bezug auf die Interventionsklageschrift in den Rechtssachen Nrn. 2431 und 2432

B.16.1. Die intervenierenden Parteien bitten den Hof, Artikel 91 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof anzuwenden, wobei von der Wallonischen Region die Vorlage einer Reihe von Dokumenten verlangt wird.

Die klagenden Parteien beantragen ebenfalls die Durchführung einer Sachverständigenuntersuchung auf der Grundlage der Artikel 91 Nr. 5 und 94 desselben Sondergesetzes.

B.16.2. Selbst in der Annahme, daß die intervenierenden Parteien Untersuchungsmaßnahmen beantragen könnten, die in den Klageschriften, zu deren Unterstützung sie intervenieren, nicht verlangt worden sind, erweist sich nicht, daß diese Maßnahmen notwendig wären zur Lösung der Rechtsfragen, über die der Hof entscheiden muß.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

1. erklärt in Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, eingefügt durch das Dekret der Wallonischen Region vom 1. April 1999 und abgeändert durch die Dekrete der Wallonischen Region vom 8. Juni 2001 und 25. Oktober 2001,

a) Paragraph 2 drittletzter Absatz, der folgendermaßen lautet: «Die zweite Zone B genannte Zone des Lärmbelastungsplans ist diejenige, für die der Lärmindex L_{dn} eine Lärmbelastung von 65 dB(A) oder mehr und von weniger als 70 dB(A) aufweist.»,

b) Paragraph 3 Absatz 2 Nr. 2, der folgendermaßen lautet: «2° gilt jedes bebaute oder unbebaute Immobiliengut, das einer Lärmbelastung ausgesetzt ist, für die der Lärmindex L_{dn} 65 dB(A) oder mehr und weniger als 70 dB(A) aufweist, als zu der Zone B gehörend;»,

für nichtig;

2. weist die Klagen im übrigen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. April 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2373

[C — 2003/35604]

23 MEI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende organisatie van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en de instellingspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, inzonderheid op artikel 32, § 1;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van sommige Vlaamse openbare instellingen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 februari 2001 en van 1 juni 2001;

Gelet op het advies van de directieraad van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij, gegeven op 2 augustus 2001;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, gegeven op 24 september 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 augustus 2002;

Gelet op het protocol nr. 185558 van 29 oktober 2002 van het Sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap - Vlaams Gewest;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering op 11 oktober 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 4 maart 2003 (nr. 34.608/3), met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

DEEL I. — TOEPASSINGSGEBIED EN ALGEMENE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel I 1. Onverminderd de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, is dit besluit van toepassing op het personeel van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij.

Dit besluit doet geen afbreuk aan andere reglementaire bepalingen die op specifieke categorieën van dit personeel van toepassing zijn.

HOOFDSTUK II. — Algemene bepalingen

Art. I 2. In aanvulling op artikel I 2 van het stambesluit VOI, wordt voor de toepassing van dit besluit verstaan onder :

1° stambesluit VOI: het besluit van de Vlaamse regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen;

2° instelling: de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij;

3° auditcomité: subcomité van de raad van bestuur samengesteld uit de leidend ambtenaar en vier leden van de raad van bestuur, dat toeziet op de toereikendheid van de interne controle binnen de instelling.

Art. I 3. Elke wijziging of aanvulling aan dit besluit wordt onderworpen aan het voorafgaand advies van de directieraad van de instelling. Het advies moet worden gegeven binnen de 30 kalenderdagen nadat er om verzocht werd tenzij een andere termijn wordt bepaald die niet korter mag zijn dan 15 kalenderdagen. Deze termijnen worden opgeschort in de maand augustus. Indien het advies niet binnen deze termijn is gegeven, mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.

DEEL II. — WERKING VAN DE INSTELLING

HOOFDSTUK I. — De leidend ambtenaar

Art. II 1. De leidend ambtenaar woont de raad van bestuur bij. Hij heeft raadgevende stem. De leidend ambtenaar is belast met de uitvoering van de beslissingen, door de raad van bestuur en de algemene vergadering genomen.

De leidend ambtenaar is verantwoordelijk voor de organisatie en het bestuur van de instelling. Hij coördineert de werkzaamheden van de instelling en is belast met het toezicht op de werking ervan.

Hij draagt zorg voor de coördinatie en de integratie van het beleid binnen de instelling en voor de relatie tussen de personeelsleden enerzijds en de raad van bestuur, de minister en andere bevoegde leden van de Vlaamse regering anderzijds.

Hij vertegenwoordigt de instelling ten opzichte van derden in alle verrichtingen die op dat dagelijks bestuur betrekking hebben en ondertekent alle overeenkomsten die door de maatschappij worden aangegaan.

Hij levert afschriften en uittreksels uit de verslagen van de raad van bestuur en de algemene vergadering af.

De rechtsvorderingen worden op verzoek van de leidend ambtenaar ingesteld.

De leidend ambtenaar verleent opheffing van alle bevoorrechte en hypothecaire inschrijvingen, wanneer de kwijtschelding van de schuld uit de akte blijkt.

De leidend ambtenaar mag onder zijn verantwoordelijkheid de hierboven vermelde bevoegdheden betreffende het dagelijks bestuur aan één of meerdere ambtenaren van de instelling overdragen.

De leidend ambtenaar oefent gezag uit over het personeel van de instelling en zorgt voor de tucht, de orde en de organisatie van de afdelingen.

HOOFDSTUK II. — De adjunct-leidend ambtenaar

Art. II 2. De adjunct-leidend ambtenaar staat de leidend ambtenaar bij, vervangt hem in geval van afwezigheid of verhinderd en oefent de bevoegdheden uit die hem door de leidend ambtenaar worden overgedragen. Hij rapporteert periodiek aan de leidend ambtenaar over het gebruik van de aan hem gedelegeerde bevoegdheden.

De adjunct-leidend ambtenaar woont de raad van bestuur bij. Hij heeft raadgevende stem.

DEEL III. — DE STAGE**TITEL 1. — De stage**

Art. III 1. In afwijking van artikel VII 17 van het stambesluit VOI, wordt elke stagiair begeleid door een ambtenaar van zijn afdeling of van een andere afdeling van de instelling.

TITEL 2. — Overgangsbepaling

Art. III 2. In afwijking van artikel VII 2, 2° van het stambesluit VOI, is het doorlopen van een stage niet van toepassing op de geslaagde voor een vergelijkend examen voor overgang naar het andere niveau, dat afgesloten werd vóór 1 januari 1995.

DEEL IV. — DE ADMINISTRATIEVE LOOPBAAN**TITEL 1. — De functioneringsevaluatie**

Art. IV 1. Met het oog op de evaluatie van de adjunct-leidend ambtenaar en ter voorbereiding van het verslag, bevrageert de externe evaluatie instantie, bedoeld in artikel VIII 10 van het stambesluit VOI, eveneens de leidend ambtenaar en de afdelingshoofden.

Art. IV 2. § 1. Het personeelslid belast met de functionele leiding van een stafdienst of het personeelslid in een individuele staffunctie wordt geëvalueerd door de adjunct-leidend ambtenaar en de leidend ambtenaar.

§ 2. Het hoofd van de interne audit wordt geëvalueerd door de leidend ambtenaar; het auditcomité treedt op als tweede evaluator en kan zich hierin laten bijstaan door een adviesverlenende externe instantie.

TITEL 2. — Overgangsbepaling

Art. IV 3. De ambtenaar die vóór 1 juni 1995 titularis was van de begingraad (rang 10) in de vlakke loopbaan van ingenieur heeft in afwijking van artikel VIII 80, § 1-1°, van het stambesluit VOI een functionele loopbaan in de graad van ingenieur, bestaande uit de salarisschalen A 121, A 122, A 123 en A 124. De tweede, derde en vierde salarisschaal wordt bereikt na respectievelijk 6 jaar, 12 jaar en 4 jaar schaalanciënniteit.

DEEL V. — TUCHTREGELING

Art. V 1. In afwijking van artikel IX 9 van het stambesluit VOI, wordt de tuchtstraf voor het hoofd van de interne audit uitgesproken door de raad van bestuur.

Art. V 2. In afwijking van artikel IX 10 van het stambesluit VOI, wordt de tuchtstraf na het advies van de raad van beroep voor het hoofd van de interne audit definitief uitgesproken door de minister.

DEEL VI. — HET VERLOF EN DE ADMINISTRATIEVE TOESTAND TIJDENS VERLOF

Art. VI 1. In afwijking van artikel XI 50, tweede lid en van artikel XI 50bis van het stambesluit VOI, kan de ambtenaar van minstens 50 jaar die halftijdse loopbaanonderbreking neemt tot aan de pensioenleeftijd, vervangen worden door een contractueel personeelslid.

DEEL VII. — GELDELIJK STATUUT**TITEL 1. — Toelage voor gevaarlijk, ongezond of hinderlijk werk**

Art. VII 1. De lijst van werken die als gevaarlijk-, ongezond- of hinderlijk worden beschouwd, is opgenomen in bijlage 1 van dit besluit.

TITEL 2. — Sociale voordelen

Art. VII 2. Aan de ambtenaren en de stagiairs van de instelling worden overeenkomstig de geldende federale reglementeringen maaltijdcheques toegekend.

Het aantal maaltijdcheques dat de ambtenaar of de stagiair ontvangt, moet gelijk zijn aan het aantal dagen waarop het personeelslid effectief arbeidsprestaties levert.

TITEL 3. — Verhoogde rente in geval van arbeidsongeval en ongeval op de weg naar en van het werk

Art. VII 3. Voor de toepassing van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector wordt de rente in geval van blijvende invaliditeit en in geval van overlijden, toegekend ingevolge een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk, berekend op basis van de jaarlijkse bezoldiging van het personeelslid, beperkt tot 123.946,76 euro per jaar en per persoon.

TITEL 4. — Overgangsbepaling

Art. VII 4. In afwijking van artikel XIII 11 van het stambesluit VOI wordt voor de administrateur-generaal de nuttige ervaring in de privé-sector als voorgaande diensten aanvaard.

DEEL VIII. — DE RECHTSPPOSITIE VAN HET CONTRACTUEEL PERSONEEL VAN DE INSTELLING

Art. VIII 1. Het contractuele personeelslid ontvangt maaltijdcheques volgens dezelfde regeling als de ambtenaar.

DEEL IX. — SLOTBEPALINGEN

Art. IX 1. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2000.

Art. IX 2. De Vlaamse minister bevoegd voor de Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 23 mei 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAEL

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting
J. GABRIELS

BIJLAGE 1/1

LIJST VAN GEVAARLIJKE-, ONGEZONDE OF HINDERLIJKE WERKEN

Werk met de handslijpmachine, snijmachine, zaagmachine, boormachine of een andere sneldraaiende machine.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 23 mei 2003 houdende organisatie van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en de instellings specifieke regeling van de rechtspositie van het personeel.

Brussel, 23 mei 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting

J. GABRIELS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 2373

[C — 2003/35604]

23 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant organisation de la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij" (Société flamande du Logement) et règlement spécifique du statut de son personnel

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 15 juillet 1997 portant le Code du Logement flamand, notamment l'article 32, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 2 février 2001 et 1^{er} juin 2001;

Vu l'avis du Conseil de direction de la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij", rendu le 2 août 2001;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé de la Fonction publique, donné le 24 septembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 août 2002;

Vu le protocole n° 185558 du 29 octobre 2002 du Comité sectoriel XVIII - Communauté flamande - Région flamande;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 11 octobre 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 34 608/3 du Conseil d'Etat, donné le 4 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement;

Après délibération,

Arrête :

PARTIE I^{re}. — CHAMP D'APPLICATION ET DISPOSITIONS GENERALES

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article I^{er} 1. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, le présent arrêté est applicable au personnel de la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij".

Le présent arrêté ne porte pas atteinte aux dispositions réglementaires applicables aux catégories spécifiques de ce personnel.

CHAPITRE II. — Dispositions générales

Art. I 2. En complément à l'article I 2 de l'arrêté de base OPF, on entend, pour l'application du présent arrêté, par :
1° arrêté de base OPF : l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands;

2° organisme : la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij";

3° comité d'audit : les sous-comités du conseil d'administration qui est composé du fonctionnaire dirigeant et quatre membres du conseil d'administration et qui veille à l'efficacité du contrôle interne au sein de l'organisme.

Art. I 3. Toute modification du ou addition au présent arrêté est soumise à l'avis préalable du conseil de direction de l'organisme. L'avis doit être rendu dans les 30 jours calendaires de la demande, à moins qu'un autre délai ne soit imparti qui ne peut être inférieur à 15 jours calendaires. Ces délais sont suspendus dans le mois d'août. Faute d'avis dans le délai imparti, l'exigence en matière d'avis peut être négligée.

PARTIE II. — FONCTIONNEMENT DE L'ORGANISME

CHAPITRE I^{er}. — Le fonctionnaire dirigeant

Art. II 1^{er}. Le fonctionnaire dirigeant assiste aux réunions du conseil d'administration. Il a voix consultative. Le fonctionnaire dirigeant est chargé de l'exécution des décisions prises par le conseil d'administration et l'assemblée générale.

Le fonctionnaire dirigeant répond de l'organisation et de la direction de l'organisme. Il coordonne les travaux de l'organisme et est chargé du contrôle de son fonctionnement.

Il assure la coordination et l'intégration de la gestion au sein de l'organisme et les rapports entre les membres du personnel d'une part, et le conseil d'administration, le Ministre et les autres membres compétents du Gouvernement flamand d'autre part.

Il représente l'organisme vis-à-vis de tiers quant à toutes les opérations portant sur la gestion journalière et signe toutes les conventions conclues par l'organisme.

Il délivre des copies et extraits des procès-verbaux du conseil d'administration et de l'assemblée générale.

Les actions en justice sont introduites à la diligence du fonctionnaire dirigeant.

Le fonctionnaire dirigeant donne la mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires lorsque l'acte constate la libération du débiteur.

Le fonctionnaire dirigeant peut sous-déléguer, sous sa responsabilité, les pouvoirs précités en matière de gestion journalière, à un ou plusieurs fonctionnaires de l'organisme.

Le fonctionnaire dirigeant dirige le personnel de l'organisme et assure la discipline, l'ordre et l'organisation des divisions.

CHAPITRE II. — *Le fonctionnaire dirigeant adjoint*

Art. II 2. Le fonctionnaire dirigeant adjoint assiste le fonctionnaire dirigeant, le remplace en cas d'absence ou d'empêchement et exerce les pouvoirs qui lui ont été délégués par le fonctionnaire dirigeant. Il fait périodiquement rapport au fonctionnaire dirigeant sur l'emploi des pouvoirs qui lui ont été délégués.

Le fonctionnaire dirigeant adjoint assiste aux réunions du conseil d'administration. Il a voix consultative.

PARTIE III. — LE STAGE

TITRE 1^{er}. — Le stage

Art. III 1^{er}. Par dérogation à l'article VII 17 de l'arrêté de base OPF, chaque stagiaire est encadré par un fonctionnaire de sa division ou d'une autre division de l'organisme.

TITRE 2. — Disposition transitoire

Art. III 2. Par dérogation à l'article VII 2, 2^o de l'arrêté de base OPF, le stage ne s'applique pas au lauréat d'un concours d'accession à un autre niveau qui a été clôturé avant le 1^{er} janvier 1995.

PARTIE IV. — LA CARRIERE ADMINISTRATIVE

TITRE 1^{er}. — L'Evaluation fonctionnelle

Art. IV 1^{er}. En vue de l'évaluation du fonctionnaire dirigeant adjoint et de la préparation du rapport, l'instance d'évaluation extérieure, visée à l'article VIII 10 de l'arrêté de base OPF, consulte également le fonctionnaire dirigeant et les chefs de division.

Art. IV 2. § 1^{er}. Le membre du personnel chargé de la direction fonctionnelle d'un service d'encadrement ou le membre du personnel qui exerce une fonction d'encadrement individuelle, est évalué par le fonctionnaire dirigeant adjoint et le fonctionnaire dirigeant.

§ 2. Le chef de l'audit interne est évalué par le fonctionnaire dirigeant; le comité d'audit fait office de second évaluateur et peut se faire assister à cet effet par une instance consultative extérieure.

TITRE 2. — Disposition transitoire

Art. IV 3. Le fonctionnaire qui était titulaire, avant le 1^{er} juin 1995, du grade initial (rang 10) de la carrière plane d'ingénieur, bénéficie, par dérogation à l'article VIII 80, § 1^{er}-1^o, de l'arrêté de base OPF, d'une carrière fonctionnelle dans le grade d'ingénieur, composée des échelles de traitement A 121, A 122, A 123 et A 124. Les deuxième, troisième et quatrième échelles de traitement sont atteintes respectivement après 6, 12 et 4 ans d'ancienneté barémique.

PARTIE V. — REGIME DISCIPLINAIRE

Art. V 1^{er}. Par dérogation à l'article IX 9 de l'arrêté de base OPF, le peine disciplinaire s'appliquant au chef de l'audit interne, est prononcée par le conseil d'administration.

Art. V 2. Par dérogation à l'article IX 10 de l'arrêté de base OPF, le peine disciplinaire s'appliquant au chef de l'audit interne, est prononcée à titre définitif par le Ministre, après avis du conseil d'administration.

PARTIE VI. — LES CONGES ET LA POSITION ADMINISTRATIVE PENDANT LES CONGES

Art. VI 1^{er}. Par dérogation à l'article XI 50, alinéa deux et l'article XI 50bis de l'arrêté de base OPF, le fonctionnaire ayant au moins 50 ans qui prend une interruption de carrière à mi-temps jusqu'à l'âge de la retraite, peut être remplacé par un contractuel.

PARTIE VII. — STATUT PECUNIAIRE

TITRE 1^{er}. — Allocation pour travaux dangereux, insalubres ou incommodes

Art. VII 1^{er}. La liste des travaux considérés comme dangereux, insalubres ou incommodes, est reprise en annexe 1^{re} du présent arrêté.

TITRE 2. — Avantages sociaux

Art. VII 2. Il est accordé aux fonctionnaires et stagiaires de l'organisme des titres-repas, conformément aux réglementations fédérales en la matière.

Le nombre de titres-repas accordés au fonctionnaire ou stagiaire, doit être égal au nombre de jours pendant lesquels le membre du personnel exerce effectivement des prestations de travail.

TITRE 3. — Rente majorée en cas d'accident du travail et d'accident survenu sur le chemin de travail

Art. VII 3. Pour l'application de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, la rente est calculée, dans le cas d'une invalidité permanente et d'un décès, accordée suite à un accident du travail ou un accident survenu sur le chemin du travail, sur la base de la rémunération annuelle du membre du personnel, plafonnée à 123.946,76 euros par an et par personne.

TITRE 4. — Disposition transitoire

Art. VII 4. Par dérogation à l'article XIII 11 de l'arrêté de base OPF, l'expérience utile acquise par l'administrateur général dans le secteur privé est acceptée comme services antérieurs.

PARTIE VIII. — LE STATUT DU PERSONNEL CONTRACTUEL DE L'ORGANISME

Art. VIII 1^{er}. Il est accordé au membre du personnel contractuel des titres-repas suivant le même régime que celui s'appliquant au fonctionnaire.

PARTIE IX. — DISPOSITIONS FINALES

Art. IX 1^{er}. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2000.

Art. IX 2. Le Ministre flamand qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 23 mai 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,
J. GABRIELS

ANNEXE 1/1

LISTE DES TRAVAUX DANGEREUX, INSALUBRES OU INCOMMODANTS

Travaux effectués avec une meuleuse, coupeuse, scieuse, foreuse ou une autre machine à rotation rapide.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 mai 2003 portant organisation de la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij" et règlement spécifique du statut de son personnel.

Bruxelles, le 23 mai 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,
J. GABRIELS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2003 — 2374

[C — 2003/27413]

15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'une cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 13 juillet 2002, notamment les articles 87 et 88;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des Communautés et extension des compétences fiscales des régions, notamment l'article 4, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 février 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 27 février 2003;

Vu le protocole de négociation n° 383 du Comité de secteur XVI, établi le 21 février 2003;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 6 février 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 35.136 /2 du Conseil d'Etat, donné le 9 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget et du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne est instituée dans les services du Gouvernement wallon. Elle est destinée, notamment, à recevoir les agents, les stagiaires et les agents engagés par contrat de travail à l'exception des agents bénéficiant d'un contrat de remplacement du Service de perception de la redevance radio et télévision et qui sont en service au moment du transfert.

Art. 2. La cellule est placée directement sous l'autorité du Ministre du Budget.

Art. 3. Les dispositions réglementaires relatives au fonctionnement du Service de perception de la redevance radio et télévision en vigueur au 31 décembre 2002 restent applicables.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 5. Le Ministre de la Fonction publique et le Ministre du Budget sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 mai 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2374

[C — 2003/27413]

15. MAI 2003 - Erlass der Wallonischen Regierung zur Gründung einer vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens

Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2002, insbesondere der Artikeln 87 und 88;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 zur Refinanzierung der Gemeinschaften und zur Erweiterung der steuerlichen Befugnisse der Regionen, insbesondere des Artikels 4, § 1;

Aufgrund des am 4. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 6. Februar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 27. Februar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 21. Februar 2003 erstellten Verhandlungsprotokolls Nr. 383 des Sektorenausschusses XVI;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 6. Februar 2003 über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates abzugebendes Gutachten innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 9. April 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1^o der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 35.136/2 des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Eine vorläufige administrative Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens wird in den Dienststellen der Wallonischen Regierung gegründet. Sie ist insbesondere dazu bestimmt, die Bediensteten, die Praktikanten und das Vertragspersonal der Dienststelle zur Einziehung der Rundfunk- und Fernsehgebühr, die zum Zeitpunkt der Versetzung im Dienste stehen, aufzunehmen, mit Ausnahme der Bediensteten, die einen Vertretungsvertrag in Anspruch nehmen.

Art. 2 - Die Zelle steht direkt unter der Aufsicht des Ministers des Haushalts.

Art. 3 - Die am 31. Dezember geltenden ordnungsmäßigen Bestimmungen bezüglich des Funktionierens der Dienststelle zur Einziehung der Rundfunk- und Fernsehgebühr bleiben anwendbar.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2003 wirksam.

Art. 5 - Der Minister des öffentlichen Dienstes und der Minister des Haushalts werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Mai 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2374

[C — 2003/27413]

15 MEI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een tijdelijke administratieve cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2002, inzonderheid op de artikelen 87 en 88;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de Gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de Gewesten, inzonderheid op artikel 4, § 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 februari 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 6 februari 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op het onderhandelingsprotocol nr. 383 van het Sectorcomité XVI, opgesteld op 21 februari 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 6 februari 2003 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies nr. 35.136/2 van de Raad van State, uitgebracht op 9 april 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een tijdelijke administratieve cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit opgericht binnen de diensten van de Waalse Regering. Ze dient meer bepaald voor de opvang van de personeelsleden, stagiairs en contractuele personeelsleden van de Dienst "Perception de la redevance radio et télévision" die in dienst zijn op de datum van hun overplaatsing, behalve de personeelsleden die in aanmerking komen voor een vervangingscontract.

Art. 2. De cel staat onder het rechtstreekse toezicht van de Minister van Begroting.

Art. 3. De reglementaire bepalingen betreffende de werking van de Dienst "Perception de la redevance radio et télévision" van kracht op 31 december 2002 blijven van toepassing.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2003.

Art. 5. De Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 mei 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 2375

[S — C — 2003/31284]

15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploiter à certaines installations de mise en peinture ou retouche de véhicules ou parties de véhicules utilisant des solvants

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 6, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 novembre 2001 fixant les conditions d'exploiter à certaines installations de mise en peinture ou retouche de véhicules ou parties de véhicules;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement du 17 mai 2002;

Vu la délibération du Gouvernement du 12 décembre 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 2375

[S — C — 2003/31284]

15 MEI 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor bepaalde installaties voor het overspuiten van voertuigen of voertuigonderdelen die gebruik maken van oplosmiddelen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvregunningen, inzonderheid op artikel 6, § 1;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 november 2001 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor bepaalde installaties voor het overspuiten van voertuigen of voertuigonderdelen;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van 17 mei 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van 12 december 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Vu l'avis 34.568/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 avril 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Objet et champ d'application

Article 1^{er}. Le présent arrêté vise à transposer la directive 1999/13/CE du Conseil du 11 mars 1999 relative à la réduction des émissions de composés organiques volatils dues à l'utilisation de solvants organiques dans certaines activités et installations. A cette fin, il a pour objet de prévenir ou de réduire les effets directs ou indirects des émissions de composés organiques volatils dans l'environnement, principalement dans l'air, ainsi que les risques potentiels pour la santé publique, par des mesures et des procédures à mettre en œuvre dans les installations reprises à la rubrique n° 138, premier tiret, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II et III, dont la consommation annuelle de solvant organique est inférieure à 15 tonnes par an et qui procèdent à la mise en peinture ou à la retouche de véhicules ou de partie de véhicule ou au revêtement de ceux-ci.

Définitions

Art. 2. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° installation : une unité technique fixe dans laquelle interviennent une ou plusieurs des activités entrant dans le champ d'application défini à l'article 1^{er}, ainsi que toute autre activité s'y rapportant directement qui est liée aux activités exercées sur le site qui est susceptible d'avoir des incidences sur les émissions;

2° installation existante : une installation autorisée par un permis d'environnement ou ayant fait l'objet d'une demande de permis d'environnement déclarée complète, à condition que cette installation ait été mise en service au plus tard le 1^{er} avril 2002;

3° installation nouvelle : installation non visée au point 2° ci-dessus;

4° exploitant : un exploitant au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et qui exploite une installation soumise aux dispositions du présent arrêté;

5° modification substantielle :

- une modification de la capacité nominale donnant lieu à une augmentation
- . de plus de 10 % des émissions de composés organiques volatils pour les installations dont la consommation de solvant est supérieure ou égale à 10 tonnes par an;
- . de plus de 25 % des émissions de composés organiques volatils pour les installations dont la consommation de solvant est inférieure à 10 tonnes par an;
- toute modification qui, de l'avis de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, peut avoir des incidences néfastes significatives sur la santé humaine ou sur l'environnement;

6° institut : Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, créé par l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;

7° émission : tout rejet dans l'environnement de composés organiques volatils, imputables à une installation;

8° émission diffuse : toute émission, qui n'a pas lieu sous la forme de gaz résiduaires, de composés organiques volatils dans l'air, le sol et l'eau ainsi que de solvants contenus dans des produits. Ce terme couvre aussi les émissions non captées qui sont libérées dans l'environnement extérieur par les fenêtres, les portes, les événements ou des ouvertures similaires.

9° gaz résiduaires : le rejet gazeux final contenant des composés organiques volatils ou d'autres polluants et rejetés dans l'air par une cheminée ou d'autres équipements de réduction; les débits volumétriques sont exprimés en mètres cubes par heure aux conditions standards;

10° total des émissions : la somme des émissions diffuses et des émissions dans les gaz résiduaires.

Gelet op advies 34.568/3 van de Raad van State, gegeven op 23 april 2003;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

Besluit :

Doel en toepassingsgebied

Artikel 1. Dit besluit heeft de omzetting tot doel van richtlijn 1999/13/EG van de Raad van 11 maart 1999 inzake de beperking van de emissie van vluchtige organische stoffen ten gevolge van het gebruik van organische oplosmiddelen bij bepaalde werkzaamheden en in installaties. Het heeft tot doel de directe en indirecte effecten van de emissie van vluchtige organische stoffen in het milieu, voornamelijk de lucht, en de mogelijke risico's voor de menselijke gezondheid te voorkomen of te verminderen door maatregelen vast te stellen en procedures in te voeren voor de installaties die opgenomen zijn in rubriek 138, eerste streepje, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IB, II en III, met name installaties met een jaarlijks verbruik van organische oplosmiddelen van minder dan 15 ton per jaar waarin voertuigen of voertuigonderdelen worden overspoten of gecoat.

Definities

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° installatie : een vaste technische eenheid waar één of meer van de onder artikel 1 vallende activiteiten plaatsvinden, en alle andere daar rechtstreeks mee samenhangende activiteiten die technisch verband houden met de op die locatie verrichte activiteiten en van invloed kunnen zijn op emissies;

2° bestaande installatie : een installatie waarvoor een milieuvergunning is verleend of waarvoor een volledig verklaarde milieuvergunningsaanvraag is ingediend, mits de installatie uiterlijk op 1 april 2002 in gebruik is genomen;

3° nieuwe installatie : alle niet onder punt 2° vermelde installaties;

4° exploitant : een exploitant in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen die een installatie exploiteert die onder de bepaling van dit besluit valt;

5° belangrijke wijziging :

- een verandering van de nominale capaciteit die leidt tot een toename :
- . met meer dan 10 % van de emissies van vluchtige organische stoffen, voor installaties die 10 ton oplosmiddel of meer per jaar gebruiken,
- . met meer dan 25 % van de emissies van vluchtige organische stoffen, voor installaties die minder dan 10 ton oplosmiddel per jaar gebruiken;
- iedere verandering die naar de mening van het Brussels Instituut voor Milieubeheer aanzienlijke negatieve gevolgen voor de menselijke gezondheid of het milieu kan hebben;

6° instituut : Brussels Instituut voor Milieubeheer, opgericht bij het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

7° emissie : de uitstoot van vluchtige organische stoffen uit een installatie in het milieu;

8° diffuse emissies : emissies, in een andere vorm dan van afgassen, van vluchtige organische stoffen in lucht, bodem of water alsmede oplosmiddelen die zich in enig product bevinden. Hieronder zijn begrepen de niet opgevangen emissies die via ramen, deuren, ventilatiekanalen, ontluchtingen en soortgelijke openingen in het milieu terechtkomen;

9° afgassen : de uiteindelijke uitwerp in de lucht van gassen met vluchtige organische stoffen of andere verontreinigende stoffen uit een afgaskanaal of uit nabehandlungsapparatuur in de lucht. Het volumetrisch debiet wordt uitgedrukt in m³/uur bij normale omstandigheden;

10° totale emissie : de som van diffuse emissies en emissies van afgassen;

11° valeur limite d'émission : la masse des composés organiques volatils, exprimée en fonction de certains paramètres spécifiques, la concentration, le pourcentage et/ou le niveau d'une émission calculée, dans des conditions normales, N, à ne pas dépasser au cours d'une ou de plusieurs périodes données;

12° substance : tout élément chimique et ses composés tels qu'ils se présentent à l'état naturel ou tels qu'ils sont produits par l'industrie, que ce soit sous forme solide, liquide ou gazeuse;

13° composé organique : tout composé contenant au moins l'élément carbone et un ou plusieurs des éléments suivants : hydrogène, halogènes, oxygène, soufre, phosphore, silicium ou azote, à l'exception des oxydes de carbone et des carbonates et bicarbonates inorganiques;

14° composé organique volatil (COV) : tout composé organique ayant une pression de vapeur de 0,01 kPa ou plus à une température de 293,15 K ou ayant une volatilité correspondante dans les conditions d'utilisation particulières. Aux fins du présent arrêté, la fraction de créosote qui dépasse cette valeur de pression de vapeur à la température de 293,15 K est considérée comme un COV;

15° solvant organique : tout COV utilisé seul ou en association avec d'autres agents, sans subir de modification chimique, pour dissoudre des matières premières, des produits ou des déchets ou utilisé comme agent de nettoyage pour dissoudre des salissures ou comme dissolvant, dispersant, correcteur de viscosité, correcteur de tension superficielle, plastifiant ou agent protecteur;

16° Solvant organique halogéné : un solvant organique contenant au moins un atome de brome, de chlore, de fluor ou d'iode par molécule;

17° consommation : quantité totale de solvants organiques utilisée dans une installation par année calendrier ou toute autre période de douze mois, moins les COV récupérés en vertu de leur réutilisation;

18° solvants organiques utilisés à l'entrée : la quantité de solvants organiques, à l'état pur ou dans des préparations, qui est utilisée dans l'exercice d'une activité, y compris les solvants recyclés à l'intérieur ou à l'extérieur de l'installation, qui sont comptés chaque fois qu'ils sont utilisés pour l'exercice de l'activité;

19° réutilisation de solvants organiques : l'utilisation à des fins techniques ou commerciales, y compris en tant que combustible, de solvants organiques récupérés dans une installation; n'entrent pas dans cette définition les solvants organiques récupérés qui sont évacués définitivement comme déchets;

20° débit massique : la quantité de COV libérés, exprimée en unité de masse/heure;

21° capacité nominale : la masse maximale, exprimée en moyenne journalière, de solvants organiques utilisés dans une installation lorsque celle-ci fonctionne dans des conditions normales et à son rendement prévu;

22° conditions maîtrisées : les conditions selon lesquelles une installation fonctionne de façon à ce que les COV libérés par l'activité soient captés et émis de manière contrôlée, par le biais soit d'une cheminée, soit d'un équipement de réduction et ne soient, par conséquent, plus entièrement diffus;

23° conditions standards : une température de 273,15 K et une pression de 101,3 kPa;

24° extraits secs : toutes les substances présentes dans les revêtements qui deviennent solides après évaporation de l'eau ou des composés organiques volatils;

25° revêtement : toute préparation, y compris tous les solvants organiques ou préparations contenant des solvants organiques nécessaires pour une application adéquate, utilisée pour obtenir un effet décoratif, un effet protecteur ou tout autre effet fonctionnel sur une surface, sur :

- a) les automobiles neuves de la catégorie M1 au sens de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, et de la catégorie N1 si elles sont traitées dans la même installation que les véhicules M1;
- b) les cabines de camion, c'est-à-dire l'habitacle du conducteur, ainsi que tout habitacle intégré et destiné à l'équipement technique des véhicules des catégories N2 et N3 au sens de l'arrêté royal du 15 mars 1968;

11° emissiegrenswaarde : de massa van de vluchtige organische stoffen, uitgedrukt als bepaalde specifieke parameters, concentratie, percentage en/of niveau van een emissie, berekend in standaardomstandigheden (N) die gedurende één of meer periodes niet overschreden mogen worden;

12° stoffen : chemische elementen en hun verbindingen die in de natuur voorkomen of door de industrie worden geproduceerd, in vaste of vloeibare of gasvorm;

13° organische verbinding : een verbinding die ten minste het element koolstof bevat en daarnaast een of meer van de volgende elementen : waterstof, halogenen, zuurstof, zwavel, fosfor, silicium en stikstof, met uitzondering van koolstofdioxide en anorganische carbonaten en bicarbonaten;

14° vluchtige organische stof (VOS) : een organische verbinding die bij 293,15 K een dampspanning van 0,01 kPa of meer of onder de specifieke gebruiksomstandigheden een vergelijkbare vluchtigheid heeft. Voor de toepassing van dit besluit wordt de fractie creosoot die deze dampspanning overschrijdt bij 293,15 K, beschouwd als een VOS;

15° organisch oplosmiddel : een vluchtige organische stof die alleen of in combinatie met andere stoffen en zonder een chemische verandering te ondergaan wordt gebruikt om grondstoffen, producten of afvalmaterialen op te lossen of als schoonmaakmiddel om verontreinigingen op te lossen, dan wel als verdunner, als dispergeermiddel, om de viscositeit aan te passen, om de oppervlaktespanning aan te passen, als weekmaker of als conserveermiddel;

16° gehalogeneerd organisch oplosmiddel : een organisch oplosmiddel dat ten minste één broom-, chloor-, fluor- of jodiumatoom per molecuul bevat;

17° verbruik : de totale input van organische oplosmiddelen per kalenderjaar of een andere periode van twaalf maanden in een installatie, verminderd met eventuele VOS die voor hergebruik worden teruggewonnen;

18° input : de hoeveelheid organische oplosmiddelen en de hoeveelheid daarvan in preparaten die tijdens het uitoefenen van een activiteit worden gebruikt, met inbegrip van de gerecycleerde oplosmiddelen, binnen en buiten de installatie, die telkens worden meegerekend wanneer zij worden gebruikt om de activiteit uit te oefenen;

19° hergebruik van organische oplosmiddelen : het gebruik van uit een installatie teruggewonnen organische oplosmiddelen voor elk technisch of commercieel doel, met inbegrip van het gebruik als brandstof maar met uitzondering van de definitieve verwijdering van deze teruggewonnen organische oplosmiddelen als afval;

20° massastroom : de hoeveelheid vrijgekomen VOS in eenheden of massa/uur;

21° nominale capaciteit : de massa van de organische oplosmiddelen die een installatie gemiddeld over één dag maximaal als input gebruikt, als de installatie onder normale bedrijfsomstandigheden bij de ontwerp-output functioneert;

22° gesloten systeem : een systeem dat zodanig functioneert dat de uit de activiteit vrijkomende VOS beheerst worden afgevangen en uitgestoten, hetzij via een afgaskanaal of via nabehandelingsapparatuur, en derhalve niet volledig diffuus zijn;

23° normale omstandigheden : een temperatuur van 273,15 Kelvin en een druk van 101,3 kPa;

24° vaste stof : ieder materiaal in coating dat vast wordt wanneer het water of de vluchtige organische stoffen zijn verdampt;

25° coating : een preparaat, met inbegrip van alle voor een juist gebruik benodigde organische oplosmiddelen of preparaten die organische oplosmiddelen bevatten, dat wordt gebruikt om voor een decoratief, beschermend of ander functioneel effect te zorgen op een oppervlak, op :

- a) nieuwe auto's die in het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, worden gedefinieerd als voertuigen van categorie M1 en, voorzover de coating plaatsvindt in dezelfde installatie als voertuigen van M1, van categorie N1;
- b) vrachtwagencabines, gedefinieerd als de behuizing voor de chauffeur en de daarmee geïntegreerde behuizing voor de technische apparatuur van voertuigen, die in het koninklijk besluit van 15 maart 1968 als voertuigen van de categorieën N2 en N3 worden gedefinieerd;

- c) les camions et remorques, c'est-à-dire les véhicules des catégories N1, N2 et N3 au sens de l'arrêté royal du 15 mars 1968, à l'exclusion des cabines de camion;
- d) les autobus, c'est-à-dire les véhicules des catégories M2 et M3 au sens de l'arrêté royal du 15 mars 1968;
- e) les remorques des catégories 01, 02, 03 et 04 au sens de l'arrêté royal du 15 mars 1968;

26° retouche de véhicules : toute activité industrielle ou commerciale de revêtement de surface ainsi que les activités connexes de dégraissage à appliquer :

- a) le revêtement de surface sur un véhicule routier au sens de l'arrêté royal du 15 mars 1968 ou sur une partie d'un tel véhicule, se déroulant hors des installations de fabrication, dans le cadre de la réparation, de la préservation ou de la décoration du véhicule;
- b) le revêtement d'origine sur un véhicule routier au sens de l'arrêté royal du 15 mars 1968 ou sur une partie d'un tel véhicule, à l'aide de matériaux du même type que les matériaux de retouche, lorsque cette opération n'est pas réalisée dans la chaîne de fabrication;
- c) le revêtement sur une remorque (y compris les semi-remorques) (catégorie 0);

27° Prétraitement :

- a) le dépolissage, l'enlèvement de saletés, d'huiles et de graisses, d'écaillés, de croûtes de calcination, de laminage ou de soudage, de la rouille ou d'autres produits corrosifs, de vieilles couches de laque, recouvrant des objets devant être peints, laqués ou enduits de vernis;
- b) le traitement préalable au brûloir ou au jet de flammes;

28° Préparation :

- a) la pulvérisation d'apprêt (par application de "surfacer", "primer" ou "fuller") par un courant d'air rapide;
- b) le traitement préalable par un procédé mécanique tel que le ravalement, le brossage, le ponçage et le traitement au jet pneumatique, au jet centrifuge ou au jet de liquide;
- c) le nettoyage chimique au moyen :
 - d'un dégraisseur alcalin dans des bains de dégraissage, dans des tunnels d'arrosage ou au jet de vapeur;
 - de solvants (organiques) à la main, dans des cuves d'immersion, des tunnels d'arrosage, ou dans des appareils de dégraissage à vapeur;
 - d'émulsions ou de produits formant des émulsions lors du nettoyage;
- d) le décapage afin d'enlever des oxydes ou une croûte de laminage;
- e) l'application de couches de conversion inorganiques par l'action de substances chimiques, le métal lui-même contribuant à la composition de la couche de couverture.

29° finition : la pulvérisation de peinture ou vernis par un courant d'air rapide à l'aide d'un pistolet;

30° nettoyant pour pistolet : produit de nettoyage pour les pistolets pulvérisateurs et autres matériel;

31° pré-nettoyant : produit de nettoyage pour éliminer la contamination en surface, lors de la préparation et avant l'application des enduits;

32° peinture primaire active : revêtement contenant au moins 0,5 % en poids d'acide phosphorique, qui est appliqué directement sur les surfaces métalliques nues, dans le but de fournir une résistance à la corrosion et une bonne adhérence;

33° pré-couche (primaire) : revêtement appliqué sur le métal nu ou sur les finitions existantes, principalement pour fournir une protection anticorrosive, avant l'application du primaire surfacteur;

34° produit de rebouchage : composé épais, qui peut être pulvérisé ou appliqué au couteau, afin de reboucher les imperfections profondes de la surface, avant l'application du système de peinture;

35° primaire surfacteur : enduit appliqué avant l'application de la finition, pour procurer une résistance à la corrosion et assurer l'adhérence de la couche de finition, il permet également d'obtenir une surface uniforme en remplissant les petites imperfections de surface;

c) bestelwagens en vrachtwagens, in het koninklijk besluit van 15 maart 1968 gedefinieerd als voertuigen van de categorieën N1, N2 en N3, met uitzondering van vrachtwagencabines;

d) bussen, in het koninklijk besluit van 15 maart 1968 gedefinieerd als voertuigen van de categorieën M2 en M3;

e) aanhangwagens, gedefinieerd in de categorieën 01, 02, 03 en 04 in het koninklijk besluit van 15 maart 1968;

26° overspuiten van voertuigen : alle industriële of commerciële activiteiten en daarmee verband houdende ontvettingsactiviteiten waaronder :

a) het aanbrengen van een laklaag op wegvoertuigen, zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 15 maart 1968, of een deel daarvan, als onderdeel van de reparatie, de bescherming of de decoratie van voertuigen buiten de fabriek, of

b) het aanbrengen van de oorspronkelijke laklaag op wegvoertuigen, zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 15 maart 1968, of een deel daarvan, met voor het overspuiten gebruikelijke lakken op een andere plaats dan de oorspronkelijke fabricagelijijn, of

c) het aanbrengen van een laklaag op aanhangwagens (met inbegrip van opleggers) (categorie 0);

27° voorbehandeling :

a) het schuren, het verwijderen van vuil, olie en vetten, schilfers, korsten van het branden, lamineren of solderen, roest of andere corrosieve producten, oude laklagen, die de voorwerpen bedekken die geleverd, gelakt of vernist moeten worden;

b) de voorafgaande behandeling met branders of met vlammen;

28° voorbereiding :

a) het spuiten van een grondlaag ("surfacer", "primer", "fuller") door middel van een snelle luchtstroom;

b) de voorafgaande behandeling via een mechanische techniek, zoals afkrabben, borstelen, schuren en via luchtdruk, centrifuge of vloeistofstraal;

c) de chemische reiniging door middel van :

- een basische ontvetter in ontvettingsbaden, in besproeiings-tunnels of met een stoomstraal;

- oplosmiddelen (organische), met de hand, in onderdompelingsskuipe, in besproeiingstunnels of in ontvettingsapparaten met stoom;

- emulsies of van producten die emulsies vormen bij het reinigen;

d) het afbijten om oxidatie of lamineerkorsten te verwijderen;

e) het aanbrengen van anorganische conversielagen door inwerking van chemische stoffen, waarbij het metaal zelf bijdraagt tot de samenstelling van de deklaag;

29° afwerking : het spuiten van verf of vernis door middel van een snelle luchtstroom;

30° spuitreinigingsmiddel : schoonmaakmiddel voor spuitpistolen en ander materiaal;

31° oppervlaktereiner : schoonmaakmiddel om oppervlakkige vervuiling te verwijderen tijdens het voorbereiden en voordat de coatings worden aangebracht;

32° washprimer : coating die ten minste 0,5 % in gewicht fosforzuur bevat en direct op blote metalen wordt aangebracht om de weerstand tegen corrosie en de aanhechting te verbeteren;

33° primer : coating die vóór de primer surfacer op blote metalen of bestaande aflaklagen wordt aangebracht, in hoofdzaak om de weerstand tegen corrosie te verbeteren;

34° fuller : compact mengsel dat kan worden gespoten of met een mes aangebracht om diepe onvolkomenheden in het oppervlak weg te werken voordat verf wordt aangebracht;

35° primer surfacer : coating die vóór de aflaklaag wordt aangebracht om de weerstand tegen corrosie te verhogen, de aanhechting van de aflaklaag te verbeteren en te zorgen voor een gelijkmatige afwerking door onvolkomenheden in het oppervlak weg te werken;

36° surfaceur : revêtement appliqué par-dessus un primaire ou des finitions existantes. Il assure l'adhérence de la couche de finition et forme une surface uniforme en remplissant les petites imperfections de surface;

37° mastic pour carrosserie : composé épais, applicable au couteau en couche épaisse, pour remplir les imperfections importantes dans les panneaux;

38° bouche-pores : mastic pour les moulages en plastique, que l'on frotte en surface à l'aide d'un chiffon, pour remplir les petits trous et les autres imperfections, issus du processus de moulage;

39° couche de finition : couches de finition en une seule couche traditionnelle : revêtement pigmenté, lui-même brillant et durable, pour lequel il est inutile d'appliquer d'autres couches de vernis.

Couches de finition en deux et trois étapes, avec couche de base et laque vernis : processus en deux ou trois étapes, dans lequel on applique une ou plusieurs couches de base pigmentées, qui sont ensuite recouvertes par une couche de vernis, pour donner l'apparence et la durabilité désirées;

40° base : revêtement pigmenté, conçu pour fournir la couleur et l'effet optique désiré, mais pas le brillant ni la résistance en surface du revêtement;

41° vernis : revêtement incolore qui fournit le brillant final et les propriétés de résistance du revêtement;

42° produits spéciaux :

- a) additifs pour le matage et le texturage;
- b) revêtements pour composants en plastique :
 - primaires d'adhérence pour plastiques;
 - plastifiants pour les enduits de surface, les finitions et les vernis, utilisés pour les plastiques;
- c) diluant de réparation localisée;
- d) produits de recyclage (produits spéciaux qui sont ajoutés en une certaine quantité aux résidus, sans altérer les propriétés du revêtement);
- e) couleurs transparentes;

43° pistolet HVLP : pistolet de pulvérisation travaillant sous une pression inférieure ou égale à 0.7 bars;

44° organisme agréé : personne physique ou morale répondant aux prescriptions de l'article 275 du RGIE;

45° R.G.I.E. : arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement Général sur les Installations Electriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique - arrêté royal du 2 septembre 1981 modifiant le Règlement Général sur les Installations Electriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que ceux visés à l'article 28 du Règlement général pour la protection du travail I.

Emission annuelle totale maximale autorisée

Art. 3. L'émission effective de solvant des installations doit être ramenée à un niveau dénommé ci-après « émissions annuelles totales maximales autorisées » selon le calendrier suivant

L'émission cible est égale à l'émission annuelle de référence multipliée par 0,4.

Délai		Emissions annuelles totales maximales autorisées
Nouvelles installations	Installations existantes	
Le 31.10.2001 au plus tard	Le 31.10.2005 au plus tard	Emission cible x 1,5
Le 31.10.2004 au plus tard	Le 31.10.2007 au plus tard	Emission cible

Termijn		Maximaal toegelaten totale emissie per jaar
Nieuwe installaties	Bestaande installaties	
Uiterlijk op 31/10/2001	Uiterlijk op 31/10/2005	Beoogde emissie x 1,5
Uiterlijk op 31/10/2004	Uiterlijk op 31/10/2007	Beoogde emissie

36° surfer : coating die op een primer laag of bestaande aflaklagen wordt aangebracht. Waarborgt de aanhechting van de aflaklaag en zorgt voor een gelijkmatige afwerking door onvolkomenheden in het oppervlak weg te werken;

37° carrosseriemastiek : compact mengsel dat met een mes in dikke lagen kan worden aangebracht om grote onvolkomenheden in platen weg te werken;

38° gatenvulmiddel : mastiek voor kunststofvormen waarmee het oppervlak met behulp van een vod wordt ingewreven om gaatjes en andere onvolkomenheden van het gietwerk weg te werken;

39° deklaag : deklaag in 1 laag : alle duurzame en glanzend gekleurde coatings waarop geen bijkomende vernislagen meer nodig zijn.

Deklaag in twee en drie lagen, met een basislaag en een vernislaag : procédé in twee of drie fasen waarbij één of meer gekleurde basislagen worden aangebracht die daarna moeten worden afgewerkt met een vernislaag om het vereiste uitzicht en de vereiste duurzaamheid te verkrijgen;

40° grondlaag : gekleurde coating die voor de kleur en het gewenste optische effect, maar niet voor de glans en de weerstand van de coating zorgt;

41° lak : kleurloze coating die voor de eindglans en de weerstand van de coating zorgt;

42° speciale producten :

- a) structuur/textuur toevoegingsmiddelen;
- b) coatings voor plastic-onderdelen :
 - aanhechtingsmiddelen voor plastic;
 - plastificeermiddelen voor oppervlaktecoatings, deklagen en vernislagen die voor plastic worden gebruikt;
- c) verdunner voor plaatselijke herstellingswerken;
- d) recyclageproducten (speciale producten die in een bepaalde hoeveelheid aan de residuen worden toegevoegd en de eigenschappen van de coating niet wijzigen);
- e) doorzichtige kleuren;

43° HVLP-pistool : spuitpistool dat werkt bij een druk lager dan of gelijk aan 0.7 bar;

44° erkend orgaan : natuurlijke of rechtspersoon die aan de voorschriften van artikel 275 van het AREI voldoet;

45° A.R.E.I. : koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard en koninklijk besluit van 2 september 1981 houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties en houdende bindendverklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezonder of hinderlijk en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het ARAB.

Maximaal toegelaten totale emissie per jaar

Art. 3. De feitelijke emissie van oplosmiddelen van de installaties moet worden beperkt tot een bepaald niveau, hierna de "maximaal toegelaten totale emissie per jaar" genoemd. Dit moet volgens het volgende tijdschema gebeuren :

De beoogde emissie is gelijk aan de jaarlijkse referentie-emissie vermenigvuldigd met 0,4.

L'émission annuelle de référence est calculée comme suit :

1° La masse totale d'extrait sec est déterminée dans la quantité de revêtement consommée en un an. L'extrait sec est déterminé a priori à partir des données fournies par le fabricant et l'importateur. En cas de contestation, la détermination est réalisée sur base de normes ayant fait l'objet d'une acceptation de l'Institut.

2° L'émission annuelle de référence exprimée en kilogramme est calculée en multipliant la masse totale d'extraits secs par 3.

3° L'émission effective annuelle de solvant est calculée de la manière suivante

Emission effective (Eeff) = C (consommation annuelle)

La consommation annuelle est égale à la somme des solvants contenus dans les produits achetés dans l'année, tels que repris dans l'annexe II du présent arrêté, et la différence entre les stocks au 1^{er} janvier et les stocks au 31 décembre. Lorsque le stock moyen représente moins de 10 % de la consommation annuelle, on peut négliger le calcul de la différence de stock.

Respect de l'émission annuelle totale maximale autorisée

Art. 4. L'exploitant fournit un bilan annuel conformément à l'annexe II permettant à l'Institut de vérifier que ses installations émettent une quantité de COV inférieure aux émissions annuelles totales maximales autorisées et qu'il satisfait aux prescriptions des articles 7 et 8. Il notifie ces informations à l'Institut par lettre recommandée.

Après vérification des données, dans un délai de 30 jours, l'Institut soit demande des compléments d'information à l'exploitant, soit rédige une déclaration de "conformité COV".

Les exploitants dont la déclaration de bilan annuel, soit a été suivie d'une déclaration de conformité « COV », soit n'a pas fait l'objet de la part de l'Institut d'une demande d'information dans les 30 jours, sont dispensés de l'obligation de notification énoncée à l'article 6, § 2.

La conformité doit être vérifiée à la suite d'une modification substantielle.

Modification substantielle

Art. 5. Dans le cas où une installation subit une modification substantielle ou entre pour la première fois dans le champ d'application du présent arrêté à la suite d'une modification substantielle, la partie de l'installation qui subit cette modification substantielle est traitée comme une nouvelle installation.

Notification d'informations

Art. 6. § 1^{er}. Les exploitants sont tenus de notifier à l'Institut, dans les six mois de la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté, les informations reprises à l'annexe I.

§ 2. Les exploitants des installations visées à l'article 1^{er}, sont tenus de notifier à l'Institut les informations reprises à l'annexe 11, chaque année pour le 31 mars au plus tard, à partir de l'année 2004. Les informations concernent les données relatives à l'année civile précédente.

Dans tous les cas, le document complété doit porter la mention « certifié exact » et être signé par l'exploitant.

Produits

Art. 7. § 1^{er}. L'utilisation ou la détention de produit décapant contenant du chlorure de méthylène est interdite.

§ 2. Sont interdites, en raison de leur teneur en COV classés cancérigènes, mutagènes ou toxiques pour la reproduction, les substances ou préparations auxquelles sont attribuées ou sur lesquelles doivent être apposées les phrases de risques suivantes ou plusieurs de celles-ci :

R45 - Peut causer le cancer.

R46 - Peut causer des altérations génétiques héréditaires.

R49 - Peut causer le cancer par inhalation R60.

R60 - Peut altérer la fertilité.

R61 - Risque, pendant la grossesse, d'effets néfastes pour l'enfant.

Toutefois, le permis d'environnement peut autoriser l'utilisation de telles substances. Dans ce cas, le permis fixe la date à partir de laquelle elles sont remplacées par des substances ou des préparations moins nocives.

De jaarlijkse referentie-emissie wordt als volgt berekend :

1° Eerst wordt de totale massa bepaald aan vaste stof in de hoeveelheid coating die per jaar wordt gebruikt. De vaste stof wordt a priori bepaald aan de hand van de gegevens die door de fabricant en de invoerder worden verstrekt. In geval van betwisting gebeurt de vaststelling op basis van normen die aanvaard zijn door het Instituut.

2° De jaarlijkse referentie-emissie uitgedrukt in kg wordt berekend door de totale massa vaste stof te vermenigvuldigen met 3.

3° De jaarlijkse feitelijke emissie van oplosmiddelen wordt op de volgende manier berekend :

feitelijke emissie (FE) = jaarlijks verbruik (V)

Het jaarlijks verbruik is gelijk aan de som van de oplosmiddelen in de tijdens het jaar aangekochte producten zoals opgenomen in bijlage II bij dit besluit, en het verschil tussen de voorraden op 1 januari en de voorraden op 31 december. Als de gemiddelde voorraad minder dan 10 % van het jaarlijks verbruik vertegenwoordigt, hoeft geen rekening te worden gehouden met het voorraadvverschil.

Naleving van de maximaal toegelaten totale emissie per jaar

Art. 4. De exploitant moet een jaarbalans conform bijlage II voorleggen aan de hand waarvan het Instituut kan nagaan of de installaties minder vluchtige organische stoffen dan de maximaal toegelaten totale emissie per jaar uitstoten alsook of aan de voorschriften van de artikelen 7 en 8 wordt voldaan. Die gegevens worden bij een aangetekende brief aan het Instituut verstrekt.

Na controle van de gegevens vraagt het Instituut, binnen een termijn van 30 dagen, bijkomende inlichtingen aan de exploitant of stelt het een "gelijkvormigheidsattest VOS" op.

De exploitanten die na de afgifte van hun jaarbalans een "gelijkvormigheidsattest VOS" hebben ontvangen of die niet binnen 30 dagen door het Instituut om bijkomende inlichtingen zijn gevraagd, worden vrijgesteld van de in artikel 6, § 2, bedoelde meldingsplicht.

Na een belangrijke wijziging dient de gelijkvormigheid te worden gecontroleerd.

Belangrijke wijziging

Art. 5. Indien een installatie een belangrijke wijziging ondergaat of na een belangrijke wijziging voor het eerst onder dit besluit valt, wordt het deel van de installatie dat de belangrijke wijziging ondergaat behandeld als nieuwe installatie.

Gegevensverstrekking

Art. 6. § 1. De exploitanten moeten het Instituut, binnen zes maanden na de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, de in bijlage I vermelde gegevens verstrekken.

§ 2. De exploitanten van de in artikel 1 bedoelde installaties moeten het Instituut elk jaar uiterlijk op 31 maart de in bijlage II opgesomde gegevens verstrekken, vanaf het jaar 2004. De gegevens slaan op het vorige kalenderjaar.

In elk geval moet het ingevulde document de vermelding "voor echt verklaard" dragen en door de exploitant ondertekend zijn.

Producten

Art. 7. § 1. Het gebruik of het bezit van bijtmiddelen met methyleenchloride is verboden.

§ 2. Zijn verboden : stoffen of preparaten waaraan, wegens hun gehalte aan VOS die als kankerverwekkend, mutageen of giftig voor de voortplanting zijn ingedeeld, een of meer van de volgende risicozinnen is of zijn toegekend of die van deze zinnen moeten zijn voorzien :

R45 - Kan kanker veroorzaken.

R46 - Kan erfelijke genetische schade veroorzaken.

R49 - Kan kanker veroorzaken bij inademing R60.

R60 - Kan de vruchtbaarheid schaden.

R61 - Kan het ongeboren kind schaden.

De milieuvergunning kan evenwel het gebruik van dergelijke stoffen toestaan. In dat geval bepaalt de milieuvergunning vanaf welke datum ze door minder schadelijke stoffen of preparaten moeten worden vervangen.

§ 3. Les émissions des COV visés au paragraphe 2, dont le débit massique de la somme des composés justifiant l'étiquetage visé audit paragraphe est supérieur ou égal à 10 g/h, respectent une valeur limite d'émission de 2 mg/Nm³. La valeur limite d'émission se rapporte à la somme massique des différents composés.

§ 4. Les émissions des COV halogénés auxquels est attribuée la phrase de risque R40, dont le débit massique de la somme des composés justifiant l'étiquetage R40 est supérieur ou égal à 100 g/h, respectent une valeur limite d'émission de 20 mg/Nm³. La valeur limite d'émission se rapporte à la somme massique des différents composés.

Matériel

Art. 8. L'utilisation exclusive de pistolets HVLP est obligatoire pour la finition. L'utilisation et la détention de pistolets ne répondant pas aux prescriptions HVLP est interdite.

Le nettoyage de pistolets en enceinte fermée est obligatoire.

Affectation des locaux

Art. 9. § 1^{er}. Le pré-traitement doit être effectué dans une zone de l'atelier disposant d'un système d'aspiration des poussières à la source.

§ 2. La préparation doit être effectuée dans une zone de l'atelier qui y est affectée exclusivement appelée "zone de préparation" qui dispose d'un système local d'aspiration de l'air ou, à défaut d'une telle zone, dans la cabine de peinture.

§ 3. La finition doit être effectuée dans un local particulier qui y est affecté exclusivement appelé "cabine de peinture" et qui est séparé du reste de l'atelier par des murs ou cloisons incombustibles. Ce local dispose d'un système de captation de l'air, des vapeurs et des poussières indépendant des autres circuits. Ce local doit disposer d'un compteur d'heures d'utilisation.

§ 4. Le stockage, la manipulation et la préparation des peintures, ainsi que le nettoyage du matériel de pistologie doivent avoir lieu dans un ou des locaux qui y sont affectés exclusivement, appelés "laboratoires de peinture".

Il peut cependant être dérogé à cette règle dans le permis d'environnement lorsque les quantités de peintures sont faibles (moins de 40 litres). Les produits doivent alors être entreposés dans une armoire métallique conçue de façon à éviter toute accumulation de gaz toxiques ou inflammables en son sein. Le banc de mélange des peintures ainsi que la table servant aux préparations/nettoyage de matériel doivent dans ce cas bien précis être situés dans une zone de l'atelier aérée mécaniquement et éloignée de 8 mètres au moins de toute activité génératrice de flammes nues ou d'étincelles.

Sécurité

Art. 10. § 1^{er}. Les conduites et les tuyaux d'évacuation des émanations sont en matériaux incombustibles et sont installés de manière à permettre un enlèvement des dépôts qui s'y forment. Ils sont nettoyés par des procédés présentant toutes garanties de sécurité, au moins une fois par an. Il est interdit de les nettoyer à la flamme ou par tout autre procédé susceptible de produire des étincelles.

§ 2. Toutes les parties métalliques, en particulier la cabine de peinture sont mises à la terre. La résistance du circuit de terre est de 10 Ohm au maximum.

Les circuits électriques desservant les locaux de la carrosserie doivent être munis d'un dispositif de protection à courant différentiel résiduel.

L'exploitant doit disposer d'un rapport de visite réalisé par un organisme agréé et datant de moins de cinq ans attestant au minimum du respect des prescriptions du présent paragraphe.

§ 3. Les cabines et les installations d'évacuation des émanations ou des poussières ne peuvent comporter aucun espace mort dans lequel des mélanges ou des dépôts d'explosifs pourraient se constituer.

§ 4. Le laboratoire de peinture doit disposer de parois Rf 1 h et d'une porte Rf 1/2h. La porte du local doit s'ouvrir vers l'extérieur et doit être sollicitée à la fermeture. Ce local doit disposer d'un éclairage antidéflagrant et d'une ventilation mécanique haute et basse installée de manière à ne pas diminuer la résistance au feu.

§ 3. Voor de uitstoot van de in § 2 vermelde VOS, waarbij de massastroom van de stoffen waarvoor de in dat lid vermelde etikettering verplicht is, in totaal 10 g/uur of meer bedraagt, moet een emissiegrenswaarde van 2 mg/Nm³ in acht worden genomen. De emissiegrenswaarde geldt voor de totale massa van de betrokken stoffen.

§ 4. Voor de uitstoot van gehalogeneerde VOS waaraan de risicozin R40 is toegekend, waarbij de massastroom van de stoffen waarvoor de vermelding van R40 verplicht is, in totaal 100 g/uur of meer bedraagt, moet een emissiegrenswaarde van 20 mg/Nm³ in acht worden genomen. De emissiegrenswaarde geldt voor de totale massa van de betrokken stoffen.

Materiaal

Art. 8. Voor de afwerking mogen uitsluitend HVLP-pistolen worden gebruikt. Het gebruik en het bezit van pistolen die niet aan de HVLP-voorschriften voldoen, is verboden.

De pistolen moeten in een gesloten spoelbak worden gereinigd.

Gebruik van de lokalen

Art. 9. § 1. De voorbehandeling moet worden uitgevoerd in een zone van de werkplaats die uitgerust is met een systeem waarbij stof aan de bron wordt afgezogen.

§ 2. De voorbereiding moet worden uitgevoerd in een exclusief daartoe bestemde zone van de werkplaats, "voorbereidingszone" genoemd, die uitgerust is met een lokaal luchtafzuigsysteem, of, bij het ontbreken van een dergelijke zone, in de verfspuitcabine.

§ 3. De afwerking moet worden uitgevoerd in een exclusief daartoe bestemd afzonderlijk lokaal, "verfspuitcabine" genoemd, die van de overige delen van de werkplaats is afgescheiden door onbrandbare muren of wanden. Dit lokaal beschikt over een systeem voor het opvangen van lucht, stoom en stof dat onafhankelijk is van de andere circuits. Dit lokaal dient te beschikken over een teller van het aantal uren dat het gebruikt wordt.

§ 4. De opslag, het verhandelen en het voorbereiden van de verven, evenals het reinigen van het spuitmateriaal moeten worden uitgevoerd in een exclusief daartoe bestemd lokaal, "verflabo" genoemd.

Er kan echter in de milieuvergunning van deze regel worden afgeweken indien het om kleine hoeveelheden verf gaat (minder dan 40 liter). In dergelijk geval moeten de producten worden opgeslagen in een metalen kast waarin geen accumulatie van schadelijke of brandbare gassen kan ontstaan. De mengbank voor de verven en de tafel voor de voorbereiding en de reiniging van het materiaal moeten in dit geval in een zone van de werkplaats staan die mechanisch wordt verlucht en minstens 8 meter verwijderd is van elke activiteit die naakte vlammen of vonken kan veroorzaken.

Veiligheid

Art. 10. § 1. De leidingen en de afvoerbuizen van de emanaties moeten uit onbrandbaar materiaal vervaardigd zijn en zo worden geplaatst dat het verwijderen van de afzettingen die er in ontstaan wordt vergemakkelijkt. Ze worden eenmaal per jaar gereinigd door middel van technieken die de volledige veiligheid waarborgen. Het is verboden ze te reinigen door middel van vlammen of van elk ander procédé dat vonken zou kunnen veroorzaken.

§ 2. Alle metalen delen, in het bijzonder de verfspuitcabine, zijn van een aarding voorzien. De aarding heeft een weerstand van maximum 10 Ohm.

De elektrische circuits van de carrosserielokalen moeten uitgerust zijn met een aardlekschakelaar.

De exploitant moet over een inspectieverslag van een erkend orgaan beschikken dat minder dan vijf jaar oud is en waaruit minstens blijkt dat de voorschriften van deze paragraaf in acht worden genomen.

§ 3. In de cabines en in de afvoerinrichtingen voor de emanaties mogen er geen dode ruimten zijn waarin ontplofbare mengelingen of afzettingen zouden kunnen ontstaan.

§ 4. Het verflabo moet beschikken over wanden Rf 1 h en over een deur Rf 1/2h. De deur van het lokaal moet naar buiten opgaan en moet automatisch sluiten. Dit lokaal moet beschikken over een niet-ontplofbare verlichting en over een lage en een hoge mechanische verluchting die zo geplaatst is dat de brandweerstand niet wordt verminderd.

§ 5. Dans les cabines de peinture et le laboratoire de peinture, il est interdit :

1° d'exécuter des travaux nécessitant l'utilisation d'un appareil à feu libre ou pouvant provoquer des étincelles, sauf moyennant l'obtention d'un permis de feu; durant ces travaux, aucune activité utilisant les produits inflammables ne peut être effectuée dans les ateliers;

2° de fumer; cette interdiction doit être affichée en lettres bien lisibles sur le côté extérieur de portes d'accès et à l'intérieur des locaux.

§ 6. Dans les ateliers de carrosserie et les locaux contigus à la cabine de peinture et au laboratoire de peinture, des extincteurs en bon état de fonctionnement doivent être installés près des postes de travail et des sorties.

Les portes de secours doivent s'ouvrir vers l'extérieur et aucun obstacle ne peut obstruer les passages.

Le stockage de matières premières mises en œuvre et de produits fabriqués doit se limiter aux besoins ou à la production d'une demi-journée.

§ 7. La zone de préparation sera fermée par des rideaux ignifugés ou toute autre paroi incombustible et sera ventilée mécaniquement.

Installations de filtration de l'air

Art. 11. § 1^{er}. L'air provenant de la cabine de peinture ou des dispositifs d'aspiration des zones de pré-traitement et de préparation est filtré par des filtres secs. L'air rejeté ne peut présenter ni trace de peinture ni trace de poussières visibles.

§ 2. Lorsque l'installation dispose d'un dispositif de filtration par rideau d'eau, celui-ci doit répondre aux prescriptions suivantes

1° Le filtre à rideau d'eau doit fonctionner en circuit fermé, sans rejet;

2° L'ensemble du système de filtration devra être vidé au moins une fois par an;

3° Les eaux du dispositif de filtration ne pourront en aucun cas être rejetées à l'égout. Ces eaux ainsi que les éventuels floculants utilisés devront être repris par un collecteur de déchets dangereux agréé. Les documents concernant l'élimination de ces déchets doivent être tenus à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance pendant une période de cinq ans.

§ 3. Les poussières émises lors d'un ponçage à sec et non captées par le système d'aspiration mécanique doivent être récoltées, stockées et éliminées conformément aux dispositions de l'article 15, alinéa 2.

Entretien de la cabine de peinture

Art. 12. La cabine de peinture doit être maintenue en bon état de fonctionnement par un entretien annuel, en particulier des éléments suivants :

1° brûleur;

2° aspiration de l'air et rejet;

3° conduit d'évacuation;

4° dispositifs de filtration.

L'installation de chauffage de la cabine de peinture sera entretenue au moins annuellement par un technicien compétent. Les installations fonctionnant aux combustibles liquides ne peuvent pas être alimentées en huiles usagées.

Extraction des vapeurs et émanations, rejets dans l'air

Art. 13. Les vapeurs et les émanations aspirées à la source à l'aide d'un dispositif mécanique doivent être évacuées à l'extérieur. Le permis d'environnement peut indiquer la hauteur minimale et la position des cheminées.

Le débit à l'émission des vapeurs et émanations provenant de la cabine de peinture est de 20.000 Nm³/h au minimum. La vitesse d'éjection des gaz est supérieure à 7 m/s.

Les débits minimaux de ventilation de la zone de préparation et de la zone de pré-traitement et éventuellement des ateliers sont fixés par le permis d'environnement.

§ 5. In de verfspuitcabines en het verflabo is het verboden :

1° werken uit te voeren waarvoor het gebruik van een toestel met open vuur of dat vonken kan veroorzaken noodzakelijk is, uitgezonderd na het verkrijgen van een vuurvergunning; tijdens die werken mag er in de werkplaatsen geen enkele activiteit worden uitgeoefend waarbij ontvlambare producten worden gebruikt;

2° te roken; dit rookverbod moet in goed leesbare letters op de buitenzijde van de toegangsdeuren en in de lokalen worden aangeplakt.

§ 6. In de carrosseriewerkplaats en in de lokalen palend aan de verfspuitcabine en aan het verflabo moeten er goed werkende brandblussers worden geplaatst naast de werkposten en aan de uitgangen.

De deuren van de nooduitgangen moeten naar buiten opengaan en geen enkele hindernis mag de doorgang versperren.

De maximumhoeveelheid grondstoffen en producten die er mag worden opgeslagen, stemt overeen met de noden of met de productie van een halve dag.

§ 7. De voorbereidingszone wordt afgesloten met brandwerende gordijnen of met een andere onbrandbare wand en wordt mechanisch verlucht.

Luchtfilterinstallaties

Art. 11. § 1. De lucht afkomstig van de verfspuitcabine of van de afzuiginstallaties in de voorbehandelings- en de voorbereidingszones wordt gefilterd met droge filters. De uitgestoten lucht mag geen zichtbare sporen van verf of stof bevatten.

§ 2. Als de installatie over een filter met watergordijn beschikt, moet aan de volgende voorschriften worden voldaan :

1° de filter met watergordijn moet in gesloten circuit werken, zonder uitstoot;

2° het volledige filtersysteem moet minstens eenmaal per jaar worden geledigd;

3° het water van het filtersysteem mag in geen geval in de riolering worden geloosd. Dit water en de eventueel gebruikte uitvlokkingsmiddelen moeten door een erkende ophaler van gevaarlijke afvalstoffen worden opgehaald. De documenten betreffende de verwijdering van deze afvalstoffen moeten gedurende vijf jaar ter beschikking van de toezichhoudende ambtenaar worden gehouden.

§ 3. Het stof dat door het droogschuren wordt veroorzaakt en dat niet door het mechanische afzuigsysteem wordt opgevangen, wordt opgevangen, opgeslagen en verwijderd overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, lid 2.

Onderhoud van de verfspuitcabine

Art. 12. De verfspuitcabine moet door middel van een jaarlijkse onderhoudsbeurt in een goede staat van werking worden gehouden, en met name de volgende elementen :

1° brander;

2° luchtafzuiginstallatie en uitstoot;

3° afvoerbuï;

4° filtersystemen.

De verwarmingsinstallatie van de verfspuitcabine moet jaarlijks door een bevoegd technicus worden onderhouden. De installaties met vloeibare brandstoffen mogen niet met afvaloliën worden gevoed.

Afvoer van dampen en emanaties, uitstoot in de lucht

Art. 13. De dampen en emanaties die door middel van een mechanische inrichting aan de bron worden afgezogen, moeten naar de buitenlucht worden afgevoerd. De milieuvergunning kan de minimale hoogte en de plaatsing van de schoorstenen bepalen.

Het uitstootdebiet van de dampen en emanaties van de verfspuitcabine bedraagt minstens 20.000 Nm³/uur. De uitstootsnelheid van de gassen is hoger dan 7 m/s.

Het minimumdebiet van de verluchting van de voorbereidingszone en van de voorbehandelingszone en eventueel van de werkplaatsen wordt in de milieuvergunning vastgesteld.

La ventilation des ateliers vise à éviter la diffusion d'odeur ou de poussières par les portes et fenêtres

Les cheminées et/ou les canalisations d'évacuation de la cabine de peinture et de la zone de préparation devront en tout temps être accessibles au personnel chargé d'effectuer les mesures de contrôle.

Dispositif de captation de solvants

Art. 14. L'utilisation d'un dispositif de filtration sur charbon actif ou de destruction des solvants par combustion, pyrolyse ou toute autre méthode est interdite à partir de la date où l'installation est en « conformité COV » sauf si le permis d'environnement l'autorise explicitement après cette date. Dans ce cas la limite d'émission est de 50 mg C/Nm³.

Les installations existantes de filtration sur charbon actif, de combustion, de pyrolyse seront mises hors activité et démontées à cette même date.

Stockage et élimination des déchets

Art. 15. Tous les déchets de solvants, les récipients souillés ainsi que les chiffons ou matières fortement souillées par ceux-ci sont stockés en récipients métalliques hermétiquement fermés.

Les charges filtrantes souillées et poussières ou résidus de ponçage doivent, en tant que déchets dangereux, être stockés dans des récipients fermés et étanches avant d'être éliminés par un éliminateur agréé pour la collecte des déchets dangereux.

Les charges filtrantes de charbon actif usagées doivent être stockées dans des récipients hermétiquement fermés. Ces récipients sont placés dans un local bien aéré à l'écart des produits inflammables.

Tous les déchets dangereux doivent être éliminés par un collecteur agréé pour la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets.

Tous les déchets non dangereux sont stockés dans un endroit réservé à cet effet, dans des récipients adaptés et triés d'après leur nature.

Gestion des eaux usées

Art. 16. Il est interdit de rejeter les eaux usées provenant des activités de carrosserie dans une eau de surface ou un puits perdu. Il est interdit de jeter ou déverser dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, des déchets solides qui ont été préalablement soumis à un broyage mécanique ou des eaux contenant de telles matières.

Le rejet des eaux usées est autorisé aux conditions suivantes :

- 1° les eaux déversées ne peuvent contenir ni fibres textiles, ni emballages en matière plastique, ni déchets ménagers solides organiques ou non;
- 2° les eaux résultant d'un ponçage à l'eau devront soit être traitées (décanteur,...) afin d'en extraire les résidus de ponçage, soit être reprises par un éliminateur de déchets dangereux agréé en Région de Bruxelles-Capitale.

Les conditions de l'alinéa 3 sont fixées sans préjudice de conditions plus strictes imposées par le permis d'environnement.

Nettoyage des locaux

Art. 17. Le sol, les ateliers et les appareils doivent être nettoyés régulièrement et soigneusement. L'exploitant veille à ce que les ateliers soient débarrassés des objets inutiles en particulier des emballages, pièces usagées, etc.

Horaire d'arrêt des activités

Art. 18. Les activités de carrosserie et peinture sont interdites pendant les jours ouvrables, entre 19 heures et 7 heures, ainsi que les samedis, dimanches et les jours fériés sauf si le permis d'environnement en dispose autrement.

Registre

Art. 19. L'exploitant doit tenir à jour un registre d'entretien qui peut être constitué de l'ensemble des fiches d'entretien de la cabine de peinture et des divers équipements de la carrosserie.

Ce registre ou ces fiches comprendront au moins les éléments suivants :

- 1° le nom et l'adresse du siège d'exploitation;
- 2° le nom et l'adresse de la personne responsable de l'exploitation;

De werkplaatsen moeten zo worden verlucht dat de verspreiding van geuren of stof via de ramen en deuren wordt voorkomen.

De schoorstenen en/of afvoerkanalen van de verfspuitcabine en van de voorbereidingszone moeten altijd toegankelijk zijn voor het personeel dat de controlemetingen uitvoert.

Opvanginstallatie voor oplosmiddelen

Art. 14. Vanaf de datum waarop de installatie "gelijkvormig VOS" is verklaard, is het gebruik van een filtersysteem van het type actieve koolstof of de vernietiging van oplosmiddelen door middel van verbranding, pyrolyse of een andere methode verboden, behalve indien de milieuvergunning dit uitdrukkelijk na die datum toestaat. In dat geval wordt de emissie beperkt tot 50 mg C/Nm³.

De bestaande filtratiesystemen op basis van actieve koolfilters alsook de bestaande verbrandings- en pyrolyse-installaties moeten op dezelfde datum buiten gebruik worden gesteld en gedemonteerd.

Opslag en verwijdering van afvalstoffen

Art. 15. Het afval van oplosmiddelen, de besmeurde recipiënten en de sterk met oplosmiddel besmeurde vodden of materiaal worden in hermetisch gesloten metalen recipiënten opgeslagen.

De verzadigde filterladingen, het schuurstof en het schuurafval behoren tot de gevaarlijke afvalstoffen en moeten dus in gesloten en dichte containers worden opgeslagen om nadien door een erkende ophaler van gevaarlijke afvalstoffen te worden verwijderd.

De filterladingen (actieve koolstof) moeten in hermetisch gesloten recipiënten worden opgeslagen. Die recipiënten moeten in een goed verlucht lokaal en ver van ontvlambare producten worden geplaatst.

Alle gevaarlijke afvalstoffen moeten door een erkende ophaler voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verwijderd overeenkomstig de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen.

Alle ongevaarlijke afvalstoffen worden in een speciaal hiertoe bestemde plaats in aangepaste recipiënten opgeslagen en dit volgens de aard van de afvalstof.

Afvalwaterbeheer

Art. 16. Het is verboden afvalwater afkomstig van carrosserieactiviteiten in oppervlaktewater of een sterfput te lozen. Het is verboden in de gewone oppervlaktewateren, de openbare riolen en de kunstmatige afwateringswegen voor regenwater, vast afval te storten of te lozen dat vooraf een mechanische vermalning heeft ondergaan of water dat dergelijke stoffen bevat.

De lozing van afvalwater is toegestaan onder de volgende voorwaarden :

- 1° het geloosde water mag geen textielvezels, plastic verpakkingen of al dan niet organisch vast huishoudelijk afval bevatten;
- 2° het water afkomstig van het schuren met water moet ofwel worden behandeld (bezinking,...) om het schuurafval te verwijderen of door een erkende ophaler van gevaarlijke afvalstoffen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verwijderd.

De voorwaarden van het derde lid worden vastgesteld onverminderd strengere voorwaarden in de milieuvergunning.

Reiniging van de lokalen

Art. 17. De bodem, de werkplaatsen en de toestellen moeten regelmatig en met zorg worden gereinigd. De exploitant zorgt ervoor dat er geen nutteloze voorwerpen zoals verpakkingen, gebruikte onderdelen,... in de werkplaatsen rondslingeren.

Werkingsuren

Art. 18. Carrosserie- en verwerken zijn verboden op werkdagen tussen 19 uur en 7 uur en op zaterdag, zondagen en feestdagen, behoudens andersluidende bepalingen in de milieuvergunning.

Register

Art. 19. De exploitant moet een onderhoudsregister bijhouden dat kan bestaan uit alle onderhoudsfiches van de verfspuitcabine en de andere installaties voor carrosseriewerken.

In dit register of in deze fiches worden minstens de volgende elementen vermeld :

- 1° de naam en het adres van de exploitatiezetel;
- 2° de naam en het adres van de verantwoordelijke voor de exploitatie;

- 3° la nature de l'opération effectuée sur la cabine (entretien, expertise ou contrôle);
- 4° la date à laquelle a été effectuée l'opération;
- 5° le nom et la signature de la personne qui effectue l'entretien, le contrôle ou l'expertise;
- 6° l'index horaire de la cabine relevé au moins tous les 3 mois.

L'exploitant garde durant une période de 5 ans toutes les attestations de reprise des déchets dangereux. L'exploitant remplit les bilans annuels visés à l'annexe II et en conserve une copie durant une période de 5 ans.

Ces éléments seront mis à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance lors d'un éventuel contrôle.

Contrôle

Art. 20. Un contrôle du débit de ventilation de la cabine de peinture et de la zone de préparation, ainsi que de la vitesse d'éjection de l'air par les cheminées et/ou les canalisations d'évacuation de la cabine doit être réalisé lors de tout renouvellement ou demande de permis d'environnement.

Prescriptions relatives aux installations en « conformité COV »

Art. 21. Dans une installation déclarée en « conformité COV » conformément à l'article 4, il est interdit

- 1° de détenir ou d'utiliser des pistolets pour la finition qui ne répondent pas aux caractéristiques d'un pistolet HVLP;
- 2° de détenir ou d'utiliser des produits dont la teneur en COV (eau non comprise) est supérieure aux limites suivantes :

- 3° de aard van het werk aan de cabine (onderhoud, expertise of controle);
- 4° de datum van de uitvoering van het werk;
- 5° de naam en de handtekening van de uitvoerder van het onderhoud, de controle of expertise;
- 6° de uurtellerindex van de cabine, die minstens om de 3 maanden wordt opgemeten.

De exploitant houdt gedurende een periode van 5 jaar alle bewijzen van ophaling van gevaarlijke afvalstoffen bij. De exploitant vult de jaarbalansen als bedoeld in bijlage II in en houdt een kopie ervan bij gedurende een periode van 5 jaar.

Die elementen worden bij een eventuele controle ter beschikking van de met het toezicht belaste ambtenaar gesteld.

Controle

Art. 20. Bij elke aanvraag om milieuvergunning en bij elke aanvraag om verlenging van de vergunning moet er een controle van het verluchtingsdebiet van de verfspuitcabine en van de voorbereiding-zone worden uitgevoerd, evenals van de snelheid van de luchtuitstoot door de schoorstenen en/of de afvoerleidingen van de cabine.

Voorschriften met betrekking tot installaties waarvoor een "gelijkvormigheidsattest VOS" is afgegeven

Art. 21. In een installatie die overeenkomstig artikel 4 "gelijkvormig VOS" is verklaard, is het verboden :

- 1° voor de afwerking pistolen te bezitten of te gebruiken die niet aan de HVLP-normen voldoen;
- 2° producten te bezitten of te gebruiken waarvan het gehalte aan VOS (water niet inbegrepen) hoger ligt dan de volgende grenswaarden :

Nettoyant pour pistolet	850 g/l (1)
Pré-nettoyant	200 g/l
Peinture primaire réactive	780 g/l
Pré-couche	540 g/l
Primaire surfaceur	540 g/l
Surfaceur humide	540 g/l
Finition	420 g/l
Vernis	420 g/l
Base	420 g/l
Produits spéciaux	840 g/l

(1) Dans le cas d'un solvant de nettoyage qui ne contient aucune matière solide, la teneur en COV est calculée eau comprise

Spuitreinigingsmiddel	850 g/l (1)
Oppervlaktereiniger	200 g/l
Fuller en carrosseriemastiek	250 g/l
Washprimer	780
Primer	540 g/l
Primer surfacer	540
Nat-in-nat-surfacer	540 g/l
Deklaag	420 g/l
Lak	420 g/l
Grondlaag	420 g/l
Speciale producten	840 g/l

(1) In geval van een reinigingsmiddel die geen vaste stof bevat, wordt het gehalte aan VOS berekend water inbegrepen

Opération de prétraitement, préparation ou finition

Art. 22. Nul ne peut réaliser des opérations de prétraitement, préparation ou finition si les équipements de captation des gaz et poussières ne sont pas en fonctionnement.

Non-conformité

Art. 23. Lorsqu'une infraction aux exigences du présent arrêté est constatée, les agents chargés de la surveillance, conformément à l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, prennent ou ordonnent même verbalement les mesures nécessaires pour rétablir dans les plus brefs délais possibles la conformité avec le présent arrêté.

En cas de non-conformité causant un danger direct pour la santé humaine, la suspension de l'activité est ordonnée.

Changement d'exploitant

Art. 24. Outre l'obligation pour le cédant et le repreneur de notifier immédiatement tout changement d'exploitant à l'Institut, toute personne cédant son exploitation est tenu d'informer le repreneur de ses obligations en matière d'environnement.

En particulier, il lui transmet copie de tous les permis et décisions concernant les installations reprises, une copie de toutes les déclarations antérieures prescrites par le présent arrêté, ainsi qu'une copie des courriers de l'Institut, relatifs à la mise en conformité des installations par rapport aux prescriptions du présent arrêté.

Disposition abrogatoire

Art. 25. L'arrêté du 8 novembre 2001 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploiter à certaines installations de mise en peinture ou retouche de véhicules ou de partie de véhicules est abrogé.

Entrée en vigueur

Art. 26. § 1^{er}. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, sauf pour les articles mentionnés au § 2.

§ 2. Les paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 7 s'appliquent six mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les paragraphes 3 et 4 de l'article 9 s'appliquent douze mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

L'article 8 est applicable à partir de 31 octobre 2004.

Exécutoire

Art. 27. Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Voorbehandeling, voorbereiding of afwerking

Art. 22. Wanneer de systemen voor de opvang van gas en stof niet in werking zijn, mogen er geen voorbehandelings-, voorbereidings- of afwerkingswerken worden uitgevoerd.

Niet-naleving

Art. 23. Wanneer wordt vastgesteld dat niet aan de eisen van dit besluit is voldaan, nemen de personeelsleden die overeenkomstig de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu met het toezicht belast zijn, alle nodige maatregelen, of leggen ze die zelfs mondeling op, om ervoor te zorgen dat op een zo kort mogelijke termijn opnieuw aan de eisen van dit besluit wordt voldaan.

Indien de niet-naleving een direct gevaar voor de menselijke gezondheid oplevert, wordt bevel gegeven tot opschorting van elke verdere uitoefening van de activiteit.

Verandering van exploitant

Art. 24. Naast de verplichting voor de overlater en de overnemer om onverwijld elke verandering van exploitant aan het Instituut mee te delen, moet elke persoon die zijn exploitatie overlaat de overnemer wijzen op zijn milieuverplichtingen.

Meer bepaald bezorgt hij hem een kopie van alle vergunningen en beslissingen betreffende de betrokken installaties, een kopie van alle vorige aangiften die krachtens dit besluit zijn vereist, alsook een kopie van de briefwisseling met het Instituut over het in overeenstemming brengen van de installaties met de bepalingen van dit besluit.

Opheffingsbepaling

Art. 25. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 november 2001 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor bepaalde installaties voor het overspuiten van voertuigen of voertuigonderdelen wordt opgeheven.

Inwerkingtreding

Art. 26. § 1. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de in § 2 vermelde artikelen.

§ 2. De paragrafen 1 en 2 van artikel 7 zijn van toepassing zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit. De paragrafen 3 en 4 van artikel 9 zijn van toepassing twaalf maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

Artikel 8 is van toepassing vanaf 31 oktober 2004.

Uitvoering

Art. 27. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

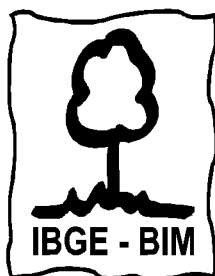
De Minister-Président van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

ANNEXE I



Renvoyer à
IBGE
Département « Autorisations »

Gulledelle 100
1200 BRUXELLES

ou E mail : permit@ibgebim.be

Afin de limiter au maximum l'échange de courrier sur ce dossier, nous vous prions de nous communiquer le nom et les coordonnées de la personne susceptible de nous fournir en cas de besoin des éclaircissements sur les réponses apportées à ce questionnaire.

Personne à contacter par l'IBGE dans le cadre de ce dossier:

Nom :

Tél. : Fax :

Heure(s), jour (s) d'appel préférentiel (s) :

- Si vous avez certaines difficultés à remplir ce questionnaire, vous pouvez contacter le guichet « Ecobru » de la Société de Développement Régional de Bruxelles (SDRB).

Ce service vous conseillera gratuitement :

Tél : 02.422.52.00

Fax : 02.422.51.48

e-mail : environsdrb@sdrb.irisnet.be

- Vous pouvez également contacter l'IBGE, département « Autorisations » :

Tél : 02.775.75.31

Fax : 02.775.77.72

e-mail : permit@ibgebim.be

CADRE I. Situation de l'établissement**I.1. Adresse du lieu d'exploitation.**

Rue/av. : n°. Code postal : ????

I.2. Nom ou raison sociale de l'exploitant.

.....

I.3. Permis d'exploiter, d'environnement, extensions et modifications en cours de validité.

1) Réf : échéance le

2) Réf : échéance le

3) Réf : échéance le

I.4. Activité de l'établissement.**Mettre une croix dans la case correspondant à la situation.**

L'établissement installé à l'adresse inscrite en I.1 a-t-il comme activité :

La carrosserie seule

La carrosserie avec entretien et réparation de véhicules

La carrosserie associée avec une autre activité

Si vous avez choisi cette dernière possibilité, indiquez ci-après la nature de l'autre activité
(ex : taxis, location de véhicules,...) :

.....

I.5. N° de TVA :

Attention : Si votre entreprise est agréée par EUROGARANT , il n'est pas obligatoire de répondre à la suite du questionnaire. Il suffit de joindre copie de votre agrément

CADRE II. Equipements techniques

Attention si vous disposez de plusieurs équipements différents, indiquez les renseignements pour CHAQUE équipement (ajouter des feuilles séparées)

1. Cabine(s) de peinture.

Marque/type de la cabine :

Année de fabrication : ____

Adresse du fabricant (en Belgique) ou de l'importateur :

.....

Débit d'air annoncé : (m³/h)

Brûleur : - puissance :

- combustible :

Epuraton de l'air de la (des) cabines de peinture. Disposez-vous :

D'un système d'épuration à rideau d'eau	OUI	NON
D'un système d'épuration à charbon actif	OUI	NON
D'un plancher humide	OUI	NON
De filtres secs	OUI	NON
D'un autre système (incinération, pyrolyse,...)	OUI	NON

2. Zones de pré-traitement

Le pré-traitement (c-à-d le dépolissage, l'enlèvement de saletés, d'huiles et de graisses, d'écaillés, de croûtes de calcination, de laminage ou de soudage, de la rouille ou d'autres produits corrosifs, de vieilles couches de laque, recouvrant des objets devant être peints, laqués ou enduits de vernis, le traitement préalable au brûloir ou au jet de flammes) est il effectué dans un local réservé à ce seul usage ?

OUI / NON

3. Zones de préparation ventilées

Disposez-vous d'une zone de préparation ventilée
autre que la cabine de peinture :

OUI / NON

Si vous avez répondu OUI, quel est son débit d'aspiration ? : m³/heure.

4. Stockage de solvants et peinture

Disposez-vous d'un local destiné à la préparation,
au stockage de la peinture et des solvants :

OUI / NON

5. Disposez-vous d'un régénérateur de solvant :

OUI / NON

6. Epuration de l'eau

Disposez-vous d'un déboureur/déshuileur :

OUI/NON

Si oui : Fréquence de vidange :/ an

Nom et adresse de la société effectuant la vidange et l'enlèvement des boues :

.....

.....

CADRE III. Consommations annuellesEau : m³/an..... m³/an

Electricité : kWh

Gaz (réseau) kWh

CADRE IV. Déchets

1. Nom et adresse de la société qui reprend vos déchets dangereux.

2. Quantité totale de déchets dangereux enlevés sur une année :

Huiles usagées (litres):

Autres déchets dangereux (kg) :

Date :

Signature d'une personne pouvant
représenter la société.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploiter à certaines installations de mise en peinture ou retouche de véhicules ou parties de véhicules utilisant des solvants.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

François-Xavier de DONNEA
Ministre-Président

Didier GOSUIN,
Ministre de l'Environnement

Fiche « Produits carrosserie »

1^{ère} partie :

Produit	Teneur en COV par type de produit (en kg/l) A	Quantité de produit acheté en 2002 (en litre) B	Teneur en extrait sec par type de produit (en kg/l) X	Stock au 1.01.2002 (en litre) C1	Stock au 1.01.2003 (en litre) C2	Retour de produits chez le fournisseur en 2002 (en litre) D	Consommation totale de produit (en litre) E=B+C1- C2- D	Consommation totale en extrait sec en 2002 (en kg) Y = E*X	Emission totale de COV en 2002 (en kg) F = E*A
Nettoyant pour pistolet									
Nettoyant de surface									
Washprimer									
Produit de rebouchage, mastic									
Précouche									
Primaire surfacer									
Surfacer									
Bouche-pores									
Finition									
Vernis									
Base									
Produits spéciaux									
Total									
Emission totale = F (en kg)									
Emission cible = 1,2 * Y (en kg)									

2^e partie :

Répondre à toutes les questions énoncées ci-dessous (en entourant votre réponse) :

Utilisez-vous uniquement des pistolets H.V.L.P. pour la mise en peinture ?

OUI/NON

Nettoyez-vous exclusivement vos pistolets en enceinte fermée ?

OUI/NON

Utilisez-vous exclusivement des produits dont la teneur en COV est inférieure aux limites énoncées dans le tableau ci-dessous ?

OUI/NON

Nettoyant pour pistolet	850 g/l
Pré-nettoyant	200 g/l
Rebouchage et mastic de carrosserie	250 g/l
Peinture primaire réactive	780 g/l
Pré-couche	540 g/l
Primaire surfacteur	540 g/l
Surfacteur humide	540 g/l
Finition	420 g/l
Vernis	420 g/l
Base	420 g/l
Produits spéciaux	840 g/l

Déclaré exact, le

Signature de l'exploitant :

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploiter à certaines installations de mise en peinture ou retouche de véhicules ou parties de véhicules utilisant des solvants.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

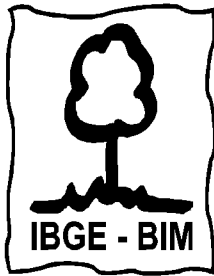
**Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et
de la Recherche scientifique,**

François-Xavier de DONNEA

**Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique
et du Commerce extérieur,**

Didier GOSUIN,

BIJLAGE I



Terug te sturen naar
BIM
Afdeling « Vergunningen »

Gulledelle 100
1200 BRUSSEL

of E-mail : permit@ibgebim.be

Om de briefwisseling in verband met dit dossier tot een minimum te beperken, wordt u verzocht om ons de naam en de gegevens mee te delen van de persoon die ons eventueel nadere inlichtingen over de inhoud van deze vragenlijst kan geven.

Persoon die het BIM in het kader van dit dossier kan contacteren:

Naam :

Tel. : Fax :

Dag(en), uur (uren) waarop de persoon bereikbaar is :

- Indien u problemen hebt met het invullen van deze vragenlijst, kunt u contact opnemen met het loket « Ecobru » van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB).

Deze dienst zal u gratis advies verlenen :

Tel : 02.422.52.00

Fax : 02.422.51.48

e-mail : environsdrb@sdrb.irisnet.be

- U kunt eveneens contact opnemen met het BIM, afdeling « Vergunningen »:

Tel : 02.775.75.31

Fax : 02.775.77.72

e-mail : permit@ibgebim.be

KADER I. Nadere gegevens met betrekking tot de inrichting.**I.1. Adres van de exploitatiezetel.**

Straat: Nr. Postcode: ????

I.2. Naam of handelsnaam van de exploitant.**I.3. Geldige exploitatie-, milieuvergunningen, uitbreidingen en wijzigingen**

1) Ref.: vervaldatum:

2) Ref.: vervaldatum:

3) Ref.: vervaldatum:

I.4. Activiteit van de inrichting**De gepaste vermeldingen aankruisen.**

In de inrichting op het in I.1. vermelde adres worden de volgende activiteiten uitgeoefend:

- Enkel carrosseriewerken
- Carrosseriewerken, alsook onderhoud en herstelling van voertuigen
- Carrosseriewerken in verband met een andere activiteit

Indien u de laatste mogelijkheid hebt aangekruist, gelieve hierna de aard van de andere activiteit te vermelden (bijv. taxi's, autoverhuur,...):

.....

I.5. BTW-nummer:

Opgelet: Indien uw bedrijf door EUROGARANT erkend is, hoeft u de rest van de vragenlijst niet meer in te vullen. Het volstaat een kopie van uw erkenning toe te voegen.

KADER II. Technische uitrustingen.

Opgelet : indien u over verschillende soorten uitrustingen beschikt, gelieve de inlichtingen voor ELKE uitrusting in te vullen (afzonderlijke bladzijden toevoegen)

1. Verfspuitcabines

Merk/type cabine:

Fabricagejaar: _ _ _ _

Adres van de fabricant (in België) of van de invoerder:

.....

Luchtdebiet: m³/u

Brander: - vermogen:

- brandstof:

Luchtzuivering van de verfspuitcabine(s). Beschikt u over:

een zuiveringssysteem met watergordijn	JA	NEEN
een zuiveringssysteem met actieve kool	JA	NEEN
een natte vloer	JA	NEEN
droge filters	JA	NEEN
een ander systeem (verbranding, pyrolyse,...)	JA	NEEN

2. Voorbehandelingszones

Vindt de voorbehandeling (het schuren, het verwijderen van vuil, olie en vetten, schilfers, korsten van het branden, lamineren of solderen, roest of andere corrosieve producten, oude laklagen, die de voorwerpen bedekken die geveerd, gelakt of gevernist moeten worden) plaats in een exclusief daartoe bestemd lokaal?

JA / NEEN

3. Verluchte voorbereidingszones

Beschikt u over een andere verluchte voorbereidingszone dan de verfspuitcabine ?

JA / NEEN

Zo ja, wat is het afzuigdebiet ervan: m³/uur

4. Opslag van oplosmiddelen en verf

Beschikt u over een lokaal voor de bereiding, de opslag van oplosmiddelen en verf ?

JA / NEEN

5. Beschikt u over een oplosmiddelenregenerator ?

JA / NEEN

6. Waterzuivering

Beschikt u over een slib/olieafscheider ?

JA / NEEN

Zo ja: Aantal ledigingsbeurten:/ jaar

Naam en adres van het bedrijf dat de lediging uitvoert en het slib verwijdert:

.....
.....

KADER III. Jaarlijks verbruik.

Water: m³/jaar
..... m³/jaar
Elektriciteit: kWh
Gas (net): kWh

KADER IV. Afval.

1. Naam en adres van het bedrijf dat uw gevaarlijk afval verwijdert.

.....

2. Totale hoeveelheid verwijderde gevaarlijke afvalstoffen per jaar:

Afvaloliën (liter):

Ander gevaarlijk afval (kg):

Datum:

Handtekening van een persoon die ertoe
gemachtigd is het bedrijf te vertegenwoordigen

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor bepaalde installaties voor het overspuiten van voertuigen of voertuigonderdelen die gebruik maken van oplosmiddelen.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

Fiche "carrosserieproducten"

1^e deel

Product	Totale hoeveelheid VOS per type product (in kg/l) A	Hoeveelheid aangekocht product in 2002 (in liter) B	Totale hoeveelheid vaste stof per type product (in kg/l) X	Voorraad op 1.01.2002 (in liter) C1	Voorraad op 1.01.2003 (in liter) C2	Bij de leverancier teruggebrachte producten in 2002 (in liter) D	Totaal verbruik producten (in liter) E=B+C1- C2- D	Totaal verbruik vaste stof in 2002 (in kg) Y = E*X	Totale emissie VOS in 2002 (in kg) F = E*A
Spuitreinigingsmiddel									
Oppervlaktreiniger									
Washprimer									
Fuller, mastiek									
Primer									
Primer surfacer									
Surfacer									
Gatenvulmiddel									
Deklaag									
Lak									
Grondlaag									
Speciale producten									
Totaal									
Totale emissie = F (in kg)									
Beoogde emissie = 1,2 * Y (in kg)									

2° deel

Alle hiernavolgende vragen beantwoorden (het antwoord omcirkelen)

Gebruikt u enkel HVLP-pistolen voor het overspuiten van voertuigen? JA/NEEN

Reinigt u die pistolen uitsluitend in een gesloten spoelbak? JA/NEEN

Gebruikt u uitsluitend producten met een gehalte aan VOS dat lager ligt dan de grenswaarden opgenomen in de onderstaande tabel? JA/NEEN

Spuitreinigingsmiddel	850 g/l
Oppervlaktereiniger	200 g/l
Fuller en carrossieremastiek	250 g/l
Washprimer	780 g/l
Primer	540 g/l
Primer surfacer	540 g/l
Nat-in-nat-surfacer	540 g/l
Deklaag	420 g/l
Lak	420 g/l
Grondlaag	420 g/l
Speciale producten	840 g/l

Voor echt verklaard op.....

Handtekening van de exploitant:

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor bepaalde installaties voor het overspuiten van voertuigen of voertuigonderdelen die gebruik maken van oplosmiddelen.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Nethheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[S - C - 2003/09515]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 16 mai 2003 :

— il est mis fin aux fonctions de Mme Bruyninckx, M., greffier au tribunal du travail de Bruxelles, à partir du 31 mars 2003 au soir.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension prématurée définitive et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— produisant ses effets le 1^{er} novembre 2001, est acceptée, à sa demande, la démission de Mme Pantélis, E., de ses fonctions de greffier adjoint au tribunal du travail de Mons.

Par arrêté royal du 5 novembre 2002, entrant en vigueur le 30 juin 2003, M. Dethier, J., secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 17 décembre 2002, entrant en vigueur le 30 juin 2003, Mme Goffin, M., secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 28 mai 2003, produisant ses effets le 31 mars 2003, il est mis fin aux fonctions de M. Poll, F., secrétaire adjoint principal au parquet de la cour d'appel de Liège.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension prématurée définitive et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés ministériels du 28 mai 2003 :

— Mme Manand, I., employée principale au greffe de la justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton (siège de Neufchâteau);

— Mme Evrard, M., rédacteur principal au greffe du tribunal de police de Huy, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêtés ministériels du 5 juin 2003 :

— Mme Couck, T., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

— Mme Sticker, C., employée au greffe du tribunal de première instance d'Ypres, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[S - C - 2003/09515]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 16 mei 2003 :

— is een einde gesteld aan de functies van Mevr. Bruyninckx, M., griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel, met ingang van 31 maart 2003 's avonds.

Betrokkene mag haar aanspraak op definitief vroegtijdig pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren;

— uitwerking hebbend, met ingang van 1 november 2001, is aan Mevr. Pantélis, E., op haar verzoek, ontslag verleend uit haar ambt van adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Bergen.

Bij koninklijk besluit van 5 november 2002, in werking tredend op 30 juni 2003, is de heer Dethier, J., hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002, in werking tredend op 30 juni 2003, is Mevr. Goffin, M., eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 28 mei 2003, uitwerking hebbend met ingang van 31 maart 2003, is een einde gesteld aan de functies van de heer Poll, F., eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Luik.

Betrokkene mag zijn aanspraak op definitief vroegtijdig pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij ministeriële besluiten van 28 mei 2003 :

— is aan Mevr. Manand, I., eerstaanwendend beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Bastenaken-Neufchâteau, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen (zetel Neufchâteau);

— blijft aan Mevr. Evrard, M., eerstaanwendend opsteller bij de griffie van de politierechtbank te Hoei, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Bij ministeriële besluiten van 5 juni 2003 :

— blijft aan Mevr. Couck, T., eerstaanwendend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

— is aan Mevr. Sticker, C., beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te leper, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[S - C - 2003/09516]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 12 mai 2003, entrant en vigueur le 1^{er} juillet 2003, démission honorable de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de commerce d'Anvers est accordée, à sa demande, à M. De Beule, D.

Par arrêtés royaux du 18 mars 2003, entrant en vigueur le 26 juin 2003 :

— M. Lange, B., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du cinquième canton d'Anvers;

— Mme Decordier, C., avocat, juge suppléant à la justice de paix du deuxième canton de Gand, est nommée juge suppléant à la justice de paix du cinquième canton de Gand.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[S - C - 2003/09516]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 12 mei 2003, dat in werking treedt op 1 juli 2003, is aan de heer De Beule, D., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

Bij koninklijke besluiten van 18 maart 2003, die in werking treden op 26 juni 2003 :

— is de heer Lange, B., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het vijfde kanton Antwerpen;

— is Mevr. Decordier, C., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het tweede kanton Gent, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het vijfde kanton Gent.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2003/14139]

27 MAI 2002. — Arrêté royal
concernant la démission et la nomination
d'un membre du Conseil d'administration de Belgocontrol

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 18 § 2 1^{er} et 4e alinéa, § 3, l'article 16, et l'article 173 § 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 2 avril 1998;

Vu l'arrêté royal du 25 août 1998 portant classement de la Régie des Voies aériennes en entreprise publique autonome;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1998 portant nomination du président et des membres du Conseil d'administration et de l'administrateur délégué de Belgocontrol, l'arrêté royal du 3 mai 1999 concernant la démission et la nomination d'un membre du Conseil d'administration de Belgocontrol, l'arrêté royal du 7 juin 2000 concernant la démission et la nomination de deux membres du Conseil d'administration de Belgocontrol ainsi que l'arrêté royal du 27 février 2002 portant nomination d'un administrateur et renouvellement du président du Conseil d'administration de Belgocontrol;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est accordé démission honorable à Monsieur Martin Claes en qualité d'administrateur de Belgocontrol, au 31 mai 2002.

Il est remplacé par Monsieur Luc Laveyne qui est nommé en qualité d'administrateur de Belgocontrol et qui achèvera le mandat de Monsieur Martin Claes.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2002.

Art. 3. Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques, chargé des Classes moyennes,

R. DAEMS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2003/14139]

27 MEI 2002. — Koninklijk besluit
betreffende het ontslag en de benoeming
van een lid van de Raad van Bestuur bij Belgocontrol

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 18 § 2 eerste en vierde alinea, § 3, artikel 16 en artikel 173 § 1, gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 april 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 augustus 1998 tot indeling van de Regie der Luchtwegen als autonoom overheidsbedrijf;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1998 tot benoeming van de Voorzitter en de leden van de Raad van Bestuur en de Gedelegeerd bestuurder van Belgocontrol, het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende het ontslag en de benoeming van een lid van de Raad van Bestuur van Belgocontrol, het koninklijk besluit van 7 juni 2000 betreffende het ontslag en de benoeming van twee leden van de Raad van Bestuur van Belgocontrol en het koninklijk besluit van 27 februari houdende benoeming van een bestuurder en hernieuwing van de voorzitter van de Raad van Bestuur bij Belgocontrol;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag wordt verleend aan de heer Martin Claes in zijn hoedanigheid van bestuurder van Belgocontrol op 31 mei 2002.

Hij wordt vervangen door de Heer Luc Laveyne die wordt benoemd tot bestuurder van Belgocontrol en die het mandaat van de heer Martin Claes zal vervolledigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 juni 2002.

Art. 3. Onze Minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven
en Participaties, belast met Middenstand,

R. DAEMS

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[S - C - 2003/09514]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

— premier président de la Cour de cassation (à partir du 1^{er} août 2003).

En application de l'article 102 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, ce mandat expirera le 31 mars 2007.

En outre, en application de l'article 43^{quater} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat justifiant par son diplôme avoir subi les examens de docteur ou licencié en droit en langue française.

Le profil général de la fonction de chef de corps, mentionnée ci-dessus, a été publié au *Moniteur belge* du 16 septembre 2000 et le projet de gestion doit être joint à la candidature en double exemplaire.

La commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entend les candidats qui lui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai de cent jours à compter de la publication de cette vacance;

— conseiller à la cour d'appel de Liège : 1 (à partir du 25 février 2004);

— conseiller suppléant à la cour d'appel d'Anvers : 1 (à partir du 15 février 2004);

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Gand : 15.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 29 janvier 2003;

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Liège : 6.

Ces places remplacent des places publiées au *Moniteur belge* du 29 janvier 2003;

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Mons : 2.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 29 janvier 2003.

Pour ces places vacantes, l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir et la commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entendent les candidats qui leur en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai respectivement de cent et cent quarante jours à compter de la publication de ces vacances;

— magistrat fédéral près le parquet fédéral : 1.

En application de l'article 43^{bis}, § 4 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ce magistrat fédéral doit justifier par son diplôme avoir subi en langue française les examens de docteur ou licencié en droit et doit en outre justifier de la connaissance de la langue allemande. Pour justifier de la connaissance de la langue allemande, le candidat doit soit avoir satisfait à un des examens visés à l'article 43^{quinquies}, § 1^{er} de ladite loi, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de la même loi.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 17 avril 2003.

Pour cette place vacante de magistrat fédéral, le collège des procureurs généraux et la commission de nomination réunie du Conseil supérieur de la Justice entendent les candidats qui leur en font la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai respectivement de cent et cent quarante jours à compter de la publication de ces vacances;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[S - C - 2003/09514]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— eerste voorzitter van het Hof van Cassatie (vanaf 1 augustus 2003).

In toepassing van artikel 102 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem, zal dit mandaat op 31 maart 2007 eindigen.

Bovendien, in toepassing van artikel 43^{quater} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, moet deze plaats worden voorzien door de benoeming van een kandidaat die door zijn diploma bewijst dat hij de examens van doctor of licentiaat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

Het standaardprofiel van de hierboven vermelde functie van korpschef werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 september 2000 en het beleidsplan dient, in tweevoud, te worden gevoegd bij de kandidatuur.

De bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie hoort de kandidaten die haar daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacature;

— raadsheer in het hof van beroep te Luik : 1 (vanaf 25 februari 2004);

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen : 1 (vanaf 15 februari 2004);

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Gent : 15.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2003;

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Luik : 6.

Deze plaatsen vervangen plaatsen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2003;

— plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Bergen : 2.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2003.

Voor deze vacante betrekkingen, hoort de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet geschieden en de bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die hen daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van respectievelijk honderd en honderd veertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures;

— federale magistraat bij het federaal parket : 1.

In toepassing van artikel 43^{bis}, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, moet deze federale magistraat door zijn diploma bewijzen dat hij de examens van doctor of licentiaat in de rechten in het Frans heeft afgelegd en moet bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal. Om de kennis van de Duitse taal te bewijzen moet de kandidaat, hetzij voor een van de examens overeenkomstig artikel 43^{quinquies}, § 1, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003.

Voor deze vacante betrekking van federale magistraat, horen het college van procureurs-generaal en de Verenigde Benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die hen daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van respectievelijk honderd en honderd veertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures;

— juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles : 9.

La première désignation de ces juges de complément sera les tribunaux de première instance de Bruxelles et de Nivelles.

Ces places remplacent des places publiées au *Moniteur belge* du 7 décembre 2002;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles : 1.

Cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone et remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 17 avril 2003;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Gand : 3.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 18 mars et 17 avril 2003;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Mons : 5.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 18 mars et 17 avril 2003;

— juge au tribunal de première instance de Liège : 1;

— juge au tribunal de première instance d'Eupen : 1.

En application de l'article 45bis, § 1^{er} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat justifiant de la connaissance de la langue allemande et qui justifie en outre par son diplôme qu'il a subi les examens de la licence en droit en langue française ou qui justifie de la connaissance de la langue française. Pour justifier de la connaissance de la langue française ou de la langue allemande, le candidat doit soit avoir satisfait à l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 30 novembre 2002;

— substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, près le tribunal de première instance d'Anvers : 1.

En application de l'article 43, § 2 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone justifiant de la connaissance de la langue française.

Pour justifier de la connaissance de la langue française, le candidat doit, soit avoir satisfait à un des examens visés à l'article 43quinquies, § 1^{er} de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

En outre, ce poste sera attribué à un candidat qui justifie, par ses titres ou son expérience, d'une connaissance spécialisée en matière fiscale.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 17 février 2003;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Fumes : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 18 mars 2003;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Eupen : 2.

— toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel : 9.

De eerste aanwijzing van deze toegevoegde rechters zal de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel en te Nijvel zijn.

Deze plaatsen vervangen plaatsen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 december 2002;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel : 1.

Deze plaats dient te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat en vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent : 3.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart en 17 april 2003;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen : 5.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart en 17 april 2003;

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1;

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen : 1.

In toepassing van artikel 45bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal en bovendien door zijn diploma bewijst dat hij de examens van de licentie in de rechten in het Frans heeft afgelegd of het bewijs levert van de kennis van de Franse taal. Om de kennis van de Franse taal of van de Duitse taal te bewijzen moet de kandidaat, hetzij voor het examen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2002;

— substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1.

In toepassing van artikel 43, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal.

Om de kennis van de Franse taal te bewijzen, moet de kandidaat, hetzij voor een van de examens overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Bovendien zal dit ambt worden toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis in fiscale zaken blijkt.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 2003;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2003;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen : 2.

En application de l'article 45bis, § 1^{er} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats justifiant de la connaissance de la langue allemande et qui justifient en outre par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit en langue française ou qui justifient de la connaissance de la langue française. Pour justifier de la connaissance de la langue française ou de la langue allemande, le candidat doit soit avoir satisfait à l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 30 novembre 2002;

— substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, près le tribunal de première instance de Mons : 2.

En application de l'article 43, § 1^{er} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise. Pour justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, le candidat doit, soit avoir satisfait à un des examens visés à l'article 43quinquies, § 1^{er} de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

En outre, ces postes seront attribués à des candidats qui justifient, par leurs titres ou leur expérience, d'une connaissance spécialisée en matière fiscale.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 18 mars 2003;

— substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen : 1.

En application de l'article 45bis, § 2 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue allemande. Pour justifier de la connaissance de la langue allemande, le candidat doit soit avoir satisfait à l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 30 novembre 2002;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Charleroi : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 18 mars 2003;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Mons : 1;

— juge au tribunal de commerce d'Anvers : 1;

— juge de paix du premier canton de Schaerbeek.

En application de l'article 43, § 4 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat justifiant de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. Pour justifier de la connaissance de la langue autre que celle dans laquelle ont été subis les examens du doctorat ou de la licence en droit, le candidat doit soit avoir satisfait à l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi;

In toepassing van artikel 45bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal en bovendien door hun diploma bewijzen dat zij de examens van de licentie in de rechten in het Frans hebben afgelegd of het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal. Om de kennis van de Franse taal of van de Duitse taal te bewijzen moet de kandidaat, hetzij voor het examen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2002;

— substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen : 2.

In toepassing van artikel 43, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient een van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal. Om de kennis van de Nederlandse taal te bewijzen moet de kandidaat, hetzij voor een van de examens overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Bovendien zullen deze ambten worden toegewezen aan kandidaten die titels of verdiensten voorleggen waaruit een gespecialiseerde kennis in fiscale zaken blijkt.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2003;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen : 1.

In toepassing van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal. Om de kennis van de Duitse taal te bewijzen moet de kandidaat, hetzij voor het examen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2002;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Charleroi : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2003;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Bergen : 1;

— rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen : 1;

— vrederechter van het eerste kanton Schaerbeek.

In toepassing van artikel 43, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal en de Nederlandse taal. Om de kennis van de andere taal dan die waarin de examens van doctor of licentiaat in de rechten werden afgelegd, moet de kandidaat, hetzij voor het examen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten;

— substitut de l'auditeur militaire : 2.

Les magistrats qui seront nommés à ces fonctions feront l'objet d'une délégation au parquet du tribunal de première instance de Bruxelles sur base de l'article 327 du Code judiciaire.

Une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone et l'autre place par la nomination d'un candidat néerlandophone.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 17 février 2003.

La commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entend les candidats qui lui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai de cent jours à compter de la publication de ces vacances.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste à Monsieur le Ministre de la Justice, Direction Générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo, 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

Toutes les pièces qui seront jointes à l'appui de la candidature doivent également être transmises en double exemplaire.

— substituut-krijgsauditeur : 2.

De magistraten die zullen worden benoemd tot deze ambten zullen het voorwerp uitmaken van een afvaardiging naar het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op basis van artikel 327 van het Gerechtelijk Wetboek.

En van deze plaatsen dient te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat en de andere plaats door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 2003.

De bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie hoort de kandidaten die haar daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. I, Waterloolaan, 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Alle stavingsstukken die bij de kandidatuurstelling worden gevoegd moeten eveneens in tweevoud worden overgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2003/12417]

Juridictions du travail. — Place vacante d'employé (homme ou femme) au greffe du tribunal du travail de Bruxelles. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 207 du 5 juin 2003, page 30795, dans le texte français on doit ajouter :

3° justifier la connaissance des deux langues nationales conformément aux dispositions de l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2003/12417]

Arbeidsgerichten. — Vacante betrekking van beambte (man of vrouw) bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Brussel. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 207 van 5 juni 2003, pagina 30795, in de Nederlandse tekst dient te worden toegevoegd :

3° bewijs leveren van de kennis van beide landstalen overeenkomstig de bepalingen van artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in de gerechtszaken.